叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 昴星团俱乐部——(pleiades Club—telegraphers' Paradise On) 000001

2. 昴星团俱乐部——(pleiades Club—telegraphers' Paradise On) 000002

3. 昴星团俱乐部——(pleiades Club—telegraphers' Paradise On) 000003

4. 昴星团俱乐部——(pleiades Club—telegraphers' Paradise On) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

昴星团俱乐部——(Pleiades Club—Telegraphers' Paradise on)

['plaiədi:z]	[klʌb]
PLEIADES	**CLUB**
昴	俱乐部

昴宿星团

['telɪgræfər]	-	['pærədaɪs]	[ɑ:n]
Telegraphers	**'**	**Paradise**	**on**
电报员	-	天堂	在

电报员的天堂

['plænɪt]	[mɑ:rz]
Planet	**Mars**
行星	火星

火星

[baɪ]	[dʒef]	.
By	**JEFF**	**.**
经过	杰夫	.

作者：杰夫

['dʌblju:]	.	[heɪz]
W	**.**	**HAYES**
W	.	海耶斯

W·海耶斯

['ɔ:θər]	[ʌv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siərəz]	,	['lʊkɪŋ]	['bækwərd]	[æt; ət]	['pɔ:rtlənd]	,	['pærədaɪs]	[ɑ:n]
Tales	**of**	**the**	**Sierras**	**,**	**Looking**	**Backward**	**at**	**Portland**	**,**	**Paradise**	**on**
故事	的	这	山脉	,	寻找	落后	在	波特兰	,	天堂	在

《塞拉山脉的故事》、《回望波特兰》、《天堂》

[ɜ:rθ]	,	['pɔ:rtlənd]	[ə; eɪ]	.	[di:]	.	-	,	['ɔ:təˌgræfs]	[ænd; ənd]	['mɛmˌwɑ:rz]
Earth	**,**	**Portland**	**A**	**.**	**D**	**.**	**1999**	**,**	**Autographs**	**and**	**Memoirs**
地球	,	波特兰	一个	.	D	.	-	,	签名	和	回忆录

地球，波特兰，公元 1999 年，签名与回忆录

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['telɪgræf]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
of	**the**	**Telegraph**	**,**	**etc**	**.**
的	这	电报	,	ETC	.

《每日电讯报》等。

['pʌblɪʃt]	[baɪ]
PUBLISHED	**BY**
已发布	经过

出版方

[ˌməl'noʊmə]	['prɪntɪŋ]	['kʌmpəni]
MULTNOMAH	**PRINTING**	**COMPANY**
穆尔特诺玛	印刷	公司

穆尔特诺玛印刷公司

['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən]
PORTLAND , OREGON
波特兰 , 俄勒冈州

俄勒冈州波特兰市

-
MCMXVII
-

1917年

['dedɪkəˌtɔːri]
DEDICATORY
献词

献词

[tuː; tə]['edgər]['dʌbljuː] . ['kɔlinz] ,
To Edgar W . Collins ,
到 埃德加 W . 柯林斯 ,

致埃德加·W·柯林斯，

['poʊət] - ['lɔːriət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ; ['noʊb(ə)l] , [haɪ] - ['maɪndɪd]['dʒent(ə)lmən] ;
Poet - Laureate of the Telegraph ; noble , high - minded gentleman ;
诗人 - 桂冠 的 这 电报 ; 高贵 , 高的 - 有思想 绅士 ;

《每日电讯报》桂冠诗人；高尚、有远见的绅士；

[ə; eɪ] [truː] [frend]
a true friend
一个 真的 朋友

真正的朋友

; [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz]
; this little volume is
; 这 小的 体积 是

；这本小册子是

[ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .
inscribed with a loving heart .
铭文 和 一个 爱 心 .

镌刻着一颗充满爱意的心。

['kɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

['tʃæptər] [aɪ] — [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz]['sɛvən]
Chapter I — On the Planet Mars 7
章 我 — 在 这 行星 火星 7

第一章——火星七号

[ɪ'tɜːrnəti] ['ɪləstreɪtɪd] ['sɛvən]
Eternity Illustrated 7
永恒 插图 7

永恒图解7

['lɪŋkənz] ['bɜːrθdeɪ] [ɑːn] ['plænɪt] [mɑːrz]['sɛvən]
Lincoln's Birthday on Planet Mars 7
林肯的 生日 在 行星 火星 7

林肯在火星上的生日 7

['erən; 'ærən]['hɪlaɪkɚ, 'hɪlɪkɚ] [sɪŋz] [oʊld] [sɔːŋ] [eɪt]

Aaron	Hilliker	Sings	Old	Song	8
亚伦	希利克	唱歌	老的	歌曲	8

亚伦·希利克演唱老歌 8

[bɪf] [kʊk] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [naɪn]

Biff	Cook	Makes	a	Speech	9
比夫	厨师	制作	一个	演讲	9

比夫·库克发表讲话 9

['tʃæptər] [iː] — [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɑːn] ['plænɪt] [mɑːrz] -

Chapter	II	—	Fourth	of	July	on	Planet	Mars	11
章	二	—	第四	的	七月	在	行星	火星	-

第二章——火星上的七月四日 11

['kɜːrn(ə)l] ['kreɪn] [di'livəz] [ə'dres] -

Colonel	Crain	Delivers	Address	12
上校	克雷恩	交付	地址	-

克雷恩上校发表第12次讲话

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['dɪksi] [deɪ] [ɑːn] ['plænɪt] [mɑːrz] -

Chapter	III	—	Dixie	Day	on	Planet	Mars	16
章	三、	—	迪克西	天	在	行星	火星	-

第三章——火星上的迪克西日 16

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ʃɪ'kɑːgoʊ] [teɪks] [ə; eɪ][hænd] -

Chapter	IV	—	Chicago	Takes	a	Hand	21
章	第四	—	芝加哥	需要	一个	手	-

第四章——芝加哥伸出援手 21

[ɑːl] ['beɪkɚz] [spiːtʃ] -

Al	Baker's	Speech	21
阿尔	面包师的	演讲	-

阿尔·贝克的演讲 21

['tʃæptər] [viː] — ['piːtər] ['roʊz] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [spiːtʃ] -

Chapter	V	—	Peter	Rowe's	Prohibition	Speech	25
章	V	—	彼得	罗威	禁酒令	演讲	-

第五章——彼得·罗的禁酒演说 25

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ˌkælə'fɔːrniə] [i'lekts] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] -

Chapter	VI	—	California	Elects	a	President	29
章	六年级	—	加利福尼亚州	选举	一个	总统	-

第六章——加利福尼亚州选举总统 29

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — ['ekoʊz] [frʌm; frəm] ['gɑːθəm] -

Chapter	VII	—	Echoes	From	Gotham	33
章	七	—	回声	从	哥谭	-

第七章——来自哥谭的回声 33

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ðɪ] ['plænɪt] [mɑːrz] [in'dʒɔiz] [ə; eɪ] ['telɪgræfər] - ['tʊrnəmənt] -

Chapter	VIII	—	The	Planet	Mars	Enjoys	a	Telegraphers	'	Tournament	37
章	八	—	这	行星	火星	享受	一个	电报员	-	比赛	-

第八章——火星举办电报员大赛 37

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['plænɪt] [mɑːrz] -

Chapter	IX	—	Washington's	Birthday	Celebration	on	Planet	Mars	41
章	第九章	—	华盛顿的	生日	庆典	在	行星	火星	-

第九章——火星上的华盛顿诞辰庆典 41

['tʃæptər] [eks] — [sʌm; səm] ['splendɪd] ['tɛləˌgræfɪŋ] -

Chapter	X	—	Some	Splendid	Telegraphing	45
章	X	—	一些	灿烂	电报	-

第十章——一些精彩的电报 45

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — ['kliːvlənd] [deɪ] [ɑːn] ['plænɪt] [mɑːrz] -

Chapter	XI	—	Cleveland	Day	on	Planet	Mars	48
章	十一	—	克利夫兰	天	在	行星	火星	-

第十一章——火星上的克利夫兰日 48

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — ['plænɪt] [mɑːrz] [ˌentə'teinz] ['reɪlroʊd] ['telɪgræf] [suːpərɪn'tendənts] -

Chapter	XII	—	Planet	Mars	Entertains	Railroad	Telegraph	Superintendents	52
章	十二	—	行星	火星	娱乐	铁路	电报	督学	-

第十二章——火星娱乐铁路电报主管 52

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['tɪŋkər] [ə'raivz] [ɑːn] ['plænɪt] [mɑːrz] -

Chapter	XIII	—	Charles	A	.	Tinker	Arrives	on	Planet	Mars	55
章	十三	—	查尔斯	一个	.	修补匠	到达	在	行星	火星	-

第十三章——查尔斯·A·廷克抵达火星 55

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [tɑːm] ['ɛdɪsənz] [in'venʃənz] [ə'plɔːd] [ɑːn] ['plænɪt] [mɑːrz] -

Chapter	XIV	—	Tom	Edison's	Inventions	Applauded	on	Planet	Mars	59
章	十四	—	汤姆	爱迪生的	发明	鼓掌	在	行星	火星	-

第十四章——汤姆·爱迪生的发明在火星上受到赞扬 59

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] — [deɪ'bjuː][ʌv; əv] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [ɑːn] ['plænɪt] [mɑːrz] -

Chapter	XV	—	Debut	of	Henry	Ward	Beecher	on	Planet	Mars	62
章	十五	—	首次亮相	的	亨利	沃德	比彻	在	行星	火星	-

第十五章——亨利·沃德·比彻在火星62号的首次亮相

['ɜːrnɪst] ['eməri] [hɜːrd] [frʌm; frəm] -

Ernest	Emery	Heard	From	63
欧内斯特	埃默里	听到	从	-

欧内斯特·埃默里·赫德来自63

[piː] . [viː] . [diː] ['grɔ] [spiːks] -

P	.	V	.	De	Graw	Speaks	65
P	.	V	.	德	格劳	说话	-

PV De Graw 演讲 65

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — [ðə; ði] [mæg'netɪk] [ænd; ənd] [mɔːrs] [klʌbz] [ˌentər'teɪn] -

Chapter	XVI	—	The	Magnetic	and	Morse	Clubs	Entertain	66
章	十六	—	这	磁的	和	莫尔斯	俱乐部	招待	-

第十六章——磁力俱乐部和莫尔斯俱乐部娱乐活动 66

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — ['aʊər; ɑːr] [kə'neɪdiən] ['brʌðərz] [ɑːn] ['plænɪt] [mɑːrz] -

Chapter	XVII	—	Our	Canadian	Brothers	on	Planet	Mars	69
章	十七	—	我们的	加拿大	兄弟	在	行星	火星	-

第十七章——我们在火星上的加拿大兄弟 69

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [mɑːrz] -

Chapter	XVIII	—	Relief	Expedition	From	Planet	Mars	71
章	十八	—	宽慰	远征	从	行星	火星	-

第十八章——来自火星71号的救援远征

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ˌpensl'veɪniə] [deɪ] [ɑːn] ['plænɪt] [mɑːrz] -

Chapter	XIX	—	Pennsylvania	Day	on	Planet	Mars	75
章	十九	—	宾夕法尼亚州	天	在	行星	火星	-

第十九章——火星上的宾夕法尼亚日 75

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] -

Chapter	XX	—	The	Journey	to	Jupiter	78
章	xx	—	这	旅行	到	木星	-

第二十章——前往木星的旅程 78

['ædəm] [sendz] “ - ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɑːˈsterəti] -

Adam	Sends	“	73	”	to	His	Posterity	79
亚当	发送	“	-	”	到	他的	后人	-

亚当将“73”留给他的后代 79

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] “ ['plaiədiːz] [klʌb] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə] [meɪk] .
In offering the “ Pleiades Club ” to the public , I have no apologies to make .
在 提供 这 “ 昴 俱乐部 ” 到 这 民众 , 我 有 不 致歉 到 制作 .

对于向公众推出“昴宿星团俱乐部”，我没有任何歉意。

[sʌm; səm] [meɪ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdekləˈreiʃənz] [kən'teɪnd] [ˌhɪr'ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]
Some may object to the declarations contained herein , but they are all
一些 可能 目的 到 这 声明 包含 在此处 , 但 他们 是 全部
[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] [bɪ'liːfs] ,
consistent with intelligent beliefs ,
持续的 和 聪明的 信仰 ,

有些人可能会反对本文中的某些观点，但这些观点都符合理性的信念。

[ænd; ənd][nɑːt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [fɪkst] [ɔːr]['ɔːrθədɑːks] [feɪθ] .
and not contrary to fixed or orthodox faith .
和 不是 相反 到 固定的 或者 正统 信仰 .

而且并不违背既定的或正统的信仰。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] ,
“ There is no death ,
“ 那里 是 不 死亡 ,

“没有死亡，

” [ænd; ənd][maɪ] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pres] [ðɪs] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [aɪ'diːə][ə'pɑːn]
” and my thought is to strengthen and impress this health - giving idea upon
” 和 我的 想法 是 到 加强 和 令人印象深刻 这 健康 - 给予 主意 之上
[ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] .
all of my readers .
全部 的 我的 读者 .

“我的想法是向我的所有读者强调并强化这种有益健康的理念。”

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ðæt] [ɪg'zɪsts]['æftər] “ ['laɪfs] ['fɪtf(ə)l]
I have undertaken to describe a reign of harmony that exists after “ Life's fitful
我 有 已 到 描述 一个 在位 的 和谐 那 存在 后 “ 生活的 断断续续
['fiːvər] ” [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['kriːd(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hel] [ə'faɪr][ænd; ənd] [dæm'neɪʃn]
fever ” which is more worthy of credence than the hell afire and damnation
发烧 ” 哪个 是 更多的 值得 的 信任 比 这 地狱 着火 和 诅咒
[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][baɪ][sʌm; səm] [kriːdz] [ænd; ənd] [riː'lɪdʒənz] ;
espoused by some creeds and religions ;
拥护 经过 一些 信条 和 宗教 ;

我致力于描述“人生的躁动狂热”之后存在的和谐时代，这种和谐比某些信条和宗教所宣扬的地狱之火和永恒诅咒更值得相信；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] ['telɪgræf] [frendz] [wɪl] [fiːl] ['betər] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and I hope that my telegraph friends will feel better on this score from a
和 我 希望 那 我的 电报 朋友们 将要 感觉 更好的 在 这 分数 从 一个
[pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['plaiədiːz] [klʌb] .
perusal of the “ Pleiades Club .
仔细阅读 的 这 “ 昴 俱乐部 .

我希望我的电报朋友们在仔细阅读“昴宿星俱乐部”之后，能对此感觉好一些。

” [ðə; ði] ['ɔːθər] .
” THE AUTHOR .
” 这 作者 .

“作者。”

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz]
ON THE PLANET MARS
在 这 行星 火星

在火星上

[ɪ'tɜːrnəti] ['ɪləstreɪtɪd] .
Eternity Illustrated .
永恒 插图 .

永恒图解。

[ɪ'tɜːrnəti] [ɪz][æn; ən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [θiːm] [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['faɪnaɪt][maɪndz][ɑːr; ər]
ETERNITY is an awe - inspiring theme and one which our little finite minds are
永恒 是 一个 敬畏 - 鼓舞人心 主题 和 一 哪个 我们的 小的 有限 思想 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
unable to comprehend .
无法 到 理解 .

永恒是一个令人敬畏的主题，是我们渺小有限的头脑无法理解的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['wɜːri] [ɔːr] [dɪ'stres] [ˌjuː 'es] ,
It is a subject , however , which should never worry or distress us ,
它 是 一个 主题 , 然而 , 哪个 应该 绝不 担心 或者 痛苦 我们 ,

然而，这是一个我们永远不应该感到担忧或痛苦的话题。

[wen] [wiː; wi][stɑːp][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naʊ] .
when we stop to realize that we are all living in the eternal now .
什么时候 我们 停止 到 意识到 那 我们 是 全部 活的 在 这 永恒 现在 .

当我们停下来意识到我们都生活在永恒的当下时。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst] , [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
Once upon a time , an evangelist , in following up his line of business ,
一次 之上 一个 时间 , 一个 福音传道者 , 在 下列的 向上 他的 线 的 商业 ,

从前，一位传道士在从事他的传道工作时，

['rendərd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] “ [ɪ'tɜːrnəti] ” [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]
rendered a discourse on “ Eternity ” which would have given one an opportunity
渲染 一个 话语 在 “ 永恒 ” 哪个 会 有 给定 一 一个 机会
[fɔːr; fər] ['endləs] [ˌmæθə'mætɪks] .
for endless mathematics .
为了 无尽的 数学 .

发表了一篇关于“永恒”的演讲，这本可以让人有机会进行无尽的数学运算。

“ [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl] [ʌv; əv] [stiːl] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ - ,
“ Supposing this earth was a huge ball of steel , ” he began , “ 25 ,
“ 假如 这 地球 曾是 一个 巨大的 球 的 钢 , ” 他 开始 , “ - ,

“假设地球是一个巨大的钢铁球，”他开始说道，“25，

- [maɪlz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [wʊd] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌns] ['evri]
000 miles in circumference and a little bird would pass over it once every
- 英里 在 圆周 和 一个 小的 鸟 会 经过 超过 它 一次 每一个
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
thousand years ,
千 年 ,

周长 000 英里，一只小鸟每千年才会飞越它一次。

['laɪtli] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [ɪ'mens] [sti:l] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋ] .

lightly	touching	this	immense	steel	body	with	the	tip	of	its	wing	.
轻轻	接触	这	巨大	钢	身体	和	这	提示	的	它是	翼	.

它用翼尖轻轻触碰这巨大的钢铁躯体。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪn]['heɪdi:z] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]

Were	you	to	tell	the	souls	in	hades	that	they	would	be	released	by	the	time
是	你	到	告诉	这	灵魂	在	冥界	那	他们	会	是	发布	经过	这	时间

[ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θru:] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [sfɪr] ,

the	bird	had	cut	a	hole	through	and	divided	the	sphere	,
这	鸟	有	切	一个	洞	通过	和	分割	这	领域	,

如果你告诉冥界的亡灵，当那只鸟啄穿球体并将其分割时，他们就会被释放，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'demd] .

there	would	be	great	rejoicing	among	the	condemned	.
那里	会	是	伟大的	欢欣鼓舞	之中	这	谴责	.

被判死刑的人将会非常高兴。

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [lɔ:st] [ɪn]['gɑ:dz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['æləgɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

"	Knowing	that	there	is	nothing	lost	in	God's	creation	this	little	allegory	should	never
"	会心	那	那里	是	没有什么	丢失的	在	神的	创建	这	小的	寓言	应该	绝不

[meɪk] [wʌn] ['nɜ:rvəs] ,

make	one	nervous	,
制作	一	紧张的	,

“既然知道上帝的创造中没有什么会丢失，那么这个小小的寓言故事就不应该让人感到不安。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] , [laɪk] [dʒɑ:n] [braʊn] , ['aʊər; ɑ:r] “ [soʊl] [goʊz] [maːtʃiŋ] [ɑ:n] , "

for	we	also	know	that	,	like	John	Brown	,	our	“	soul	goes	marching	on	,	"
为了	我们	还	知道	那	,	喜欢	约翰	棕色的	,	我们的	“	灵魂	去	行军	在	,	"

['ɑ:nwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] .

onward	and	upward	.
向前	和	向上	.

因为我们也知道，就像约翰·布朗一样，“我们的灵魂在前进”，不断向上攀登。

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [maɪ][tekst] , [aɪ] [wɪl] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔ:ri] .

Having	delivered	my	text	,	I	will	proceed	with	my	story	.
拥有	发表	我的	文本	,	我	将要	继续	和	我的	故事	.

我的短信已经送达，接下来我将继续讲述我的故事。

['lɪŋkənz] ['bɜ:rθdeɪ] [ɑ:n] ['plænɪt] [mɑ:rz] .

Lincoln's	Birthday	on	Planet	Mars	.
林肯的	生日	在	行星	火星	.

林肯在火星上的生日。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gæðərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'sembld] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] ['plænɪt]

It	was	a	delightful	gathering	which	assembled	at	a	dinner	on	the	planet
它	曾是	一个	愉快	采集	哪个	组装	在	一个	晚餐	在	这	行星

[mɑ:rz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

Mars	given	in	honor	of	Abraham	Lincoln	,
火星	给定	在	荣誉	的	亚伯拉罕	林肯	,

这是一场令人愉快的聚会，宾客们齐聚火星，参加为纪念亚伯拉罕·林肯而举办的晚宴。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['plaiədi:z] [klʌb] ,

on	the	occasion	of	his	birthday	,	by	the	Pleiades	Club	,
在	这	场合	的	他的	生日	,	经过	这	昴	俱乐部	,

值此他生日之际，由昴宿星俱乐部主办

[kəm'poʊzd] ['moʊstli][ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] ['telɪgræf] [men][ænd; ənd][ðer; ðər][əd'maɪərəz] , [ə; eɪ] . [diː] . -

composed	mostly	of	old	-	time	telegraph	men	and	their	admirers	,	A	.	D	.	1916
由	大多	的	老的	-	时间	电报	男人	和	他们的	仰慕者	,	一个	.	D	.	-

.

:

.

1916 年，主要由老电报员及其仰慕者组成。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[nuː'merɪkli] , [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'sembld] [ɑːn] ['eni] ['priːviəs]

Numerically	,	the	gathering	was	greater	than	that	which	assembled	on	any	previous
数值上	,	这	采集	曾是	更大的	比	那	哪个	组装	在	任何	以前的

[ə'keɪʒn] [ɑːn] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,

occasion	on	Mother	Earth	,
场合	在	母亲	地球	,

从人数上看，这次集会比地球上以往任何一次集会都要盛大。

[ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,

and	viewing	the	happy	,	smiling	faces	of	those	present	,
和	观看	这	快乐的	,	微笑	面孔	的	那些	展示	,

看着在场人们脸上洋溢的幸福笑容，

[wʌn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

one	felt	that	it	was	good	to	be	here	.
一	毛毡	那	它	曾是	好的	到	是	这里	.

感觉来到这里真好。

['saʊndərz] [klɪkt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ; [ɔːl][wɜːr; wər] ['riːdəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [pri'veild] ,

Sounders	clicked	on	every	side	;	all	were	readable	,	and	harmony	prevailed	,
探照灯	点击	在	每一个	边	;	全部	是	可读	,	和	和谐	最终获胜	,

声音从四面八方传来；所有声音都清晰可辨，一片和谐。

['noʊbɑːdi]['evər] ['sendɪŋ] [sɪks]['dɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] “ [piː] ” [ɔːr][ðə; ði] ['fɪgjər] [fɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [viː] .

nobody	ever	sending	six	dots	for	the	letter	“	p	”	or	the	figure	4	for	a	“	v	.
无人	曾经	发送	六	点	为了	这	信	“	p	”	或者	这	数字	4	为了	一个	“	v	.

从来没有人会用六个点来表示字母“p”，或者用数字4来表示字母“v”。

” ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [prɪ'zaɪdɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'maːks] .

”	President	Lincoln	presided	and	much	attention	was	paid	to	his	remarks	.
”	总统	林肯	主持	和	很多	注意力	曾是	有薪酬的	到	他的	评论	.

林肯总统主持了会议，他的讲话受到了广泛关注。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪs] [pə'zest] [ðæt] ['wʌndərfəli] [kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ə'pɪrəns] [soʊ]

The	President's	face	possessed	that	wonderfully	kind	and	loving	appearance	so
这	总统的	脸	拥有	那	太棒了	种类	和	爱	外貌	所以

[ə'pærənt] ['dʊrɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'spoʊk] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] .

apparent	during	life	and	his	voice	bespoke	his	gentle	spirit	.
明显	期间	生活	和	他的	嗓音	定制	他的	温和的	精神	.

总统的脸上带着生前显而易见的慈祥和蔼的神情，他的声音也体现了他温和的性情。

['ɜːrnɪstli] [hiː; hi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [leɪt] [ə'raɪvlz] [ɑːn][mɑːrz] ,

Earnestly	he	chatted	with	some	late	arrivals	on	Mars	,
切实	他	聊天	和	一些	晚的	到达	在	火星	,

他认真地和一些迟到的火星游客聊了起来。

['æskɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] ['telɪgræf] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɑːn] [ɜːrθ] .

asking	particularly	for	his	old	telegraph	associates	on	earth	.
问	特别	为了	他的	老的	电报	同事	在	地球	.

特别想念他在世上的老电报同事们。

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] “ [ˈseɪkrɪd] [θriː] ” [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈdiːli] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

He	enquired	about	the	“	Sacred	three	”	and	Billy	Dealy	and	many	of	the	boys
他	询问	关于	这	“	神圣	三	”	和	比利	迪利	和	许多	的	这	男孩们

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

in	the	field	in	the	stirring	days	of	the	war	.
在	这	场地	在	这	搅拌	天	的	这	战争	.

他询问了“神圣三人组”、比利·迪利以及战争初期许多在前线作战的男孩们的情况。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [soʊl] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] “ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [ˈbɪznəs] , ” [æz; əz]

The	President	was	a	busy	soul	,	looking	out	for	“	his	Father's	business	,	”	as
这	总统	曾是	一个	忙碌的	灵魂	,	寻找	出去	为了	“	他的	父亲的	商业	,	”	作为

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] ,

he	expressed	it	,
他	表达	它	,

正如他自己所说，总统是个大忙人，一直在“打理他父亲的生意”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈrevərəns] [frʌm; frəm][ɔːl] [əˈsembld] .

and	he	was	the	recipient	of	much	reverence	from	all	assembled	.
和	他	曾是	这	接受者	的	很多	尊敬	从	全部	组装	.

他受到了在场所有人的尊敬。

[ˈerən; ˈærən][ˈhɪlaɪkɝ, ˈhɪlɪkɝ] [sɪŋz] [ˈoʊldən] [sɔːŋ] .

Aaron	Hilliker	Sings	Olden	Song	.
亚伦	希利克	唱歌	奥尔登	歌曲	.

亚伦·希利克演唱老歌。

[ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Music	was	called	for	,	when	to	the	astonishment	of	all	,
音乐	曾是	称为	为了	,	什么时候	到	这	惊讶	的	全部	,

这时，音乐响起，令所有人惊讶不已。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] . [biː] . [ˈhɪlaɪkɝ, ˈhɪlɪkɝ] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .

the	form	of	A	.	B	.	Hilliker	appeared	at	the	threshold	.
这	形式	的	一个	.	B	.	希利克	出现	在	这	临界点	.

AB Hilliker 的身影出现在门槛上。

[ˈerən; ˈærən][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌbɑːˈnɑːm] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] [ænd; ənd] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [ˈmeni]

Aaron	was	as	full	of	bonhomme	as	of	yore	and	responded	to	many
亚伦	曾是	作为	满的	的	博诺姆	作为	的	昔时	和	回应	到	许多

[riˈkwests] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] “ [ðə; ði][oʊld] [ˈoʊkən] [ˈbʌkɪt] ,

requests	by	singing	“	The	Old	Oaken	Bucket	,
请求	经过	歌唱	“	这	老的	橡木	桶	,

亚伦和以前一样热情友善，应许多人的要求，他唱起了《旧橡木桶》。

” [wɪtʃ] [iˈvəukt] [æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈɑːnkɔːr] .

”	which	evoked	an	enthusiastic	encore	.
”	哪个	唤起	一个	热情的	安可	.

这引发了观众的热烈反响，大家纷纷要求再次返场。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][saɪn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - - ? ” [ˈkwiərid] [ˈdʒɪm] [lɑːrgeɪ] .

“	What	did	you	sine	in	the	spring	of	'	73	?	”	queried	Jim	Largay	.
“	什么	做过	你	正弦	在	这	春天	的	-	-	?	”	查询	吉姆	拉尔盖	.

“你在 1973 年春天拍了什么？”吉姆·拉盖问道。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][saɪnd][ɪn] - - , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhɪlaɪkɝ, ˈhɪlɪkɝ] ,

“	You	should	have	asked	me	what	I	sined	in	'	53	,	”	replied	Hilliker	,
“	你	应该	有	问	我	什么	我	罪孽	在	-	-	,	”	回复	希利克	,

“你应该问问我1953年犯了什么罪，”希利克回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [prəˈfesər] [mɔːrs] , [huː] [ˈplezntli] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

as	he	smiled	at	Professor	Morse	,	who	pleasantly	returned	the	recognition	.
作为	他	微笑	在	教授	莫尔斯	,	WHO	愉快	返回	这	认出	.

他微笑着看向莫尔斯教授，莫尔斯教授也愉快地回以微笑。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [klʌb] [tə'naɪt] [ɪz] - [prɪ'perdnəs] , -
“ The question before the Club tonight is ' Preparedness , '
” 这 问题 前 这 俱乐部 今晚 是 - 准备 , -

“今晚摆在俱乐部面前的问题是'准备情况',

” [ri'mɑ:kt] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [ti:] . ['ɛkɜ-t] ,
” remarked General Thomas T . Eckert ,
” 评论 一般的 托马斯 T . 埃克特 ,

托马斯·T·埃克特将军评论道:

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['fʊli] [dɪ'skʌst] , ” [kən'tɪnju:d] [ðæt] ['gælənt]
“ and I would like to see this subject fully discussed , ” continued that gallant
” 和 我 会 喜欢 到 看 这 主题 完全 讨论 , ” 持续 那 英勇
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“我希望看到这个问题得到充分的讨论,”这位英勇的先生继续说道。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[bɪf] [kʊk] [meɪks] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
Biff Cook Makes a Speech .
比夫 厨师 制作 一个 演讲 .

比夫·库克发表演讲。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [ˌɪntər'poʊzd] “ [bɪf] ” [kʊk] ,
“ Never mind , ” interposed “ Biff ” Cook ,
” 绝不 头脑 , ” 插入 ” 比夫 ” 厨师 ,

“没关系,”比夫·库克插话道。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ['evər] [get] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:r] ,
“ that is all provided for and should our beloved country ever get into a war ,
” 那 是 全部 假如 为了 和 应该 我们的 心爱 国家 曾经 得到 进入 一个 战争 ,

“这一切都已安排妥当，以防我们挚爱的国家卷入战争，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] .
it will be one of short duration .
它 将要 是 一 的 短的 期间 .

这将是一个持续时间很短的项目。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wʌn] ['mænz] [wɔ:r] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] [neiʃəns] .
It will be a one man's war against a congress of nations .
它 将要 是 一个 一 男人的 战争 反对 一个 国会 的 国家 .

这将是一场他一人对抗多国联盟的战争。

[waɪ] , [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] - ['wɪzərd] [ʌv; əv]['mɛnloʊ][pɑ:rk] - [hæz; həz][ɔ:l] [ðæt] ['stʌdid] [aʊt] ,
Why , my friends , the ' Wizard of Menlo Park ' has all that studied out ,
为什么 , 我的 朋友们 , 这 - 巫师 的 门洛 公园 - 有 全部 那 研究 出去 ,

朋友们，这位“门洛帕克的魔法师”已经把这一切都研究透了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'weɪ] . ”
but he is not talking about it or giving the idea away . ”
但 他 是 不是 说 关于 它 或者 给予 这 主意 离开 . ”

但他对此只字未提，也没有透露任何想法。

“ [waɪ] , ” [kən'tɪnju:d] [kʊk] , ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
“ Why , ” continued Cook , emphasizing his words ,
” 为什么 , ” 持续 厨师 , 强调 他的 字 ,

“为什么？”库克继续说道，语气强调道。

“ [tɑːm]['edɪsən][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] - [taɪm][hiː; hi][kæn; kən] [wiːv]
“ Tom Edison has it all figured out that in twelve hours ' time he can weave
” 汤姆 爱迪生 有 它 全部 想 出去 那 在 十二 小时 - 时间 他 能 编织
[ə; eɪ]['kɑːbweb][ʌv; əv]['waɪɚz, 'waɪrz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['oʊʃənz] [ʃɔːr] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [ə'naɪəleɪt]
a cobweb of wires on our ocean's shore to completely annihilate
一个 蛛网 的 电线 在 我们的 海洋的 支撑 到 完全地 歼灭
[ɪ'miːdiətli] ['eni] ['θretnɪŋ] [krɑːft] ['fɪfti] [maɪlz] [aʊt] [æt; ət] [siː] .
immediately any threatening craft fifty miles out at sea .
立即地 任何 威胁 工艺 五十 英里 出去 在 海 .

“汤姆·爱迪生已经想出了办法，他可以在十二小时内在我们海洋的海岸上编织一张密密麻麻的电线，立即彻底摧毁五十英里外海上任何具有威胁性的船只。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər]
I wish that I could communicate this information to the timid people down there
我 希望 那 我 可以 交流 这 信息 到 这 胆小 人们 向下 那里
[ɑːn] [ɜːrθ] ,
on earth ,
在 地球 ,

我真希望能够把这些信息传达给地球上那些胆怯的人们。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] .
for I believe it would do them a world of good .
为了 我 相信 它 会 做 他们 一个 世界 的 好的 .

因为我相信这会对他们大有裨益。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] , [fɔːr; fər][tɑːm][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skiːm] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] - - ,
“ I know all about this , for Tom told me about the scheme back there in ' 74 ,
” 我 知道 全部 关于 这 , 为了 汤姆 讲述 我 关于 这 方案 后退 那里 在 - - ,

“我对这件事了如指掌，因为汤姆在1974年就跟我讲过这个计划。”

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] - [dɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]['kwɑːdrʊˌpleks] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['edi] [fʊləm] [ænd; ənd] ['bɪli]
when I used to ' dot on his quadruplex ' along with Eddie Fullum and Billy
什么时候 我 用过的 到 - 点 在 他的 四链体 - 沿着 和 埃迪 富勒姆 和 比利
['lændi] ,
Landy ,
兰迪 ,

当我以前和埃迪·富勒姆、比利·兰迪一起“在他的四重奏上点点头”的时候，

[æt; ət] - ['brɔːdweɪ] .
at 145 Broadway .
在 - 百老汇 .

位于百老汇大街145号。

“ [noʊ] , [bɔɪz] , ” [went] [ɑːn] “ [bɪf] , ”
“ No , boys , ” went on “ Biff , ”
” 不 , 男孩们 , ” 去 在 “ 比夫 , ”

“不，孩子们，”比夫继续说道，“

“ [lets] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] .
“ let's talk of the wireless .
” 我们来吧 讲话 的 这 无线的 .

我们来谈谈无线技术吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] .
We are all so much interested in that .
我们 是 全部 所以 很多 感兴趣的 在 那 .

我们对此都非常感兴趣。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [wiːk] [ðæt][wiː; wi][ɔːl] [hɜːrd] [nuː] [jɔːk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː]

it	was	only	last	week	that	we	all	heard	New	York	talking	to	Honolulu
它	曾是	仅有的	最后的	星期	那	我们	全部	听到	新的	约克	说	到	檀香山

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] ,

and	I	tried	to	break	in	,
和	我	尝试	到	休息	在	,

就在上周，我们都听到纽约和檀香山通话，而我试图插话。

[bʌt; bət] [ðæt] - [hæm] - [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʊd] [nɑːt][ə'dʒʌst][ænd; ənd][wiː; wi][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti]

but	that	'	ham	'	in	New	York	would	not	adjust	and	we	lost	our	opportunity
但	那	-	火腿	-	在	新的	约克	会	不是	调整	和	我们	丢失的	我们的	机会

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

of	being	heard	.
的	存在	听到	.

但纽约那个“戏精”不愿做出改变，我们失去了发声的机会。

[dʒʌst] [θɪŋk] ,

Just	think	,
只是	思考	,

想想看，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [poʊld] [ʌp][hɪz; ɪz]['riːleɪ] [dʒʌst][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

if	he	had	pulled	up	his	relay	just	half	an	inch	we	would	have	been	in
如果	他	有	拉	向上	他的	中继	只是	一半	一个	英寸	我们	会	有	到过	在

[də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

direct	communication	.
直接的	沟通	.

如果他把中继器拉高半英寸，我们就能直接通讯了。

[ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [hæd; həd]['evər] [wɜːrkt] [ɪn][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [koʊm] [griːn] ,

If	that	fellow	had	ever	worked	in	Cheyenne	alongside	of	Comb	Green	,
如果	那	同伴	有	曾经	工作	在	夏延	旁边	的	梳子	绿色的	,

如果那个人曾经和康姆·格林一起在夏延工作过，

[wen] [aɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði]['oʊvərlænd][æt; ət] ['oməhɔ] ,

when	I	worked	the	overland	at	Omaha	,
什么时候	我	工作	这	陆路	在	奥马哈	,

我在奥马哈从事陆路运输工作时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ɜːrθ]

he	would	have	known	something	about	keeping	adjusted	and	the	dear	old	Earth
他	会	有	已知	某物	关于	保持	调整	和	这	亲爱的	老的	地球

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

would	have	received	startling	news	which	would	have	thrown	the	feat	of
会	有	已收到	令人震惊	消息	哪个	会	有	抛掷	这	特技	的

[kə'mændər] ['piːri] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Commander	Peary	into	the	shade	.
指挥官	皮里	进入	这	阴影	.

他应该懂得如何适应环境，而我们亲爱的地球将会收到令人震惊的消息，这将使皮尔里指挥官的壮举黯然失色。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [kʌl] , ” [kən'tɪnjuːd] [kʊk] ,

“	Don't	you	know	,	cull	,	”	continued	Cook	,
“	不	你	知道	,	淘汰	,	”	持续	厨师	,

“难道你不知道吗，克制？”库克继续说道。

“ [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [mɑːrz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][pər'fɔːrm] [hɜːr; hər]

“	that	I	really	believe	that	our	planet	Mars	may	be	called	upon	to	perform	her
“	那	我	真的	相信	那	我们的	行星	火星	可能	是	称为	之上	到	履行	她

[gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [keɪs]

good	offices	in	case
好的	办公室	在	案件

“我真的相信，在某些情况下，我们的星球火星可能会被召唤来发挥其积极作用。”

['eni] ['hɑːst(ə)l]['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
any hostile nation should
任何 敌对的 国家 应该

任何敌对国家都应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tɑːm] ['edɪsən] [hæz; həz] ['sɑːlvd]
attempt to invade the United States , and I believe that Tom Edison has solved
试图 到 入侵 这 团结的 各州 , 和 我 相信 那 汤姆 爱迪生 有 已解决
[ðæt] ['ɪntrɪkət] ['prɑːbləm] .
that intricate problem .
那 错综复杂 问题 .

试图入侵美国，我相信汤姆·爱迪生已经解决了这个复杂的问题。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ri'mɑːks] , " [bɪf] " [sæt] [daʊn] [ə'mɪd] ['θʌndərɪŋ] [ə'plɔːz] .
" With these remarks , " Biff " sat down amid thundering applause .
" 和 这些 评论 , " 比夫 " 卫星 向下 之中 雷鸣 掌声 .

说完这些话，“比夫”在雷鸣般的掌声中坐了下来。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [bænd] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['kʌmɪŋz] , ['saidni][biː] . ['fɛrˌtʃaɪld] ,
The St . Louis band , composed of W . W . Cummings , Sidney B . Fairchild ,
这 英石 . 路易斯 乐队 , 由 的 W . W . 卡明斯 , 西德尼 B . 费尔柴尔德 ,
[dʒeɪmz] ['nelsn] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['mɜːrri] ,
James Nelson and James Murray ,
詹姆斯 纳尔逊 和 詹姆斯 默里 ,

圣路易斯乐队由 WW Cummings、Sidney B. Fairchild、James Nelson 和 James Murray 组成。

[ðen] ['rendərd] " [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] ,
then rendered " The Star - Spangled Banner ,
然后 渲染 " 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 ,

然后演唱了《星条旗永不落》，

" ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ə'drest] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['waɪərləs] ['telɪgræf] .
" after which the audience was addressed on the subject of wireless telegraph .
" 后 哪个 这 观众 曾是 已解决 在 这 主题 的 无线的 电报 .

随后，听众们听取了关于无线电报的讲话。

[prə'fesər] - , [ʌv; əv][mɪ'læn] , [huːz] [neɪm] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['flægɪŋ] "
Professor Zingalli , of Milan , whose name would indicate that he was " flagging "
教授 - , 的 米兰 , 谁 姓名 会 表明 那 他 曾是 " 标记 "
[waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
while on earth ,
尽管 在 地球 ,

米兰的津加利教授，他的名字似乎暗示着他在世时已经“日渐衰弱”。

[geɪv] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] .
gave the assemblage a graphic account of the possibilities of the wireless .
给予 这 装配 一个 形象的 帐户 的 这 可能性 的 这 无线的 .

向与会者形象地介绍了无线技术的各种可能性。

" [waɪ] , [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['saɪəns] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .
" Why , my friends , " he said , " this science is still in its infancy .
" 为什么 , 我的 朋友们 , " 他 说 , " 这 科学 是 仍然 在 它是 婴儿期 .

“我的朋友们，”他说，“这门科学还处于起步阶段。”

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Were I to tell you of all its possibilities , you would not believe me .
是 我 到 告诉 你 的 全部它是 可能性 , 你 会 不是 相信 我 .

如果我告诉你它所有的可能性，你肯定不会相信我。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ɔːl][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

The	day	is	sure	to	come	when	all	you	gentlemen	will	have	an	opportunity	of
这	天	是	当然	到	来	什么时候	全部	你	先生们	将要	有	一个	机会	的

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [lʌvd] [wʌnz][ɑːn] [ɜːrθ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] .

talking	to	your	loved	ones	on	earth	by	means	of	the	wireless	telephone	.
说	到	你的	喜爱	一个	在	地球	经过	方法	的	这	无线的	电话	.

相信总有一天，各位先生都会有机会通过无线电话与地球上的亲人通话。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] ['sɜːrkɪt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]

There	will	be	a	million	circuits	running	into	Chicago	,	none	of	them	interfering
那里	将要	是	一个	百万	电路	跑步	进入	芝加哥	,	没有任何	的	他们	干扰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	other	.
和	这	其他	.

将会有上百万条电路接入芝加哥，它们之间互不干扰。

['evri] ['hæmlət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf]

Every	hamlet	in	the	country	will	have	a	wireless	telephone	and	telegraph
每一个	村庄	在	这	国家	将要	有	一个	无线的	电话	和	电报

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

全国每个村庄都将配备无线电话和电报设备。

[treɪnz] [wɪl] [biː; bi] [rʌn] [baɪ] ['waɪərləs] ,

Trains	will	be	run	by	wireless	,
火车	将要	是	跑步	经过	无线的	,

列车将采用无线操控。

[ʃɪps] [wɪl] [juːz] ['waɪərləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['sɪti] [kɑːr] [laɪnz] - ['paʊər] [wɪl] [biː; bi]

ships	will	use	wireless	as	a	motive	power	and	city	car	lines	'	power	will	be
船舶	将要	使用	无线的	作为	一个	动机	力量	和	城市	车	线条	-	力量	将要	是

[juː'sɜːpt] [baɪ][ðə; ði] ['evər] ['prez(ə)nt] ['waɪərləs] . ”

usurped	by	the	ever	present	wireless	.	”
篡夺	经过	这	曾经	展示	无线的	.	”

船舶将使用无线电作为动力，而城市有轨电车的动力将被无处不在的无线电所取代。

“ [ðen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['eni] [mɔːr] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

“	Then	I	would	not	have	to	walk	any	more	from	San	Francisco	to	Chicago	,
“	然后	我	会	不是	有	到	走	任何	更多的	从	圣	弗朗西斯科	到	芝加哥	,

[wʊd] [aɪ] ?

would	I	?
会	我	?

“那样我就不用再从旧金山走到芝加哥了，对吧？”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] “ ['boʊgi] . ”

”	ejaculated	the	irrepressible	“	Bogy	.	”
”	射精	这	不可抑制的	“	妖怪	.	”

“无法抑制的‘博吉’射了出来。”

“ [koʊld] [deɪ] [wen] [juː; jʊ]['evər] [wɔːkt] , ” [læft] [hæŋk] ['kaʊən] , [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

“	Cold	day	when	you	ever	walked	,	”	laughed	Hank	Cowan	,	who	sat	opposite	his	former
“	寒冷的	天	什么时候	你	曾经	步行	,	”	笑了	汉克	科万	,	WHO	卫星	对面的	他的	以前的

['kɑːliːg] .

colleague	.
同事	.

“真是冷啊，”坐在他前同事对面的汉克·考恩笑着说。

“ [ðæt] - [kɑːn] - [toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːri] ; [jes] , [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
“ That ' con ' told me a different story ; yes , you walked all the way , of course
” 那 - 康 - 讲述 我 一个 不同的 故事 ; 是的 , 你 步行 全部 这 方式 , 的 课程
[juː; jʊ][dɪd] ,
you did ,
你 做过 ,

“那个骗子跟我说了另一个版本的故事；是的，你一路走完了全程，当然你走了全程。”

[bʌt; bət]['oʊnli][frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
but only from one end of the car to the other .
但 仅有的 从 一 结尾 的 这 车 到 这 其他 .

但只能从车的一端到另一端。

” [ðɪs] ['sæli] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['merimənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
” This sally caused much merriment among the members of the Club ,
” 这 莎莉 导致 很多 欢乐 之中 这 成员 的 这 俱乐部 ,

“这一举动在俱乐部成员中引起了极大的欢乐。”

[wɪtʃ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði]
which gave way to a speech entitled “ The
哪个 给予 方式 到 一个 演讲 标题 “ 这

随后，他发表了一篇题为“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] , ” ['speʃəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ][kɑːl] . [mɑːrk][diː] .
Future of the Telegraph , ” specially prepared for the occasion by Col . Mark D .
未来 的 这 电报 , ” 特别 准备 为了 这 场合 经过 上校 . 标记 D .
['kreɪn] .
Crain .
克雷恩 .

《电讯报的未来》是马克·D·克雷恩上校为此次活动特别准备的。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðen] [ə'dʒɝːnd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] ,
The meeting then adjourned subject to the call of the secretary ,
这 会议 然后 休会 主题 到 这 称呼 的 这 秘书 ,

随后，会议根据秘书的指示休会。

[huː] [wʌz; wəz] [nʌn] [els] [ðæn; ðən] [ðæt] [prɪns] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] , ['dʒɪm][piː] . ['duːdi] .
who was none else than that prince of good fellows , Jim P . Doody .
WHO 曾是 没有任何 别的 比 那 王子 的 好的 伙伴们 , 吉姆 P . 杜迪 .

他不是别人，正是那位和蔼可亲的吉姆·P·杜迪。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɑːn] ['plænɪt] [mɑːrz]
FOURTH OF JULY ON PLANET MARS
第四 的 七月 在 行星 火星

火星上的七月四日

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] .
THERE was much commotion on the planet Mars .
那里 曾是 很多 骚动 在 这 行星 火星 .

火星上发生了巨大的骚动。

[æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [kʊd; kəd] ['rekən] [taɪm] [ænd; ənd] [kəm'per]

As	closely	as	the	most	patriotic	mathematician	could	reckon	time	and	compare
作为	密切	作为	这	最多	爱国	数学家	可以	估计	时间	和	比较

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['pɪriəd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

it	with	a	corresponding	period	on	the	Earth	,
它	和	一个	相应的	时期	在	这	地球	,

即使是最爱国的数学家，也会尽其所能地精确计算时间，并将其与地球上相应的周期进行比较。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelə[…

it	was	Fourth	of	July	and	the	dwellers	on	Mars	decided	to	celebrate	in
它	曾是	第四	的	七月	和	这	居民	在	火星	决定	到	庆祝	在

[ə; eɪ] “ [seɪn] ” ['mænər] .

a	“	sane	”	manner	.
一个	“	理智	”	方式	.

那天是七月四日，火星居民决定以一种“理智的”方式庆祝。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaiədiːz]

Everybody	to	their	own	liking	and	the	American	members	of	the	Pleiades
大家	到	他们的	自己的	喜欢	和	这	美国人	成员	的	这	昴

[klʌb] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] ['kɜːrn(ə)l]['mɑːrkwɪs] -

Club	determined	that	this	should	be	the	occasion	when	Colonel	Marquis	Delafayette
俱乐部	决定	那	这	应该	是	这	场合	什么时候	上校	侯爵	-

['kreɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [ðem; ðəm][ɑːn] “ [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] .

Crain	should	address	them	on	“	The	Future	of	the	Telegraph	.
克雷恩	应该	地址	他们	在	“	这	未来	的	这	电报	.

每个人都按照自己的意愿，而昴宿星俱乐部的美国成员则决定，这次应该是德拉法耶特·克莱恩侯爵上校向他们发表题为“电报的未来”演讲的场合。

” [ðə; ði] [klʌb] ['membər] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

”	The	club	members	began	gathering	at	an	early	hour	,
”	这	俱乐部	成员	开始	采集	在	一个	早期的	小时	,

俱乐部成员很早就开始聚集，

['fɔːmiŋ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [nɑːts] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [stænd] .

forming	into	little	knots	in	a	semi	-	circle	around	the	speaker's	stand	.
成型	进入	小的	绳结	在	一个	半	-	圆圈	大约	这	演讲者的	站立	.

在扬声器支架周围形成半圆形的小结。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [get] [ə'kweɪntɪd] ” ['miːtɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

It	was	a	“	get	acquainted	”	meeting	,	too	,	and	the	committee	of
它	曾是	一个	“	得到	熟人	”	会议	,	也	,	和	这	委员会	的

[ə'reɪndʒmənts] [wʌz; wəz] [kept] ['veri] ['bɪzi] .

arrangements	was	kept	very	busy	.
安排	曾是	保留	非常	忙碌的	.

这也是一次“互相认识”的会议，筹备委员会成员们都非常忙碌。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [b\\:t] ['ɛrz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [pres] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

“	Yes	,	I	have	known	Bert	Ayres	for	many	years	and	copied	press	from	him
“	是的	,	我	有	已知	伯特	艾尔斯	为了	许多	年	和	复制	按	从	他

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ,

many	a	night	,
许多	一个	夜晚	,

“是的，我认识伯特·艾尔斯很多年了，很多个晚上都从他那里抄袭新闻稿。”

” [sed] [oʊ] . [ə; eɪ] . ['gɜːli] , [æz; əz]['mɪstər] . ['ɛrz] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .

”	said	O	.	A	.	Gurley	,	as	Mr	.	Ayres	was	introduced	.
”	说	哦	.	一个	.	格利	,	作为	先生	.	艾尔斯	曾是	介绍	.

“OA Gurley说道，同时Ayres先生被介绍出来。”

['meri] ['sæli] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ,

Merry	**sallies**	**passed**	**between**	**the**	**two**	**gentlemen**	**,**
欢乐	萨利斯	通过了	之间	这	二	先生们	,

两位先生之间进行了一番愉快的交谈。

[wen] [ðə; ði]['gæv(ə)l] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ræp][ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz]

when	**the**	**gavel**	**sounded**	**with**	**a**	**loud**	**rap**	**and**	**the**	**master**	**of**	**ceremonies**
什么时候	这	法槌	听起来	和	一个	大声	说唱	和	这	掌握	的	仪式

[ˌɪntrə'du:st] [kɑ:l] . [mɑ:rk][di:] . ['kreɪn] ,

introduced	**Col**	**.**	**Mark**	**D**	**.**	**Crain**	**,**
介绍	上校	.	标记	D	.	克雷恩	,

当法槌发出响亮的敲击声，司仪介绍马克·D·克雷恩上校时，

[ðə; ði] ['spi:kər] .

the	**speaker**	**.**
这	扬声器	.

说话者。

[laʊd] [ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [g'ri:tɪŋz] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['smaɪlɪŋli]

Loud	**and**	**enthusiastic**	**greetings**	**followed**	**this**	**introduction**	**and**	**the**	**Colonel**	**smilingly**
大声	和	热情的	问候	随后	这	介绍	和	这	上校	微笑着

[ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] ['welkəm] .

acknowledged	**the**	**welcome**	**.**
已确认	这	欢迎	.

介绍完毕后，现场响起了热烈的问候声，上校面带微笑地回应了大家的欢迎。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

['kɜ:rn(ə)l] ['kreɪn] [di'livəz] [ə'dres] .

Colonel	**Crain**	**Delivers**	**Address**	**.**
上校	克雷恩	交付	地址	.

克雷恩上校发表讲话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [spi:k] [tə'deɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

“	**I**	**am**	**to**	**speak**	**today**	**upon**	**the**	**future**	**of**	**the**	**telegraph**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**
“	我	是	到	说话	今天	之上	这	未来	的	这	电报	,	”	他	开始	,

“我今天要谈谈电报的未来，”他开场说道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ed] . ['pɑ:rməli:] ,

but	**he**	**was**	**interrupted**	**by**	**Ed**	**.**	**Parmalee**	**,**
但	他	曾是	中断	经过	艾德	.	帕尔马利	,

但他被艾德·帕玛利打断了。

[hu:] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['tɑ:pɪk][tu:; tə][ðə; ði] “ [pæst] ” ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

who	**asked**	**him**	**to**	**change**	**his**	**topic**	**to**	**the**	**“**	**past**	**”**	**history**	**of**	**the**
WHO	问	他	到	改变	他的	话题	到	这	“	过去的	”	历史	的	这

['telɪgræf] .

telegraph	**.**
电报	.

有人要求他把话题改成电报的“过去”历史。

“ ['kænɑ:t] [du:][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [praɪmd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['tɑ:pɪk] ,

“	**Cannot**	**do**	**it**	**just**	**now**	**,**	**as**	**I**	**am**	**all**	**primed**	**with**	**my**	**topic**	**,**
“	不能	做	它	只是	现在	,	作为	我	是	全部	已准备	和	我的	话题	,

“我现在还不能这样做，因为我已经准备好了我的主题。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [wɪl] [du:] ; [bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

and	**some**	**other**	**time**	**will**	**do**	**;**	**besides**	**,**	**you**	**know**	**,**
和	一些	其他	时间	将要	做	;	除了	,	你	知道	,

改天再说吧；再说，你也知道，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ɪˈtɜːrnəti] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][ɪz] .

we	are	now	in	Eternity	and	we	have	all	the	time	there	is	.
我们	是	现在	在	永恒	和	我们	有	全部	这	时间	那里	是	.

我们现在身处永恒之中，拥有所有的时间。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ðen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈmænjuskrɪpt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] :

"	The	Colonel	then	took	up	his	manuscript	,	which	he	began	to	read	:
"	这	上校	然后	采取	向上	他的	手稿	,	哪个	他	开始	到	读	:

“上校随后拿起他的手稿，开始朗读：

“ [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [hæz; həz] [meɪd] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈprɑːgres] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][faɪv] [ˈjɪrz] , " [hiː; hi]

“	The	telegraph	has	made	astounding	progress	during	the	past	five	years	,	"	he
“	这	电报	有	制成	惊人	进步	期间	这	过去的	五	年	,	"	他

[bɪˈgæn] ,

began	,
开始	,

“过去五年里，《每日电讯报》取得了惊人的进步，”他开门见山地说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [θɪŋz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [emˈplɔɪi] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr]

“	but	there	are	much	better	things	in	store	for	the	employes	than	ever	before
“	但	那里	是	很多	更好的	事物	在	店铺	为了	这	员工	比	曾经	前

.

:
.

“但员工们将会迎来比以往任何时候都更好的未来。”

“ [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

“	For	instance	,
“	为了	实例	,

“例如，

[ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [wɪtʃ] [ˈpræktɪkli] [əˈnaɪəˌleɪts] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə]

a	device	has	been	invented	which	practically	annihilates	time	when	it	comes	to
一个	设备	有	到过	发明	哪个	几乎	湮灭	时间	什么时候	它	来	到

[ˈteɪkɪŋ] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][ɔːf][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

taking	messages	off	the	wires	.
采取	消息	离开	这	电线	.

人们发明了一种装置，它能极大地缩短从电线上接收信息所需的时间。

“ [ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstændərd] [ˈkiːbɔːrd] [ɪz] [juːst] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ɑːr; ər]

“	A	typewriter	with	the	standard	keyboard	is	used	,	but	the	combinations	are
“	一个	打字机	和	这	标准	键盘	是	用过的	,	但	这	组合	是

[ˈnuːmərəs] .

numerous	.
很多的	.

“使用标准键盘的打字机，但组合键却很多。”

[tuː; tə][æn; ən][ˈekspɜːrt] ,

To	an	expert	,
到	一个	专家	,

对专家而言，

[ten] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [wɜːrd] [naɪt]

ten	words	are	written	with	one	touch	of	the	key	and	a	fifty	-	word	night
十	字	是	书面	和	一	触碰	的	这	钥匙	和	一个	五十	-	单词	夜晚

['letər] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sɪmpli] ['tʌtʃɪŋ] [faɪv] ['dɪfrənt] [kiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

letter	will	be	written	by	simply	touching	five	different	keys	on	the	typewriter	.
信	将要	是	书面	经过	简单地	接触	五	不同的	钥匙	在	这	打字机	.

只需按一下键，就能写出十个单词；只需在打字机上按五个不同的键，就能写出一封五十个单词的夜信。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmerəli]

It	all	depends	upon	knowing	how	,	and	you	know	,	”	remarked	the	Colonel	merrily
它	全部	取决于	之上	会心	如何	,	和	你	知道	,	”	评论	这	上校	兴高采烈地

,

,

,

“这完全取决于你是否知道方法，而你知道的，”上校兴高采烈地说道。

“ [wiː; wi][get] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][duː] .

“	we	get	paid	for	what	we	know	,	and	not	for	what	we	do	.
“	我们	得到	有薪酬的	为了	什么	我们	知道	,	和	不是	为了	什么	我们	做	.

“我们获得的报酬是按我们的知识水平计算的，而不是按我们的工作量计算的。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈfɪfti]

“	You	can	now	see	that	it	will	take	but	ten	seconds	to	receive	a	fifty
“	你	能	现在	看	那	它	将要	拿	但	十	秒	到	收到	一个	五十

- [wɜːrd] [naɪt] [ˈletər] ,

-	word	night	letter	,
-	单词	夜晚	信	,

“现在你可以看到，只需十秒钟就能收到一封五十个字的夜间信件，

[bʌt; bət][ðə; ði][toʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	the	toll	to	the	public	is	just	the	same	.
但	这	收费	到	这	民众	是	只是	这	相同的	.

但公众所遭受的损失却是一样的。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] , [haʊˈevər] ,

The	companies	,	however	,
这	公司	,	然而	,

然而，这些公司

[ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˈɜːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈskedʒuːl]

are	willing	to	divide	the	earnings	with	the	operators	and	a	new	schedule
是	愿意的	到	划分	这	收益	和	这	运营商	和	一个	新的	日程

[ʌv; əv] [ˈsæləriz] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

of	salaries	has	been	made	as	follows	:
的	薪资	有	到过	制成	作为	跟随	:

公司愿意与运营商分享收益，新的工资标准如下：

“ [ˈɑːpəreɪtərz] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ten] [mɪlz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈmesɪdʒ] [ˈhændəld] ,

“	Operators	will	receive	ten	mills	for	each	message	handled	,
“	运营商	将要	收到	十	磨坊	为了	每个	信息	处理	,

“运营商每处理一条消息将获得十毫报酬，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][æt; ət] [liːst] - [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [ˈevri] [ˈaʊər] ,

but	they	are	required	to	handle	at	least	500	messages	every	hour	,
但	他们	是	必需的	到	处理	在	至少	-	消息	每一个	小时	,

但他们每小时至少需要处理500条信息。

[ðer; ðər][wɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][faɪv] [ˈaʊərz][ə; eɪ] [deɪ] .

their	work	being	confined	to	five	hours	a	day	.
他们的	工作	存在	受限	到	五	小时	一个	天	.

他们每天的工作时间被限制在五个小时以内。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] $5 [pər] [ˈaʊər] ,

“	You	see	their	wages	will	therefore	be	$5	per	hour	,
“	你	看	他们的	工资	将要	所以	是	$5	每	小时	,

因此，他们的工资将是每小时 5 美元，

[ɔːr] $25 [pər] [deɪ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈaʊərz] - [wɜːrk] .

or	$25	per	day	for	five	hours	'	work	.
或者	$25	每	天	为了	五	小时	-	工作	.

或者每天工作五小时，报酬为 25 美元。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [nɑːt]
The company will not
这 公司 将要 不是

该公司不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[pər'mɪt] [æn; ən]['ɑːpəreɪtər][tuː; tə] [wɜːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [deɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
permit an operator to work more than twenty days a month ,
允许 一个 操作员 到 工作 更多的 比 二十 天 一个 月 ,

允许操作员每月工作超过二十天，

[soʊ][ðə; ði]['mæksɪməm]['sæləri][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɑːpəreɪtər] [wɪl] [biː; bi] $500 .
so the maximum salary for each operator will be $500 .
所以 这 最大限度 薪水 为了 每个 操作员 将要 是 $500 .

因此，每位操作员的最高工资为 500 美元。

“ [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] — ”
“ The company will furnish three meals a day — ”
“ 这 公司 将要 提供 三 餐 一个 天 — ”

公司将提供一日三餐——

“ [dɪd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] - [friː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ? -
“ Did I understand you to say ' free meals a day ? '
“ 做过 我 理解 你 到 说 - 自由的 餐 一个 天 ? -

“我没听错吧，你说的是‘每天免费吃饭’？ ”

” [broʊk] [ɪn][dʒeɪk] ['tʌbmən] ,
” broke in Jake Tubman ,
” 打破 在 杰克 塔布曼 ,

杰克·塔布曼插话道

[huː] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['spiːkər] .
who sat near the speaker .
WHO 卫星 靠近 这 扬声器 .

坐在演讲者附近的人。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [θriː] [friː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , ” ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] ,
“ I should have said three free meals a day , ” laughingly replied the speaker ,
“ 我 应该 有 说 三 自由的 餐 一个 天 , ” 笑着 回复 这 扬声器 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“我应该说的是一天三顿免费餐，”演讲者笑着回答说，然后

[kən'tɪnjuːɪŋ] , “ [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [iːtʃ] [em'plɔɪi] [hoʊm] .
continuing , “ and automobiles will call for and return each employe home .
继续 , “ 和 汽车 将要 称呼 为了 和 返回 每个 雇员 家 .

继续说道：“汽车将接送每位员工回家。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] [miːt] [iːtʃ] ['ɑːpəreɪtər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [kwɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]
“ The chief will meet each operator at the door when he quits for the day
“ 这 首席 将要 见面 每个 操作员 在 这 门 什么时候 他 退出 为了 这 天
[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
and ask him the state of his health ,
和 问 他 这 状态 的 他的 健康 ,

“主管会在每位操作员下班时到门口迎接，询问他们的健康状况。”

[haʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] ['griːvəns] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

how	he	enjoyed	his	work	,	and	if	he	has	any	grievance	to	relate	.
如何	他	享受	他的	工作	,	和	如果	他	有	任何	不满	到	涉及	.

他如何评价自己的工作，以及他是否有任何不满之处。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] , [tuː] ,

The	manager	,	too	,
这	经理	,	也	,

经理也是。

[wɪl] [griːt] ['ɑːpəreɪtərz] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]

will	greet	operators	all	at	the	landing	of	the	elevator	and	ask	them	if	they
将要	迎接	运营商	全部	在	这	降落	的	这	电梯	和	问	他们	如果	他们

[ker] [tuː; tə] - [drɔː] - [tə'deɪ] . ”

care	to	'	draw	'	today	.	”
关心	到	-	画	-	今天	.	”

将在电梯楼层迎接所有操作员，并询问他们今天是否愿意“抽奖”。

“ [oʊ] , [maɪ] , [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [raɪt] , ” [kraɪd] [aʊt] [fred] ['luːmɪs] ,

“	Oh	,	my	,	that	strikes	me	about	right	,	”	cried	out	Fred	Loomis	,
“	哦	,	我的	,	那	罢工	我	关于	正确的	,	”	哭	出去	弗雷德	卢米斯	,

“哦，我的天，我觉得这说得没错，”弗雷德·卢米斯喊道。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

and	many	others	showed	their	appreciation	of	the	innovation	.
和	许多	其他的	显示	他们的	欣赏	的	这	创新	.

许多其他人也对这项创新表示赞赏。

“ [ɔːl] ['ɑːpəreɪtərz] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

“	All	operators	will	be	treated	with	much	consideration	and	distinction	,
“	全部	运营商	将要	是	治疗	和	很多	考虑	和	区别	,

“所有运营商都将受到充分考虑和区别对待。”

[ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [ɔːl] [rɪkælsɪtrənts] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [aʊt] [ɔːl]

especial	attention	being	given	to	pacifying	all	recalcitrants	and	smoothing	out	all
特别的	注意力	存在	给定	到	安抚	全部	顽固分子	和	平滑	出去	全部

[kɪks] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz] ,

kicks	and	complaints	which	may	arise	,
踢	和	投诉	哪个	可能	出现	,

特别注重安抚所有不服从者，并消除可能出现的所有不满和抱怨。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['proʊgræm] ['autlaind] [wɪl] [waɪp] [aʊt] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] .

but	it	is	thought	the	programme	outlined	will	wipe	out	all	differences	.
但	它	是	想法	这	程序	概述	将要	擦拭	出去	全部	差异	.

但人们认为，该计划将消除所有分歧。

” ['kɜːrn(ə)l] ['kreɪnz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg]

”	Colonel	Crain's	speech	was	followed	with	wild	applause	and	a	big
”	上校	克雷恩	演讲	曾是	随后	和	荒野	掌声	和	一个	大的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	.
示范	.

克雷恩上校的演讲赢得了热烈的掌声和大规模的示威游行。

[ðə; ði] [bænd] [pleɪd] “ ['hæpi] [deɪz] ” [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːps] .

The	band	played	“	Happy	Days	”	on	the	harps	.
这	乐队	玩	“	快乐的	天	”	在	这	竖琴	.

乐队用竖琴演奏了《快乐的日子》。

['æftər]['ɔ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] , ['kɜ:rn(ə)l]['kreɪn][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n][ðə; ði] " [oʊld]
After order had been restored , Colonel Crain was asked to speak on the " old
后 命令 有 到过 恢复 , 上校 克雷恩 曾是 问 到 说话 在 这 " 老的
['taɪmərz] ,
timers ,
计时器 ,

秩序恢复后，克莱恩上校被要求就"老兵"发表讲话。

" [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] [ðæt] ['tɑ:pɪk] .
" it being remarked that he should be quite at home on that topic .
" 它 存在 评论 那 他 应该 是 相当 在 家 在 那 话题 .

有人指出，他对这个话题应该相当熟悉。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [bɪ'gæn][mɑ:rk] .
" Yes , I know a few of them , " began Mark .
" 是的 , 我 知道 一个 很少 的 他们 , " 开始 标记 .

"是的，我认识其中几个，"马克开口说道。

" [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['kænzəs] ['sɪti] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd]
" They came and went when I was in Kansas City , and we always had
" 他们 来了 和 去 什么时候 我 曾是 在 堪萨斯州 城市 , 和 我们 总是 有
[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .
a delightful time .
一个 愉快 时间 .

"我在堪萨斯城的时候，他们经常来来往往，我们每次都玩得很开心。"

" [lets] [si:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒɪm] [də'lɔŋ] — "
" Let's see , there was Jim Delong — "
" 我们来吧 看 , 那里 曾是 吉姆 德隆 — "

"让我想想，吉姆·德隆——"

" ['prez(ə)nt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [də'lɔŋ] , [ə'mɪd] [ə'plɔ:z] .
" Present , " interrupted the voice of Mr . Delong , amid applause .
" 展示 , " 中断 这 嗓音 的 先生 . 德隆 , 之中 掌声 .

"到！"德隆先生的声音被掌声打断。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] ['spi:kər] [kən'tɪnju:d] :
The speaker continued :
这 扬声器 持续 :

发言者继续说道：

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪli] ['spɪŋk] , [tu:] — "
" Yes , there was Billy Spink , too — "
" 是的 , 那里 曾是 比利 斯平克 , 也 — "

"是的，还有比利·斯平克——"

" [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['spɪŋk] , [hu:] [rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɑ:nkɔ:r]
" Here also , " broke in the familiar voice of Mr . Spink , who received an encore
" 这里 还 , " 打破 在 这 熟悉的 嗓音 的 先生 . 斯平克 , WHO 已收到 一个 安可
.
:
.

"这里也一样，"斯宾克先生那熟悉的声音插话道，他随后获得了返场。

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fræŋk] ['fɑ:rli] , [dæn] ['mɑ:rtn] , ['bɪli] [fɔɪ] , ['dʒɪm] [kʊk] , ['mɪltən] - ,
“ Then there was Frank Farley , Dan Martin , Billy Foy , Jim Cook , Milton Geowey ,
“ 然后 那里 曾是 坦率 法利 , 担 马丁 , 比利 福伊 , 吉姆 厨师 , 米尔顿 - ,
['hæri] [smɪθ] , [dʒɑ:n] - — ”
Harry Smith , John Topliff — ”
哈里 史密斯 , 约翰 - — ”

“然后还有弗兰克·法利、丹·马丁、比利·福伊、吉姆·库克、米尔顿·乔伊、哈里·史密斯、约翰·托普利夫——”

“ [dəunt] [fər'get] [ˌem 'i:] , ” [broʊk] [ɪn] [fred] [sweɪn] ,
“ Don't forget me , ” broke in Fred Swain ,
“ 不 忘记 我 , ” 打破 在 弗雷德 斯温 ,

“别忘了我，”弗雷德·斯温插话道。

[æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] ['ɪntu:] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][bɑ:b] ['ræŋkɪn] .
as he swung into sight on the arm of Bob Rankin .
作为 他 摇摆 进入 视线 在 这 手臂 的 鲍勃 兰金 .

他搭着鲍勃·兰金的胳膊出现在视线中。

“ [aɪm][nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ju:; jʊ] , ” [kən'tɪnju:d] ['kreɪn] ;
“ I'm not going to overlook you , ” continued Crain ;
“ 我是 不是 去 到 俯瞰 你 , ” 持续 克雷恩 ;

“我不会忽视你的，”克雷恩继续说道；

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ I remember the time you wanted to take a trip with me from the
“ 我 记住 这 时间 你 通缉 到 拿 一个 旅行 和 我 从 这
['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['ɑ:fɪs] ,
window of the tenth floor of the Chicago office ,
窗户 的 这 第十 地面 的 这 芝加哥 办公室 ,

“我记得你曾经想和我一起从芝加哥办公室十楼的窗户旅行，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['erəpleɪn] .
without an aeroplane .
没有 一个 飞机 .

没有飞机。

” [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [i'vəukt] [mʌtʃ] ['merimənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld]['taɪmərz][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
” This remark evoked much merriment among the old timers of Chicago .
” 这 评论 唤起 很多 欢乐 之中 这 老的 计时器 的 芝加哥 .

“这番话引起了芝加哥老人们的哄堂大笑。”

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] ,
“ Well , gentlemen ,
“ 出色地 , 先生们 ,

“好了，先生们，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [gri:t] [ju:; jʊ][ɔ:l] [hɪr] [tə'deɪ] [ænd; ənd][tu:; tə]
it is a great pleasure to meet and greet you all here today and to
它 是 一个 伟大的 乐趣 到 见面 和 迎接 你 全部 这里 今天 和 到
['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][sʌb] . [ɑ:n][ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz]
realize that we do not have to put a sub . on and that all the wires
意识到 那 我们 做 不是 有 到 放 一个 子 . 在 和 那 全部 这 电线
[ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [oʊ] . [keɪ] . ”
are always working O . K . ”
是 总是 在职的 哦 . K . ”

今天能在这里见到大家真是太好了，而且得知我们不需要安装分机，所有线路都运行正常，我感到非常欣慰。

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] , ” ['smaɪlɪŋli]
“ That is because you have the pick of the construction department , ” smilingly
“ 那 是 因为 你 有 这 挑选 的 这 建造 部门 , ” 微笑着
[ri'mɑːkt] [em] . [siː] . ['brɪstl] ,
remarked M . C . Bristol ,
评论 M . C . 布里斯托尔 ,

“那是因为你可以随意挑选建筑部门的任何人，”布里斯托尔先生笑着说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ˌækwɪ'es] .
and the assemblage acquiesced .
和 这 装配 默许 .

于是众人默许了。

“ [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] , ” [sed] ['bɪli] [west] ,
“ Let's get back to the original text , ” said Billy West ,
“ 我们来吧 得到 后退 到 这 原来的 文本 , ” 说 比利 西方 ,

“让我们回到原文，”比利·韦斯特说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstər] . ['kreɪnz] [ə'dres] .
who had been deeply interested in Mr . Crain's address .
WHO 有 到过 深 感兴趣的 在 先生 . 克雷恩 地址 .

他们对克雷恩先生的演讲非常感兴趣。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli]
“ I would like to hear more of the future of the telegraph and I greatly
“ 我 会 喜欢 到 听到 更多的 的 这 未来 的 这 电报 和 我 非常
[ɪn'dʒɔɪ] ['hɪrɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['kreɪnz] [ri'maːks] . ”
enjoy hearing Colonel Crain's remarks . ”
享受 听力 上校 克雷恩 评论 . ”

“我很想了解更多关于电报未来发展的信息，我非常喜欢听克雷恩上校的讲话。”

“ [jes] , [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ˌoʊvər'lʊkt] , ” [sed] ['sekrəteri] ['dʒɪm] ['duːdi]
“ Yes , here are a few pages that the Colonel overlooked , ” said secretary Jim Doody
“ 是的 , 这里 是 一个 很少 页面 那 这 上校 被忽视的 , ” 说 秘书 吉姆 杜迪
,
,
,

“是的，这里有几页上校漏掉了，”秘书吉姆·杜迪说道。

['hændɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kreɪn] .
handing the same to Mr . Crain .
处理 这 相同的 到 先生 . 克雷恩 .

将同样的文件交给克雷恩先生。

“ [ɑː] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɪtʃ] ,
“ Ah , yes , I have something else to say and a little story to relate which ,
“ 啊 , 是的 , 我 有 某物 别的 到 说 和 一个 小的 故事 到 涉及 哪个 ,

“啊，是的，我还有一些话要说，还有一个小故事要讲，

[aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
I think , you will all be pleased to listen to .
我 思考 , 你 将要 全部 是 高兴 到 听 到 .

我想，你们都会很乐意听的。

” ['saɪləns] [wʌns] [mɔːr] ['reɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['spiːkər] [bɪ'gæn] :
” Silence once more reigned as the speaker began :
” 沉默 一次 更多的 统治 作为 这 扬声器 开始 :

演讲者开始讲话时，现场再次陷入一片寂静：

“ [ðə; ði] ['telɪgræf] [stɑːk] [ɪz] [ə'weɪ] [ʌp] , ['westərn] ['juːniən] ['selɪŋ] [fɔːr; fər] $495 [ænd; ənd]['poʊst(ə)l] $415

“	The	telegraph	stock	is	away	up	,	Western	Union	selling	for	$495	and	Postal	$415
”	这	电报	库存	是	离开	向上	,	西	联盟	销售	为了	$495	和	邮政	$415

.

:

.

“电报股大幅上涨，西联电报股价为 495 美元，邮政电报股价为 415 美元。”

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['segrɪˌgeitiŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	companies	are	studying	the	advisability	of	segregating	a	portion	of	their
这	公司	是	学习	这	建议性	的	隔离	一个	部分	的	他们的

[stɑːk] [fɔːr; fər]

stock	for
库存	为了

这些公司正在研究将部分股票隔离的可行性，以用于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['tʃærətəbl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [wɪtʃ] [aɪ'diːə][ɪz] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]

charitable	purposes	,	which	idea	is	under	consideration	by	the	executive	committee
慈善	目的	,	哪个	主意	是	在下面	考虑	经过	这	管理人员	委员会

.

:

.

慈善目的，这一想法正在执行委员会考虑中。

“ [æn; ən]['ɑːpəreɪtər] [wɪl] [biː; bi][rɪ'taɪərd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] [wɪð; wɪθ]

“	An	operator	will	be	retired	when	he	has	reached	the	age	of	thirty	with
”	一个	操作员	将要	是	退休	什么时候	他	有	达到	这	年龄	的	三十	和

[ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] - ['sæləri] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][sʌm; səm]

a	pension	of	five	years	'	salary	in	advance	to	enable	him	to	go	into	some
一个	养老金	的	五	年	-	薪水	在	进步	到	使能够	他	到	去	进入	一些

['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] . ”

profitable	business	.	”
有利可图	商业	.	”

“一名操作员年满三十岁时即可退休，并预支五年工资作为退休金，以便他能够从事一些有利可图的生意。”

“ [aɪm][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [ɪk'strævəgənsiz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd]

“	I'm	glad	I	am	not	on	Earth	to	witness	such	dreadful	extravagances	,	”	interrupted
”	我是	高兴的	我	是	不是	在	地球	到	证人	这样的	可怕	奢侈	,	”	中断

['rʌsl] [seɪdʒ] ,

Russell	Sage	,
罗素	圣人	,

“我很庆幸自己不在人世上，不必亲眼目睹如此可怕的奢靡之举，”罗素·塞奇打断道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] .

who	had	been	an	attentive	listener	.
WHO	有	到过	一个	细心	听众	.

他一直是一位认真倾听者。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] ['sentɪmənts] ['ɔːlsoʊ] , ” [kraɪd] [dʒeɪ] ['guːld] ,

“	Those	are	my	sentiments	also	,	”	cried	Jay	Gould	,
”	那些	是	我的	情感	还	,	”	哭	杰伊	古尔德	,

“我也是这么想的，”杰伊·古尔德喊道。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['kreɪnz] [ə'dres] .

who	had	arrived	in	time	to	hear	the	last	part	of	Colonel	Crain's	address	.
WHO	有	到达的	在	时间	到	听到	这	最后的	部分	的	上校	克雷恩	地址	.

他们及时赶到，听到了克雷恩上校讲话的最后一部分。

“ [maɪ] [ri'ma:ks] [wɪl] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

“	My	remarks	will	close	with	a	little	story	about	one	of	our	most	distinguished
“	我的	评论	将要	关闭	和	一个	小的	故事	关于	一	的	我们的	最多	杰出的

['membər] .

members	.
成员	.

“我的发言将以一个关于我们最杰出成员之一的小故事作为结尾。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['prez(ə)nt] ,

The	story	may	not	be	a	new	one	to	you	who	are	here	present	,
这	故事	可能	不是	是	一个	新的	一	到	你	WHO	是	这里	展示	,

对于在座的各位来说，这个故事或许并不陌生。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] ['kreɪn] [pɔ:zd] .

but	it	is	a	good	one	,	”	and	Colonel	Crain	paused	.
但	它	是	一个	好的	一	,	”	和	上校	克雷恩	暂停	.

但这的确是个好例子，”克雷恩上校停顿了一下。

“ [oʊ] , [goʊ] [ə'hed] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ; “ [lets] [hæv; həv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] . ”

“	Oh	,	go	ahead	,	”	shouted	the	audience	;	“	let's	have	the	story	.	”
“	哦	,	去	前方	,	”	喊叫	这	观众	;	“	我们来吧	有	这	故事	.	”

“哦，请讲吧，”观众们喊道；“让我们听听这个故事。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑ:rz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

“	It	was	about	a	quarter	of	a	century	ago	on	the	planet	Mars	and	a
“	它	曾是	关于	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	在	这	行星	火星	和	一个

[greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] .

great	commotion	was	going	on	at	the	gates	.
伟大的	骚动	曾是	去	在	在	这	大门	.

“大约25年前，在火星上，大门处发生了一场巨大的骚动。”

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] ['eksədəs] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [treɪn]

There	had	been	an	unusual	exodus	from	Earth	,	the	accommodation	train
那里	有	到过	一个	异常	出埃及记	从	地球	,	这	住宿	火车

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [ˌmiljə'nɛəz] ,

bringing	with	it	many	millionaires	,
带来	和	它	许多	百万富翁	,

地球出现了一次不同寻常的人口外流，这列运送富人的列车带来了许多百万富翁。

[ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] .

all	ready	to	become	citizens	.
全部	准备好	到	变得	公民	.

他们都已准备好成为公民。

“ [wʌn] [mæn] ['hɜ:rɪdli] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ]

“	One	man	hurriedly	left	the	train	and	began	elbowing	his	way	through	the	surging
“	一	男人	匆匆	左边	这	火车	和	开始	肘击	他的	方式	通过	这	滔滔

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

“一名男子匆匆离开火车，开始用手肘挤过熙熙攘攘的人群。

“ [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] , [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [æskt] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪnstəntli] ,

“	Addressing	the	doorkeeper	,	the	newcomer	asked	to	be	admitted	instantly	,
“	解决	这	门卫	,	这	新人	问	到	是	承认	即刻	,

“新来者对门卫说，要求立即放行，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] .

but	was	told	that	he	must	take	his	turn	.
但	曾是	讲述	那	他	必须	拿	他的	转动	.

但他被告知必须轮到他。

“ [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] ['nu:li] [ə'raɪvd] , [hu:] [ɪk'skleɪmd] ,
“ Indignation filled the newly arrived , who exclaimed ,
“ 愤慨 已填 这 新 到达的 , WHO 惊呼 ,

新来的人们义愤填膺，大声喊道：

- [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪ] ['gu:ld] [ænd; ənd] [waɪl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ][kʊd; kəd] [bai] [maɪ] [wei] [ɪn][æt; ət] ['eni] [pleɪs] .
' My name is Jay Gould and while on earth I could buy my way in at any place .
- 我的 姓名 是 杰伊 古尔德 和 尽管 在 地球 我 可以 买 我的 方式 在 在 任何 地方 .

“我的名字叫杰伊·古尔德，只要我还活着，我就能花钱进入任何地方。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] ['eni] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
I did not bring any money with me ,
我 做过 不是 带来 任何 钱 和 我 ,

我没带钱。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] ['eni] [ə'maʊnt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
but I can give you a check for any amount you say .
但 我 能 给 你 一个 查看 为了 任何 数量 你 说 .

但我可以给你开任何金额的支票。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [get] [ɪn] ['kwɪkli] , [soʊ][dʒʌst] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ju:; jʊ][wɑ:nt] . -
I want to get in quickly , so just say how much money you want . '
我 想 到 得到 在 迅速地 , 所以 只是 说 如何 很多 钱 你 想 . -

我想尽快成交，所以你直接告诉我你想要多少钱吧。

“ [ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
“ The doorkeeper paused for a moment and replied :
“ 这 门卫 暂停 为了 一个 片刻 和 回复 :

门卫顿了顿，回答说：

- [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌp] [hɪr] [kaʊnts] [fɔ:r; fər][wʌn] [sent] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm]
' A million up here counts for one cent and a second of time is the same
- 一个 百万 向上 这里 计数 为了 一 中心 和 一个 第二 的 时间 是 这 相同的
[æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
as a thousand years .
作为 一个 千 年 .

“在这里，一百万只只值一分钱，一秒钟相当于一千年。”

- [[ˌpi: 'dʒi:] -] “
' [Pg 16] “
- [页 -] “

“[第16页]

- [ɔ:l] [raɪt] , - [ɪk'skleɪmd] ['gu:ld] , - [dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][let][ˌem 'i:]
' All right , ' exclaimed Gould , ' just tell me how much money you want to let me
- 全部 正确的 , - 惊呼 古尔德 , - 只是 告诉 我 如何 很多 钱 你 想 到 让 我
[ɪn] . -
in . '
在 . -

“好吧，”古尔德喊道，“告诉我你们要多少钱才肯放我进去。”

“ [ə'gen] [dɪd][ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] [stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] , ['faɪnəli] [ɪ'dʒækjuleɪt] , - [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] . -
“ Again did the doorkeeper stop to think , finally ejaculating , ' One hundred millions . '
“ 再次 做过 这 门卫 停止 到 思考 , 最后 射精 , - 一 百 百万 . -
“
“
”

“门卫又停下来想了想，最后脱口而出：‘一亿。’”

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] ['gu:ld] . “
' Here is a check for it , ' said Gould . “
- 这里 是 一个 查看 为了 它 , - 说 古尔德 . “

“这是支票，”古尔德说。

- [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] .
' **Wait** **a** **minute** **,** ' **replied** **the** **doorkeeper** **.**
- 等待 一个 分钟 , - 回复 这 门卫 .

“等一下,”门卫回答道。

“ [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'kɜ:rd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt]
“ **This** **conversation** **occurred** **about** **twenty** **-** **five** **years** **ago** **and** **it** **is** **evident** **that**
” 这 对话 发生 关于 二十 - 五 年 前 和 它 是 明显 那
['mɪstər] . ['gu:ld] [dɪd][nɑ:t] - [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [æz; əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] .
Mr **.** **Gould** **did** **not** ' **wait** **a** **minute** ' **as** **suggested** **by** **the** **doorkeeper** **.**
先生 . 古尔德 做过 不是 - 等待 一个 分钟 - 作为 建议 经过 这 门卫 .

“这段对话发生在大约二十五年前，很明显，古尔德先生并没有像门卫建议的那样‘等一会儿’。

” [ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'semblɪdʒ] ,
“ **This** **story** **was** **received** **with** **a** **tumult** **of** **applause** **by** **the** **entire** **assemblage** **,**
” 这 故事 曾是 已收到 和 一个 骚乱 的 掌声 经过 这 全部的 装配 ,

“这个故事赢得了在场所有人的热烈掌声。”

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ə'dʒɜ:nd] .
after **which** **the** **meeting** **adjourned** **.**
后 哪个 这 会议 休会 .

随后会议结束。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'drest] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
It **was** **understood** **that** **the** **next** **meeting** **would** **be** **addressed** **by** **a** **number** **of**
它 曾是 理解 那 这 下一个 会议 会 是 已解决 经过 一个 数字 的
['sʌðərn] ['ɑ:pəreɪtərz] ,
southern **operators** **,**
南部 运营商 ,

据了解，下次会议将由一些南方运营商发言。

[hu:] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər] [ˌtelɪ'græfɪk] [ɪk'spɪrɪəns] [waɪl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
who **will** **relate** **their** **telegraphic** **experience** **while** **on** **Earth** **.**
WHO 将要 涉及 他们的 电报 经验 尽管 在 地球 .

他们将讲述自己在地球上的电报经历。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['dɪksi] [deɪ] [ɑ:n] ['plænɪt] [mɑ:rz]
DIXIE **DAY** **ON** **PLANET** **MARS**
迪克西 天 在 行星 火星

迪克西日乐队在火星上

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [hu:] [flɑ:kt] [tə'geðər] [æt; ət]
IT **WAS** **certainly** **a** **choice** **gathering** **of** **spirits** **who** **flocked** **together** **at**
它 曾是 当然 一个 选择 采集 的 烈酒 WHO 成群结队的 一起 在
['telɪgræfər] - ['tæbərnækl] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['dɪksi] [hu:]
Telegraphers **'** **Tabernacle** **to** **listen** **to** **the** **doings** **of** **the** **boys** **from** **Dixie** **who**
电报员 - 会幕 到 听 到 这 行为 的 这 男孩们 从 迪克西 WHO
[wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['bɑ:di] .
were **members** **of** **this** **honorable** **body** **.**
是 成员 的 这 光荣的 身体 .

的确，这是一场汇聚了众多杰出人士的盛会，他们聚集在电报员圣殿，聆听来自南方的小伙子们——这个光荣团体的成员——的动向。

[fred] [biː] . ['mɑːksən] , ['kɔːrtli] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər]
Fred B . Moxon , courtly and affable as of old , called the meeting to order
弗雷德 B . 莫克森 , 宫廷式 和 和蔼可亲 作为 的 老的 , 称为 这 会议 到 命令
.

:
.

弗雷德·B·莫克森一如既往地彬彬有礼、和蔼可亲，宣布会议开始。

['mɪstər] . ['mɑːksən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
Mr . Moxon explained that the meeting was called for the purpose of having
先生 . 莫克森 解释 那 这 会议 曾是 称为 为了 这 目的 的 拥有
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
a pleasant time and everyone was cordially invited to say something .
一个 令人愉快的 时间 和 每个人 曾是 诚挚地 受邀 到 说 某物 .

莫克森先生解释说，召开这次会议的目的是为了让大家度过一段愉快的时光，并热情邀请每个人都发言。

“ [ɪz][bɑːb]['ɜːrwɪn] , - ['kænədəz] [fæstɪst] [mæn] , - ['prez(ə)nt] ? ” [keɪm] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm]
“ Is Bob Irwin , ' Canada's fastest man , ' present ? ” came an inquiry from
“ 是 鲍勃 欧文 , - 加拿大的 最快 男人 , - 展示 ? ” 来了 一个 询问 从
[deɪv] ['raɪən] .
Dave Ryan .
戴夫 瑞安 .

“加拿大速度最快的人鲍勃·欧文在场吗？”戴夫·瑞安问道。

“ [noʊ] , [bɑːb][ænd; ənd] ['ælɪk] [sɪnət] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [he'spɪriən]
“ No , Bob and Aleck Sinnot went a - fishing this morning down to Hesperian
“ 不 , 鲍勃 和 阿莱克 辛诺特 去 一个 - 钓鱼 这 早晨 向下 到 赫斯珀里亚
[kə'næl] ,
canal ,
运河 ,

“不，鲍勃和亚历克·辛诺特今天早上去赫斯珀里安运河钓鱼了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bæk] ['veri] [suːn] .
but we expect to see them back very soon .
但 我们 预计 到 看 他们 后退 非常 很快 .

但我们预计他们很快就会回来。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 17]
” [页 -]

“[第 17 页]

“ [aɪ] [seɪ] , [deɪv] , ” ['kwiərid] [kən'tʌki] [dʒɔːrdʒ] ['elzwəːθ] ,
“ I say , Dave , ” queried Kentucky George Ellsworth ,
“ 我 说 , 戴夫 , ” 查询 肯塔基州 乔治 埃尔斯沃思 ,

“我说，戴夫，”肯塔基州的乔治·埃尔斯沃思问道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['stɔːri] [ðæt] ['brʌðər] ['tɑːpɪŋ] [telz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn]
“ how about that story that Brother Topping tells about you when you were on
“ 如何 关于 那 故事 那 兄弟 配料 讲述 关于 你 什么时候 你 是 在
['dʒen(ə)rəl] [brægz] [stɑːf] ?
General Bragg's staff ?
一般的 布拉格的 职员 ?

“托平兄弟讲过你在布拉格将军手下工作时的那个故事，你觉得怎么样？”

[dɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːəli] [siːs] [hɔs'tilitiz] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]
Did the General really cease hostilities on a certain occasion till you could be
做过 这 一般的 真的 停止 敌对行动 在 一个 肯定 场合 直到 你 可以 是
['loʊkeɪtɪd] ? ”
located ? ”
位于 ? ”

将军真的在某个特定时刻停止了敌对行动，直到找到你为止吗？

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [riːd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][get] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ”

“	Just	you	read	United	States	history	and	get	better	acquainted	with	me	,	”
”	只是	你	读	团结的	各州	历史	和	得到	更好的	熟人	和	我	,	”

[ˈtestɪli] [rɪˈplaɪd] [ˈraɪən] .

testily	replied	Ryan	.
暴躁地	回复	瑞安	.

“你最好去读读美国历史，好好了解我，”瑞安不耐烦地回答道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈspiːdəli] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][oʊld][wɔːr] [ˈhɔrsəz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði]

But	a	smile	speedily	lit	up	the	old	war	horse's	face	when	he	recognized	the
但	一个	微笑	迅速地	点燃	向上	这	老的	战争	马匹	脸	什么时候	他	认可	这

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .

president	of	the	meeting	.
总统	的	这	会议	.

但当这匹老战马认出会议主席时，它的脸上立刻露出了笑容。

“ [wel] , [ɪf] [ðer; ðər] [ˈiznt] [fred] [ˈmɑːksən] , [huːm] [aɪ] [left] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ɪn] - .

“	Well	,	if	there	isn't	Fred	Moxon	,	whom	I	left	in	St	.	Louis	in	1875	.
”	出色地	,	如果	那里	不是	弗雷德	莫克森	,	谁	我	左边	在	英石	.	路易斯	在	-	.

“嗯，如果没有弗雷德·莫克森，我于 1875 年把他留在了圣路易斯。”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ;

Glad	to	see	you	,	old	boy	;
高兴的	到	看	你	,	老的	男生	;

见到你真高兴，老伙计；

[duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [peɪst] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]

do	you	remember	how	you	used	to	paste	me	when	I	was	down	there	in
做	你	记住	如何	你	用过的	到	粘贴	我	什么时候	我	曾是	向下	那里	在

[ˈgælvəstən] ?

Galveston	?
加尔维斯顿	?

你还记得我以前在加尔维斯顿的时候你是怎么欺负我的吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,

I	tell	you	what	,
我	告诉	你	什么	,

我告诉你，

[tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [faɪt] [ðoʊz] [ˈneɪtɪv] [məˈskiːtoʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dʒɑːb][ðæn; ðən]

to	take	you	and	fight	those	native	mosquitoes	was	a	bigger	job	than
到	拿	你	和	斗争	那些	本国的	蚊子	曾是	一个	大	工作	比

[ˈfaɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [bræg] . ”

fighting	under	General	Bragg	.	”
斗争	在下面	一般的	布拉格	.	”

带你去跟那些本地蚊子作战，比在布拉格将军手下打仗还难。”

“ [jes] , [deɪv] ,

“	Yes	,	Dave	,
”	是的	,	戴夫	,

“是的，戴夫，

[juː; jʊ] [rɪˈembər] [haʊ] [ðæt] [oʊld] [lɔːŋ] [hɔːrn] [ˈwaɪər] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz]

you	remember	how	that	old	Long	Horn	wire	used	to	work	and	how	those
你	记住	如何	那	老的	长的	喇叭	金属丝	用过的	到	工作	和	如何	那些

[rɪˈpiːtɚz] [æt; ət] [ˈdenisən] [wʊd] [ˈræt(ə)l] ?

repeaters	at	Denison	would	rattle	?
中继器	在	丹尼森	会	嘎嘎作响	?

你还记得以前那条老式的长角天线是如何工作的吗？还有丹尼森的那些中继器发出嘎嘎作响的声音？

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['denisən] [rɪ'piːtɝz] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ]

The	man	in	charge	of	the	Denison	repeaters	went	to	sleep	one	night	and	I
这	男人	在	收费	的	这	丹尼森	中继器	去	到	睡觉	一	夜晚	和	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [breɪk] . ”

could	not	hear	you	break	.	”
可以	不是	听到	你	休息	.	”

负责丹尼森中继器的那个人有一天晚上睡着了，我没听到你摔跤的声音。

“ [aɪ] ['nevər] [broʊk] [ɪn][maɪ] [laɪf] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['raɪən] .

“	I	never	broke	in	my	life	,	”	interrupted	Ryan	.
”	我	绝不	打破	在	我的	生活	,	”	中断	瑞安	.

“我这辈子从来没破产过，”瑞恩打断道。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” [ə'griːd] ['mɑːksən] ,

“	That's	right	,	too	,	”	agreed	Moxon	,
”	那就是	正确的	,	也	,	”	同意	莫克森	,

“没错，”莫克森同意道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] [nuː] [ɔː'liənz]

“	and	the	only	way	I	knew	you	were	getting	me	was	to	ask	New	Orleans
”	和	这	仅有的	方式	我	知道	你	是	获得	我	曾是	到	问	新的	奥尔良

. ”

: ”

. ”

“我唯一能确定你抓到我的方法就是去问新奥尔良。”

“ [seɪm] [oʊld] [stʌnt] , ” [broʊk] [ɪn][saɪ; si] ['hwitəkə(r)] , [huː] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn]

“	Same	old	stunt	,	”	broke	in	Cy	Whitaker	,	who	just	arrived	and	took	a	seat	in
”	相同的	老的	特技	,	”	打破	在	赛	惠特克	,	WHO	只是	到达的	和	采取	一个	座位	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

“又是老一套，”刚到的赛·惠特克插话道，并在前面坐了下来。

“ [waɪ] , [hɪr] [ɪz][ed]['wɪtfɝd, 'hwɪtfɝd] , [ɪz][hiː; hi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] ? ” [æskt] “ [fɪd] ” ['paʊɝz] .

“	Why	,	here	is	Ed	Whitford	,	is	he	in	our	class	?	”	asked	“	Fid	”	Powers	.
”	为什么	,	这里	是	艾德	惠特福德	,	是	他	在	我们的	班级	?	”	问	“	菲德	”	权力	.

“哎呀，这不是埃德·惠特福德吗？他是我们班的吗？”“菲德”·鲍尔斯问道。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz]['elɪdʒəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɜːrkt] [tuː] ['wɪntɝz] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .

“	Yes	,	he	is	eligible	,	for	he	worked	two	winters	in	New	Orleans	.
”	是的	,	他	是	有资格的	,	为了	他	工作	二	冬天	在	新的	奥尔良	.

“是的，他符合条件，因为他曾在新奥尔良工作过两个冬天。”

[let] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][wʌn][ɑːn][hɪm; ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] [dɪk] ['bæbɪt] .

Let	him	sit	down	,	as	I	have	one	on	him	,	”	suggested	Dick	Babbitt	.
让	他	坐	向下	,	作为	我	有	一	在	他	,	”	建议	迪克	巴比特	.

“让他坐下吧，因为我手里有把柄，”迪克·巴比特建议道。

“ [sɪt] [daʊn] , [ed] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['festɪv] [bɔːrd] .

“	Sit	down	,	Ed	,	you	are	welcome	at	our	festive	board	.
”	坐	向下	,	艾德	,	你	是	欢迎	在	我们的	节日	木板	.

“请坐，埃德，欢迎您参加我们的节日宴会。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk][juː; jʊ] [pleɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] .

I	want	to	tell	the	boys	of	the	joke	you	played	on	me	once	upon	a	time	.
我	想	到	告诉	这	男孩们	的	这	开玩笑	你	玩	在	我	一次	之上	一个	时间	.

我想把你们以前捉弄我的那个玩笑告诉孩子们。

“ [aɪ] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [siː]
“ I dropped into the Chicago office to get acquainted with the boys and see
“ 我 掉落 进入 这 芝加哥 办公室 到 得到 熟人 和 这 男孩们 和 看
[wʌt] [nuː] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] .
what new things had been introduced .
什么 新的 事物 有 到过 介绍 .

“我顺道去了芝加哥办公室，和同事们熟悉一下，看看公司推出了哪些新产品。

[ˈwɪtfɝd, ˈhwɪtfɝd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəmənɪz] [ɪn]
Whitford was always the master of ceremonies in
惠特福德 曾是 总是 这 掌握 的 仪式 在

惠特福德总是司仪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈɑːfɪs] , [ˈdaʊtləs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [saɪd][tuː; tə]
the Chicago office , doubtless because he could always see a funny side to
这 芝加哥 办公室 , 毫无疑问 因为 他 可以 总是 看 一个 有趣的 边 到
[ˈevriθɪŋ] . “
everything . “
一切 . ”

毫无疑问，他之所以选择芝加哥办公室，是因为他总能从每件事中发现幽默之处。

- [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bɪg] [graʊnd] [ˈwaɪər] , - [sed] [ˈwɪtfɝd, ˈhwɪtfɝd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈpɪlər] ,
' Look at this big ground wire , ' said Whitford , pointing to the iron pillar ,
- 看 在 这 大的 地面 金属丝 , - 说 惠特福德 , 指向 到 这 铁 支柱 ,

“看这根粗大的地线，”惠特福德指着铁柱说。

[wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ˈsiːlɪŋ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] .
which ran from floor to ceiling , the only obstruction in the big room .
哪个 跑 从 地面 到 天花板 , 这 仅有的 梗阻 在 这 大的 房间 .

它从地板延伸到天花板，是这个大房间里唯一的障碍物。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ˈwaɪər] [wɪtʃ] [graʊndz] [ˈevri] [ˈwaɪər][ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːftˌtaɪmz] [hoʊldz]
this is the ground wire which grounds every wire in Chicago and ofttimes holds
这 是 这 地面 金属丝 哪个 理由 每一个 金属丝 在 芝加哥 和 经常 持有
[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][vəults] .
millions of volts .
百万 的 伏特 .

这是芝加哥所有电线的接地线，通常承载着数百万伏的电压。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈwaɪər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [kəmˈpliːtli]
There is enough electricity in the ground wire at this minute to completely
那里 是 足够的 电 在 这 地面 金属丝 在 这 分钟 到 完全地
[əˈnaɪəleɪt] [æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈɑːrmi] [ɪf] [əˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [wei] ;
annihilate an entire army if applied in the proper way ;
歼灭 一个 全部的 军队 如果 应用 在 这 恰当的 方式 ;

此刻地线中蕴含的电流足以以适当的方式彻底摧毁一支军队；

[jes] , [ðɪs] [graʊnd] [ˈwaɪər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] . “
yes , this ground wire is one of the institutions of Chicago . “
是的 , 这 地面 金属丝 是 一 的 这 机构 的 芝加哥 . ”

是的，这根地线是芝加哥的标志性建筑之一。

- [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [gʊd] [rɪ'siːvɪŋ] ?
' Want to see some good receiving ?
- 想 到 看 一些 好的 接收 ?

想看看精彩的接球吗?

[wel] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['faɪnɪst]['ɑːpəreɪtər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Well , come here and witness the finest operator in the world .
出色地 , 来 这里 和 证人 这 最好的 操作员 在 这 世界 .

欢迎来这里亲眼见证世界上最优秀的操作员。

[hiː; hi][kæn; kən]['kɑːpi] - [wɜːrdz][bɪ'haɪnd] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . - ”
He can copy 100 words behind , as I will show you . ' ”
他 能 复制 - 字 在后面 , 作为 我 将要 展示 你 . - ”

他能把后面100个字抄下来，我这就给你演示一下。

“ ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][dʒæk] ['kærəl] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [frʌm; frəm] [luːk] ['fɪʃər] ,
“ Going up to Jack Carroll , who was receiving a special from Luke Fisher ,
“ 去 向上 到 杰克 卡罗尔 , WHO 曾是 接收 一个 特别的 从 卢克 费舍尔 ,
[æt; ət] ['oməhɔ] ,
at Omaha ,
在 奥马哈 ,

“我走到杰克·卡罗尔跟前，当时他正在奥马哈接受卢克·费舍尔的特别传球，

['wɪtfɝd, 'hwɪtfɝd] [græbd] ['kærəlz, 'kɛrəlz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] , ['fɪʃər]
Whitford grabbed Carroll's hand , which he shook for two minutes , Fisher
惠特福德 抓住 卡罗尔的 手 , 哪个 他 摇晃 为了 二 分钟 , 费舍尔
['sendɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [nɑːtʃ] [spiːd] .
sending at top notch speed .
发送 在 顶部 缺口 速度 .

惠特福德抓住卡罗尔的手，握了两分钟，费舍尔以最快的速度将他送了出去。

“ [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
“ Releasing his hand ,
“ 发布 他的 手 ,

“松开他的手，

['kærəl] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [ʃiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['kɑːpi][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
Carroll took up a new sheet and began to copy just as if he had not
卡罗尔 采取 向上 一个 新的 床单 和 开始 到 复制 只是 作为 如果 他 有 不是
[bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] . “
been interrupted . “
到过 中断 . “

卡罗尔拿起一张新纸，继续抄写，仿佛刚才没有被打断过一样。

- ['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] , - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [spek'teitəs] ,
' Wonderful , wonderful , ' ejaculated the spectators ,
- 精彩的 , 精彩的 , - 射精 这 观众 ,

“太棒了，太棒了！”观众们齐声惊叹。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]['skwɛəriŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [luːk]
but we did not know that Jack had a time in squaring himself with Luke
但 我们 做过 不是 知道 那 杰克 有 一个 时间 在 平方 他自己 和 卢克
['fɪʃər] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] . ”
Fisher to get him to repeat the missing portion . ”
费舍尔 到 得到 他 到 重复 这 丢失的 部分 . ”

但我们并不知道，杰克花了好长时间才和卢克·费舍尔达成一致，让他把缺失的那部分说完。

“ [jes] , [ed] ,
“ Yes , Ed ,
“ 是的 , 艾德 ,

“是的，埃德，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd] [laɪk] [wɔːts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ænjuəl]
you were always on hand like warts when it came to going to the annual
你 是 总是 在 手 喜欢 疣 什么时候 它 来了 到 去 到 这 年度的
[ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['taɪmərz] ,
reunion of the Old Timers ,
团圆 的 这 老的 计时器 ,

每当老兵们一年一度的聚会来临，你总是像个讨厌的包袱一样出现在现场。

[tuː] , " [sed] ['bɪli] [west] , [huː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [haɪ] [hæt][ænd; ənd][goʊld] - ['hedɪd]
too , " said Billy West , who arrived at this juncture , high hat and gold - headed
也 , " 说 比利 西方 , WHO 到达的 在 这 契机 , 高的 帽子 和 金子 - 标题
[keɪn] .
cane .
甘蔗 .

“我也是，”比利·韦斯特说道，他此时头戴高礼帽，手持金头手杖。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [bɪl] , " ['ʃaʊtɪd] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
“ Glad to see you again , Bill , " shouted many voices .
“ 高兴的 到 看 你 再次 , 账单 , " 喊叫 许多 声音 .

“很高兴再次见到你，比尔！”许多人喊道。

“ ['dʒent(ə)lmən] ,
“ Gentlemen ,
“ 先生们 ,

先生们，

[let][juː 'es][kwɪt] [ʃɑːp] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['leɪtɪst][ɪz][frʌm; frəm]
let us quit shop talk for a few minutes and see what the latest is from
让 我们 辞职 店铺 讲话 为了 一个 很少 分钟 和 看 什么 这 最新的 是 从
[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['bæt(ə)l] [graʊnd] .
the seat of the great European battle ground .
这 座位 的 这 伟大的 欧洲的 战斗 地面 .

让我们暂时放下商业话题，来看看欧洲这个伟大战场上的最新动态。

“ [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌiːθi'oʊpiə][hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ælaɪz] ,
“ I say , Mr . Chairman , can you tell me if Ethiopia has joined the allies ,
“ 我 说 , 先生 . 主席 , 能 你 告诉 我 如果 埃塞俄比亚 有 加入 这 盟国 ,

“主席先生，请问埃塞俄比亚是否已加入盟军？”

" ['kwestʃənd] ['dʒɪm] ['teilə] , [ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] ['kʌlərd] [em'plɔɪi] [frʌm; frəm] [ˌmɪni'æpəlɪs] .
" questioned Jim Taylor , a recently arrived colored employe from Minneapolis .
" 被质问 吉姆 泰勒 , 一个 最近 到达的 有色 雇员 从 明尼阿波利斯 .

“吉姆·泰勒问道，他是一名刚从明尼阿波利斯来的有色人种员工。”

“ [jes] , [juː; jʊ][bet] ; [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [bə'tæliən] [maːtʃɪŋ]
“ Yes , you bet ; I could make out a battalion marching
“ 是的 , 你 赌注 ; 我 可以 制作 出去 一个 营 行军

“没错，我确实能辨认出一个营在行军。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg][ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiə] , " [ri'mɑːkt] ['tʃɑːrli]
north and they were carrying the national flag of Ethiopia , " remarked Charlie
北 和 他们 是 携带 这 国家的 旗帜 的 埃塞俄比亚 , " 评论 查理
['nuːtən] ,
Newton ,
牛顿 ,

查理·牛顿说道：“他们来自北方，而且他们挥舞着埃塞俄比亚国旗。”

[æz; əz][hiː; hi] ['sɔːntəd] [ɪn] .
as **he** **sauntered** **in** **.**
作为 他 漫步 在 .

他大摇大摆地走了进来。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiə] ? " [æskt] ['teilə] .
“ **What** **am** **the** **flag** **of** **Ethiopia** **?** **”** **asked** **Taylor** **.**
" 什么 是 这 旗帜 的 埃塞俄比亚 ? " 问 泰勒 .

“埃塞俄比亚的国旗是什么？”泰勒问道。

" [waɪ] ,
“ **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [kʌt][ɪn] [hævz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ænd; ənd]
it **is** **a** **picture** **of** **a** **watermelon** **cut** **in** **halves** **on** **one** **side** **of** **the** **flag** **and**
它 是 一个 图片 的 一个 西瓜 切 在 一半 在 一 边 的 这 旗帜 和
[ə; eɪ][hæm][boʊn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
a **ham** **bone** **on** **the** **other** **side** **,**
一个 火腿 骨 在 这 其他 边 ,

旗帜的一侧是切成两半的西瓜，另一侧是火腿骨。

" ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] ['nuːtən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['merimənt] [in'sjuːd] .
” **laughingly** **replied** **Newton** **,** **and** **a** **burst** **of** **merriment** **ensued** **.**
" 笑着 回复 牛顿 , 和 一个 爆裂 的 欢乐 随后 .

“牛顿笑着回答，随即爆发出一阵欢笑。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɝz] , ” [bɪ'gæn]['mɑːksən] ,
“ **I** **have** **been** **practicing** **with** **mirrors** **,** **”** **began** **Moxon** **,**
" 我 有 到过 练习 和 镜子 , " 开始 莫克森 ,

“我一直在对着镜子练习，”莫克森说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['bɑːt(ə)l][ʌp] [ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz]
“ **and** **I** **find** **that** **I** **can** **bottle** **up** **and** **concentrate** **enough** **of** **the** **sun's**
" 和 我 寻找 那 我 能 瓶子 向上 和 集中 足够的 的 这 太阳的
['reɪz] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] ['veɪpəraɪz] ['eni] [in'truːdiŋ] ['bætlʃɪp] - [maɪlz] [æt; ət] [siː] .
rays **to** **completely** **vaporize** **any** **intruding** **battleship** **100** **miles** **at** **sea** **.**
射线 到 完全地 汽化 任何 入侵 战列舰 - 英里 在 海 .

“我发现我可以收集并集中足够的太阳光线，将100英里外任何入侵的战舰完全汽化。”

[wiː; wi][tɜːrn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrtʃlaɪt] ,
We **turn** **on** **our** **searchlight** **,**
我们 转动 在 我们的 探照灯 ,

我们打开探照灯，

[wɪtʃ] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪljən] ['kænd(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] [bæk]
which **is** **equal** **to** **a** **billion** **candle** **power** **and** **signal** **for** **her** **to** **turn** **back**
哪个 是 平等的 到 一个 十亿 蜡烛 力量 和 信号 为了 她 到 转动 后退
.
:
.

这相当于十亿支蜡烛的亮度，是让她回头的信号。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,
Upon **her** **refusal** **to** **do** **so** **,**
之上 她 拒绝 到 做 所以 ,

在她拒绝这样做之后，

[ðə; ði] ['bɑːtld] [ʌp] ['enərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smoʊk] [ɜ-'aɪzɪz]

the	bottled	up	energy	of	the	sun	is	turned	on	and	presently	a	smoke	arises
这	瓶装	向上	活力	的	这	太阳	是	转向	在	和	目前	一个	抽烟	出现

[wɪtʃ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'frendli] [mæn]

which	in	five	minutes	is	lifted	and	nothing	can	be	seen	of	the	unfriendly	man
哪个	在	五	分钟	是	抬起	和	没有什么	能	是	已见	的	这	不友好	男人

[oʊ] - [wɔːr] .

o	'	war	.
o	-	战争	.

太阳积蓄的能量被释放出来，随即升起一缕烟雾，五分钟后烟雾散去，敌对的军舰船踪迹全无。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld]['pɑːrtnər] , [dʒef] [heɪz] ,

“	I	am	in	telepathic	communication	with	my	old	partner	,	Jeff	Hayes	,
“	我	是	在	心灵感应	沟通	和	我的	老的	伙伴	,	杰夫	海耶斯	,

“我正和我的老搭档杰夫·海耶斯进行心灵感应交流，

[huː] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [sfɪr] ,

who	is	still	a	resident	of	the	terrestrial	sphere	,
WHO	是	仍然	一个	居民	的	这	陆地	领域	,

仍然居住在地球领域的居民

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	we	are	able	to	convey	much	intelligence	in	this	way	to	each	other	.
和	我们	是	有能力的	到	传达	很多	智力	在	这	方式	到	每个	其他	.

我们可以通过这种方式互相传递很多信息。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][dəup][ɑːn] [ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt]

I	have	already	given	him	the	dope	on	this	new	idea	and	you	will	find	that
我	有	已经	给定	他	这	太棒了	在	这	新的	主意	和	你	将要	寻找	那

[ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['waɪdɪst] [pʌb'lɪsəti] [ɑːn] [ɜːrθ] .

the	matter	will	be	given	the	widest	publicity	on	earth	.
这	事情	将要	是	给定	这	最宽	宣传	在	地球	.

我已经把这个新想法告诉了他，你会发现这件事将会得到全世界最广泛的宣传。

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][kɑːl] . ['tæli] [mæn] , [wʌns] [ʌv; əv] ['ʃəːmən] , [dʒæk] ['teilə]

“	I	notice	we	have	with	us	Col	.	Tally	Mann	,	once	of	Sherman	,	Jack	Taylor
“	我	注意	我们	有	和	我们	上校	.	相符	曼恩	,	一次	的	谢尔曼	,	杰克	泰勒

[ʌv; əv] ['gælvəstən] ,

of	Galveston	,
的	加尔维斯顿	,

“我注意到我们这里有来自谢尔曼的塔利·曼恩上校，还有来自加尔维斯顿的杰克·泰勒，

[ed]['deivis] , ['deɪvɪd] ['flænɜ-i] , ['tʃɑːrli] [pætʃ] , ['dʒɪm] ['steɪsi] , [dʒæk] [mək'dɑːnld] , ['dʒɪmi] [rʌst] ,

Ed	Davis	,	David	Flannery	,	Charlie	Patch	,	Jim	Stacey	,	Jack	McDonald	,	Jimmie	Rust	,
艾德	戴维斯	,	大卫	弗兰纳里	,	查理	修补	,	吉姆	斯泰西	,	杰克	麦当劳	,	吉米	锈	,

[dʒæk][sin'klɛə] ,

Jack	Sinclair	,
杰克	辛克莱	,

埃德·戴维斯、大卫·弗兰纳里、查理·帕奇、吉姆·斯泰西、杰克·麦克唐纳、吉米·拉斯特、杰克·辛克莱尔

[dʒæk] ['greɪəm] [ænd; ənd] [fɪl] [fɔːl] .

Jack	Graham	and	Phil	Fall	.
杰克	格雷厄姆	和	菲尔	落下	.

杰克·格雷厄姆和菲尔·福尔。

” [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [neɪm] [ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] ,

”	At	the	mention	of	each	name	a	cheer	went	up	,
”	在	这	提到	的	每个	姓名	一个	欢呼	去	向上	,

“每当提到一个名字，都会响起一片欢呼声，”

[iːtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [ɜˈaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; boʊ] .

each	gentleman	arising	and	making	a	graceful	bow	.
每个	绅士	产生	和	制作	一个	优美	弓	.

每位先生起身，优雅地鞠躬。

[bɑːb]['ɜːrwɪn] , “ ['kænədəz] [fæstɪst] ,

Bob	Irwin	,	“	Canada's	fastest	,
鲍勃	欧文	,	“	加拿大的	最快	,

鲍勃·欧文，“加拿大最快的，

” [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːli] ['vɑːrdən] [traʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	put	in	an	appearance	now	with	a	string	of	Dollie	Varden	trout	which	he
”	放	在	一个	外貌	现在	和	一个	细绳	的	多莉	瓦尔登	鳟鱼	哪个	他

['steɪtɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [heˈspɪriən] [kəˈnæl] .

stated	he	had	caught	over	in	the	Hesperian	canal	.
声明	他	有	捕捉	超过	在	这	赫斯珀里亚	运河	.

“这时，他带着一串多莉瓦登鳟鱼出现了，他说这些鱼是他从赫斯珀里亚运河钓到的。”

“ [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['sʌbsɪdaɪz] ['eni] [smɔːl] [bɔɪ] , ['iːðər] , ” ['wɔːrmli] [riˈmɑːkt] ['ɜːrwɪn] ,

“	No	,	I	did	not	subsidize	any	small	boy	,	either	,	”	warmly	remarked	Irwin	,
“	不	,	我	做过	不是	资助	任何	小的	男生	,	任何一个	,	”	热情地	评论	欧文	,

“不，我也没有资助任何小男孩，”欧文热情地说道。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [frʌm; frəm] [weɪ] [bæk] . ”

“	for	I	am	a	fisherman	from	way	back	.	”
“	为了	我	是	一个	渔夫	从	方式	后退	.	”

“因为我自古以来就是个渔夫。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] ['kætfɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [bɪ'loʊ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

“	Yes	,	you	used	to	catch	catfish	on	the	Mississippi	below	St	.	Louis	,
“	是的	,	你	用过的	到	抓住	鲶鱼	在	这	密西西比州	以下	英石	.	路易斯	,

“是的，以前在圣路易斯下游的密西西比河里钓鲶鱼的时候，经常能钓到鲶鱼。”

” [sed] [dʒɑːn] - [æz; əz] [hiː; hi] [bɑːbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

”	said	John	Topliff	as	he	bobbed	to	the	front	.
”	说	约翰	-	作为	他	波波德	到	这	正面	.

约翰·托普利夫一边说着，一边走到前面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

“ [aɪ] ['nevər] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [maɪ] [tʃiːf] ['ɑːpəreɪtər] ; [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [stʌnt] , ” [riˈtɔːtid] ['ɜːrwɪn] ,

“	I	never	contradict	my	chief	operator	;	you	taught	me	that	stunt	,	”	retorted	Irwin	,
“	我	绝不	顶撞	我的	首席	操作员	;	你	教授	我	那	特技	,	”	反驳	欧文	,

“我从不违背首席操作员的命令；这招是你教我的，”欧文反驳道。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [kənˈtɪndʒənt] [læft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ekoʊ] .

and	all	the	St	.	Louis	contingent	laughed	to	the	echo	.
和	全部	这	英石	.	路易斯	队伍	笑了	到	这	回声	.

圣路易斯代表团的所有成员都对着回声哈哈大笑。

“ [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ðæt] ['stɔːri] [dɪk] ['bæbɪt] ['prɔpəgeitid] [əˈbaʊt] ['deɪvɪd] ['flænɜˑi] .

“	I	never	liked	that	story	Dick	Babbitt	propagated	about	David	Flannery	.
“	我	绝不	喜欢	那	故事	迪克	巴比特	传播	关于	大卫	弗兰纳里	.

“我从来都不喜欢迪克·巴比特散布的关于大卫·弗兰纳里的那个故事。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌn] [əˈbaʊt] - [dʒɑːbz] [ænd; ənd] [pəˈziʃənz] .

You	remember	that	one	about	'	Jobs	and	Positions	.
你	记住	那	一	关于	-	工作机会	和	职位	.

你还记得那篇关于“工作和职位”的文章吗?

- [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [dɪk] [soʊ] . ”

'	I	never	liked	it	and	I	am	going	to	tell	Dick	so	.	”
-	我	绝不	喜欢	它	和	我	是	去	到	告诉	迪克	所以	.	”

“我从来都不喜欢它，我要告诉迪克这一点。”

“ [aɪ] [pliːd] ['gɪlti] , ” [sed] ['bæbɪt] , ['ædɪŋ] “ [ænd; ənd][aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]

“	I	plead	guilty	,	”	said	Babbitt	,	adding	“	and	I	throw	myself	upon	the	mercy	of
”	我	恳求	有罪的	,	”	说	巴比特	,	添加	“	和	我	扔	我	之上	这	怜悯	的

[ðə; ði] [kɔːrt] .

the	Court	.
这	法庭	.

“我认罪，”巴比特说，“我恳求法庭宽恕。”

” [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sə'lemnəti] , [wɪtʃ] [i'vəukt] [æn; ən] “ [ɔː] , [fɝ·dʒɪt] [ˌaɪ 'tiː]

”	This	remark	was	made	with	mock	solemnity	,	which	evoked	an	“	Aw	,	forgit	it
”	这	评论	曾是	制成	和	嘲笑	严肃	,	哪个	唤起	一个	“	啊	,	忘记	它

” [frʌm; frəm]['deivis] .

”	from	Davis	.
”	从	戴维斯	.

“这番话是装腔作势地说出来的，结果戴维斯不禁说了句‘哎呀，算了’。

[ðə; ði][bænd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ed] [lə'luːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] , [dɪ'skɔːrst] [sʌm; səm] ['stɜːrɪŋ]

The	band	,	of	which	Ed	Leloup	was	the	leader	,	discoursed	some	stirring
这	乐队	,	的	哪个	艾德	勒卢普	曾是	这	领导者	,	谈论的	一些	搅拌

['sʌðərn] ['melədiz] ,

Southern	melodies	,
南方	旋律	,

乐队由埃德·勒卢普领衔，演奏了一些激动人心的南方旋律。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['soʊʃ(ə)l] [fiːst] , ['meni]

after	which	the	meeting	took	the	form	of	a	general	social	feast	,	many
后	哪个	这	会议	采取	这	形式	的	一个	一般的	社会的	盛宴	,	许多

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

introductions	being	made	.
介绍	存在	制成	.

随后，会议演变成一场社交盛宴，许多人互相介绍认识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪkərɪŋ] , [noʊ]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , [noʊ] ['raɪətəsnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz] .

There	was	no	bickering	,	no	quarreling	,	no	riotousness	on	the	planet	Mars	.
那里	曾是	不	争吵	,	不	争吵	,	不	骚乱	在	这	行星	火星	.

火星上没有争吵，没有打架，也没有骚乱。

['ʃʊrli] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ðiːz] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn]

Surely	everyone	was	supposed	to	forget	all	these	ere	they	could	remain	in
一定	每个人	曾是	据称	到	忘记	全部	这些	埃雷	他们	可以	保持	在

[piːs] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] .

peace	in	this	delightful	haven	of	rest	.
和平	在	这	愉快	避风港	的	休息	.

想必每个人都应该忘记这一切，才能在这个令人愉悦的休憩天堂里享受平静的生活。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [hɑːr'moʊniəs] [hɪr] [ðæt] [fjuː] [kɛəd] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Everything	was	so	harmonious	here	that	few	cared	to	leave	its	delightful
一切	曾是	所以	和谐	这里	那	很少	关心	到	离开	它是	愉快

['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ʌn'tɪl] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər] [klaɪm] .

precincts	until	lapse	of	time	urged	him	for	a	higher	climb	.
辖区	直到	失效	的	时间	敦促	他	为了	一个	更高	爬	.

这里的一切都如此和谐，以至于很少有人愿意离开这令人愉悦的环境，直到时间的流逝促使他去攀登更高的山峰。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['evriwer] ; [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]

To	the	lover	of	music	,	music	was	everywhere	;	to	the	student	of
到	这	情人	的	音乐	,	音乐	曾是	到处	;	到	这	学生	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

对于音乐爱好者来说，音乐无处不在；对于文学学生来说，

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['stuːd(ə)nt]

the	universe	was	an	open	book	,	always	ready	to	instruct	an	earnest	student
这	宇宙	曾是	一个	打开	书	,	总是	准备好	到	指示	一个	认真	学生

;

;
;

宇宙就像一本打开的书，随时准备指导勤奋求知的学生；

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər]['æftər][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [maːrz] ['gɪvz] ['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti]

to	the	inquirer	after	the	arts	and	sciences	,	Mars	gives	ample	opportunity
到	这	询问者	后	这	艺术	和	科学	,	火星	给予	充足	机会

[fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] ,

for	study	and	advancement	,
为了	学习	和	进步	,

对于追求艺术和科学的人来说，火星提供了充足的学习和进步机会。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪks] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['æftər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleʃ] ,

but	to	the	person	who	makes	inquiry	after	the	pleasures	of	a	flesh	,
但	到	这	人	WHO	制作	询问	后	这	快乐	的	一个	肉	,

但对于那些追求肉体享乐的人来说，

[ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] “ [noʊ] ” [ɪz]['gɪv(ə)n] .

a	big	and	emphatic	“	No	”	is	given	.
一个	大的	和	强调	“	不	”	是	给定	.

对方斩钉截铁地回答“不”。

[maːrz][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɑːn] ['dɪfrənt] [laɪnz] .

Mars	and	its	inhabitants	are	built	on	different	lines	.
火星	和	它是	居民	是	建造	在	不同的	线条	.

火星及其居民的生存方式截然不同。

['pɑːrd(ə)n] ['biːɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['græntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

Pardon	being	asked	for	and	granted	for	this	diversion	,
赦免	存在	问	为了	和	的确	为了	这	导流	,

请求并获准赦免此次转移行为。

['tʃermən] ['maːksən] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [held] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz]

Chairman	Moxon	announced	that	the	next	meeting	would	be	held	under	the	auspices
主席	莫克森	宣布	那	这	下一个	会议	会	是	握住	在下面	这	庇护

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɪ'kaːgoʊ] ['ɑːfɪs] ,

of	the	old	Chicago	office	,
的	这	老的	芝加哥	办公室	,

莫克森主席宣布，下次会议将在原芝加哥办事处主持下举行。

[wɪtʃ] [ə'naʊnsmənt] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

which	announcement	created	a	whirlwind	of	applause	.
哪个	公告	创建	一个	旋风	的	掌声	.

这一宣布赢得了雷鸣般的掌声。

['laːrə] [buːn] [ænd; ənd] [hæŋk] ['spensər] [ðen] [sæŋ] ,

Lara	Boone	and	Hank	Spencer	then	sang	,
拉拉	布恩	和	汉克	斯宾塞	然后	唱	,

随后，拉拉·布恩和汉克·斯宾塞演唱了歌曲。

“ [oʊ] [wer] [ɪz][maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪ] [tə'naɪt] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pæst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	Oh	Where	Is	My	Wandering	Boy	Tonight	”	and	the	meeting	passed	into	history	.
”	哦	在哪里	是	我的	漫游	男生	今晚	”	和	这	会议	通过了	进入	历史	.

《今夜我的流浪男孩在哪里？》这首歌响起，这次会面也成为了历史。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd]

CHICAGO	TAKES	A	HAND
芝加哥	需要	一个	手

芝加哥伸出援手

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

IT	WAS	Chicago	day	on	the	planet	Mars	and	from	every	quarter	of	our
它	曾是	芝加哥	天	在	这	行星	火星	和	从	每一个	四分之一	的	我们的

['nɪrəst] ['stɑːri] ['neɪbər] [keɪm] ['flɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wɜːrkt]

nearest	starry	neighbor	came	flitting	the	individuals	who	at	one	time	or	another	worked
最近的	繁星	邻居	来了	飞掠	这	个人	WHO	在	一	时间	或者	其他	工作

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['telɪgræf] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

in	the	Chicago	telegraph	offices	.
在	这	芝加哥	电报	办公室	.

在火星上，今天是芝加哥日，我们最近的恒星邻居的各个角落都飘来一群曾经在芝加哥电报局工作过的人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [wʌt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] , ['reɪlroʊd] [ɔːr] ['telɪgræf] ;

It	did	not	matter	what	company	was	the	employer	,	railroad	or	telegraph	;
它	做过	不是	事情	什么	公司	曾是	这	雇主	,	铁路	或者	电报	;

雇主是铁路公司还是电报公司并不重要；

[ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [felt] [æt; ət] [hoʊm] .

all	were	as	welcome	as	the	flowers	in	May	and	all	felt	at	home	.
全部	是	作为	欢迎	作为	这	花朵	在	可能	和	全部	毛毡	在	家	.

所有人都像五月的花朵一样受到欢迎，都感到宾至如归。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

There	were	many	familiar	faces	and	it	will	be	our	privilege	to	mention
那里	是	许多	熟悉的	面孔	和	它	将要	是	我们的	特权	到	提到

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] ,

many	of	the	dear	denizens	of	this	happy	stopping	place	,
许多	的	这	亲爱的	居民	的	这	快乐的	停止	地方	,

这里有很多熟悉的面孔，我们很荣幸能提及这个令人愉快的休憩之地的许多亲爱的居民。

[wer] [ɔːl][ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd]

where	all	is	peace	and	harmony	and	where	our	telegraph	and	railroad
在哪里	全部	是	和平	和	和谐	和	在哪里	我们的	电报	和	铁路

[frendz] [əb'teɪn] [ðer; ðər][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['hæpinəs] .

friends	obtain	their	first	taste	of	heavenly	happiness	.
朋友们	获得	他们的	第一的	品尝	的	天上	幸福	.

那里一片祥和，我们的电报和铁路朋友们第一次尝到了天堂般的幸福。

[ɑːl]['beɪkər] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [dʒeɪmz][iː] . ['pɛˌtɪt] [wʊd] [biː; bi]

Al	Baker	presided	over	the	meeting	and	announced	that	James	E	.	Pettit	would	be
阿尔	贝克	主持	超过	这	会议	和	宣布	那	詹姆斯	E	.	佩蒂特	会	是

['tempəreri] ['sekrəteri] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪlətəri] ['telɪgræf] [kɔːr] .

temporary	secretary	for	the	Society	of	the	United	States	Military	Telegraph	Corps	.
暂时的	秘书	为了	这	社会	的	这	团结的	各州	军队	电报	兵团	.

阿尔·贝克主持了会议，并宣布詹姆斯·E·佩蒂特将担任美国军事电报兵团协会的临时秘书。

“ [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [dʒɑːn][brænt] ['sekrəteri] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['taɪmərz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['ɔːlsoʊ] ;

“	Why	not	make	John	Brant	secretary	for	the	Old	Timers	'	association	also	;
“	为什么	不是	制作	约翰	布兰特	秘书	为了	这	老的	计时器	-	协会	还	;

“为什么不让约翰·布兰特也担任老兵协会的秘书呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['oʊldən] [taɪmz] , ” [sed] [kɑːl] . [dʒɑːn][dʒeɪ] . ['dɪki] ,

it	would	look	so	much	like	olden	times	,	”	said	Col	.	John	J	.	Dickey	,
它	会	看	所以	很多	喜欢	古老的	时代	,	”	说	上校	.	约翰	J	.	迪基	,

“那看起来会很像以前的景象，”约翰·J·迪基上校说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [i'vəukt] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bəuθ]['dʒent(ə)lmən]

and	the	suggestion	evoked	much	applause	and	presently	both	gentlemen
和	这	建议	唤起	很多	掌声	和	目前	两个都	先生们

[wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [desks] [wiːldɪŋ] [ðer; ðər] [penz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɑːn] [ɜːrθ] .

were	at	their	desks	wielding	their	pens	just	as	they	used	to	do	on	earth	.
是	在	他们的	桌子	挥舞	他们的	钢笔	只是	作为	他们	用过的	到	做	在	地球	.

这一建议赢得了热烈的掌声，很快，两位先生就坐在办公桌前，像在世时一样挥舞着笔。

[ɑːl] ['beɪkɝz] [spiːtʃ] .

Al	Baker's	Speech	.
阿尔	面包师的	演讲	.

阿尔·贝克的演讲。

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] - [oʊld] ['priːtʃər] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [naɪt] [tʃiːf] ['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv]

“	They	used	to	call	me	the	'	old	preacher	'	when	I	was	night	chief	operator	of
“	他们	用过的	到	称呼	我	这	-	老的	牧师	-	什么时候	我	曾是	夜晚	首席	操作员	的

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɑːfɪs] ,

the	Chicago	office	,
这	芝加哥	办公室	,

“我以前在芝加哥办事处担任夜班总机长的时候，他们都叫我‘老牧师’。”

” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['mɪstər] . ['beɪkər] .

”	began	the	president	,	Mr	.	Baker	.
”	开始	这	总统	,	先生	.	贝克	.

“贝克先生，总统开口说道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [fred] [sweɪn] ,

He	was	interrupted	by	Fred	Swain	,
他	曾是	中断	经过	弗雷德	斯温	,

他的话被弗雷德·斯温打断了。

[huː] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ə; eɪ] . [biː] . ['kaʊən] [rɪ'leɪt] ['ɪnsɪdənts] ['ʃoʊɪŋ]

who	remarked	that	they	had	often	heard	A	.	B	.	Cowan	relate	incidents	showing
WHO	评论	那	他们	有	经常	听到	一个	.	B	.	科万	涉及	事件	显示

[hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tɔːrd] ['bɪblɪkl] [lɔːr] .

his	tendency	toward	Biblical	lore	.
他的	趋势	朝向	圣经	知识	.

他们评论说，他们经常听到 AB Cowan 讲述一些事件，这些事件表明他倾向于圣经传说。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] , ” [rɪ'plaɪd] ['beɪkər] .

“	Yes	,	I	have	heard	the	story	,	”	replied	Baker	.
“	是的	,	我	有	听到	这	故事	,	”	回复	贝克	.

“是的，我听说过这个故事，”贝克回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [stɔːrm] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi]

“	It	occurred	on	the	occasion	of	a	big	storm	in	Chicago	,	but	we
“	它	发生	在	这	场合	的	一个	大的	风暴	在	芝加哥	,	但	我们

“这件事发生在芝加哥遭遇特大暴风雨期间，但我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɑːr; ər] [hɪr] [tə'deɪ] [tuː; tə] [tɔːk] - [ʃɑːp] - [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv]

are	here	today	to	talk	'	shop	'	and	I	hope	we	will	hear	from	many	of
是	这里	今天	到	讲话	-	店铺	-	和	我	希望	我们	将要	听到	从	许多	的

['aʊər; ɑːr] [frendz] ['prez(ə)nt] ,

our	friends	present	,
我们的	朋友们	展示	,

今天大家齐聚一堂，畅谈行业动态，希望到场的各位朋友都能畅所欲言。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

for	we	can	tell	something	interesting	,	each	one	of	us	.
为了	我们	能	告诉	某物	有趣的	,	每个	一	的	我们	.

因为我们每个人都能讲述一些有趣的故事。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪneri] [ri'maːks] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd]

“	I	have	a	few	preliminary	remarks	to	make	and	I	hope	our	beloved
“	我	有	一个	很少	初步的	评论	到	制作	和	我	希望	我们的	心爱

['sekrəteri] , ['mɪstər] . [brænt] ,

secretary	,	Mr	.	Brant	,
秘书	,	先生	.	布兰特	,

“我有一些初步发言要说，我希望我们敬爱的秘书布兰特先生……”

[wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ˌem 'iː][æz; əz] [kə'rektli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

will	report	me	as	correctly	as	possible	.
将要	报告	我	作为	正确	作为	可能的	.

我会尽可能如实汇报。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['piːp(ə)l] [ɑːn][oʊld] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

“	I	want	to	convey	to	the	telegraph	people	on	old	Mother	Earth	that	it	is	a
“	我	想	到	传达	到	这	电报	人们	在	老的	母亲	地球	那	它	是	一个

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['bɪznəs] ,

psychological	fact	that	if	they	would	only	make	their	profession	a	life	-	long	business	,
心理	事实	那	如果	他们	会	仅有的	制作	他们的	职业	一个	生活	-	长的	商业	,

“我想告诉地球上所有从事电报工作的人们，这是一个心理事实，如果他们能把这份职业发展成终身事业，

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] , ['dentɪst] , ['lɔɪər] [ɔːr] ['mɪnɪstər] ,

similar	to	that	of	a	doctor	,	dentist	,	lawyer	or	minister	,
相似的	到	那	的	一个	医生	,	牙医	,	律师	或者	部长	,

类似于医生、牙医、律师或牧师的情况。

[ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] ['væstli] [ɪm'pruːv] .

their	condition	while	on	earth	would	vastly	improve	.
他们的	状况	尽管	在	地球	会	非常	提升	.

他们在地球上的状况将大大改善。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][əb'teɪnəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][laɪn] ,

They	should	take	advantage	of	all	the	education	obtainable	in	their	line	,
他们	应该	拿	优势	的	全部	这	教育	可获得	在	他们的	线	,

他们应该充分利用本专业领域内所有可获得的教育资源。

[θruː] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [tekst] [bʊks] [ɑːn] [ɪ'lektrɪkl] ['mætərz] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]
through **reading** **and** **studying** **text** **books** **on** **electrical** **matters** **and** **endeavor** **to**
通过 阅读 和 学习 文本 图书 在 电气 事情 和 努力 到
['kwɑːlɪfaɪ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['haɪər] [pə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] .
qualify **themselves** **for** **higher** **positions** **which** **are** **bound** **to** **come** **.**
资格 他们自己 为了 更高 职位 哪个 是 边界 到 来 .

通过阅读和学习电气方面的教科书，努力提升自己，为将来必然会到来的更高职位做好准备。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [er] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪl] [bɪld] ['ɪntuː]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn]
“ **It** **will** **not** **be** **long** **ere** **the** **prevailing** **company** **will** **build** **into** **Mexico** **,** **and** **,** **in**
“ 它 将要 不是 是 长的 埃雷 这 盛行 公司 将要 建造 进入 墨西哥 , 和 , 在
[fækt] ,
fact **,**
事实 ,

“用不了多久，这家占据主导地位的公司就会进军墨西哥市场，事实上，

['kʌvər] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
cover **South** **America** **.**
覆盖 南 美国 .

覆盖南美洲。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [daʊn] [ðer; ðər] [niːd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['telɪgræf] [ænd; ənd]
Those **fellows** **down** **there** **need** **somebody** **to** **show** **them** **how** **to** **telegraph** **and**
那些 伙伴们 向下 那里 需要 某人 到 展示 他们 如何 到 电报 和
[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] ['tuːtɝz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
I **guess** **there** **would** **be** **a** **great** **number** **of** **good** **tutors** **in** **New** **York** **,**
我 猜测 那里 会 是 一个 伟大的 数字 的 好的 导师 在 新的 约克 ,

下面那些人需要有人教他们怎么发电报，我想纽约应该有很多优秀的老师。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd][dʒʌst]['fænsi][ðə; ði] ['revənuː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] .
Chicago **and** **St** **.** **Louis** **,** **and** **just** **fancy** **the** **revenue** **that** **would** **be** **derived** **.**
芝加哥 和 英石 . 路易斯 , 和 只是 想要 这 收入 那 会 是 衍生的 .

想想芝加哥和圣路易斯，以及由此产生的收入吧。

“ [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌðərn] ['kʌntri] [wʊd] [gɪv] ['evri] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]
“ **The** **opening** **of** **this** **southern** **country** **would** **give** **every** **ambitious** **and** **capable**
“ 这 开幕 的 这 南部 国家 会 给 每一个 雄心勃勃 和 有能力的
[mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm]
man **in** **the** **service** **an** **opportunity** **of** **shining** **as** **a** **superintendent** **or** **in** **some**
男人 在 这 服务 一个 机会 的 灼灼 作为 一个 校长 或者 在 一些
['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] .
other **official** **capacity** **.**
其他 官方的 容量 .

“开放这个南方国家将给军队中每一个有抱负、有能力的人一个机会，让他们能够以督察或其他官员的身份大放异彩。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [bɔɪz] ,
“ **You** **remember** **,** **boys** **,**
“ 你 记住 , 男孩们 ,

“你们还记得吗，孩子们？”

[haʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ə; eɪ] ['dɪti] [ə'baʊt] - ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz]
how **they** **used** **to** **sing** **after** **the** **war** **of** **the** **rebellion** **a** **ditty** **about** **'** **Uncle** **Sam** **is**
如何 他们 用过的 到 唱歌 后 这 战争 的 这 叛乱 一个 小调 关于 - 叔叔 山姆 是
[rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ][fɑːrm] . -
rich **enough** **to** **buy** **us** **all** **a** **farm** **.** **'**
富有的 足够的 到 买 我们 全部 一个 农场 . -

在叛乱战争结束后，他们曾唱过一首小调，歌词是“山姆大叔富得可以给我们每个人买一个农场”。

“ [wel] , [ðə; ði] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l]['keɪpəb(ə)l] [men] [ə; eɪ]
“ Well , the telegraph company is rich enough to make all capable men a
“ 出色地 , 这 电报 公司 是 富有的 足够的 到 制作 全部 有能力的 男人 一个
[ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
superintendent in South America .
校长 在 南 美国 .

“嗯，电报公司财力雄厚，足以让所有有能力的人都担任南美洲的负责人。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
“ Of course you understand , boys , ” he continued ,
“ 的 课程 你 理解 , 男孩们 , ” 他 持续 ,

“你们当然明白，孩子们，”他继续说道。

“ [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] ['ɪntrəst] [ˌju: 'es] ['pɜ:rsənəli] ,
“ that the subject we are discussing will not interest us personally ,
“ 那 这 主题 我们 是 讨论 将要 不是 兴趣 我们 亲自 ,

“我们正在讨论的话题不会让我们个人感兴趣，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [naʊ] - [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɝz] ['bɪznəs] ,
for we are all now ' about our Father's business ,
为了 我们 是 全部 现在 - 关于 我们的 父亲的 商业 ,

因为我们现在都是“为了我们天父的事”，

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [lʌvd] [wʌnz][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ]
' but it is a happy thought to know that our loved ones on earth are going
- 但 它 是 一个 快乐的 想法 到 知道 那 我们的 喜爱 一个 在 地球 是 去
[tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .
to be provided for .
到 是 假如 为了 .

但想到我们在世的亲人将得到照顾，就令人感到欣慰。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 23]
” [页 -]

“[第 23 页]

['mɪstər] . ['beɪkɝz] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] ['sekrəteri]
Mr . Baker's remarks were greeted with much delighted applause and Secretary
先生 . 面包师的 评论 是 问候 和 很多 高兴极了 掌声 和 秘书
[brænt] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌstenə'græfɪk] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
Brant stated that he had made a stenographic copy of the same ,
布兰特 声明 那 他 有 制成 一个 速记 复制 的 这 相同的 ,

贝克先生的讲话赢得了热烈的掌声，布兰特部长表示他已将讲话内容速记下来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hænd][tu:; tə] [fred] ['mɑ:ksən] ,
which he would hand to Fred Moxon ,
哪个 他 会 手 到 弗雷德 莫克森 ,

他会把这些东西交给弗雷德·莫克森。

[hu:] [ɪn][tɜ:rn] [wʊd] [trænz'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [tə'lepəθi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] [tə'restrɪəl] ['plænɪt] .
who in turn would transmit it by telepathy to his friend on the terrestrial planet .
WHO 在 转动 会 发送 它 经过 心灵感应 到 他的 朋友 在 这 陆地 行星 .

他随后会通过心灵感应将信息传递给他在地球上的朋友。

“ [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [gli:] [klʌb] , ” [ri'ma:kt] ['prezɪdənt] ['beɪkər] ,
“ We will now listen to the Chicago Glee Club , ” remarked President Baker ,
“ 我们 将要 现在 听 到 这 芝加哥 高兴 俱乐部 , ” 评论 总统 贝克 ,

“现在我们将欣赏芝加哥合唱团的表演，”贝克校长说道。

[ænd; ənd] [voʊ'sɪfərəs] [tʃɪrz] [went] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv][sæm] ['brækən] , [ɑ:l] ['bæb] ,
and vociferous cheers went up as the forms of Sam Bracken , Al Babb ,
和 喧闹的 干杯 去 向上 作为 这 表格 的 山姆 蕨类 , 阿尔 巴布 ,

当萨姆·布雷肯、阿尔·巴布的身影出现时，现场爆发出热烈的欢呼声。

['dʒɪm] [də'lɔŋ] [ænd; ənd] ['hæri] [smɪθ] [ə'pɪrd] , [i:tʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Jim	Delong	and	Harry	Smith	appeared	,	each	bearing	a	harp	of	a	thousand
吉姆	德隆	和	哈里	史密斯	出现	,	每个	轴承	一个	竖琴	的	一个	千

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

吉姆·德隆和哈里·史密斯出现了，他们各自带着一把有上千根弦的竖琴。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑ:t] ['wɔ:rbl] [ə; eɪ] [noʊt] [waɪl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

Some	of	these	gentlemen	could	not	warble	a	note	while	on	earth	,
一些	的	这些	先生们	可以	不是	颤声	一个	笔记	尽管	在	地球	,

这些先生中有些人生前连一个音都唱不出来。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [naʊ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['hɑ:rməni] , [ænd; ənd] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [ə'kwɪt]

but	were	now	students	of	music	and	harmony	,	and	well	did	they	acquit
但	是	现在	学生	的	音乐	和	和谐	,	和	出色地	做过	他们	开释

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但他们现在是音乐和声专业的学生，而且他们表现得相当出色。

['i:v(ə)n] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔ:diəns] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ræg][taɪm] .

even	indulging	their	audience	in	a	little	rag	time	.
甚至	沉溺于	他们的	观众	在	一个	小的	抹布	时间	.

甚至还为观众们带来了一段拉格泰姆音乐。

[ɑ:l] ['bæb] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstrətɪv] ['ɪndiən] [wɔ:r]['dænsəz, 'dænsɪz] , [skælp]

Al	Babb	was	particularly	happy	in	his	illustrative	Indian	war	dances	,	scalp
阿尔	巴布	曾是	特别	快乐的	在	他的	举例说明	印度	战争	舞蹈	,	头皮

['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

dances	and	the	like	.
舞蹈	和	这	喜欢	.

阿尔·巴布尤其喜欢他描绘的印第安战舞、头皮舞等等。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [brentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaiədi:z] [klʌb] [brɔ:t]

Applications	for	membership	into	the	Chicago	branch	of	the	Pleiades	Club	brought
应用程序	为了	会员资格	进入	这	芝加哥	分支	的	这	昴	俱乐部	带来

[aʊt] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd][oʊld]['feɪsɪz] ,

out	many	hundreds	of	new	and	old	faces	,
出去	许多	数百	的	新的	和	老的	面孔	,

加入昴宿星俱乐部芝加哥分会的申请吸引了数百名新老会员前来参加。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [wʌz; wəz][noʊ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][hoʊld] [ðɪs]

and	as	time	was	no	object	to	them	it	was	decided	to	hold	this
和	作为	时间	曾是	不	目的	到	他们	它	曾是	决定	到	抓住	这

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['mi:tɪŋ] [ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] [ə'dʒɜ:rnmənt] .

as	a	continuous	meeting	until	everyone	was	ready	to	acquiesce	in	adjournment	.
作为	一个	连续的	会议	直到	每个人	曾是	准备好	到	默许	在	休会	.

由于时间对他们来说不是问题，因此决定举行一次不间断的会议，直到所有人都同意休会为止。

“ [bɔɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][nekst] - [maɪl] - [poʊst] - [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [flaɪt] ,

“	Boys	,	I	am	interested	to	visit	the	next	'	mile	-	post	'	in	our	eternal	flight	,
“	男孩们	,	我	是	感兴趣的	到	访问	这	下一个	-	英里	-	邮政	-	在	我们的	永恒	航班	,

“孩子们，我很想去看看我们永无止境的飞行中的下一个‘里程碑’，

” [ri'mɑ:kt] “ [dæd] ” ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]

”	remarked	“	Dad	”	Armstrong	as	he	came	on	the	platform	to	shake	hands	with
”	评论	“	爸爸	”	阿姆斯特朗	作为	他	来了	在	这	平台	到	摇	双手	和

['prezɪdənt] ['beɪkər] .

President	Baker	.
总统	贝克	.

“爸爸”阿姆斯特朗走上讲台与贝克总统握手时说道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [soʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ]
“ I would like to go up to Jupiter for a month or so , ” continued Armstrong
“ 我 会 喜欢 到 去 向上 到 木星 为了 一个 月 或者 所以 , ” 持续 阿姆斯特朗
,
,
,

阿姆斯特朗继续说道：“我想去木星待上一个月左右。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ed] ['wɪtfɝd, 'hwɪtfɝd] , [huː] [ɪk'skleɪmd] , “ ['betər] [goʊ] [ə; eɪ]
but he was interrupted by Ed Whitford , who exclaimed , “ Better go a
但 他 曾是 中断 经过 艾德 惠特福德 , WHO 惊呼 , ” 更好的 去 一个
['lɪt(ə)l] [sloʊ] , [dæd] ;
little slow , Dad ;
小的 慢的 , 爸爸 ;

但他的话被埃德·惠特福德打断了，惠特福德喊道：“爸爸，最好慢点儿；

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] ['ʌpwərdz] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kʌm] [bæk] ,
you know if you climb upwards you cannot come back ,
你 知道 如果 你 爬 向上 你 不能 来 后退 ,

你知道，一旦你向上爬，就无法回头了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] ['kætərpɪlər] .
for it is just like the butterfly and caterpillar .
为了 它 是 只是 喜欢 这 蝴蝶 和 毛虫 .

因为它就像蝴蝶和毛毛虫一样。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːrt] ,
You have to keep a - going if you start ,
你 有 到 保持 一个 - 去 如果 你 开始 ,

既然开始了，就必须坚持下去。

” [ænd; ənd] [hɪr] ['wɪtfɝd, 'hwɪtfɝd] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sæŋ] [ðæt] [gʊd] [oʊld] [hɪm] , “ [aɪm] [ə; eɪ]
” and here Whitford paused and presently sang that good old hymn , “ I'm a
” 和 这里 惠特福德 暂停 和 目前 唱 那 好的 老的 圣歌 , “ 我是 一个
['pɪlgrɪm] ,
pilgrim ,
朝圣 ,

”说到这里，惠特福德停顿了一下，随即唱起了那首古老的赞美诗《我是一个朝圣者》，

[aɪ] [kæn; kən] ['tæri] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪl] .
I can tarry but a while .
我 能 焦油 但 一个 尽管 .

我只能稍等片刻。

” ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] , [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
” Armstrong , to the delight of the club , concluded to tarry a while longer .
” 阿姆斯特朗 , 到 这 喜 的 这 俱乐部 , 结束 到 焦油 一个 尽管 更长 .

“令俱乐部欣喜的是，阿姆斯特朗决定再待一段时间。”

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] ['henri] [siː] . ['meinəd] [wɪd; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] ,
“ I notice we have Henry C . Maynard with us today ,
“ 我 注意 我们 有 亨利 C . 梅纳德 和 我们 今天 ,

“我注意到今天亨利·C·梅纳德先生也在这里，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 24]
” [页 -]

“[第 24 页]

[sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
said the president .
说 这 总统 .

总统说道。

“ [wɪl] [hiː; hi]['kaɪndli] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ?
“ Will he kindly step to the front ?
” 将要 他 亲切地 步 到 这 正面 ?

他能否好心走到前面来?

” [tʃɪrz] [rent] [ðə; ði] [er] [æz; əz]['mɪstər] . ['meɪnɜ-dz] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
” Cheers rent the air as Mr . Maynard's familiar figure mounted to the platform .
” 干杯 租 这 空气 作为 先生 . 梅纳德 熟悉的 数字 安装 到 这 平台 .

“当梅纳德先生那熟悉的身影登上领奖台时，欢呼声响彻云霄。

“ [aɪ] [seɪ] , ['brʌðər] ['meinəd] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt]
“ I say , Brother Maynard , do you remember the night you told me , along about
” 我 说 , 兄弟 梅纳德 , 做 你 记住 这 夜晚 你 讲述 我 , 沿着 关于
[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,
eleven o'clock ,
十一 点钟 ,

“我说，梅纳德兄弟，你还记得那天晚上你大约在十一点钟告诉我的那件事吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'spens] - [wɪ'ðaʊt] - [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ?
that you could now dispense ' without ' my services ?
那 你 可以 现在 分配 - 没有 - 我的 服务 ?

现在你们可以“无需”我的服务了?

” [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['bɪli] ['wɔlis] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ɔ'keɪʒənd] [mʌtʃ] ['merimənt] .
” The speaker was Billy Wallace , and his remark occasioned much merriment .
” 这 扬声器 曾是 比利 华莱士 , 和 他的 评论 引发 很多 欢乐 .

“发言者是比利·华莱士，他的讲话引起了大家的哄堂大笑。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['meinəd] ,
“ Oh , yes , I remember very well , ” returned Mr . Maynard ,
” 哦 , 是的 , 我 记住 非常 出色地 , ” 返回 先生 . 梅纳德 ,

“哦，是的，我记得很清楚，”梅纳德先生回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd]
“ but you know that I did not care so much for the queen's English as I did
” 但 你 知道 那 我 做过 不是 关心 所以 很多 为了 这 女王的 英语 作为 我 做过
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [siː][juː][biː] - [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['hændəld][ɑːn][ðə; ði]['oʊvərlænd] .
to see the ' C U B ' was promptly handled on the overland .
到 看 这 - C U B - 曾是 及时 处理 在 这 陆路 .

“但是你知道，我并不太在意女王的英语，我更在意的是看到‘CU B’在陆路得到及时处理。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['hæpi] [θrɔːŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['meinəd] ,
“ I am very glad to see this happy throng , ” continued Mr . Maynard ,
” 我 是 非常 高兴的 到 看 这 快乐的 人群 , ” 持续 先生 . 梅纳德 ,

“我很高兴看到这么多快乐的人群，”梅纳德先生继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] - [ʃɪ'kɑːgoʊ] [deɪ] - [læst][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər]
“ and I am perfectly willing to have ' Chicago day ' last for an entire
” 和 我 是 完美 愿意的 到 有 - 芝加哥 天 - 最后的 为了 一个 全部的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

“我完全愿意让‘芝加哥日’持续一整年，

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][wʌn] [dʌl] ['moʊmənt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .
for I believe there would not be one dull moment during this period .
为了 我 相信 那里 会 不是 是 一 乏味的 片刻 期间 这 时期 .

因为我相信，在这段时间里，不会有丝毫沉闷乏味的时刻。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] . ”
“ I will have occasion to address you quite often during the meeting . ”
” 我 将要 有 场合 到 地址 你 相当 经常 期间 这 会议 . ”

“会议期间，我将有很多机会向各位发言。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [pliːz] , [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [gɑːt] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪti] - [fɔːr; fər] -
“ Can you tell me , please , who it was that got ' and a city ' for '
” 能 你 告诉 我 , 请 , WHO 它 曾是 那 得到 - 和 一个 城市 - 为了 -
[ɔːˈdæsəti] - ?
audacity ' ?
大胆 - ?

“请问，是谁因为‘大胆’而获得了‘一座城市’的称号？”

” [ˈkwestʃənd] [dʒeɪ] . [dəˈwɪt] [ˈkɑːŋdən] .
” questioned J . DeWitt Congdon .
” 被质问 J . 德威特 康登 .

J·德威特·康登问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] - [ˈgɪlti] - [mæn] ,
“ I am the ' guilty ' man ,
” 我 是 这 - 有罪的 - 男人 ,

“我就是那个‘有罪’的人，

[fɔːr; fər][aɪ][gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [ɪn] [ˈgælvəstən] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [tɑːm]
for I got that the same night that the young fellow in Galveston reported that Tom
为了 我 得到 那 这 相同的 夜晚 那 这 年轻的 同伴 在 加尔维斯顿 据报道 那 汤姆
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

因为我是在加尔维斯顿那个年轻人报告汤姆·布朗事件的当晚得知此事的。

[ə; eɪ][ˈniːgroʊ] , [wʌz; wəz] [faʊnd] - [ˈkwɪlti] - [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɑːrli] [ˈheɪzəltən] , [huː] [sæt]
a negro , was found ' quilty ' of murder , ” exclaimed Charley Hazelton , who sat
一个 黑人 , 曾是 成立 - 奎尔蒂 - 的 谋杀 , ” 惊呼 查理 黑兹尔顿 , WHO 卫星
[nɪr] “ [siː][dʒiː] . ”
near “ c g . ”
靠近 “ c 克 . ”

“一名黑人被判犯有谋杀罪，”坐在“c g”附近的查理·黑兹尔顿惊呼道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [piːt] [rəu] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ We will be glad to hear from Pete Rowe and listen to some of his
” 我们 将要 是 高兴的 到 听到 从 皮特 罗威 和 听 到 一些 的 他的
[waɪld][ænd; ənd] [ˈwʊli] [iksˈpiəriənsiz] [ɪn][ˈɛlkoʊ] ,
wild and woolly experiences in Elko ,
荒野 和 毛茸茸的 经历 在 埃尔科 ,

“我们很乐意听听皮特·罗威讲述他在埃尔科的那些奇闻轶事。”

[nɛv] . , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ˈhɑːrkən] [fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] [baɪ] [lez]
Nev . , ” said the president , “ but we will hearken first to a song by Les
内夫 . , ” 说 这 总统 , “ 但 我们 将要 倾听 第一的 到 一个 歌曲 经过 莱斯
[ˈbrædli] ,
Bradley ,
布拉德利 ,

“内华达州，”总统说，“但我们首先要聆听莱斯·布拉德利的一首歌。”

[huː] [wɪl] [ˈfeɪvər][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] - [pæt] [klænsiː z] [ˈʃʌv(ə)l] . -
who will favor us with ' Pat Clancey's Shovel . '
WHO 将要 偏爱 我们 和 - 拍 克兰西 铲 . -

谁会赏赐给我们“帕特·克兰西的铲子”呢？

” [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈrendərd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [staɪl] [baɪ] [ˈbrædli] .
” The song was rendered in the most inimitable style by Bradley .
” 这 歌曲 曾是 渲染 在 这 最多 无比 风格 经过 布拉德利 .

“布拉德利以他独有的风格演绎了这首歌。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['piːtər] ['roʊz] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [spiːtʃ]
PETER ROWE'S PROHIBITION SPEECH
彼得 罗威 禁令 演讲

彼得·罗的禁酒令演讲

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [æt; ət]
THE AUDIENCE at the meeting of the telegraph people assembled in session at
这 观众 在 这 会议 的 这 电报 人们 组装 在 会议 在
[ðə; ði] ['plaiədiːz] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ri'maːks] [frʌm; frəm] ['piːtər] [ə; eɪ] .
the Pleiades Club on the planet Mars to listen to remarks from Peter A .
这 昴 俱乐部 在 这 行星 火星 到 听 到 评论 从 彼得 一个 .
[rəu] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Rowe and others ,
罗威 和 其他的 ,

在火星昴宿星俱乐部举行的电报界人士会议上，听众们聚集在一起，聆听彼得·A·罗和其他人发表讲话。

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌkju juː 'aɪ] ['viːv] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]
were quite on the qui vive in anticipation of something out of the ordinary
是 相当 在 这 qui 活力 在 预期 的 某物 出去 的 这 普通的
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [wel] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] .
and they were certainly well rewarded for their patient waiting .
和 他们 是 当然 出色地 奖励 为了 他们的 病人 等待 .

他们一直处于高度戒备状态，期待着一些不同寻常的事情发生，而他们的耐心等待也得到了丰厚的回报。

['mɪstər] . [ɑːl]['beɪkər] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] , [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Mr . Al Baker , who was presiding , introduced the speaker of the day ,
先生 . 阿尔 贝克 , WHO 曾是 主持 , 介绍 这 扬声器 的 这 天 ,

主持会议的阿尔·贝克先生介绍了当天的演讲嘉宾。

[fɔːr; fər] “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt] ” [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [rəu] [wʌz; wəz] [wel]
for “ there is no night ” on the planet Mars , and Mr . Rowe was well
为了 “ 那里 是 不 夜晚 ” 在 这 行星 火星 , 和 先生 . 罗威 曾是 出色地
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

因为火星上“没有夜晚”，罗威先生受到了热烈欢迎。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
“ I have been asked to relate my experience out in the West ,
“ 我 有 到过 问 到 涉及 我的 经验 出去 在 这 西方 ,

“有人请我讲述一下我在西部的经历，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['nɪrər] [maɪ] [hɑːrt]
but I think that I would prefer to say something upon a subject nearer my heart
但 我 思考 那 我 会 更喜欢 到 说 某物 之上 一个 主题 更近 我的 心
,
,
,

但我更想谈谈一些与我更相关的话题。

" ['mɪstər] . [rəu] [bɪ'gæn] .
" **Mr** . **Rowe** **began** .
" 先生 . 罗威 开始 .

“罗威先生开口说道。”

“ [aɪ][dɪd][goʊ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɔːrsfl] ,
“ **I** **did** **go** **it** **some** **while** **on** **earth** **and** **were** **I** **inclined** **to** **be** **remorseful** **,**
" 我 做过 去 它 一些 尽管 在 地球 和 是 我 倾斜 到 是 懊悔的 ,

“我在世上也曾有过一段这样的时光，如果我当时倾向于感到后悔的话，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn'diːd] ,
I **would** **be** **very** **unhappy** **indeed** **,**
我 会 是 非常 不开心 的确 ,

我会非常不高兴的。

[bʌt; bət] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['hev(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [rɪ'mɔːrs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ]
but **up** **here** **in** **the** **second** **heaven** **we** **have** **all** **learned** **that** **remorse** **is** **as** **much**
但 向上 这里 在 这 第二 天堂 我们 有 全部 学习 那 悔恨 是 作为 很多
[tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [æz; əz][ɪz] [heɪt] ,
to **be** **dreaded** **as** **is** **hate** **,**
到 是 令人恐惧的 作为 是 恨 ,

但是，在这第二重天堂里，我们都明白，悔恨和仇恨一样令人恐惧。

['mælɪs] , ['envi] , [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] ['kɪndrəd] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
malice **,** **envy** **,** **revenge** **and** **a** **hundred** **more** **kindred** **vices** **.**
恶意 , 嫉妒 , 复仇 和 一个 百 更多的 亲属 恶习 .

恶意、嫉妒、复仇以及其他上百种类似的恶习。

“ ['evri] [sɪn][ɪz] [fə'givn] [æz; əz][wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
“ **Every** **sin** **is** **forgiven** **as** **we** **turn** **from** **it** **and** **now** **I** **have** **nothing** **to**
" 每一个 罪 是 已原谅 作为 我们 转动 从 它 和 现在 我 有 没有什么 到
[rɪ'gret] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] .
regret **for** **any** **shortcomings** **that** **I** **may** **have** **had** **while** **on** **Earth** **.**
后悔 为了 任何 缺点 那 我 可能 有 有 尽管 在 地球 .

“只要我们悔改，所有的罪过都会被赦免。现在，对于我在世时可能犯下的任何过错，我都没有什么可后悔的了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['tɑːpɪk] .
“ To get back to my topic .
“ 到 得到 后退 到 我的 话题 .

“回到我的话题。”

[aɪ] ['noʊtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [maɪl] [poʊst] [ɑːn]
I notice on the bulletin board that there is a connection between this mile post on
我 注意 在 这 公告 木板 那 那里 是 一个 联系 之间 这 英里 邮政 在
['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [flaɪt] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɔːrmər] [frendz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
our heavenly flight and my former friends on Earth and I would like to
我们的 天上 航班 和 我的 以前的 朋友们 在 地球 和 我 会 喜欢 到
[hæv; həv] [jʊr; jər] ['sekrəteri] [kwoʊt] [maɪ] [riˈmaːks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl]
have your secretary quote my remarks for the benefit of those who are still
有 你的 秘书 引用 我的 评论 为了 这 益处 的 那些 WHO 是 仍然
['temptɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
tempted in the manner I was ,
受诱惑 在 这 方式 我 曾是 ,

我注意到公告栏上说，我们天国之旅的这个里程碑与我以前在地球上的朋友们有关，我想请您的秘书引用我的讲话，以使那些仍然像我一样受到诱惑的人受益。

[waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] .
while on Earth .
尽管 在 地球 .

在地球上的时候。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [gɔːn] [draɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl]
“ I am rejoiced to know that the South has gone dry , and I am thankful
“ 我 是 欣喜若狂 到 知道 那 这 南 有 已消失 干燥 , 和 我 是 感恩
,
,
,

得知南方已经禁酒，我感到高兴，也心存感激。

[tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [west] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,
too , that the West is following in the same line ,
也 , 那 这 西方 是 下列的 在 这 相同的 线 ,

而且，西方也在效仿同样的做法。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [aɪ] [ə'gen] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtər] [frʌm; frəm] [kʊk] ['kaʊnti] , [ɪl] . ,
and were I again a legislator from Cook County , Ill . ,
和 是 我 再次 一个 立法者 从 厨师 县 , 患病的 . ,

如果我再次成为伊利诺伊州库克县的立法委员，

[aɪ] [wʊd] [priːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ,
I would preach from the house - top and from the hill - top ,
我 会 布道 从 这 房子 - 顶部 和 从 这 爬坡道 - 顶部 ,

我会在屋顶上、山顶上布道，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siːs] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [aɪ]

the	great	good	of	national	prohibition	and	I	would	not	cease	a	moment	till	I
这	伟大的	好的	的	国家的	禁令	和	我	会	不是	停止	一个	片刻	直到	我

[meɪd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə; eɪ] - [draɪ] - ['sɪti] .

made	Chicago	a	'	dry	'	city	.
制成	芝加哥	一个	-	干燥	-	城市	.

全国禁酒令意义重大，我誓要让芝加哥成为一座“禁酒”城市。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrti] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd]

I	feel	that	I	would	have	the	hearty	thanks	of	the	telegraph	and	railroad
我	感觉	那	我	会	有	这	爽朗	谢谢	的	这	电报	和	铁路

['kʌmpəniz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['telɪgræf] [em'plɔɪi] [wʌns][ðə; ði][bɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔː]

companies	and	also	of	all	the	telegraph	employes	once	the	bill	became	a	law
公司	和	还	的	全部	这	电报	员工	一次	这	账单	成为	一个	法律

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	were	inured	to	it	.
和	全部	是	受伤	到	它	.

我相信，一旦该法案成为法律，所有人都习以为常之后，我将得到电报公司、铁路公司以及所有电报员工的衷心感谢。

“ ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːn][mɑːrz][ɑːr; ər] [truː] [bluː] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɪnsɪn'serəti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

“	Our	people	on	Mars	are	true	blue	and	there	is	no	insincerity	to	be	found
“	我们的	人们	在	火星	是	真的	蓝色的	和	那里	是	不	虚伪	到	是	成立

[ɪn]['aʊər; ɑːr][ræŋks] .

in	our	ranks	.
在	我们的	排名	.

“我们在火星上的人都是真诚的，我们队伍中没有任何虚伪的人。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [pəːdʒd] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	all	been	purged	of	that	and	we	all	feel	the	better	for	it	.
我们	有	全部	到过	已清除	的	那	和	我们	全部	感觉	这	更好的	为了	它	.

我们都摆脱了那种状态，而且我们都感觉因此变得更好了。

” ['mɪstər] . [rəu] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [waɪl] [hiː; hi]

”	Mr	.	Rowe	continued	in	his	happy	vein	to	relate	his	experiences	while	he
”	先生	.	罗威	持续	在	他的	快乐的	静脉	到	涉及	他的	经历	尽管	他

[wʌz; wəz]['mænɪdʒər][æt; ət]['ɛlkoʊ] ,

was	manager	at	Elko	,
曾是	经理	在	埃尔科	,

“罗威先生继续兴高采烈地讲述他在埃尔科担任经理期间的经历，

[nɛv] . , [wen] [ðæt] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [iˈvəukɪŋ] ['meni] ['meri]

Nev	.	,	when	that	office	was	a	repeating	point	,	his	remarks	evoking	many	merry
内夫	.	,	什么时候	那	办公室	曾是	一个	重复	观点	,	他的	评论	唤起	许多	欢乐

[raʊndz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

rounds	of	applause	.
回合	的	掌声	.

内华达州，当那个办公室再次成为焦点时，他的讲话赢得了许多阵阵欢呼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɑːn] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	was	very	much	in	earnest	in	his	statements	on	prohibition	and	his
他	曾是	非常	很多	在	认真	在	他的	声明	在	禁令	和	他的

['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,

listeners	were	greatly	interested	,
听众	是	非常	感兴趣的	,

他对禁酒令的论述非常认真，听众们也对此很感兴趣。

['mɪstər] . [fred] ['mɑːksən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [daʊn] [ɪn] ['ʃɔːrthænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Fred	Moxon	taking	the	notes	down	in	shorthand	for	the	benefit	of	his
先生	.	弗雷德	莫克森	采取	这	笔记	向下	在	速记	为了	这	益处	的	他的

['ɜːrθli] [frendz] .

earthly	friends	.
尘世的	朋友们	.

弗雷德·莫克森先生用速记法记录笔记，以便与他的朋友们分享。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] , " ['fɑːðər] , [dɪr] ['fɑːðər] , [kuːm] ['haɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ,

The	band	played	,	"	Father	,	dear	father	,	coom	heim	with	me	now	,
这	乐队	玩	,	"	父亲	,	亲爱的	父亲	,	库姆	海姆	和	我	现在	,

乐队演奏道："父亲，亲爱的父亲，现在和我一起回家吧。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][stɑːr][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['mɪstər] . ['roʊz] [kraʊn] ,

"	and	a	bright	little	star	was	placed	in	Mr	.	Rowe's	crown	,
"	和	一个	明亮的	小的	星星	曾是	放置	在	先生	.	罗威	王冠	,

"一颗闪亮的小星星被放在了罗先生的王冠上。"

[maɪk] [bɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['wɪslɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] , " [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [stɑːrz][ɪn][maɪ] [kraʊn] ?

Mike	Burke	all	the	time	whistling	enquiringly	,	"	Will	there	be	any	stars	in	my	crown	?
麦克风	伯克	全部	这	时间	吹口哨	询问地	,	"	将要	那里	是	任何	明星	在	我的	王冠	?

"
"
"

迈克·伯克总是吹着口哨，带着疑问问道："我的王冠上会有星星吗？"

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - ['lɪftɪŋ] - [ðə; ði][krɑːft] ,

"	While	you	are	on	the	subject	of	'	lifting	'	the	craft	,
"	尽管	你	是	在	这	主题	的	-	举重	-	这	工艺	,

"既然你提到了'提升'飞行器这个话题，

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɪftɪd] ['spiːkɚz] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] -

I	wish	some	one	of	our	gifted	speakers	would	say	a	few	words	upon	the	'
我	希望	一些	一	的	我们的	天才	演讲者	会	说	一个	很少	字	之上	这	-

['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . -

Telegraph	and	Telephone	Life	Insurance	Association	.	'
电报	和	电话	生活	保险	协会	.	-

我希望我们才华横溢的演讲者中有人能就"电报电话人寿保险协会"发表几句讲话。

" [aɪ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]['dʒen(ə)rəl] , " [sed] ['tʃermən] ['beɪkər] ,

"	I	notice	the	sentiment	on	the	subject	is	general	,	"	said	Chairman	Baker	,
"	我	注意	这	情绪	在	这	主题	是	一般的	,	"	说	主席	贝克	,

"我注意到大家对此事的看法很普遍，"贝克主席说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'sembld] .

"	and	that	it	is	highly	approved	of	by	all	of	our	friends	assembled	.
"	和	那	它	是	高度	得到正式认可的	的	经过	全部	的	我们的	朋友们	组装	.

"而且它受到了我们所有到场朋友的高度赞扬。"

[mʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɑːfɪs] ,

Much	good	work	along	these	lines	is	at	present	being	done	in	the	Chicago	office	,
很多	好的	工作	沿着	这些	线条	是	在	展示	存在	完毕	在	这	芝加哥	办公室	,

目前芝加哥办事处正在开展许多这方面的出色工作。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] ['nevər] [teɪks] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

which	I	am	proud	to	say	never	takes	a	back	seat	from	any	place	when	it
哪个	我	是	自豪的	到	说	绝不	需要	一个	后退	座位	从	任何	地方	什么时候	它

[kʌmz] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] .

comes	to	doing	things	right	.
来	到	正在做	事物	正确的	.

我可以自豪地说，在把事情做好这件事上，它从不逊色于任何人。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns]

The	present	Chicago	agent	for	the	Telegraph	and	Telephone	Life	Insurance
这	展示	芝加哥	代理人	为了	这	电报	和	电话	生活	保险

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['mɪstər] . ['edwərd] [ef] . [hætʃ] ,

Association	,	Mr	.	Edward	F	.	Hatch	,
协会	,	先生	.	爱德华	F	.	孵化	,

现任电报电话人寿保险协会芝加哥代理人爱德华·F·哈奇先生

[hæz; həz] ['meni] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz]

has	many	applications
有	许多	应用程序

有很多应用

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[tu:; tə][hɪz; ɪz] - ['wɑ:mpəm] [belt] , - [æz; əz] ['hɔˌkaɪ] [bɪl] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	his	'	wampum	belt	,	'	as	Hawkeye	Bill	would	put	it	,
到	他的	-	贝壳串珠	腰带	,	-	作为	鹰眼	账单	会	放	它	,

正如鹰眼比尔所说，戴上他的“贝壳串珠腰带”

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['mænɪfest] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	this	same	spirit	should	be	more	manifest	all	over	the	country	.
和	这	相同的	精神	应该	是	更多的	显现	全部	超过	这	国家	.

这种精神应该在全国各地得到更充分的体现。

[dʒʌst] [si:] [wʌt] [ɪ'meʒərəbl] [gʊd] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [dʌz] . ”

Just	see	what	immeasurable	good	the	association	does	.	”
只是	看	什么	无法估量的	好的	这	协会	做	.	”

看看这个协会做了多少不可估量的好事吧。”

“ [ɔ:l] [ði:z] [ri'ma:ks] [ɑ:r; ər] [wel] [taɪmd] [ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spi:kɚz] ,

“	All	these	remarks	are	well	timed	and	I	agree	with	the	speakers	,
“	全部	这些	评论	是	出色地	定时	和	我	同意	和	这	演讲者	,

“这些发言都非常及时，我同意发言者的观点。”

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [naʊ] .

but	let	us	have	a	little	fun	now	.
但	让	我们	有	一个	小的	乐趣	现在	.

不过现在让我们轻松一下吧。

[kɑ:nt] [sæm] ['brækən] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:lwərt] [naɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] - [bʌntʃ] [ænd; ənd]

Can't	Sam	Bracken	get	out	his	stalwart	nine	from	the	Chicago	1883	bunch	and
不能	山姆	蕨类	得到	出去	他的	坚定的	九	从	这	芝加哥	-	束	和

[pleɪ] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['kʌmɪŋz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [beɪs] [bɔ:l] ?

play	W	.	H	.	Cummings	of	St	.	Louis	a	game	of	base	ball	?
玩	W	.	H	.	卡明斯	的	英石	.	路易斯	一个	游戏	的	根据	球	?

萨姆·布雷肯能否从芝加哥 1883 年的队伍中挑选出他最可靠的九名队员，与圣路易斯的 WH Cummings 打一场棒球比赛呢?

” [ðʌs] [spoʊk] [fred] [kætlɪn] [ænd; ənd] ['meni] [left] [ðə; ði] [klʌb] [ru:m] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [geɪm] ,

”	Thus	spoke	Fred	Catlin	and	many	left	the	club	room	to	witness	the	game	,
”	因此	辐	弗雷德	卡特林	和	许多	左边	这	俱乐部	房间	到	证人	这	游戏	,

弗雷德·卡特林说完这番话，许多人便离开俱乐部房间去观看比赛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	was	played	with	much	spirit	,	Chicago	,	of	course	,	winning	with	a
哪个	曾是	玩	和	很多	精神	,	芝加哥	,	的	课程	,	获胜	和	一个

[dɪ'saɪsɪv] [skɔːr] .

decisive	score	.
决定性	分数	.

比赛充满激情，芝加哥队最终以压倒性的优势获胜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði]

It	was	pleasant	to	note	the	absolute	democracy	of	feeling	pervading	the
它	曾是	令人愉快的	到	笔记	这	绝对	民主	的	感觉	普遍存在	这

['denɪzənz] [ʌv; əv][mɑːrz] ;

denizens	of	Mars	;
居民	的	火星	;

令人欣慰的是，火星居民普遍拥有绝对的情感民主；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn]['pɜːrs(ə)n]['oʊvər]

there	was	no	feeling	of	seeming	superiority	displayed	by	any	one	person	over
那里	曾是	不	感觉	的	似乎	优势	显示	经过	任何	一	人	超过

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

没有任何人表现出凌驾于他人之上的优越感；

[ɔːl][wɜːr; wər]['iːkwəl][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] .

all	were	equal	and	on	the	same	level	and	plane	.
全部	是	平等的	和	在	这	相同的	等级	和	飞机	.

所有事物都是平等的，处于同一水平线上。

['fɔːrmər] [suːpərɪn'tendənts] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][hɑːb] - [nɑːb][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lainmən][ænd; ənd]

Former	superintendents	were	pleased	to	hob	-	nob	with	their	linemen	and
以前的	督学	是	高兴	到	炉灶	-	旋钮	和	他们的	线卫	和

[tʃiːfs] [ænd; ənd]['ɑːpəreɪtərz] [lɪŋkt] [ɑːrmz] [laɪk] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd]

chiefs	and	operators	linked	arms	like	brothers	and	all	differences	and
酋长们	和	运营商	链接	武器	喜欢	兄弟	和	全部	差异	和

[dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜːr; wər] [waɪpt] [aʊt] [fər'evər] .

distinctions	were	wiped	out	forever	.
区别	是	擦拭	出去	永远	.

前任主管们乐于与他们的线路工人、领班和操作员们亲密交流，大家像兄弟一样手挽着手，所有的差异和区别都被永远地抹去了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] [bæd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɔːr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

Is	it	not	too	bad	that	such	a	feeling	is	impossible	,	or	seems	to	be	so	,
是	它	不是	也	坏的	那	这样的	一个	感觉	是	不可能的	,	或者	似乎	到	是	所以	,

难道这种感觉不可能存在，或者看起来不可能存在，不是很糟糕吗?

[ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ?

on	Earth	at	the	present	time	?
在	地球	在	这	展示	时间	?

目前在地球上?

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Conversation	,
对话	,

对话，

['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] “ [get] [ə'kweɪntɪd] ” [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['telɪgræf] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [naʊ] [in'sju:d]

visiting	and	“	get	acquainted	”	knots	of	telegraph	men	and	women	now	ensued
访问	和	“	得到	熟人	”	绳结	的	电报	男人	和	女性	现在	随后

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['meni] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [keɪm]

and	it	was	good	to	notice	the	many	familiar	faces	of	those	who	came
和	它	曾是	好的	到	注意	这	许多	熟悉的	面孔	的	那些	WHO	来了

['lɔɪtərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] ['mi:tɪŋ] .

loitering	along	to	take	part	in	the	happy	meeting	.
游荡	沿着	到	拿	部分	在	这	快乐的	会议	.

接下来，电报员们三五成群地互相拜访、互相认识，很高兴看到许多熟悉的面孔前来参加这场愉快的聚会。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɛ'mi:l] [ʃeɪp] , [soʊ] [wel] [noʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪn] [mɪl'wɔ:ki] ; [dʒɔ:rdʒ]

There	was	Emil	Shape	,	so	well	known	a	few	years	ago	in	Milwaukee	;	George
那里	曾是	埃米尔	形状	,	所以	出色地	已知	一个	很少	年	前	在	密尔沃基	;	乔治

['brɪgəm] ,

Brigham	,
布里格姆	,

还有几年前在密尔沃基颇有名气的埃米尔·谢普；乔治·布里格姆，

[frʌm; frəm] [tə'li:doʊ] ; [dʒɑ:n] ['dʌblju:] . ['mɔrlənd] , [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ; ['kɑ:mədɔ:r] ['heɪnz] ,

from	Toledo	;	John	W	.	Moreland	,	from	San	Francisco	;	Commodore	Haines	,
从	托莱多	;	约翰	W	.	莫兰德	,	从	圣	弗朗西斯科	;	准将	海恩斯	,

[frʌm; frəm] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ; [dʒɑ:n] ['hendərsən] ,

from	Los	Angeles	;	John	Henderson	,
从	洛杉矶	洛杉矶	;	约翰	亨德森	,

来自托莱多的约翰·W·莫兰德；来自旧金山的约翰·W·莫兰德；来自洛杉矶的海恩斯准将；约翰·亨德森，

[frʌm; frəm] ['pɔ:rtlənd] ; [dʒɑ:n] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['greɪɚ, 'gri:r] , [frʌm; frəm] [sɔ:lt] [leɪk] ; [eks] - ['mænɪdʒər]

from	Portland	;	John	and	William	Grier	,	from	Salt	Lake	;	ex	-	manager
从	波特兰	;	约翰	和	威廉	格里尔	,	从	盐	湖	;	前任	-	经理

['snaɪdɚ] , [frʌm; frəm] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ; [fræŋk] [bi:] . [naɪt] ,

Snider	,	from	Cheyenne	;	Frank	B	.	Knight	,
斯奈德	,	从	夏延	;	坦率	B	.	骑士	,

来自波特兰的约翰和威廉·格里尔；来自盐湖城的约翰和威廉·格里尔；来自夏延的前经理斯奈德；弗兰克·B·奈特，

[frʌm; frəm] ['oməhɔ] ; [dʒeɪmz] [swɑ:n] , [frʌm; frəm] [ˌmɪni'æpəlɪs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

from	Omaha	;	James	Swan	,	from	Minneapolis	,	and	many	others	.
从	奥马哈	;	詹姆斯	天鹅	,	从	明尼阿波利斯	,	和	许多	其他的	.

来自奥马哈的詹姆斯·斯旺，来自明尼阿波利斯，以及其他许多人。

[dʒɑ:n] ['hendərsən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [waɪl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] ,

John	Henderson	,	who	was	acquainted	while	on	Earth	with	all	of	these	gentlemen	,
约翰	亨德森	,	WHO	曾是	熟人	尽管	在	地球	和	全部	的	这些	先生们	,

约翰·亨德森，他在世时就认识所有这些先生们。

[wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ]

was	kept	busy	in	introducing
曾是	保留	忙碌的	在	介绍

忙于介绍

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['sæli] .

one	to	the	other	,	his	introduction	being	accompanied	by	a	humorous	sally	.
一	到	这	其他	,	他的	介绍	存在	伴随	经过	一个	幽默	莎莉	.

他一上来就和对方交谈，他的自我介绍还伴随着一句幽默的俏皮话。

['mɪstər] . ['hendərsən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði]['greɪɜ˞, 'griːr]

Mr	**.**	**Henderson**	**was**	**in**	**a**	**very**	**pleasant**	**spirit**	**and**	**greeted**	**the**	**Grier**
先生	.	亨德森	曾是	在	一个	非常	令人愉快的	精神	和	问候	这	格里尔

['brʌðərz] [moʊst] [ə'fekʃənətli] ,

brothers	**most**	**affectionately**	**,**
兄弟	最多	亲切地	,

亨德森先生心情非常愉快，热情地问候了格里尔兄弟。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][tɑːm] ['kɛhoʊ] , [dʒoʊ] ['hɜːrli] , [maɪk] [bɜːrk] ,

calling	**upon**	**Tom**	**Kehoe**	**,**	**Joe**	**Hurley**	**,**	**Mike**	**Burke**	**,**
呼叫	之上	汤姆	基霍	,	乔	赫尔利	,	麦克风	伯克	,

邀请汤姆·基欧、乔·赫利、迈克·伯克

[maɪk] ['kɑːnˌweɪ] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [biː] . ['hɪbɜ˞d] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [kloʊz] [baɪ]

Mike	**Conway**	**and**	**W**	**.**	**B**	**.**	**Hibbard**	**to**	**come**	**and**	**take**	**a**	**seat**	**close**	**by**
麦克风	康威	和	W	.	B	.	希巴德	到	来	和	拿	一个	座位	关闭	经过

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [tɔːk] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] .

where	**they**	**could**	**all**	**talk**	**uninterruptedly**	**.**
在哪里	他们	可以	全部	讲话	不间断地	.

迈克·康威和WB·希巴德过来坐在附近，这样他们就可以不受干扰地交谈了。

[oʊ] [jes] , [hɪr] [ɪz][dʒoʊ] [sɪrz] ; [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [piˈoʊʃ] ,

Oh	**yes**	**,**	**here**	**is**	**Joe**	**Sears**	**;**	**the**	**last**	**time**	**I**	**saw**	**him**	**he**	**was**	**in**	**Pioche**	**,**
哦	是的	,	这里	是	乔	西尔斯	;	这	最后的	时间	我	锯	他	他	曾是	在	皮奥什	,

哦，对了，这是乔·西尔斯；我上次见到他时，他还在皮奥什。

[nɛv] . , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['mɪlɜ˞] [frʌm; frəm] ['ɔːstən] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['færəl] , [frʌm; frəm]

Nev	**.**	**,**	**and**	**here**	**is**	**George**	**Millar**	**from**	**Austin**	**,**	**and**	**James**	**Farrell**	**,**	**from**
内夫	.	,	和	这里	是	乔治	米勒	从	奥斯汀	,	和	詹姆斯	法雷尔	,	从

['kɑːrsn] ,

Carson	**,**
卡森	,

内华达州，这位是来自奥斯汀的乔治·米勒，这位是来自卡森的詹姆斯·法雷尔。

[ænd; ənd][tɑːm] [buːθ] [ænd; ənd] “ ['græfi] ” [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ['sɪti] .

and	**Tom**	**Booth**	**and**	**“**	**Graphy**	**”**	**from**	**Virginia**	**City**	**.**
和	汤姆	展位	和	“	绘图	”	从	弗吉尼亚州	城市	.

还有来自弗吉尼亚城的汤姆·布斯和“Graphy”。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]

And	**now**	**that**	**we**	**are**	**all**	**gathered**	**together**	**and**	**have**	**all**	**the**	**time**	**that**
和	现在	那	我们	是	全部	聚集	一起	和	有	全部	这	时间	那

[ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

there	**is**	**and**	**we**	**have**	**no**	**work**	**to**	**do**	**at**	**the**	**office**	**,**
那里	是	和	我们	有	不	工作	到	做	在	这	办公室	,

现在我们都聚在一起，时间充裕，而且办公室里也没有什么工作要做，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] [fɔːr; fər]

we	**will**	**enjoy**	**ourselves**	**to**	**the**	**utmost**	**by**	**relating**	**our**	**experiences**	**for**
我们	将要	享受	我们自己	到	这	极致	经过	相关	我们的	经历	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [left] [bɪ'haɪnd] ,

the	**benefit**	**of**	**those**	**who**	**are**	**left**	**behind**	**,**
这	益处	的	那些	WHO	是	左边	在后面	,

我们将尽情享受这段时光，并将我们的经历讲述给那些留下来的人，让他们从中受益。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ri'maːks] [wɪl] [biː; bi] ['kerfəli] ['krɔnɪkəld] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf]

knowing	**that**	**all**	**of**	**our**	**remarks**	**will**	**be**	**carefully**	**chronicled**	**in**	**the**	**Telegraph**
会心	那	全部	的	我们的	评论	将要	是	小心	编年史	在	这	电报

[ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [eɪdʒ] [θruː] [ɪts] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz] ,

and	**Telephone**	**Age**	**through**	**its**	**special**	**correspondent**	**on**	**the**	**planet**	**Mars**	**,**
和	电话	年龄	通过	它是	特别的	通讯员	在	这	行星	火星	,

我们知道，我们的所有言论都会被《电报电话时代报》通过其驻火星特派记者仔细记录下来。

[fred] [biː] . ['mɑːksən] .
Fred B . Moxon .
弗雷德 B . 莫克森 .

弗雷德·B·莫克森。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːri] ['telɪŋ] , [ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] , ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] .
Then followed a series of story telling , of experiences , humorous and pathetic .
然后 随后 一个 系列 的 故事 讲述 , 的 经历 , 幽默 和 可怜的 .

然后是一系列故事的讲述，讲述的是一些滑稽又悲惨的经历。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl]
The news had been received of the generous Christmas present given to all
这 消息 有 到过 已收到 的 这 慷慨的 圣诞节 展示 给定 到 全部
[em'plɔɪi] [baɪ] [ðə; ði] ['westərn] ['juːniən] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] ,
employes by the Western Union Telegraph Company ,
员工 经过 这 西 联盟 电报 公司 ,

消息传来，西联电报公司向所有员工赠送了一份慷慨的圣诞礼物。

[wɪtʃ] [fækt] [ɔ'keɪʒənd] ['meni] ['plez(ə)nt] [ri'maːks] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fɔːrmər] ['ɑːpəreɪtərz] ,
which fact occasioned many pleasant remarks from its former operators ,
哪个 事实 引发 许多 令人愉快的 评论 从 它是 以前的 运营商 ,

这一事实引起了其前经营者们的许多好评。

[ə'kʌmpənid] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['doʊlf(ə)l] [rɪ'mɑːnstrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['stɔk,həuldəz] [ʌv; əv]
accompanied also by a doleful remonstrance from the former stockholders of
伴随 还 经过 一个 悲伤的 抗议 从 这 以前的 股东 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,

同时，该公司前股东们也表达了悲痛的抗议。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] [ɪk'strævəgəns] .
who could not understand the occasion of this uncalled for extravagance .
WHO 可以 不是 理解 这 场合 的 这 未命名 为了 奢侈 .

他们无法理解这种毫无必要铺张浪费的理由。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fræŋk] ['dʒeɪnz] , ['wɪljəm] [biː] . ['hɪbɚd] , ['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] .
A committee composed of Frank Jaynes , William B . Hibbard , Colonel J . J .
一个 委员会 由 的 坦率 杰恩斯 , 威廉 B . 希巴德 , 上校 J . J .
['dɪki] [ænd; ənd] [iː] . [piː] . [raɪt] ,
Dickey and E . P . Wright ,
迪基 和 E . P . 赖特 ,

由弗兰克·杰恩斯、威廉·B·希伯德、J·J·迪基上校和E·P·赖特组成的委员会

[freɪmd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
framed resolutions of appreciation to be transmitted to the president of the
框 决议 的 欣赏 到 是 传输 到 这 总统 的 这
['westərn] ['juːniən] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] ,
Western Union Telegraph Company ,
西 联盟 电报 公司 ,

将装裱好的感谢决议送交西联电报公司总裁。

['nuːkəm] ['kɑːrltən] ,
Newcomb Carlton ,
纽科姆 卡尔顿 ,

纽科姆·卡尔顿

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ˌsiː 'oʊ] - ['læbɔːərz] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt]

indicating	the	feeling	existing	among	the	former	co	-	laborers	now	on	the	planet
表明	这	感觉	现存的	之中	这	以前的	合作	-	劳工	现在	在	这	行星

[mɑːrz] [tɔːrd] [ðæt] ['kʌmpəni] .

Mars	toward	that	company	.
火星	朝向	那	公司	.

这反映了如今身处火星的昔日同事们对那家公司的感受。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .

The	meeting	is	still	in	session	.
这	会议	是	仍然	在	会议	.

会议仍在进行中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌkæləˈfɔːrniə] [i'lekts] [ə; eɪ] ['prezɪdənt]

CALIFORNIA	ELECTS	A	PRESIDENT
加利福尼亚州	选举	一个	总统

加利福尼亚州选举总统

[waɪl] [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri]

WHILE	the	telegraph	boys	of	Chicago	were	enjoying	themselves	and	making	merry
尽管	这	电报	男孩们	的	芝加哥	是	享受	他们自己	和	制作	欢乐

,

,

,

当芝加哥的电报员们正在尽情玩乐的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l]

a	great	noise	was	heard	up	the	line	,	and	a	cloud	of	dust	was	discernible
一个	伟大的	噪音	曾是	听到	向上	这	线	,	和	一个	云	的	灰尘	曾是	可辨别的

,

,

,

铁轨上传来一声巨响，还能看到一团尘土。

['æktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pri'kɜːrsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːrniə] [kən'tɪndʒənt] ,

acting	as	a	precursor	of	the	California	contingent	,
表演	作为	一个	前体	的	这	加利福尼亚州	队伍	,

作为加州代表团的先导，

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ʃer]

who	had	just	learned	of	the	recent	election	on	Earth	and	desired	to	share
WHO	有	只是	学习	的	这	最近的	选举	在	地球	和	想要的	到	分享

[ðer; ðər] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ðer; ðər] .

their	honors	with	their	brothers	there	.
他们的	荣誉	和	他们的	兄弟	那里	.

他们刚刚得知地球上的选举结果，并希望与地球上的兄弟们分享荣誉。

“ [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

“	You've	got	to	come	to	California	if	you	want	to	elect	a	president	,
“	你已经	得到	到	来	到	加利福尼亚州	如果	你	想	到	选	一个	总统	,

“如果你想选出一位总统，就必须来加利福尼亚州。”

" [ɪk'skleɪmd] ['kɑːmədɔːr] [ɑːr] . [ɑːr] . ['heɪnz] ,
" exclaimed Commodore R . R . Haines ,
" 惊呼 准将 拉 . 拉 . 海恩斯 ,

"R·R·海恩斯准将惊呼道,"

[soʊ] [lɔːŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
so long known to the fraternity during his life at Los Angeles .
所以 长的 已知 到 这 兄弟会 期间 他的 生活 在 洛杉矶 洛杉矶 .

在洛杉矶生活期间，他早已为兄弟会所熟知。

" [ˌkælə'fɔːrniə] [kri'eɪts] ['wʌndɝz] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][oʊ'haɪoʊ]
" California creates wonders and now it is going into competition with Ohio
" 加利福尼亚州 创建 奇迹 和 现在 它 是 去 进入 竞赛 和 俄亥俄州
[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [p'rezɪdənts] ,
and is developing presidents ,
和 是 发展 总统们 ,

"加州创造了奇迹，现在它正与俄亥俄州展开竞争，培养总统。"

" [sæŋ] [aʊt] [dʒeɪmz]['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" sang out James Gamble , and at the mention of his name ,
" 唱 出去 詹姆斯 赌博 , 和 在 这 提到 的 他的 姓名 ,

詹姆斯·甘布尔高声唱道，每当提到他的名字，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][grænd][stænd][ænd; ənd] ['bliːtʃərz] .
there came a mighty applause from all in the grand stand and bleachers .
那里 来了 一个 强大的 掌声 从 全部 在 这 盛大 站立 和 看台 .

看台和露天看台上爆发出雷鸣般的掌声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ˌkælə'fɔːrniə][ɪz] [daiˈvəːsifaiŋ] [ɪts] ['prɑːdʌkt] ,
" I am glad that California is diversifying its products ,
" 我 是 高兴的 那 加利福尼亚州 是 多元化 它是 产品 ,

"我很高兴加州正在实现产品多元化，

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]['oʊnli]['aʊər; ɑːr]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [sʌnz]
for if we are to give to the world only our product of native sons
为了 如果 我们 是 到 给 到 这 世界 仅有的 我们的 产品 的 本国的 儿子们
[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l] ['nebəz] ,
we will be having too much competition from among our oriental neighbors ,
我们 将要 是 拥有 也 很多 竞赛 从 之中 我们的 东方 邻居 ,

如果我们只向世界提供我们本国子民的产物，我们将面临来自东方邻国的激烈竞争。

" [kwoʊθ] [fræŋk] ['dʒeɪnz] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [blaɪð] [æz; əz]['evər] .
" quoth Frank Jaynes , handsome and blithe as ever .
" 引用 坦率 杰恩斯 , 英俊的 和 快乐的 作为 曾经 .

"弗兰克·杰恩斯说道，一如既往地英俊潇洒，神采奕奕。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌkælɪ'fɔrnjəz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][let]
we have come to celebrate California's part in the election of 1916 and let
我们 有 来 到 庆祝 加州的 部分 在 这 选举 的 - 和 让
[ju: 'es][duː][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [raɪt] ,
us do it up right ,
我们 做 它 向上 正确的 ,

我们今天齐聚一堂，是为了庆祝加利福尼亚州在1916年大选中所扮演的角色，让我们好好庆祝一番吧!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒioʊ; dʒiː; dʒi'ɑː] .
" interrupted Geo .
" 中断 地理 .

"打断了乔治的话。"

['sɛnf] , “ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [klʌb] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː 'es][fɔːr; fər] ['bʌtɪŋ] [ɪn] . ”

Senf	**,**	**“**	**and**	**I**	**believe**	**the**	**Chicago**	**club**	**will**	**excuse**	**us**	**for**	**butting**	**in**	**.**	**”**
senf	,	“	和	我	相信	这	芝加哥	俱乐部	将要	原谅	我们	为了	对冲	在	.	”

Senf，“而且我相信芝加哥俱乐部会原谅我们插手此事。”

“ ['welkəm] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['prezɪdənt] [ə; eɪ] . [el] . ['beɪkər] ,

“	**Welcome**	**,**	**Gentlemen**	**,**	**”**	**said**	**President**	**A**	**.**	**L**	**.**	**Baker**	**,**
“	欢迎	,	先生们	,	”	说	总统	一个	.	L	.	贝克	,

“欢迎各位先生，”总统艾尔·贝克说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə][sɪt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['meri] [raʊnd] ['teɪbl] [ænd; ənd]

“	**and**	**we**	**invite**	**you**	**cordially**	**to**	**sit**	**at**	**our**	**merry**	**round**	**table**	**and**
“	和	我们	邀请	你	诚挚地	到	坐	在	我们的	欢乐	圆形的	桌子	和

[pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fiːst] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['brʌðər]

partake	**of**	**the**	**intellectual**	**feast**	**which**	**we**	**always**	**have**	**to**	**offer**	**a**	**brother**
参加	的	这	知识分子	盛宴	哪个	我们	总是	有	到	提供	一个	兄弟

['telɪgræfər] .

telegrapher	**.**
电报员	.

“我们诚挚地邀请您与我们围坐在欢乐的圆桌旁，一同享用我们始终愿意为电报兄弟提供的思想盛宴。

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə] [kən'tɪndʒənt] [keɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [sæn][frən'sɪskoʊ] ,

”	**Among**	**the**	**California**	**contingent**	**came**	**a**	**number**	**who**	**had**	**visited**	**San**	**Francisco**	**,**
”	之中	这	加利福尼亚州	队伍	来了	一个	数字	WHO	有	到访	圣	弗朗西斯科	,

['tæriːd] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

tarried	**awhile**	**and**	**returned**	**to**
滞留	一会儿	和	返回	到

“加州代表团中，有不少人曾到访旧金山，逗留了一段时间后返回……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] [ɪ'fiːt] [iːst] .

the	**effete**	**East**	**.**
这	颓废的	东方	.

颓废的东方。

[sʌm; səm] ['flɪpəntli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðeɪ] “ [biːt] ” [ˌaɪ 'tiː] [iːst] .

Some	**flippantly**	**remarked**	**that**	**they**	**“**	**beat**	**”**	**it**	**East**	**.**
一些	轻率地	评论	那	他们	“	打	”	它	东方	.

有人轻率地评论说，他们“击败”了它，到达了东部。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] ['nʌmbər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] : [dʒef] ['prentɪs] , [dʒɑːn] ['mɔrlənd] ,

Among	**this**	**number**	**were**	**the**	**following**	**gentlemen**	**:**	**Jeff**	**Prentice**	**,**	**John**	**Moreland**	**,**
之中	这	数字	是	这	下列的	先生们	:	杰夫	普伦蒂斯	,	约翰	莫兰德	,

['hæri] [kən'vɜːrs] , ['deɪvɪd] ['krɔfəd] ,

Harry	**Converse**	**,**	**David**	**Crawford**	**,**
哈里	交谈	,	大卫	克劳福德	,

这些人中包括以下几位先生：杰夫·普伦蒂斯、约翰·莫兰德、哈里·康弗斯、大卫·克劳福德

[dʒɑːn] ['jɑːnts] , ['wɪljəm] ['skɪnər] , [dʒɔːrdʒ] ['mɪlɚ] , [dʒeɪmz] ['færəl] , ['wɪljəm] ['kəuin] ,

John	**Yontz**	**,**	**William**	**Skinner**	**,**	**George**	**Millar**	**,**	**James**	**Farrell**	**,**	**William**	**Cohen**	**,**
约翰	扬茨	,	威廉	斯金纳	,	乔治	米勒	,	詹姆斯	法雷尔	,	威廉	科恩	,

约翰·扬茨、威廉·斯金纳、乔治·米勒、詹姆斯·法雷尔、威廉·科恩

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['wɔlis] [ænd; ənd] ['meni] ['lʌðər] [braɪt] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] [skaɪ] .

W	**.**	**J**	**.**	**Wallis**	**and**	**many**	**other**	**bright**	**lights**	**in**	**the**	**telegraph**	**sky**	**.**
W	.	J	.	沃利斯	和	许多	其他	明亮的	灯	在	这	电报	天空	.

WJ Wallis 和许多其他在电报界熠熠生辉的人物。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊ] . [piː] . [es] . ['plʌmər] , [ðə; ði][fɜːrst] ['telɪgræf] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn] ['ɔːrəgən] [ænd; ənd]

Dr	.	O	.	P	.	S	.	Plummer	,	the	first	telegraph	superintendent	in	Oregon	and
博士	.	哦	.	P	.	S	.	普卢默	,	这	第一的	电报	校长	在	俄勒冈州	和

[dɪr] [oʊld][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [gɪld] ,

dear	old	James	H	.	Guild	,
亲爱的	老的	詹姆斯	H	.	公会	,

俄勒冈州第一位电报主管 OPS Plummer 博士，以及亲爱的老詹姆斯·H·吉尔德

[wɜːr; wər][ðer; ðər][hɑːb] - ['nɑːbɪŋ] [ænd; ənd][bəuθ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

were	there	hob	-	nobbing	and	both	bright	and	happy	.
是	那里	炉灶	-	敲击	和	两个都	明亮的	和	快乐的	.

他们在那里谈笑风生，两人都神采奕奕，心情愉快。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['figərɪŋ] [ɑːn] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] - ['tɔrnəmənt] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt]

“	I	am	figuring	on	getting	up	a	telegrapher's	tournament	up	here	on	the	planet
”	我	是	计算	在	获得	向上	一个	-	比赛	向上	这里	在	这	行星

[mɑːrz] ,

Mars	,
火星	,

“我正计划在火星上举办一场电报员比赛。”

” [sed] ['dʒɑːni] ['hendərsən] .

”	said	Johnnie	Henderson	.
”	说	约翰尼	亨德森	.

约翰尼·亨德森说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['figərɪŋ] [ə'pɑːn] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [sloʊ] - ['sendɪŋ] ? ”

“	Are	you	figuring	upon	giving	your	audience	an	exhibition	of	'	slow	'	sending	?	”
”	是	你	计算	之上	给予	你的	观众	一个	展览	的	-	慢的	-	发送	?	”

[æskt] ['bɪli] [du'mɑːrz] ,

asked	Billy	Dumars	,
问	比利	杜马尔	,

“你打算给观众展示一下‘慢速’发送吗？”比利·杜马斯问道。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][sɔːft] [ɪm'piːtʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði]['tælənt]

but	John	denied	the	soft	impeachment	and	declared	that	he	believed	the	talent
但	约翰	否认	这	柔软的	弹劾	和	声明	那	他	相信	这	天赋

[ʌp][ɪn][mɑːrz] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] ['ɜːrθli] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] ,

up	in	Mars	would	put	the	earthly	inhabitants	to	the	blush	,
向上	在	火星	会	放	这	尘世的	居民	到	这	脸红	,

但约翰否认了这种温和的弹劾，并宣称他相信火星上的人才会让地球上的居民感到羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [en'θuːzd] .

and	the	idea	was	taken	up	and	talked	over	until	everyone	was	enthused	.
和	这	主意	曾是	已采取	向上	和	谈话	超过	直到	每个人	曾是	热情洋溢	.

这个想法被采纳并反复讨论，直到每个人都充满热情。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔrnəmənt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] .

The	day	of	the	tournament	was	fixed	for	Washington's	birthday	.
这	天	的	这	比赛	曾是	固定的	为了	华盛顿的	生日	.

比赛日期特意定在华盛顿的生日当天。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [send] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - - ,

“	I	will	show	them	how	I	used	to	send	in	the	spring	of	'	73	,
”	我	将要	展示	他们	如何	我	用过的	到	发送	在	这	春天	的	-	-	,

“我会向他们展示我过去在1973年春天是如何发送邮件的，

” [sed] [mɑːrʃ] [griːn] .

”	said	Marsh	Greene	.
”	说	沼泽	格林	.

“马什·格林说道。”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][fæst] [wɜːrk] , [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [riːl] ,
“ Yes , and I will give them an illustration of fast work , right off the reel ,
” 是的 , 和 我 将要 给 他们 一个 插图 的 快速地 工作 , 正确的 离开 这 卷轴 ,

“是的，我会立刻给他们展示一下快速工作的例子，就在视频片段里。”

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][siː] . [ef] . ['stʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [prə'fesər] [mɔːrs] ,
as I took it from C . F . Stumm for the edification of Professor Morse ,
作为 我 采取 它 从 C . F . 斯图姆 为了 这 启迪 的 教授 莫尔斯 ,

我从 CF Stumm 那里得到它，是为了启发 Morse 教授。

” [ɪk'skleɪmd] ['luːɪs] [ə; eɪ] . ['sʌmɝz] ,
” exclaimed Louis A . Somers ,
” 惊呼 路易斯 一个 . 萨默斯 ,

路易斯·A·萨默斯惊呼道：

[æz; əz][hiː; hi] ['kerləsli] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l]['med(ə)l] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [koʊt] [lə'pel] ,
as he carelessly toyed with a very noticeable medal pinned to his coat lapel ,
作为 他 粗心大意 玩弄 和 一个 非常 显 勋章 已置顶 到 他的 外套 翻领 ,

他漫不经心地把玩着别在衣襟上的一枚非常显眼的勋章。

['berɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstɪk] [ˌtelɪ'græfɪk] ['sɪmblz] .
bearing some mystic telegraphic symbols .
轴承 一些 神秘 电报 符号 .

上面有一些神秘的电报符号。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['setld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] , [ɪts] [deɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
It being all settled about the tournament , its date and place ,
它 存在 全部 定居 关于 这 比赛 , 它是 日期 和 地方 ,

关于锦标赛的各项事宜，包括日期和地点，都已确定。

[ðə; ði] [klʌb] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd] ['sevrəl] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]
the club resolved itself into its original form and several hours were devoted to
['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] - ['meɪkɝz] [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs]
getting acquainted with the president - makers and welcoming them to this
['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] .
haven of rest .
避风港 的 休息 .

俱乐部恢复了原有的形式，并花了几个小时来结识各位主席候选人，欢迎他们来到这片休憩的天堂。

“ [bʌg] ” ['sendɪŋ] ['vɜːrsəs][hænd] ['sendɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ,
“ Bug ” sending versus hand sending was taken up and discussed ,
“ 漏洞 ” 发送 相对 手 发送 曾是 已采取 向上 和 讨论 ,

会议讨论了“程序发送”与人工发送的区别。

[ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [staɪl] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] ['ðerfɔːr] ,
the old - timer advocating the old style and giving his reasons therefor ,
这 老的 - 定时器 倡导 这 老的 风格 和 给予 他的 原因 因此 ,

那位老前辈提倡旧方法并阐述了他的理由。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['dɪsɪpeɪtɪd] [wen] [ə; eɪ]
but this was all dissipated when a
但 这 曾是 全部 消散 什么时候 一个

但这一切都随着……而消散了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

['koʊtəri] [ʌv; əv] “ [bʌg] ” [men] ['rælid] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['wepən] ,

coterie	of	“	bug	”	men	rallied	to	the	support	of	their	favorite	weapon	,
小圈子	的	“	漏洞	”	男人	集结	到	这	支持	的	他们的	最喜欢的	武器	,

一群“虫族”聚集起来支持他们最喜欢的武器，

['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌɪlə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃi:n] .

giving	some	startling	illustrations	of	the	efficacy	of	their	machine	.
给予	一些	令人震惊	插图	的	这	功效	的	他们的	机器	.

举例说明了他们机器的惊人功效。

“ [ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] ['met(ə)l] , ” [kraɪd] [wʌn] .

“	It	puts	you	on	your	mettle	,	”	cried	one	.
“	它	放置	你	在	你的	气概	,	”	哭	一	.

“这能让你发挥出最佳水平，”其中一人喊道。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [sens] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] - [poʊm] , -

“	You	never	know	till	you	make	the	sense	if	it	is	going	to	be	'	pome	,	'
“	你	绝不	知道	直到	你	制作	这	感觉	如果	它	是	去	到	是	-	梨果	,	-

“不到弄明白它是否是‘诗歌’，你永远不会知道。”

- [hoʊm] - [ɔ:r] - [sʌm; səm] .

'	home	'	or	'	some	.
-	家	-	或者	-	一些	.

“家”或“一些”。

- [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [jʊr; jər] [breɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][get]

'	It	keeps	your	brain	active	and	working	and	does	not	allow	you	to	get
-	它	保持	你的	脑	积极的	和	在职的	和	做	不是	允许	你	到	得到

['mentəli] ['leɪzi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜ:rk] ,

mentally	lazy	with	your	work	,
精神上	懒惰的	和	你的	工作	,

“它能让你的大脑保持活跃运转，不会让你在工作中变得懒散。”

[wɪtʃ] , [ʌn'hæpɪli] , [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['telɪgræf] ['ɑ:pəreɪtərz] . ”

which	,	unhappily	,	is	too	much	the	case	with	all	telegraph	operators	.	”
哪个	,	不幸地	,	是	也	很多	这	案件	和	全部	电报	运营商	.	”

不幸的是，这种情况在所有电报员中都太普遍了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [nɜ:rv] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ,

“	You	have	your	nerve	to	make	such	a	statement	,
“	你	有	你的	神经	到	制作	这样的	一个	陈述	,

“你竟有胆量发表这样的言论！”

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['bækstər] ,

but	I	really	believe	you	are	more	than	half	right	after	all	,	”	said	George	Baxter	,
但	我	真的	相信	你	是	更多的	比	一半	正确的	后	全部	,	”	说	乔治	巴克斯特	,

但我真的相信你说的至少有一半是对的，”乔治·巴克斯特说道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [sli:p] [ðæn; ðən][tu:; tə] [θɪŋk] . ”

“	for	I	know	myself	that	it	is	easier	to	sleep	than	to	think	.	”
“	为了	我	知道	我	那	它	是	更轻松	到	睡觉	比	到	思考	.	”

“因为我自己知道，睡觉比思考容易得多。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['blesɪd; blest][tu:; tə][send] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'si:v] , ” [broʊk] [ɪn][ɑ:l]

“	Yes	,	and	it	is	more	blessed	to	send	than	to	receive	,	”	broke	in	Al
“	是的	,	和	它	是	更多的	蒙福	到	发送	比	到	收到	,	”	打破	在	阿尔

['stoʊnər] ,

Stoner	,
斯通纳	,

“是的，施比受更有福，”艾尔·斯托纳插话道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

who	had	been	an	interested	listener	to	the	discussion	.
WHO	有	到过	一个	感兴趣的	听众	到	这	讨论	.

他一直饶有兴趣地听着这场讨论。

“ [jes] , [ðə; ði] - [bʌg] - [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [maɪ] [flæʃ] [laɪt] [kiː] ,

“	Yes	,	the	'	bug	'	has	come	to	stay	until	I	have	improved	my	flash	light	key	,
”	是的	,	这	-	漏洞	-	有	来	到	停留	直到	我	有	改进	我的	闪光	光	钥匙	,

“是的，这个问题会一直困扰着我，直到我改进了我的手电筒按键为止。”

[wɪtʃ] [wɪl] [send] [ænd; ənd] [duː] [ɪts] [oʊn] [rɪ'siːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] , -

which	will	send	and	do	its	own	receiving	at	the	rate	of	1	,	000
哪个	将要	发送	和	做	它是自己的		接收	在	这	速度	的	1	,	-

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [æn; ən] ['aʊər] ,

messages	an	hour	,
消息	一个	小时	,

它将以每小时 1000 条消息的速度发送和接收消息。

” [ˌɪntər'poʊzd] [nɪk] [bɜːrk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

”	interposed	Nick	Burke	,	and	his	audience	smiled	a	little	bit	unbelievingly	.
”	插入	缺口	伯克	,	和	他的	观众	微笑	一个	小的	少量	难以置信	.

尼克·伯克插话道，他的听众们带着一丝难以置信的微笑看着他。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][eɪtʃ] . [siː] . ['meinəd] , ” [bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi]

“	We	will	have	a	song	from	H	.	C	.	Maynard	,	”	but	he	asked	to	be
”	我们	将要	有	一个	歌曲	从	H	.	C	.	梅纳德	,	”	但	他	问	到	是

[ɪk'skjuːzd] ,

excused	,
已原谅	,

“我们将请HC Maynard演唱一首歌，”但他请求暂时离开。

[æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	he	believed	he	was	getting	signals	from	the	Earth	.
作为	他	相信	他	曾是	获得	信号	从	这	地球	.

因为他相信自己收到了来自地球的信号。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ekoʊz] [frʌm; frəm] ['vɛdʌn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,

“	Oh	,	nothing	but	echoes	from	Verdun	,	you	ought	to	know	that	,
”	哦	,	没有什么	但	回声	从	凡尔登	,	你	应该	到	知道	那	,

“哦，那不过是凡尔登战役的回声，你应该知道这一点。”

” [sed] ['ælbərt][dʒeɪ] . [dɛsən] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ɑːrm][ænd; ənd][ɑːrm][wɪð; wɪθ][dæn][siː] . ['ʃʊl] ,

”	said	Albert	J	.	Desson	as	he	came	in	arm	and	arm	with	Dan	C	.	Schull	,
”	说	阿尔伯特	J	.	德森	作为	他	来了	在	手臂	和	手臂	和	担	C	.	舒尔	,

“阿尔伯特·J·德森挽着丹·C·舒尔的胳膊走了进来，说道，”

[bəuθ][ʌv; əv] ['kliːvlənd] .

both	of	Cleveland	.
两个都	的	克利夫兰	.

两人都来自克利夫兰。

[sʌm; səm] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['rɔːŋfəli] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['levəti] [ɪn]

Some	unthinking	people	may	wrongfully	accuse	the	writer	of	a	seeming	levity	in
一些	不假思索	人们	可能	错误地	控	这	作家	的	一个	似乎	轻浮	在

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

dealing	with	the	people	who	have	gone	before	,
处理	和	这	人们	WHO	有	已消失	前	,

一些不加思考的人可能会错误地指责作者在对待先人时态度轻率。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] ['erər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

but	they	are	certainly	in	error	,	for	that	is	furthest	from	his	intentions	.
但	他们	是	当然	在	错误	,	为了	那	是	最远	从	他的	意图	.

但他们肯定错了，因为这与他的本意截然相反。

['aʊər; ɑːr] [wʌns] ['ɜːrθli] [frendz] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [ˌæspɝ'eɪʃənz]

Our	once	earthly	friends	dwell	in	a	different	thought	,	with	different	aspirations
我们的	一次	尘世的	朋友们	住	在	一个	不同的	想法	,	和	不同的	抱负

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] ,

and	desires	,
和	欲望	,

我们曾经在尘世间的朋友们，如今生活在不同的思想世界里，有着不同的抱负和愿望。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ɜːrθi] .

none	of	which	is	of	the	Earth	,	earthy	.
没有任何	的	哪个	是	的	这	地球	,	泥土	.

这些都不是地球的，也不是土的。

[ðeɪ] [rɪ'teɪn] ['oʊnli][ðer; ðər] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv]

They	retain	only	their	happy	state	of
他们	保持	仅有的	他们的	快乐的	状态	的

他们只保留了他们快乐的状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [rɪ'mɔːrs] [ɔːr] [nʌts] [tuː; tə] [kræk] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['dʒɔːrdn]

consciousness	,	and	have	no	remorse	or	nuts	to	crack	,	on	this	side	of	Jordan
意识	,	和	有	不	悔恨	或者	坚果	到	裂缝	,	在	这	边	的	约旦

.

:
.

在约旦河这边，我意识清醒，没有悔恨，也没有烦恼。

[mʌtʃ] ['feɪvərəbl] ['kɑːment] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [em'plɔɪi]

Much	favorable	comment	was	heard	about	the	Christmas	present	given	the	employes
很多	有利	评论	曾是	听到	关于	这	圣诞节	展示	给定	这	员工

[baɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɜːrθli] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['meni] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ri'maːks] [wɜːr; wər]

by	the	prevailing	earthly	telegraph	company	and	many	complimentary	remarks	were
经过	这	盛行	尘世的	电报	公司	和	许多	免费	评论	是

[meɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['mænɪdʒmənt]

made	concerning	the	present	organization	and	its	management
制成	有关	这	展示	组织	和	它是	管理

许多员工对当时世界领先的电报公司赠送的圣诞礼物表示赞赏，并对该公司及其管理层给予了高度评价。

“ [ðə; ði] ['telɪgræf] [ɪz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , ” [riˈmɑːkt] [dʒen] . ['ænsən]['steɪdʒər] ,

“	The	telegraph	is	in	its	infancy	,	”	remarked	Gen	.	Anson	Stager	,
“	这	电报	是	在	它是	婴儿期	,	”	评论	Gen	.	安森	舞台	,

“电报还处于起步阶段，”安森·斯泰格将军评论道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn][maɪ] [fə'lɑːsəfi] ,

“	and	I	have	been	taught	many	things	I	never	dreamed	of	in	my	philosophy	,
“	和	我	有	到过	教授	许多	事物	我	绝不	梦见	的	在	我的	哲学	,

[hɔ'reiʃiəu] ,

Horatio	,
霍雷肖	,

“霍雷肖，我学到了很多我以前从未想过的哲学知识。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ʌv; əv]

and	I	am	willing	to	admit	we	were	all	asleep	to	the	business	end	of
和	我	是	愿意的	到	承认	我们	是	全部	睡着了	到	这	商业	结尾	的

[ðə; ði] ['telɪgræf] [ɪn] - ,

the	telegraph	in	1876	,
这	电报	在	-	,

我承认，在1876年，我们对电报的商业用途都一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [wɪl] [biː; bi]['ʌŋk(ə)l]

but	it	is	coming	now	and	the	only	rival	of	the	telegraph	will	be	Uncle
但	它	是	未来	现在	和	这	仅有的	竞争对手	的	这	电报	将要	是	叔叔

[sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæst] [meɪl] .

Sam	and	his	fast	mail	.
山姆	和	他的	快速地	邮件	.

但它终将到来，电报唯一的竞争对手将是山姆大叔和他的快速邮件。

“ [nuː] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] [wɪl] ['kɑːnstəntli] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] , [nuː] [ɪnə'veɪʃnz]

“	New	usages	will	constantly	be	made	of	the	telegraph	,	new	innovations
“	新的	用法	将要	不断地	是	制成	的	这	电报	,	新的	创新

[institjuːtid] ,

instituted	,
已设立	,

“电报将不断被赋予新的用途，新的创新也将不断涌现，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [spiːd] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]

a	more	modern	system	of	delivery	will	be	found	and	speed	will	be	added	to
一个	更多的	现代的	系统	的	送货	将要	是	成立	和	速度	将要	是	额外	到

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .

efficiency	and	accuracy	.
效率	和	准确性	.

我们将采用更现代化的配送系统，在提高效率和准确性的同时，增加速度。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [groʊs] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['mɪljənz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋ]

“	I	remember	when	we	thought	gross	earnings	of	seven	millions	were	startling
“	我	记住	什么时候	我们	想法	总的	收益	的	七	百万	是	令人震惊

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fɪgjərz] [ʃoʊ] ['nɪrli] [ten] [taɪmz] [ðæt]

and	it	is	hard	to	realize	that	the	present	figures	show	nearly	ten	times	that
和	它	是	难的	到	意识到	那	这	展示	数据	展示	几乎	十	时代	那

[ə'maʊnt] .

amount	.
数量	.

“我记得当时我们觉得七百万的总收入令人震惊，现在很难相信，现在的数字已经是当时的近十倍了。”

[wel] , [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	good	luck	go	with	it	,
出色地	,	好的	运气	去	和	它	,

祝你好运，继续努力吧。

” [ænd; ənd][dʒen] . ['steɪdʒər] [tʊk] ['wɪljəm] ['ɔːrtənz] [ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] [daʊn] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [kə'næl]

”	and	Gen	.	Stager	took	William	Orton's	arm	for	a	stroll	down	to	nature's	canal
”	和	Gen	.	舞台	采取	威廉	奥顿的	手臂	为了	一个	漫步	向下	到	自然的	运河

, [hɑːrd][baɪ] .

,	hard	by	.
,	难的	经过	.

于是，斯泰格将军挽着威廉·奥顿的胳膊，沿着附近的天然运河散步。

[ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [bɔɪz] [sæŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,

The	San	Francisco	boys	sang	,	“	It	is	a	long	way	to	California	,
这	圣	弗朗西斯科	男孩们	唱	,	“	它	是	一个	长的	方式	到	加利福尼亚州	,

旧金山男孩们唱道：“到加利福尼亚的路很长”，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌkælɪ'fɔrnjəz] [ʃer] [ɪn]

”	and	it	seemed	evident	that	they	wanted	to	talk	more	about	California's	share	in
”	和	它	似乎	明显	那	他们	通缉	到	讲话	更多的	关于	加州的	分享	在

[i'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ʃɑːp] [tɔːk] .

electing	a	president	than	ordinary	shop	talk	.
选举	一个	总统	比	普通的	店铺	讲话	.

显然，他们更想谈论加州在总统选举中的作用，而不是普通的闲聊。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['sælərɪz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə]
“ Do you think the company will further increase the boys ' salaries in California
“ 做 你 思考 这 公司 将要 更远 增加 这 男孩们 - 薪资 在 加利福尼亚州
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [steɪt] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ?
because that state elected the president ?
因为 那 状态 当选 这 总统 ?

“你认为公司会因为加州选出了总统，就进一步提高加州男孩们的工资吗？”

” [æskt] [bɑːb] ['hæmɪltən] .
” asked Bob Hamilton .
” 问 鲍勃 汉密尔顿 .

“鲍勃·汉密尔顿问道。”

“ [wel] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə] , ”
“ Well , they certainly should , because there is nothing too good for California , ”
“ 出色地 , 他们 当然 应该 , 因为 那里 是 没有什么 也 好的 为了 加利福尼亚州 , ”
[rɪ'plaɪd] [ed] . ['flemɪŋ] ,
replied Ed . Fleming ,
回复 艾德 . 弗莱明 ,

“当然应该如此，因为没有什么比加州更值得拥有的，”埃德·弗莱明回答道。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd][wɪð; wɪθ] ['tɔməs] ['renldz] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] .
who was on hand with Thomas Reynolds , taking in the sights .
WHO 曾是 在 手 和 托马斯 雷诺兹 , 采取 在 这 景点 .

他和托马斯·雷诺兹一起游览观光。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [sed] ['dʒɑːni] ['laʊri] , [huː] ['stroʊld] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
“ Sure thing , ” said Johnny Lowrey , who strolled in at this time .
“ 当然 事物 , ” 说 约翰尼 洛瑞 , WHO 漫步 在 在 这 时间 .

“当然可以，”这时走进来的约翰尼·洛瑞说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [sʌn] .
“ You are right , there is nothing too good for a native son .
“ 你 是 正确的 , 那里 是 没有什么 也 好的 为了 一个 本国的 儿子 .

“你说得对，没有什么比本地人更配得上好东西。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 33]
” [页 -]

“[第 33 页]

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['prezɪdənt] ['beɪkər] ,
“ Gentlemen , ” said President Baker ,
“ 先生们 , ” 说 总统 贝克 ,

“先生们，”贝克总统说道，

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kʌt] [aʊt] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz] ,
“ there is only one thing that we cut out up here on the planet Mars ,
“ 那里 是 仅有的 一 事物 那 我们 切 出去 向上 这里 在 这 行星 火星 ,

“在火星上，我们唯一剔除的东西是……”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .
and that is all mention of politics .
和 那 是 全部 提到 的 政治 .

以上就是所有关于政治的内容。

[rɪ'lɪdʒən] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Religion we will discuss at any time ,
宗教 我们 将要 讨论 在 任何 时间 ,

宗教话题我们随时都可以讨论。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

because	we	know	that	religion	is	nothing	more	than	getting	acquainted	with
因为	我们	知道	那	宗教	是	没有什么	更多的	比	获得	熟人	和

[jʊr; jər]['meɪkər] . ”

your	Maker	.	”
你的	制造商	.	”

因为我们知道，宗教不过是与造物主建立联系而已。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] ['sentɪmənts] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ” [sed] [diː] . ['dʌbljuː] . ['næp] ,

“	Those	are	my	sentiments	,	Mr	.	President	,	”	said	D	.	W	.	Knapp	,
“	那些	是	我的	情感	,	先生	.	总统	,	”	说	D	.	W	.	克纳普	,

“总统先生，我也是这么想的，”DW Knapp说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪt] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [huː] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]

who	had	just	arrived	on	a	late	California	express	and	who	proceeded	to
WHO	有	只是	到达的	在	一个	晚的	加利福尼亚州	表达	和	WHO	继续	到

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][sæn][frən'sɪskoʊ] [frendz] .

shake	hands	with	the	old	San	Francisco	friends	.
摇	双手	和	这	老的	圣	弗朗西斯科	朋友们	.

他刚乘坐加州特快列车抵达，便上前与旧金山的老朋友们握手。

“ [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] , ” [sed] ['prezɪdənt] ['beɪkər] ,

“	I	have	much	to	tell	you	of	an	interesting	character	,	”	said	President	Baker	,
“	我	有	很多	到	告诉	你	的	一个	有趣的	特点	,	”	说	总统	贝克	,

“我有很多关于一个有趣人物的故事要讲给你们听，”贝克校长说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [bɔɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːdiəns]

“	but	I	find	that	the	California	boys	have	taken	away	most	of	our	audience
“	但	我	寻找	那	这	加利福尼亚州	男孩们	有	已采取	离开	最多	的	我们的	观众

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] ,

to	go	down	to	the	canal	to	see	the	sights	,
到	去	向下	到	这	运河	到	看	这	景点	,

“但我发现加州的那些小伙子们把我们的大部分观众都吸引到运河边去观光了。”

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ˌtempə'rerəli] [ə'dʒɝːnd] .

so	we	will	call	this	meeting	temporarily	adjourned	.
所以	我们	将要	称呼	这	会议	暂时地	休会	.

因此，我们将暂时休会。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	VII	.
”	章	七	.

“第七章

['ekoʊz] [frʌm; frəm] ['gɑːθəm]

ECHOES	FROM	GOTHAM
回声	从	哥谭

来自哥谭的回声

[ðə; ði] ['plaɪədiːz] [klʌb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['leɪtli] ,

THE	PLEIADES	CLUB	,	of	which	so	much	has	been	written	lately	,
这	昴	俱乐部	,	的	哪个	所以	很多	有	到过	书面	最近	,

最近有很多关于昴宿星团的文章，

[siːmz] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm]['vælјuː] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

seems	to	possess	some	value	based	upon	the	fact	that	it	brings	to	the
似乎	到	具有	一些	价值	基于	之上	这	事实	那	它	带来	到	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] - ['taɪmərz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['prɑːmɪnənt] ['telɪgræf]

attention	of	the	old	and	new	-	timers	the	names	of	former	prominent	telegraph
注意力	的	这	老的	和	新的	-	计时器	这	姓名	的	以前的	著名的	电报

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

它似乎具有一定的价值，因为它让新老电报从业者都注意到了一些以前杰出电报人士的名字。

[ðoʊz] [huː] [ɪk'sɛld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [tə'legrəfi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [pə'zest] ['kwɑːlətiz] [ðæt]

those	who	excelled	in	the	art	of	telegraphy	and	those	who	possessed	qualities	that
那些	WHO	表现出色	在	这	艺术	的	电报	和	那些	WHO	拥有	品质	那

[meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] [maːrks][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] .

made	them	shining	marks	in	the	eyes	of	their	contemporaries	.
制成	他们	灼灼	标记	在	这	眼睛	的	他们的	同时代人	.

那些在电报技术方面表现卓越的人，以及那些拥有令同时代人瞩目、光芒四射的品质的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðoʊz] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer]

It	is	the	intention	of	the	author	to	cover	those	sections	of	the	country	where
它	是	这	意图	的	这	作者	到	覆盖	那些	部分	的	这	国家	在哪里

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wel] - [noʊn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

there	were	well	-	known	members	of	the	profession	.
那里	是	出色地	-	已知	成员	的	这	职业	.

作者的目的是介绍国内那些拥有知名专业人士的地区。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɑːpəreɪtərz][ʌv; əv][jiː; ji]

Of	course	it	must	be	remembered	that	the	exceptional	operators	of	ye
的	课程	它	必须	是	记得	那	这	非凡的	运营商	的	是的

['oʊldən] [deɪz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['grævɪˌteɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['telɪgræf] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ,

olden	days	sooner	or	later	gravitated	to	the	large	telegraph	centers	,
古老的	天	很快	或者	之后	引力	到	这	大的	电报	中心	,

当然，我们必须记住，过去那些杰出的电报员迟早都会聚集到大型电报中心。

[sʌtʃ] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

such	as	New	York	,	Chicago	,	Philadelphia	,	St	.	Louis	,	Boston	,
这样的	作为	新的	约克	,	芝加哥	,	费城	,	英石	.	路易斯	,	波士顿	,

例如纽约、芝加哥、费城、圣路易斯、波士顿

[sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [haust] [æt; ət][wʌn]

San	Francisco	and	a	dozen	other	cities	which	have	housed	at	one
圣	弗朗西斯科	和	一个	打	其他	城市	哪个	有	房屋	在	一

旧金山和其他十几个城市都曾是其中之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['brɪlіənt] ['ɑːpəreɪtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

time	or	another	the	brilliant	operators	of	the	past	,
时间	或者	其他	这	杰出的	运营商	的	这	过去的	,

无论过去哪个时代，那些杰出的运营商，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [ɪm'pres] [ɑːn][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'feɪst] [fɔːr; fər]

those	who	have	left	their	impress	on	the	fraternity	that	will	not	be	effaced	for
那些	WHO	有	左边	他们的	令人印象深刻	在	这	兄弟会	那	将要	不是	是	抹去	为了

['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] .

many	generations	to	come	.
许多	几代人	到	来	.

那些在兄弟会中留下印记的人，他们的贡献将世世代代都不会被抹去。

[ðiːz] [oʊld] - ['taɪmərz][hæv; həv] [left] [ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]['printərz] - [ɪŋk] .

These	old	-	timers	have	left	their	record	in	printers	'	ink	.
这些	老的	-	计时器	有	左边	他们的	记录	在	打印机	-	墨水	.

这些老前辈们用文字记录下了他们的事迹。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] - ['taɪmərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] [ɪn] ['jɪrz] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz][ʌv; əv]

The	younger	-	timers	,	as	they	advance	in	years	,	become	the	old	-	timers	of
这	年轻	-	计时器	,	作为	他们	进步	在	年	,	变得	这	老的	-	计时器	的

[tə'mɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

年轻一代随着年龄增长，也会成为未来的老年人。

[ðʌs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'piːts] [ɪt'self] .

Thus	history	repeats	itself	.
因此	历史	重复	本身	.

历史总是惊人地相似。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['koʊtəri] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaiədiːz] [klʌb] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ə'pɑːn]

The	eastern	coterie	of	members	of	the	Pleiades	Club	without	hesitation	called	upon
这	东	小圈子	的	成员	的	这	昴	俱乐部	没有	犹豫	称为	之上

['ælfred] [es] . ['daʊnər] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kən'tɪndʒənt] .

Alfred	S	.	Downer	to	preside	over	the	gathering	of	the	New	York	contingent	.
阿尔弗雷德	S	.	沮丧	到	主持	超过	这	采集	的	这	新的	约克	队伍	.

昴宿星俱乐部东部成员毫不犹豫地邀请阿尔弗雷德·S·唐纳主持纽约代表团的聚会。

['mænɪdʒər] ['daʊnər] , [huː] [wiːldid] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑpəretɪŋ]

Manager	Downer	,	who	wielded	the	scepter	of	authority	in	the	general	operating
经理	沮丧	,	WHO	挥舞	这	权杖	的	权威	在	这	一般的	操作

[ruːm] [æt; ət] - ['brɔːdweɪ] ,

room	at	195	Broadway	,
房间	在	-	百老汇	,

唐纳经理在百老汇大街195号的普通手术室里拥有至高无上的权力。

[nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

New	York	,	for	so	many	years	,
新的	约克	,	为了	所以	许多	年	,

纽约，多年来，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːrkt] [ðə; ði] [weɪ] ['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

was	now	on	a	level	with	those	who	worked	the	way	wires	in	his	office	.
曾是	现在	在	一个	等级	和	那些	WHO	工作	这	方式	电线	在	他的	办公室	.

现在他和那些在他办公室里负责电线连接的人处于同一水平了。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['deɪvɪd][ɑːr] . ['daʊnər] ,

His	brother	,	David	R	.	Downer	,
他的	兄弟	,	大卫	拉	.	沮丧	,

他的兄弟，大卫·R·唐纳

[huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [swer] [wɜːrd][ðæn; ðən] “ [maɪ][stɑːrz] ,

who	was	never	known	to	utter	a	stronger	swear	word	than	“	My	stars	,
WHO	曾是	绝不	已知	到	说出	一个	更强	发誓	单词	比	“	我的	明星	,

他从未说过比“我的天哪”更粗俗的脏话。

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] .

”	was	the	assistant	manager	.
”	曾是	这	助手	经理	.

是助理经理。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['reprəˌmændid] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['ɑːpəreɪtərz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['erərz] ,

He	related	that	he	had	reprimanded	hundreds	of	operators	for	making	errors	,
他	有关的	那	他	有	训斥	数百	的	运营商	为了	制作	错误	,

他表示，他曾训斥过数百名犯错的操作员。

[ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [daʊn] “ ['ædmərəl][dʒəʊnz] , [kə'mændər]

then	he	himself	was	found	guilty	of	putting	down	“	Admiral	Jones	,	Commander
然后	他	他自己	曾是	成立	有罪的	的	推杆	向下	“	上将	琼斯	,	指挥官

['næsti] [jɑːrd] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

Nasty	Yard	,	Brooklyn	,
可恶的	院子	,	布鲁克林	,

然后他本人被判犯有谋杀“海军上将琼斯，布鲁克林纳斯蒂亚德指挥官”的罪行。

[en] . [waɪ] . ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

N	.	Y	.	”	He	admitted	that	to	the	day	of	his	retirement	from	the	service
N	.	是	.	”	他	承认	那	到	这	天	的	他的	退休	从	这	服务

[ðɪs] “ ['næsti] ” ['neɪvi] ['erər] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

this	“	Nasty	”	Navy	error	had	haunted	him	.
这	“	可恶的	”	海军	错误	有	闹鬼的	他	.

纽约” 他承认，直到他从海军退役的那一天，这个“糟糕的”海军错误一直困扰着他。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [nuː] ['jɔːkə] ['prez(ə)nt] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

The	incident	was	remembered	by	the	old	New	Yorkers	present	,	among	them
这	事件	曾是	记得	经过	这	老的	新的	约克人	展示	,	之中	他们

['biːɪŋ] ['mɔːrɪs] [brɪk] ,

being	Morris	Brick	,
存在	莫里斯	砖	,

在场的老纽约人都记得这件事，其中包括莫里斯·布里克。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [lɑːrgeɪ] , ['deɪvɪd][biː] . ['mɪtʃəl] , ['lezli] ['brædli] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [dwaɪt] , [ə; eɪ] . [es] .

James	H	.	Largay	,	David	B	.	Mitchell	,	Leslie	Bradley	,	J	.	H	.	Dwight	,	A	.	S	.
詹姆斯	H	.	拉尔盖	,	大卫	B	.	米切尔	,	莱斯利	布拉德利	,	J	.	H	.	德怀特	,	一个	.	S	.

[braʊn] , ['tɔməs] ['kenədi] ,

Brown	,	Thomas	Kennedy	,
棕色的	,	托马斯	肯尼迪	,

James H. Largay、David B. Mitchell、Leslie Bradley、JH Dwight、AS Brown、Thomas Kennedy

['tɔməs] ['doʊlən] , [fred] .

Thomas	Dolan	,	Fred	.
托马斯	多兰	,	弗雷德	.

Thomas Dolan，Fred。

['dʌbljuː] . ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

W	.	Baldwin	and	many	others	.
W	.	鲍德温	和	许多	其他的	.

W·鲍德温以及其他许多人。

[ðɪs] [læst] - [neɪmd] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ['meni] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][hiː; hi]

This	last	-	named	gentleman	had	fastened	to	his	belt	many	practical	jokes	he
这	最后的	-	命名	绅士	有	系紧	到	他的	腰带	许多	实际的	笑话	他

[hæd; həd] “ [pʊld] [ɔːf] ” [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] .

had	“	pulled	off	”	while	on	Earth	.
有	“	拉	离开	”	尽管	在	地球	.

这位先生的腰带上系着许多他在世时“成功实施”的恶作剧道具。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [ɔːr] ['bɪzi] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

In	fact	,	it	was	a	dull	day	or	busy	one	at	the	wires	,
在	事实	,	它	曾是	一个	乏味的	天	或者	忙碌的	一	在	这	电线	,

事实上，那天电线杆上要么很冷清，要么很忙。

[wət'evər] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , [wen] [fred] .

whatever	the	case	might	be	,	when	Fred	.
任何	这	案件	可能	是	,	什么时候	弗雷德	.

不管怎样，当弗雷德.....

['bɔːldwɪn] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [kɑːm] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Baldwin	failed	to	disturb	the	serenity	of	the	otherwise	calm	atmosphere	of	the
鲍德温	失败的	到	打扰	这	宁静	的	这	否则	冷静的	气氛	的	这

['ɑpəretɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] - [ɪk'saɪtɪŋ] [præŋks] .

operating	department	with	his	mirth	-	exciting	pranks	.
操作	部门	和	他的	欢笑	-	激动人心	恶作剧	.

鲍德温的恶作剧并没有打破手术室原本平静的气氛。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [oʊld] [mæn] [kæv] ,

Sometimes	he	was	known	as	"	Old	Man	Kav	,
有时	他	曾是	已知	作为	"	老的	男人	卡夫	,

有时他也被称为"老卡夫"，

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [hiː; hi] [kəukst] ['evri] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn]

"	and	it	is	to	the	credit	of	the	latter	that	he	coaxed	every	new	arrival	in
"	和	它	是	到	这	信用	的	这	后者	那	他	哄骗	每一个	新的	到达	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ekstrə] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] [fɔːr; fər] "

the	office	to	work	extra	the	first	day	or	night	as	the	case	might	be	for	"
这	办公室	到	工作	额外的	这	第一的	天	或者	夜晚	作为	这	案件	可能	是	为了	"

[oʊld] [mæn] [kæv] " [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

Old	Man	Kav	"	without	compensation	.
老的	男人	卡夫	"	没有	赔偿	.

值得称赞的是，他劝说办公室里的每一位新来的员工在第一天或第二天晚上无偿加班，就像"老卡夫"那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

" [oʊld] [mæn] [kæv] " [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪθ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] [tuː; tə]

"	Old	Man	Kav	"	may	have	been	a	myth	but	he	was	an	expensive	one	to
"	老的	男人	卡夫	"	可能	有	到过	一个	神话	但	他	曾是	一个	昂贵的	一	到

[ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] .

the	new	arrivals	.
这	新的	到达	.

"老卡夫"或许只是个传说，但对于新来者来说，他可是个代价高昂的传说。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ɔːr] ['daɪər] [dɪ'stres] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [kəm'perd]

There	never	was	so	much	sickness	or	dire	distress	attached	to	anyone	compared
那里	绝不	曾是	所以	很多	疾病	或者	可怕的	痛苦	随附的	到	任何人	比较的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iks'kjuːziz] [əd'vænst] [baɪ] " [oʊld] [mæn] [kæv] " [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [ɔːr] ['rɑːðər]

with	the	excuses	advanced	by	"	Old	Man	Kav	"	to	work	the	new	comers	or	rather
和	这	借口	先进的	经过	"	老的	男人	卡夫	"	到	工作	这	新的	来者	或者	相当

[ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [frə'tɜːrnəti] ,

introduce	them	to	the	New	York	fraternity	,
介绍	他们	到	这	新的	约克	兄弟会	,

与"老卡夫"为了招揽新人，或者更确切地说是为了把他们介绍给纽约的圈子而编造的种种借口相比，从来没有人遭受过如此多的疾病或可怕的痛苦。

[pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['kerfəli] ['wɜːrdɪd] [noʊts] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

persuading	them	by	carefully	worded	notes	to	work	for	him	.
说服	他们	经过	小心	措辞	笔记	到	工作	为了	他	.

他用措辞精心设计的纸条说服他们为他工作。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [hæd; həd] [ɪts] ['kwoʊtə] [ʌv; əv] [kræŋks] .

The	New	York	force	was	large	and	it	necessarily	had	its	quota	of	cranks	.
这	新的	约克	力量	曾是	大的	和	它	一定	有	它是	配额	的	曲柄	.

纽约警队规模庞大，其中必然也难免有一些怪人。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] [sʌtʃ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [meɪd] , [tuː; tə] [seɪ]

When	they	became	generally	known	as	such	their	lives	were	made	,	to	say
什么时候	他们	成为	一般来说	已知	作为	这样的	他们的	生活	是	制成	,	到	说

[ðə; ði] [liːst] ,

the	least	,
这	至少	,

当他们因此而广为人知时，他们的生活至少可以说发生了翻天覆地的变化。

[ʌn'hæpi] [æt; ət] [taɪmz] .

unhappy	at	times	.
不开心	在	时代	.

有时不开心。

[dʒɑːn] ['lɛnˌhɑːrt] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ðə; ði] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['fjuːmɪˌgeɪtɪd][wɪð; wɪθ]

John	Lenhart	frequently	found	the	desk	at	which	he	worked	fumigated	with
约翰	伦哈特	频繁地	成立	这	桌子	在	哪个	他	工作	熏蒸	和

['limbəːgə] [tʃiːz] ,

limburger	cheese	,
林堡	奶酪	,

约翰·伦哈特经常发现他工作的桌子被喷洒了林堡干酪。

[bʌt; bət] [huː] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['evər] [faɪnd] [aʊt] .

but	who	performed	the	ceremony	no	one	could	ever	find	out	.
但	WHO	执行	这	仪式	不	一	可以	曾经	寻找	出去	.

但究竟是谁主持了这场仪式，却始终无人知晓。

['evri] [nuː] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [noʊt] [saɪnd] “ [oʊld][mæn][kæv] ” [tuː; tə]

Every	new	man	on	the	force	was	instructed	by	note	signed	“	Old	Man	Kav	”	to
每一个	新的	男人	在	这	力量	曾是	指示	经过	笔记	签名	“	老的	男人	卡夫	”	到

[hænd][hɪz; ɪz][wɔːrn] - [aʊt] [penz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɪrɪtəb(ə)l] [tɑːm] ['kenədi] ,

hand	his	worn	-	out	pens	and	penholders	to	irritable	Tom	Kennedy	,
手	他的	磨损	-	出去	钢笔	和	笔筒	到	易怒的	汤姆	肯尼迪	,

警队里每个新来的警员都收到一张署名为“老卡夫”的便条，指示他们将自己用旧的钢笔和笔筒交给脾气暴躁的汤姆·肯尼迪。

[ðə; ði]['waɪər] [tʃiːf] ,

the	wire	chief	,
这	金属丝	首席	,

电报主管

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] ['ɪʃuːd] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

but	to	discover	who	issued	such	instructions	was	more	than	the	office
但	到	发现	WHO	发布	这样的	指示	曾是	更多的	比	这	办公室

[dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .

detective	could	find	out	.
侦探	可以	寻找	出去	.

但要查明是谁下达了这样的指令，已经超出了办公室侦探的能力范围。

[noʊ] ['mærid] ['ɑːpəreɪtər][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [fɔːrs] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

No	married	operator	in	the	New	York	force	thirty	or	forty	years	ago	was	considered
不	已婚	操作员	在	这	新的	约克	力量	三十	或者	四十	年	前	曾是	经过考虑的

[fɜːrst] - [klæs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [nuː] ['dʒɜːrzi][ɔːr] [lɔːŋ]

first	-	class	until	he	had	purchased	in	one	of	the	suburban	New	Jersey	or	Long
第一的	-	班级	直到	他	有	购买	在	一	的	这	郊区	新的	球衣	或者	长的

['aɪlənd] [taʊnz] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Island	towns	a	home	of	his	own	.
岛	城镇	一个	家	的	他的	自己的	.

三四十年前，纽约警队中任何已婚警员，只有在新泽西州郊区或长岛的某个小镇购买了自己的房子之后，才被认为是合格的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɪgjər] [haʊ] [sɪks] [gʊd] [ˈleɪɪŋ] [henz]

It **was** **not** **a** **difficult** **task** **to** **him** **to** **figure** **how** **six** **good** **laying** **hens**

它 曾是 不是 一个 难的 任务 到 他 到 数字 如何 六 好的 躺下 母鸡

[kʊd; kəd] [jiːld] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [egz] ,

could **yield** **a** **sufficient** **number** **of** **eggs** **,**

可以 屈服 一个 充足的 数字 的 鸡蛋 ,

对他来说，弄清楚六只高产蛋母鸡如何才能产出足够多的鸡蛋并不难。

[ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] .

the **profit** **on** **which** **would** **pay** **for** **his** **home** **in** **five** **years** **.**

这 利润 在 哪个 会 支付 为了 他的 家 在 五 年 .

五年内，这笔交易的利润足以支付他的房款。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈɑːpəreɪtərz][hæd; həd] [drʌmd] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː]

One **of** **these** **lightning** **calculating** **operators** **had** **drummed** **up** **quite** **a** **few**

一 的 这些 闪电 计算 运营商 有 鼓声 向上 相当 一个 很少

[ˈkʌstəmərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [freʃ] - [leɪd] [egz] .

customers **for** **his** **fresh** **-** **laid** **eggs** **.**

顾客 为了 他的 新鲜的 - 铺设 鸡蛋 .

其中一位精于算计的经营者为他新鲜产下的鸡蛋招揽了不少顾客。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hɪd][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [nuːn] ,

He **brought** **them** **to** **the** **office** **each** **morning** **,** **hid** **them** **away** **until** **noon** **,**

他 带来 他们 到 这 办公室 每个 早晨 , 隐藏 他们 离开 直到 中午 ,

他每天早上都把它们带到办公室，藏起来直到中午才拿出来。

[wen] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] .

when **he** **delivered** **them** **to** **his** **customers** **.**

什么时候 他 发表 他们 到 他的 顾客 .

当他把货物送到客户手中时。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , “ [oʊld][mæn][kæv] ” [sed] ,

It **did** **not** **take** **long** **,** **“** **Old** **Man** **Kav** **”** **said** **,**

它 做过 不是 拿 长的 , “ 老的 男人 卡夫 ” 说 ,

“没过多久，”老卡夫说道。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪz] [ʌp] [ðə; ði] [hen] [ˈmɝːtʃənts] [trɪks] .

for **him** **to** **size** **up** **the** **hen** **merchant's** **tricks** **.**

为了 他 到 尺寸 向上 这 母鸡 商人的 技巧 .

让他来评估一下卖鸡人的伎俩。

[hiː; hi] [ˈspiːdəli] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [eg] [ˈdiːlər] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He **speedily** **made** **arrangements** **with** **a** **local** **egg** **dealer** **to** **furnish** **him** **with**

他 迅速地 制成 安排 和 一个 当地的 蛋 经销商 到 提供 他 和

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʌz(ə)n] [egz] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ˈbetər] [deɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpriːviəs] [ˈjɪrz] .

a **few** **dozen** **eggs** **that** **had** **seen** **better** **days** **and** **some** **previous** **years** **.**

一个 很少 打 鸡蛋 那 有 已见 更好的 天 和 一些 以前的 年 .

他迅速与当地一位鸡蛋经销商达成协议，为他提供几十枚已经有些年头、不太新鲜的鸡蛋。

[æz; əz][ðə; ði] [freʃ] [egz] [əˈraɪvd] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi]

As **the** **fresh** **eggs** **arrived** **each** **morning** **and** **the** **unsuspecting** **owner** **was** **busy**

作为 这 新鲜的 鸡蛋 到达的 每个 早晨 和 这 毫无戒心的 所有者 曾是 忙碌的

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈwaɪər] ,

at **his** **wire** **,**

在 他的 金属丝 ,

每天早上新鲜鸡蛋运到时，毫不知情的店主正忙着照看他的铁丝网，

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˈprɑːdʌkt][wʌz; wəz] [ˈsʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrɪktli]

the **old** **-** **time** **product** **was** **substituted** **for** **the** **strictly**

这 老的 - 时间 产品 曾是 替代 为了 这 严格

旧产品被严格意义上的新产品所取代。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[freʃ] [və'raɪəti] .
fresh variety .
新鲜的 种类 .

新鲜品种。

[ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ]
The reader can imagine the nature of the language that was exchanged during
这 读者 能 想象 这 自然 的 这 语言 那 曾是 交换 期间
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['embrioʊ] [eg] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ,
the following week between the embryo egg merchant and his customers ,
这 下列的 星期 之间 这 胚胎 蛋 商人 和 他的 顾客 ,

读者可以想象，在接下来的一周里，胚胎卵商和他的顾客之间会使用怎样的语言进行交流。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
some of whom were officials of the company , more vividly than anything
一些 的 谁 是 官员 的 这 公司 , 更多的 生动地 比 任何事物
[wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] .
we can say .
我们 能 说 .

其中一些人是公司的官员，他们的事迹比我们能用任何语言描述的都要生动得多。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɪ'tektɪv] [ə'gen] [feɪld] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eg] ['mɜːrtʃənt]
The office detective again failed to locate the guilty party and the egg merchant
这 办公室 侦探 再次 失败的 到 定位 这 有罪的 派对 和 这 蛋 商人
['spiːdəli] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
speedily went out of business .
迅速地 去 出去 的 商业 .

办公室侦探再次未能找到罪犯，鸡蛋商贩很快就倒闭了。

[tɑːm] ['fɪnɪgən] , [huː] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Tom Finnigan , who barricaded the entrance to the operating department with his
汤姆 芬尼根 , WHO 路障 这 入口 到 这 操作 部门 和 他的
['pɔːrtli] [fɔːrm] ,
portly form ,
肥胖的 形式 ,

汤姆·芬尼根用他肥胖的身躯堵住了手术室的入口，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kærəktər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els] [ðæt] ['evər] ['greɪst] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
was a character different from anyone else that ever graced the New York
曾是 一个 特点 不同的 从 任何人 别的 那 曾经 恩赐 这 新的 约克
['telɪgræf] [ræŋks] .
telegraph ranks .
电报 排名 .

他的性格与纽约电讯报社以往任何一位员工都截然不同。

[hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] [wɜːr; wər] [draɪ] [ænd; ənd] ['krɪspi] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] “ [gʊd] ['fɛloʊz] ”
His utterances were dry and crispy and served to keep the “ good fellows ”
他的 话语 是 干燥 和 酥脆 和 服务 到 保持 这 “ 好的 伙伴们 ”
[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrs] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['æmp(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dʒoʊks] .
on the force supplied with ample material as a basis for their jokes .
在 这 力量 供应 和 充足 材料 作为 一个 基础 为了 他们的 笑话 .

他的言辞干脆利落，为警队里的“好兄弟们”提供了充足的素材，让他们可以尽情开玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɑːmz]['duːti][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [huː]

It	was	Tom's	duty	to	announce	to	the	manager	those	at	the	door	who
它	曾是	汤姆的	责任	到	宣布	到	这	经理	那些	在	这	门	WHO

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

wished	to	see	him	.
希望	到	看	他	.

汤姆的职责是向经理宣布门口有哪些人想见他。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['teksəs] ['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

One	day	a	Texas	operator	was	an	applicant	for	a	position	.
一	天	一个	德克萨斯州	操作员	曾是	一个	申请人	为了	一个	位置	.

有一天，一位来自德克萨斯州的操作员应聘了一个职位。

[tɑːm] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒər] ['daʊnər] ,

Tom	reported	his	arrival	to	Manager	Downer	,
汤姆	据报道	他的	到达	到	经理	沮丧	,

汤姆向经理唐纳报告了他的到达情况。

[huː] [æskt] ['fɪnɪgən] [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [fæst]

who	asked	Finnigan	if	the	fellow	looked	as	though	he	was	a	good	,	fast
WHO	问	芬尼根	如果	这	同伴	看起来	作为	尽管	他	曾是	一个	好的	,	快速地

['telɪgræfər] .

telegrapher	.
电报员	.

他问芬尼根，那家伙看起来像不像个技术好、速度快的电报员。

['fɪnɪgən] ['kwɪkli] [ri'spɔndid] “ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .

Finnigan	quickly	responded	“	I	think	he	is	.
芬尼根	迅速地	回应	”	我	思考	他	是	.

芬尼根迅速回应道：“我认为他是。”

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] ['teksəs] [ɑːn][ə; eɪ]['saɪkloʊn] .

He	tells	me	he	came	up	from	Texas	on	a	cyclone	.
他	讲述	我	他	来了	向上	从	德克萨斯州	在	一个	气旋	.

他告诉我，他是乘着飓风从德克萨斯州过来的。

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪgən] , [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]['haɪər]

”	The	manager	,	turning	to	Finnigan	,	said	,	“	You	have	my	authority	to	hire
”	这	经理	,	转弯	到	芬尼根	,	说	,	“	你	有	我的	权威	到	聘请

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

经理转向芬尼根说：“我授权你雇用他。”

” ['tʃermən] ['daʊnər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed]

”	Chairman	Downer	was	an	attentive	listener	to	all	that	had	been	said
”	主席	沮丧	曾是	一个	细心	听众	到	全部	那	有	到过	说

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt]

concerning	his	management
有关	他的	管理

“唐纳主席认真倾听了所有关于他管理层的发言。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][ˌriː'toʊld] .

and	he	nodded	affirmatively	as	the	old	stories	were	retold	.
和	他	点头	肯定地	作为	这	老的	故事	是	重述	.

当人们重述这些古老的故事时，他频频点头表示同意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðə; ði] [ɪm'prɑːvɪdənt] ['telɪgræfər] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz]

It	will	be	interesting	to	relate	how	the	improvident	telegraphers	in	the	olden	days
它	将要	是	有趣的	到	涉及	如何	这	不谨慎的	电报员	在	这	古老的	天

[spent] [ðer; ðər] ['mʌni] .

spent	their	money	.
花费	他们的	钱	.

了解一下过去那些挥霍无度的电报员是如何花钱的，应该会很有趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] ['evri] ['fraɪdeɪ] .

They	were	paid	every	Friday	.
他们	是	有薪酬的	每一个	星期五	.

他们每周五都会拿到工资。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrə][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɜːrnd] [frʌm; frəm] $20 [tuː; tə]

With	the	extra	work	that	was	forced	upon	them	they	earned	from	$20	to
和	这	额外的	工作	那	曾是	强制	之上	他们	他们	获得	从	$20	到

$50 [pər] [wiːk] .

$50	per	week	.
$50	每	星期	.

由于被迫承担额外的工作，他们每周的收入为 20 至 50 美元。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ðer; ðər] ['sʌpəz] [kɔːst][ðem; ðəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

On	Friday	night	their	suppers	cost	them	two	to	three	dollars	;
在	星期五	夜晚	他们的	晚餐	成本	他们	二	到	三	美元	;

周五晚上，他们的晚餐花费了两到三美元；

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

on	Saturday	night	one	and	a	half	to	two	dollars	and	a	half	;
在	周六	夜晚	一	和	一个	一半	到	二	美元	和	一个	一半	;

周六晚上1.5美元到2.5美元；

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

on	Sunday	night	a	dollar	to	a	dollar	and	a	half	;
在	星期日	夜晚	一个	美元	到	一个	美元	和	一个	一半	;

周日晚上一美元到一块五十分；

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər] ;

on	Monday	night	from	fifty	cents	to	a	dollar	;
在	周一	夜晚	从	五十	分	到	一个	美元	;

周一晚上，价格从五毛钱涨到一美元；

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə] ['fɪfti] [sents] , [ænd; ənd][ɑːn] ['wenzdeɪ]

on	Tuesday	night	from	twenty	-	five	cents	to	fifty	cents	,	and	on	Wednesday
在	周二	夜晚	从	二十	-	五	分	到	五十	分	,	和	在	周三

[ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] [naɪts] ,

and	Thursday	nights	,
和	周四	夜晚	,

周二晚上票价从25美分到50美分不等，周三和周四晚上也是如此。

[ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [sents] .

ten	to	fifteen	cents	.
十	到	十五	分	.

十到十五美分。

['friːkwəntli] ['mʌni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːroʊd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['θɝːzdiːz, 'θɝːzˌdeɪz]

Frequently	money	had	to	be	borrowed	to	pay	for	Thursday's
频繁地	钱	有	到	是	借来的	到	支付	为了	星期四的

经常需要借钱来支付周四的费用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[miːl] ,
meal **,**
一顿饭 ,

一顿饭，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [tʌtʃ] ” [ðə; ði][oʊld] -
but **as** **the** **office** **boys** **could** **be** **depended** **upon** **for** **a** **“** **touch** **”** **the** **old** **-**
但 作为 这 办公室 男孩们 可以 是 取决于 之上 为了 一个 “ 触碰 ” 这 老的 -
['taɪmərz] ['nevər] [went] ['hʌŋgri] .
timers **never** **went** **hungry** **.**
计时器 绝不 去 饥饿的 .

但由于办公室小伙子们总能“帮忙”，老员工们从来不会挨饿。

[ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [nuː] ['jɔːkə] [æn; ən]
The **formalities** **were** **brought** **to** **a** **close** **to** **give** **the** **former** **New** **Yorkers** **an**
这 手续 是 带来 到 一个 关闭 到 给 这 以前的 新的 约克人 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər][oʊld] [ɪm'plɔɪər] .
opportunity **to** **greet** **their** **old** **employer** **.**
机会 到 迎接 他们的 老的 雇主 .

仪式结束后，这些前纽约员工有机会向他们的老东家问好。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz] [ɪn'dʒɔɪz] [ə; eɪ]
THE **PLANET** **MARS** **ENJOYS** **A**
这 行星 火星 享受 一个

火星享有.....

['telɪgræfər]
TELEGRAPHERS
电报员

电报员

- ['tʊrnəmənt]
' **TOURNAMENT**
- 比赛

'比赛

[æz; əz][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [deɪz] [tuː; tə][ɪts] [jɪr] ,
AS **THE** **planet** **Mars** **has** **more** **than** **600** **days** **to** **its** **year** **,**
作为 这 行星 火星 有 更多的 比 - 天 到 它是 年 ,

火星的一年有600多天，

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt][ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'boʊd] ,
and **as** **time** **is** **of** **no** **moment** **in** **that** **delightful** **abode** **,**
和 作为 时间 是 的 不 片刻 在 那 愉快 住所 ,

在那令人愉悦的居所里，时间仿佛转瞬即逝。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ['eniˌtaɪm] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər]
Washington's **birthday** **could** **be** **celebrated** **anytime** **convenient** **to** **the** **members**
华盛顿的 生日 可以 是 著名 随时 方便的 到 这 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['plaiədiːz] [klʌb] ,
of **the** **Pleiades** **Club** **,**
的 这 昴 俱乐部 ,

华盛顿的生日可以在昴宿星俱乐部成员方便的任何时间庆祝。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['tʊrnəmənt] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [wen] [ɔːl]

and	accordingly	the	telegraph	tournament	was	scheduled	to	come	off	when	all
和	因此	这	电报	比赛	曾是	已安排	到	来	离开	什么时候	全部

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .

preparations	were	completed	.
准备工作	是	完全的	.

因此，电报锦标赛计划在所有准备工作完成后举行。

[sʌtʃ] ['bʌslɪŋ] ,

Such	bustling	,
这样的	繁华	,

如此熙攘，

['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['witnist] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræf] [mæn]

hurrying	and	skurrying	was	seldom	witnessed	on	Earth	and	the	telegraph	man
匆忙	和	匆匆忙忙	曾是	很少	目击者	在	地球	和	这	电报	男人

[wʌz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] ['evriwer] .

was	in	evidence	everywhere	.
曾是	在	证据	到处	.

地球上很少见到匆匆忙忙、四处奔走的人，电报员随处可见。

['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['leɪəti] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt]

Visitors	were	apprised	of	what	was	in	store	and	even	the	laity	took	a	great
访客	是	已获知	的	什么	曾是	在	店铺	和	甚至	这	俗人	采取	一个	伟大的

['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][træn'spaɪər] .

interest	in	what	was	about	to	transpire	.
兴趣	在	什么	曾是	关于	到	发散	.

参观者们被告知将会发生什么，甚至普通民众也对即将发生的事情表现出浓厚的兴趣。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['tælənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ,

In	addition	to	talent	from	the	United	States	and	Canada	,
在	添加	到	天赋	从	这	团结的	各州	和	加拿大	,

除了来自美国和加拿大的人才之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌæplə'keɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ʌv; əv]['ɑːpəreɪtərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

there	were	applications	from	foreign	countries	of	operators	who	had	been
那里	是	应用程序	从	外国的	国家	的	运营商	WHO	有	到过

['noʊtɪd][ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [lændz] .

noted	in	their	profession	in	their	respective	lands	.
著名的	在	他们的	职业	在	他们的	各自	土地	.

还有一些来自国外的求职者，他们在各自的国家都是业内知名的专业人士。

[ðə; ði] [ju'nænɪməs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [fred] [kætlɪn] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [huː]

The	unanimous	choice	of	a	president	was	Fred	Catlin	,	of	New	York	,	who
这	一致	选择	的	一个	总统	曾是	弗雷德	卡特林	,	的	新的	约克	,	WHO

[dɪ'mɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

demurred	a	little	,
拒绝	一个	小的	,

大家一致推选纽约的弗雷德·卡特林为总统候选人，但他本人略有犹豫。

[æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːr'tɪsɪpənt] [ɔːr] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ˌækwɪ'es] ,

as	he	hoped	to	be	a	participant	or	judge	,	but	finally	acquiesced	,
作为	他	希望	到	是	一个	参与者	或者	法官	,	但	最后	默许	,

他原本希望成为参赛者或评委，但最终还是妥协了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['duːli] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] ['prezɪdənt] .

and	was	duly	installed	as	president	.
和	曾是	正式地	已安装	作为	总统	.

并正式就任总统。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wel] [noʊn]
The committee of arrangements was composed of the following well known
这 委员会 的 安排 曾是 由 的 这 下列的 出色地 已知
['dʒent(ə)lmən] :
gentlemen :
先生们 :

筹备委员会由以下几位知名人士组成：

[ɑːr] . [eɪtʃ] . ['rɑːtʃɪstər] , [ə; eɪ] . [es] . [braʊn] , [deɪv] - , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
R . H . Rochester , A . S . Brown , Dave McAneeny , J . H .
拉 . H . 罗切斯特 , 一个 . S . 棕色的 , 戴夫 - , J . H .

RH Rochester、AS Brown、Dave McAneeny、JH

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[dwaɪt] , [dʒɑːn][brænt] , [kɔːrt] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['meəriən, 'mæriən][eɪtʃ] . ['kɜːnɜ˞] [ænd; ənd][diː] . ['hɑːmən] .
Dwight , John Brant , Court Cunningham , Marion H . Kerner and D . Harmon .
德怀特 , 约翰 布兰特 , 法庭 坎宁安 , 玛丽昂 H . 克纳 和 D . 哈蒙 .

德怀特、约翰·布兰特、考特·坎宁安、马里恩·H·克纳和D·哈蒙。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
The judges were composed of the following :
这 法官 是 由 的 这 下列的 :

评委组成如下：

['mædɪsn] ['bjuːəl] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - , ['dʌbljuː] . [biː] . ['sʌməvil] , ['bɛlvɪˌdɪr] [brʊks] , [siː] . [eɪtʃ]
Madison Buell , G . W . Gardanier , W . B . Somerville , Belvidere Brooks , C . H
麦迪逊 布埃尔 , G . W . - , W . B . 萨默维尔 , 贝尔维德 布鲁克斯 , C . H
. ['sʌmərz] ,
. Summers ,
. 萨默斯 ,

麦迪逊·布埃尔、GW·加达尼尔、WB·萨默维尔、贝尔维德·布鲁克斯、CH·萨默斯

[iː] . [siː] . ['kɑːki] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [siː] . ['hɪŋkmən] .
E . C . Cockey and J . C . Hinchman .
E . C . 科基 和 J . C . 辛奇曼 .

EC Cockey 和 JC Hinchman。

[ðə; ði]['juːʒuəl][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv] “ [bʌg] ” [ænd; ənd][hænd] ['sendɪŋ] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə]
The usual exponents of “ bug ” and hand sending were present to
这 通常 指数 的 “ 漏洞 ” 和 手 发送 是 展示 到
['demənstreɪt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['meθədz] ,
demonstrate the advantages of their respective methods ,
证明 这 优势 的 他们的 各自 方法 ,

通常支持“黑客式发送”和人工发送的代表人物都到场了，以展示各自方法的优势。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːr] [siːn] [ðə; ði] “ [bʌg] ”
but there were many present who had never heard of or seen the “ bug ”
但 那里 是 许多 展示 WHO 有 绝不 听到 的 或者 已见 这 “ 漏洞 ”
[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['merɪts] ['testɪd] .
and were anxious to see its merits tested .
和 是 焦虑的 到 看 它是 优点 测试 .

但现场有很多从未听说过或见过这种“虫子”的人，他们很想看看它的优点是否经得起考验。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst] ['taɪpraɪtər] , [kən'strʌktɪd] [ɪn] - ,
“ I will be on hand with my first typewriter , constructed in 1868 ,
“ 我 将要 是 在 手 和 我的 第一的 打字机 , 建造 在 - ,

“我将带着我的第一台打字机到场，这台打字机是1868年制造的。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [aɪ] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒ] [ðæt] [jɪr] ,

and	will	undertake	to	show	how	I	copied	the	president's	message	that	year	,
和	将要	承担	到	展示	如何	我	复制	这	总统的	信息	那	年	,

我将证明我当年是如何抄袭总统讲话的。

" [sed] [iː] . ['peɪzən] ['potər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ə'plɔːd] ['laʊdli] .

"	said	E	.	Payson	Porter	,	and	the	Chicago	members	of	the	club	applauded	loudly	.
"	说	E	.	佩森	搬运工	,	和	这	芝加哥	成员	的	这	俱乐部	鼓掌	高声	.

“E·佩森·波特说道，”俱乐部芝加哥分部的成员们热烈鼓掌。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ][oʊld]['redʒɪstər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	Yes	,	and	I	will	bring	my	old	register	with	me	,
"	是的	,	和	我	将要	带来	我的	老的	登记	和	我	,

“是的，我会把我的旧账簿带过来。”

[ðæt] [aɪ] [juːst] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['mænɪdʒər][æt; ət]['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] ,

that	I	used	for	so	long	when	I	was	manager	at	Akron	,	Ohio	,
那	我	用过的	为了	所以	长的	什么时候	我	曾是	经理	在	阿克伦	,	俄亥俄州	,

我在俄亥俄州阿克伦市担任经理时，一直都在使用这个。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['kɑːpɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] ['nevər] [keɪm] , " [ri'mɑːkt] [eks] - ['mænɪdʒər]

and	show	you	how	I	copied	so	much	which	never	came	,	"	remarked	ex	-	manager
和	展示	你	如何	我	复制	所以	很多	哪个	绝不	来了	,	"	评论	前任	-	经理

['ælən] ,

Allen	,
艾伦	,

“我会向你们展示我是如何抄袭那么多从未出现过的东西的，”前经理艾伦说道。

['fɔːrmərli] [ʌv; əv]['ækrən] .

formerly	of	Akron	.
以前	的	阿克伦	.

原籍阿克伦。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [baɪ][ðə; ði] - [bæk] [stroʊk] , -

“	And	I	will	give	you	an	illustration	how	to	read	by	the	'	back	stroke	,	'
"	和	我	将要	给	你	一个	插图	如何	到	读	经过	这	-	后退	中风	,	-

“我将用‘反笔画法’来举例说明如何阅读。”

" [sed] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kelsi] .

"	said	W	.	H	.	Kelsey	.
"	说	W	.	H	.	凯尔西	.

WH Kelsey说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fred] [kætlɪn] , “ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr]

“	All	right	,	gentlemen	,	"	interrupted	Fred	Catlin	,	“	we	will	be	glad	to	hear
"	全部	正确的	,	先生们	,	"	中断	弗雷德	卡特林	,	"	我们	将要	是	高兴的	到	听到

[frʌm; frəm][ɔːl] ,

from	all	,
从	全部	,

“好了，先生们，”弗雷德·卡特林打断道，“我们很乐意听到大家的发言。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

but	we	have	to	get	down	to	business	and	appoint	several	important
但	我们	有	到	得到	向下	到	商业	和	委	一些	重要的

[kə'mitiz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrk] .

committees	to	carry	out	this	good	work	.
委员会	到	携带	出去	这	好的	工作	.

但我们必须着手开展这项工作，并任命几个重要委员会来执行这项有益的工作。

“ [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['proʊgræm] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

“	In	addition	to	the	usual	programme	in	such	cases	,
"	在	添加	到	这	通常	程序	在	这样的	案例	,

“除了此类案件的常规程序之外，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [hæm] - ['sendɪŋ] ,

there	is	also	going	to	be	an	illustration	of	'	ham	'	sending	,
那里	是	还	去	到	是	一个	插图	的	-	火腿	-	发送	,

此外，还会展示“业余无线电”发送的示意图。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] .

also	a	demonstration	of	a	beginner	at	the	key	.
还	一个	示范	的	一个	初学者	在	这	钥匙	.

同时还展示了初学者在琴键上的演奏。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [tuː] [jʌŋ] [men] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər]

"	At	this	juncture	,	two	young	men	entered	the	room	,	each	carrying	a	typewriter
"	在	这	契机	,	二	年轻的	男人	进入	这	房间	,	每个	携带	一个	打字机

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrtn] - ,

and	a	Martin	vibroplex	,
和	一个	马丁	-	,

这时，两个年轻人走进了房间，每人手里都拿着一台打字机和一台马丁Vibroplex合成器。

['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [juːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tə'restriəl] ['plænɪt] .

similar	to	those	used	upon	the	terrestrial	planet	.
相似的	到	那些	用过的	之上	这	陆地	行星	.

与在地球上使用的类似。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [kæn; kən]

“	We	are	going	to	give	a	preliminary	exhibition	of	what	the	youngsters	can
“	我们	是	去	到	给	一个	初步的	展览	的	什么	这	年轻人	能

[duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [bʌg] - [ænd; ənd] - [mɪl] . -

do	with	a	'	bug	'	and	'	mill	.	'
做	和	一个	-	漏洞	-	和	-	磨	.	-

“我们将进行一次初步展览，展示孩子们能用‘虫子’和‘磨坊’做出什么来。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

“	To	be	sure	,
“	到	是	当然	,

“当然，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][æz; əz] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti][ɔːr] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] ['telɪgræf] ['naʊədeɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

it	does	not	require	as	much	activity	or	muscle	to	telegraph	nowadays	as	it
它	做	不是	要求	作为	很多	活动	或者	肌肉	到	电报	如今	作为	它

[dɪd] ['fɔːrmərli] , [wen]

did	formerly	,	when
做过	以前	,	什么时候

如今，用电报发消息不再像以前那样需要那么多的活动或体力了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [twelv] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['kɑːpiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪləs] .

we	were	compelled	to	make	twelve	to	eighteen	copies	with	a	stylus	.
我们	是	被迫	到	制作	十二	到	十八	副本	和	一个	触控笔	.

我们被迫用触控笔复制了十二到十八份。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [klæs] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ænd; ənd]

“	We	are	now	in	an	entirely	different	class	than	we	were	formerly	and
“	我们	是	现在	在	一个	完全	不同的	班级	比	我们	是	以前	和

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

the	results	are	greater	than	they	used	to	be	.
这	结果	是	更大的	比	他们	用过的	到	是	.

“我们现在和以前完全是两个不同的层次，结果也比以前好得多。”

“ [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] , [ɪn][sʌm; səm]

“	The	operator	of	twenty	-	five	years	ago	was	necessarily	,	in	some
“	这	操作员	的	二十	-	五	年	前	曾是	一定	,	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

respects	,	the	superior	of	the	present	generation	,
尊重	,	这	优越的	的	这	展示	一代	,

“二十五年前的操作人员在某些方面必然比现在的这一代人更胜一筹。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] ['deɪli] [ænd; ənd]

but	he	could	not	possibly	turn	out	the	work	that	is	being	performed	daily	and
但	他	可以	不是	可能	转动	出去	这	工作	那	是	存在	执行	日常的	和

['aʊərli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lætər] - [deɪ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] [spiːd] .

hourly	by	his	latter	-	day	brother	with	such	ease	and	speed	.
每小时	经过	他的	后者	-	天	兄弟	和	这样的	舒适	和	速度	.

但他不可能像他后来的兄弟那样，如此轻松迅速地完成每天每小时都在进行的工作。

“ [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn]['ɔːrdər] ,

“	While	our	younger	brothers	are	getting	their	instruments	in	order	,
“	尽管	我们的	年轻	兄弟	是	获得	他们的	仪器	在	命令	,

“当我们的弟弟们还在整理他们的乐器时，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [mɔːrs] [set] [ænd; ənd][hæv; həv]['dʌbljuː] . [el] . [wɔː] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]

we	will	rig	up	a	Morse	set	and	have	W	.	L	.	Waugh	give	us	an
我们	将要	钻井平台	向上	一个	莫尔斯	放	和	有	W	.	L	.	沃	给	我们	一个

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sendɪŋ] [waɪl] ['wɪljəm] [tiː] . ['ləupə] [wɪl] ['demənstreɪt] [haʊ] [hiː; hi]

illustration	of	his	beautiful	sending	while	William	T	.	Loper	will	demonstrate	how	he
插图	的	他的	美丽的	发送	尽管	威廉	T	.	洛珀	将要	证明	如何	他

[juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌfɔːr'tiːn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['mænɪfoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪləs][ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] [ɪn]

used	to	take	fourteen	copies	of	manifold	with	a	stylus	in	the	olden	days	in
用过的	到	拿	十四	副本	的	歧管	和	一个	触控笔	在	这	古老的	天	在

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] . ”

St	.	Louis	.	”
英石	.	路易斯	.	”

我们将架设一套莫尔斯电码机，让 WL Waugh 为我们演示他精妙的电码发送方式，而 William T. Loper 将演示他过去在圣路易斯是如何用笔尖一次发送十四份电码的。”

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['bɪli] ['ləupə] [duː] [ðɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [naɪt] [tʃiːf] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd]

I	used	to	see	Billy	Loper	do	this	when	I	was	night	chief	in	St	.	Louis	and
我	用过的	到	看	比利	洛珀	做	这	什么时候	我	曾是	夜晚	首席	在	英石	.	路易斯	和

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

he	certainly	did	it	well	,
他	当然	做过	它	出色地	,

我以前在圣路易斯当夜班主管的时候经常看到比利·洛珀这样做，他确实做得很好。

” [sed] [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . ['lɔːsn] , [huː] ['sɔːntəd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

”	said	Charles	J	.	Lawson	,	who	sauntered	in	from	the	rear	,
”	说	查尔斯	J	.	劳森	,	WHO	漫步	在	从	这	后部	,

“查尔斯·J·劳森说道，他从后面踱步进来。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] . [loʊpɚz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .

when	he	heard	Mr	.	Loper's	name	mentioned	.
什么时候	他	听到	先生	.	洛珀的	姓名	提及	.

当他听到洛珀先生的名字时。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [triːt] , ['mesərz] . ['ləupə] [ænd; ənd] [wɔː] [skwerd]
While **the** **audience** **applauded** **the** **expected** **treat** **,** **Messrs** **.** **Loper** **and** **Waugh** **squared**
尽管 这 观众 鼓掌 这 预期的 对待 , 先生们 . 洛珀 和 沃 平方
[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
themselves **for** **the** **fray** **.**
他们自己 为了 这 磨损 .

观众们为这场期待已久的表演鼓掌，而洛珀先生和沃先生则摆好了架势，准备迎接挑战。

[laɪk] [ʃɑːt] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] , [klɪkt] [ðə; ði]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] ,
Like **shot** **poured** **into** **a** **funnel** **,** **clicked** **the** **dots** **and** **dashes** **,**
喜欢 射击 倾倒 进入 一个 漏斗 , 点击 这 点 和 破折号 ,

就像把子弹倒入漏斗，点击点和划线，

['mɪstər] . ['ləupə] [mə'θɑːdɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [mɔːrs]
Mr **.** **Loper** **methodically** **and** **with** **the** **greatest** **ease** **copying** **the** **perfect** **Morse**
先生 . 洛珀 有条不紊 和 和 这 最 舒适 复制 这 完美的 莫尔斯
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['staɪləs][ɑːn] [ˌfɔːr'tiːn] ['mænɪfoʊld] [ʃiːts] ,
with **his** **favorite** **stylus** **on** **fourteen** **manifold** **sheets** **,**
和 他的 最喜欢的 触控笔 在 十四 歧管 纸张 ,

洛珀先生一丝不苟、毫不费力地用他最喜欢的笔在十四张复写纸上完美地抄写了莫尔斯电码。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['raɪtɪŋ] .
in **his** **own** **beautiful** **characteristic** **writing** **.**
在 他的 自己的 美丽的 特征 写作 .

他用自己优美而独特的笔触。

[fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] , [ðə; ði] [tweɪn] [wɜːrkt] [fæst][bʌt; bət] ['greɪsfəli] ,
For **one** **hour** **and** **without** **a** **break** **,** **the** **twain** **worked** **fast** **but** **gracefully** **,**
为了 一 小时 和 没有 一个 休息 , 这 马克·吐温 工作 快速地 但 优雅地 ,

两人连续工作了一个小时，动作迅速而优雅，没有丝毫停顿。

[mʌtʃ] ['fɪlɪps] - [koʊd] ['biːɪŋ] [juːst] [ænd; ənd]['æftər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊɝz] [wɜːrk] ,
much **Phillips** **'** **code** **being** **used** **and** **after** **counting** **the** **hour's** **work** **,**
很多 菲利普斯 - 代码 存在 用过的 和 后 计数 这 小时 工作 ,

菲利普斯的大部分代码都被使用了，在计算了工作时间之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] .
it **was** **ascertained** **that** **two** **thousand** **eight** **hundred** **words** **had** **been** **transmitted** **.**
它 曾是 已确定 那 二 千 八 百 字 有 到过 传输 .

经查明，已传输了2800个单词。

['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] ,
Specimens **of** **the** **work** **were** **distributed** **among** **the** **admiring** **audience** **,**
标本 的 这 工作 是 分布式 之中 这 钦佩 观众 ,

作品样品被分发给欣赏的观众。

[huː] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [loʊpɝz] ['kɑːpər] - [pleɪt] [ˌkaɪ'rɑːgrəfi] [ænd; ənd]
who **were** **loud** **in** **their** **praise** **of** **Mr** **.** **Loper's** **copper** **-** **plate** **chirography** **and**
WHO 是 大声 在 他们的 称赞 的 先生 . 洛珀的 铜 - 盘子 手写体 和
[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt] [æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
the **sheets** **were** **given** **out** **as** **souvenirs** **of** **the** **occasion** **.**
这 纸张 是 给定 出去 作为 纪念品 的 这 场合 .

人们对洛珀先生的铜版印刷作品赞不绝口，并将印刷品作为纪念品分发出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **noticeable** **that** **after** **this** **exhibition** **,** **few** **of** **the**
它 曾是 显 那 后 这 展览 , 很少 的 这

值得注意的是，这次展览之后，很少有人.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

['ɑːpəreɪtərz][frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ɪn'roʊld] [ðəm'selvz] [æz; əz] [kəm'pɛtətərz] [æt; ət][ðə; ði]

operators	from	foreign	countries	enrolled	themselves	as	competitors	at	the
运营商	从	外国的	国家	已注册	他们自己	作为	竞争对手	在	这

['kʌmɪŋ] ['tʊrnəmənt] .

coming	tournament	.
未来	比赛	.

来自国外的运营商报名参加了即将举行的锦标赛。

“ [lets] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [naʊ] , ” [sed] [fred] [kætlɪn] ,

“	Let's	give	the	young	fellows	a	show	now	,	”	said	Fred	Catlin	,
“ 我们来吧		给	这	年轻的	伙伴们	一个	展示	现在	,	”	说	弗雷德	卡特林	,

“现在就让这些年轻人表演一下吧，”弗雷德·卡特林说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] , [wʌn] [neɪmd] [smɪθ] , [frʌm; frəm]

and	the	two	young	men	previously	mentioned	,	one	named	Smith	,	from
和	这	二	年轻的	男人	之前	提及	,	一	命名	史密斯	,	从

['bɜːrmɪŋhæm] , ['poʊst(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [braʊn] ,

Birmingham	,	Postal	,	and	one	Brown	,
伯明翰	,	邮政	,	和	一	棕色的	,

还有前面提到的两个年轻人，一个名叫史密斯，来自伯明翰邮政区，另一个名叫布朗，

[frʌm; frəm][æt'læntə] , ['westərn] ['juːniən] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

from	Atlanta	,	Western	Union	,	came	to	the	front	.
从	亚特兰大	,	西	联盟	,	来了	到	这	正面	.

来自亚特兰大的西联汇款赶到了前线。

[ðə; ði] [kwɪk] , ['dʒɜːrki] ,

The	quick	,	jerky	,
这	快的	,	肉干	,

快速、生硬的

“ [bʌg] ” ['sendɪŋ] [siːmd] ['mɑːrvələs] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [oʊld] - ['taɪmərz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

“	bug	”	sending	seemed	marvelous	to	some	of	the	very	old	-	timers	and	it
“ 漏洞		”	发送	似乎	奇妙	到	一些	的	这	非常	老的	-	计时器	和	它

[siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][soʊ][ə'dʒʌst][ðer; ðər] [breɪnz] [tuː; tə]

seemed	a	little	bit	difficult	for	them	at	first	to	so	adjust	their	brains	to
似乎	一个	小的	少量	难的	为了	他们	在	第一的	到	所以	调整	他们的	大脑	到

[kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] ['dʒɪŋgl] .

keep	up	with	the	merry	jingle	.
保持	向上	和	这	欢乐	铃铛	.

对于一些年纪很大的人来说，“发送小虫”似乎很神奇，起初他们似乎有点难以调整自己的思维方式来跟上这欢快的节奏。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɑːpəreɪtər] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['mɑːrvələs] [stʌnts] .

The	receiving	operator	,	also	,	was	doing	some	marvelous	stunts	.
这	接收	操作员	,	还	,	曾是	正在做	一些	奇妙	特技	.

接听员也展现了一些精彩的特技。

[waɪl] [ðə; ði] ['sendər] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪŋ] [æt; ət][tɑːp] - [nɑːtʃ] [spiːd] , [ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] [bɔɪ] [tʊk]

While	the	sender	was	transmitting	at	top	-	notch	speed	,	the	Birmingham	boy	took
尽管	这	发件人	曾是	传输	在	顶部	-	缺口	速度	,	这	伯明翰	男生	采取

[aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

out	a	cigarette	,
出去	一个	卷烟	,

当发件人以极快的速度发送信息时，伯明翰男孩掏出了一支香烟。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌf] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [sæŋ] [frɔɪd] [æz; əz] [ðoʊ]

which	he	lighted	and	began	to	puff	with	as	much	sang	froid	as	though
哪个	他	照明	和	开始	到	噗	和	作为	很多	唱	冷	作为	尽管

[hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] [kæ'feɪ] ,

he	were	in	a	down	-	town	cafe	,
他	是	在	一个	向下	-	镇	咖啡店	,

他点燃香烟，开始悠然自得地吞云吐雾，仿佛置身于市中心的咖啡馆一般。

['nevər] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [mɑːrk] .

never	missing	a	word	or	even	a	punctuation	mark	.
绝不	丢失的	一个	单词	或者	甚至	一个	标点	标记	.

一个字都没漏掉，标点符号也没漏掉。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['aʊər] [ðɪs] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [kept] [ʌp] ,

For	one	hour	this	great	exhibition	kept	up	,
为了	一	小时	这	伟大的	展览	保留	向上	,

这场盛大的展览持续了一个小时。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn]

at	the	end	of	which	time	one	hundred	and	thirty	messages	had	been
在	这	结尾	的	哪个	时间	一	百	和	三十	消息	有	到过

[trænz'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['erər] .

transmitted	and	copied	without	an	error	.
传输	和	复制	没有	一个	错误	.

到最后，130 条信息已无误地传输和复制完毕。

“ [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] [wɜːrk] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

“	This	is	splendid	work	,	”	said	the	president	,
“	这	是	灿烂	工作	,	”	说	这	总统	,

“这是一项杰出的工作，”总统说。

“ [ænd; ənd] [ʃoʊz] ['klɪrli] [haʊ] [ðə; ði] - [bʌg] - [ænd; ənd] - [mɪl] - [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst]

“	and	shows	clearly	how	the	'	bug	'	and	'	mill	'	have	it	on	even	the	most
“	和	演出	清楚地	如何	这	-	漏洞	-	和	-	磨	-	有	它	在	甚至	这	最多

['feɪməs] [oʊld] - ['taɪmərz] .

famous	old	-	timers	.
著名的	老的	-	计时器	.

“清楚地表明，即使是最著名的老前辈，也难逃‘虫害’和‘磨坊’的魔爪。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['pleɪnli] [haʊ] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [sə'plænt] [breɪn] [mə'tɪriəl] ,

It	shows	plainly	how	mechanical	devices	supplant	brain	material	,
它	演出	显然	如何	机械的	设备	取代	脑	材料	,

它清楚地表明了机械装置是如何取代大脑组织的。

[ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [gɑːd] - [sendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] [deɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːpəreɪtərz] .

and	after	all	these	are	god	-	sends	to	the	latter	day	generation	of	operators	.
和	后	全部	这些	是	上帝	-	发送	到	这	后者	天	一代	的	运营商	.

毕竟，这些对于新一代的运营商来说简直是天赐之物。

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræf] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Everybody	interested	in	the	doings	of	the	telegraph	were	talking	of	the
”	大家	感兴趣的	在	这	行为	的	这	电报	是	说	的	这

['deɪz] [prə'siːdɪŋz] ,

day's	proceedings	,
天	诉讼程序	,

所有关心电报动态的人都在谈论当天发生的事情。

[kə'mendɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - ['taɪmərz] [ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [spiːd]

commending	the	great	work	of	the	old	-	timers	and	marvelling	at	the	speed
表扬	这	伟大的	工作	的	这	老的	-	计时器	和	惊叹	在	这	速度

[ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ʌp] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['mɪnɪt] ” ['telɪgræfər] .

and	accuracy	of	the	“	up	-	to	-	the	-	minute	”	telegrapher	.
和	准确性	的	这	“	向上	-	到	-	这	-	分钟	”	电报员	.

赞扬老一辈电报员的出色工作，并对“分秒必争”的电报员的速度和准确性表示惊叹。

['meni] [nuː] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ɪn] [ðə; ði]

Many	new	applications	were	received	from	those	anxious	to	partake	in	the
许多	新的	应用程序	是	已收到	从	那些	焦虑的	到	参加	在	这

['kʌmɪŋ] ['tʊrnəmənt] ,

coming	tournament	,
未来	比赛	,

许多渴望参加即将到来的锦标赛的人都提交了新的申请。

[ænd; ənd] [faɪlz] [ʌv; əv] [bæk] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [eɪdʒ] [wɜːr; wər] [lʊkt]

and	files	of	back	copies	of	the	Telegraph	and	Telephone	Age	were	looked
和	文件	的	后退	副本	的	这	电报	和	电话	年龄	是	看起来

['oʊvər] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['moʊdəs] [ʌv; əv]

over	and	read	with	the	idea	to	conform	with	the	usual	modus	of
超过	和	读	和	这	主意	到	符合	和	这	通常	模式	的

[prə'siːdʒər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

procedure	on	such	occasions	.
程序	在	这样的	场合	.

他们查阅了《电讯报》和《电话时代》的过刊，并按照此类场合的惯例程序进行阅读。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkju juː 'aɪ] ['viːv] ,

Everybody	was	on	the	qui	vive	,
大家	曾是	在	这	qui	活力	,

每个人都处于警戒状态，

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] [pə'veɪdid] [ðə; ði]

but	all	was	harmony	and	a	feeling	of	brotherly	love	pervaded	the
但	全部	曾是	和谐	和	一个	感觉	的	兄弟般的	爱	弥漫	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] ['plænɪt] .

inhabitants	of	this	joyous	planet	.
居民	的	这	欢乐	行星	.

但一切都很和谐，兄弟般的爱弥漫在这个欢乐星球上的居民之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]

WASHINGTON'S	BIRTHDAY	CELEBRATION
华盛顿的	生日	庆典

华盛顿诞辰纪念活动

[ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz]

ON	THE	PLANET	MARS
在	这	行星	火星

在火星上

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['piːp(ə)l] [ri'zaidɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ɪn]

ALL	OF	the	telegraph	people	residing	on	the	planet	Mars	had	gathered	around	in
全部	的	这	电报	人们	居住	在	这	行星	火星	有	聚集	大约	在

[ðə; ði][grænd][stænd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [frʌnt] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld]

the	grand	stand	to	get	a	front	view	in	the	tournament	which	was	scheduled
这	盛大	站立	到	得到	一个	正面	看法	在	这	比赛	哪个	曾是	已安排

[tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ['februeri] - ,

to	come	off	February	22	,
到	来	离开	二月	-	,

居住在火星上的所有电报员都聚集在看台上，以便近距离观看定于2月22日举行的锦标赛。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] .

Washington's	birthday	.
华盛顿的	生日	.

华盛顿诞辰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kraʊdɪŋ] [ɔːr] ['elboʊɪŋ] [ɔːr] ['pʊʃɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

There	was	no	crowding	or	elbowing	or	pushing	,	as	there	was	a	place	for
那里	曾是	不	拥挤	或者	肘击	或者	推动	,	作为	那里	曾是	一个	地方	为了

['evriwʌn] ,

everyone	,
每个人	,

这里没有拥挤、推搡或挤作一团的现象，因为每个人都有自己的位置。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	everybody	was	in	his	place	.
和	大家	曾是	在	他的	地方	.

所有人都站在了他的位置上。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['saʊndər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] ['speʃəli] [ə'reɪndʒd] [soʊ][ɔːl]

A	gigantic	sounder	was	in	the	middle	of	the	arena	specially	arranged	so	all
一个	巨大	探鱼器	曾是	在	这	中间	的	这	竞技场	特别	安排	所以	全部

[kʊd; kəd] [hɪr] ,

could	hear	,
可以	听到	,

竞技场中央特意放置了一个巨大的音响设备，以便所有人都能听到。

[ænd; ənd] ['meni] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [dʒoʊks][wɜːr; wər][toʊld][ɑːn] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	many	good	-	natured	jokes	were	told	on	this	instrument	while	waiting	for
和	许多	好的	-	自然	笑话	是	讲述	在	这	乐器	尽管	等待	为了

[ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

the	big	event	to	take	place	.
这	大的	事件	到	拿	地方	.

在等待大事发生期间，人们用这件乐器讲了许多善意的笑话。

[ɔːl] [eks] - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [goʊts] [ɔːr]

All	ex	-	members	of	the	profession	were	there	and	there	were	no	goats	or
全部	前任	-	成员	的	这	职业	是	那里	和	那里	是	不	山羊	或者

[blæk] [ʃiːp] ,

black	sheep	,
黑色的	羊	,

所有前从业人员都到场了，没有一个害群之马。

[ænd; ənd]['oʊnli][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [pri'veild] .

and	only	joy	and	happiness	prevailed	.
和	仅有的	喜悦	和	幸福	最终获胜	.

只有欢乐和幸福占据了上风。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [wʌnz] [soʊl] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['lainmən]

It	did	one's	soul	good	to	see	the	forms	and	faces	of	the	old	linemen
它	做过	一个人的	灵魂	好的	到	看	这	表格	和	面孔	的	这	老的	线卫

[ænd; ənd] ['bætəri] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,

and	battery	men	who	were	in	the	assemblage	,
和	电池	男人	WHO	是	在	这	装配	,

看到聚集在一起的老线路工人和炮兵的身影和面容，真让人感到欣慰。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][laɪn][ɔːr] ['bætəri] ['trʌb(ə)l] ,

all	of	whom	were	on	the	alert	for	line	or	battery	trouble	,
全部	的	谁	是	在	这	警报	为了	线	或者	电池	麻烦	,

他们都警惕着线路或电池可能出现的故障。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːrstwaɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

just	as	they	were	erstwhile	on	Earth	,
只是	作为	他们	是	昔日	在	地球	,

就像他们以前在地球上一样，

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tɝnəmənt] [æn; ən] [ə'fer]

and	all	seemed	anxious	to	do	something	to	make	the	tournament	an	affair
和	全部	似乎	焦虑的	到	做	某物	到	制作	这	比赛	一个	事务

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

never	to	be	forgotten	.
绝不	到	是	被遗忘的	.

所有人都渴望做些事情，让这次比赛成为一场令人难忘的盛事。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [sʌtʃ] [oʊld] - [taɪm] ['lainmən][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['meltən] , ['hæri] ['kɔlinz] , [dʒoʊ] ['kiːnən] ,

They	included	such	old	-	time	linemen	as	George	Melton	,	Harry	Collins	,	Joe	Keenan	,
他们	包括	这样的	老的	-	时间	线卫	作为	乔治	梅尔顿	,	哈里	柯林斯	,	乔	基南	,

[tɑːm] [ˌduː'ʃeɪn] , [dʒɑːn] [kraʊtʃ] ,

Tom	Dushane	,	John	Crouch	,
汤姆	杜尚	,	约翰	蹲伏	,

其中包括乔治·梅尔顿、哈里·柯林斯、乔·基南、汤姆·杜沙恩、约翰·克劳奇等老一辈的线路工人。

['tɑːmi] ['kæləhæn] , ['diːlɔs] [rɪtʃ] , ['dʒɪmi] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wel] [noʊn] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] .

Tommy	Calahan	,	Delos	Rich	,	Jimmy	Brush	and	many	others	well	known	in	their	day	.
汤米	卡拉汉	,	德洛斯	富有的	,	吉米	刷子	和	许多	其他的	出色地	已知	在	他们的	天	.

汤米·卡拉汉、德洛斯·里奇、吉米·布拉什以及当时许多其他知名人士。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [stɪks] — [ðə; ði] [neɪm] [ɪz]

At	this	juncture	a	great	noise	was	heard	across	the	river	Styxx	—	the	name	is
在	这	契机	一个	伟大的	噪音	曾是	听到	穿过	这	河	斯蒂克斯	—	这	姓名	是

[speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] “ [eks] ” [ɑːn][mɑːrz] .

spelled	with	a	double	“	x	”	on	Mars	.
拼写	和	一个	双倍的	“	x	”	在	火星	.

这时，斯提克斯河对岸传来一声巨响——在火星上，斯提克斯河的名字拼写为双“x”。

[ʃɑːts] [frʌm; frəm] ['faʊlɪŋ] ['piːsɪz] , [smɔːl] ['pistlz] ,

Shots	from	fowling	pieces	,	small	pistols	,
镜头	从	捕鸟	件	,	小的	手枪	,

猎鸟枪、小型手枪的射击声

[hə'rɑː] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

hurrahing	and	cheering	of	all	kinds	were	distinguished	behind	a	column	of
欢呼	和	欢呼	的	全部	种类	是	杰出的	在后面	一个	柱子	的

[dʌst] [wɪtʃ] , ['prez(ə)ntli] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] ,

dust	which	,	presently	clearing	away	,
灰尘	哪个	,	目前	清理	离开	,

在扬起的尘土柱后，各种欢呼声和喝彩声清晰可辨，但尘土柱随即消散。

[dis'kləuzd] [tu:; tə] [vju:] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['regjuləz] [ænd; ənd] [i'regju:ləz] , [sʌm; səm][klæd][ɪn]

disclosed	to	view	an	immense	army	of	regulars	and	irregulars	,	some	clad	in
披露	到	看法	一个	巨大	军队	的	常客	和	不规则	,	一些	覆膜	在

向世人展示了一支庞大的正规军和非正规军队伍，其中一些人身着.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['ju:nɪfɔ:rm] , ['berɪŋ] ['raɪfəlz] , [bʌt; bət]['məʊstli] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rmd] [ˌdelɪ'geɪʃn] ['berɪŋ]

uniform	,	bearing	rifles	,	but	mostly	composed	of	a	uniformed	delegation	bearing
制服	,	轴承	步枪	,	但	大多	由	的	一个	制服	代表团	轴承

['wɛpənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] [deɪt] .

weapons	of	a	more	ancient	date	.
武器	的	一个	更多的	古老的	日期	.

身着制服，携带步枪，但主要由一群身着制服、携带更古老武器的代表团组成。

[faifs] [ænd; ənd] [drʌmz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] , ['ædɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .

Fifes	and	drums	were	playing	,	adding	inspiration	to	the	scene	.
短笛	和	鼓	是	玩耍	,	添加	灵感	到	这	场景	.

笛声和鼓声响起，为场景增添了活力。

[ə; eɪ] ['herəld] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][grænd][stænd][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðɪs] ['bi:ɪŋ]

A	herald	appeared	before	the	grand	stand	and	announced	that	this	being
一个	先驱	出现	前	这	盛大	站立	和	宣布	那	这	存在

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜ:rθdeɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪ'mensli] ['prɑ:pər][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]

Washington's	birthday	it	was	only	immensely	proper	to	pay	the
华盛顿的	生日	它	曾是	仅有的	非常	恰当的	到	支付	这

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə] [ðæt] [greɪt] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,

respects	to	that	great	personage	,
尊重	到	那	伟大的	人士	,

一名传令官出现在看台前，宣布今天是华盛顿的生日，向这位伟人致敬是再合适不过的了。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [tru:ps] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]

inasmuch	as	he	was	coming	with	his	Continental	troops	to	celebrate	the
因此	作为	他	曾是	未来	和	他的	大陆	军队	到	庆祝	这

[deɪ] [ænd; ənd] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tɔrnəmənt] .

day	and	participate	in	the	tournament	.
天	和	参加	在	这	比赛	.

因为他将率领他的大陆军前来庆祝这一天并参加比赛。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑ:rmi] [swʌŋ] ['ɪntu:][laɪn] ,

Just	then	the	first	column	of	General	Washington's	army	swung	into	line	,
只是	然后	这	第一的	柱子	的	一般的	华盛顿的	军队	摇摆	进入	线	,

就在这时，华盛顿将军麾下的第一纵队列队完毕。

['bivu:ˌækiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [swɔ:rd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði][grænd][stænd] .

bivouacking	on	the	green	sward	fronting	the	grand	stand	.
露营	在	这	绿色的	草	正面	这	盛大	站立	.

在看台前的绿草地上露营。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [p'rezɪdənts] [ə'raɪvd] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [bʌt; bət] ['tɔməs] ['dʒefərsən]

A	long	list	of	generals	and	presidents	arrived	in	carriages	,	but	Thomas	Jefferson
一个	长的	列表	的	将军们	和	总统们	到达的	在	马车	,	但	托马斯	杰斐逊

, [wɪð; wɪθ] [tru:] [ˌdʒefər'soʊni:ən] [sɪm'plɪsəti] ,

,	with	true	Jeffersonian	simplicity	,
,	和	真的	杰斐逊式	简单	,

一长串将军和总统乘坐马车抵达，但托马斯·杰斐逊却以他特有的朴素风格，

[əˈpɪrd] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪlk] [waɪt] [stiːd] .
appeared **mounted** **on** **a** **milk** **white** **steed** **.**
出现 安装 在 一个 牛奶 白色的 骏马 .

他骑着一匹乳白色的骏马出现。

“ [fɜːrst][ɪn][wɔːr] , [fɜːrst][ɪn] [piːs] , ” [bɪˈgæn][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈfɑːðər] ” [ʌv; əv]
“ **First** **in** **war** **,** **first** **in** **peace** **,** **”** **began** **Abraham** **Lincoln** **,** **addressing** **the** **“** **Father** **”** **of**
” 第一的 在 战争 , 第一的 在 和平 , ” 开始 亚伯拉罕 林肯 , 解决 这 “ 父亲 ” 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
his **country** **,**
他的 国家 ,

“战时第一个冲锋陷阵，和平时期也是第一个冲锋陷阵，”亚伯拉罕·林肯在向他的“国父”致辞时这样说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [huː] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
but **he** **was** **interrupted** **by** **General** **Washington** **,** **who** **extended** **his** **hand** **,**
但 他 曾是 中断 经过 一般的 华盛顿 , WHO 扩展 他的 手 ,

但他的话被华盛顿将军打断了，华盛顿将军伸出了手。

[riˈmɑːkɪŋ] “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]
remarking **“** **And** **I** **will** **shake** **hands** **with** **him** **who** **is** **first** **in** **the** **hearts** **of**
评论 “ 和 我 将要 摇 双手 和 他 WHO 是 第一的 在 这 心 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] .
his **countrymen** **.**
他的 同胞们 .

他说道：“我将与在同胞心中排名第一的人握手。”

” [ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ʃer] [ðæt] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] [ˈpeɪtrən][ænd; ənd]
” **Mr** **.** **Lincoln** **agreed** **to** **share** **that** **honor** **with** **his** **illustrious** **patron** **and**
” 先生 . 林肯 同意 到 分享 那 荣誉 和 他的 杰出 赞助人 和
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

林肯先生同意与他这位杰出的赞助人和朋友分享这份荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkænənz] [beltʃt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˌprezɪˈdenʃl] [səˈluːt] .
and **the** **cannons** **belched** **forth** **the** **regulation** **presidential** **salute** **.**
和 这 大炮 打嗝 前进 这 规定 总统 礼炮 .

礼炮鸣响，奏响了标准的总统礼炮。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhætʃɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃeri] [ˈhænd(ə)l][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl]
A **little** **hatchet** **with** **a** **cherry** **handle** **was** **suspended** **from** **General**
一个 小的 斧头 和 一个 樱桃 处理 曾是 暂停 从 一般的
[ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [belt] ,
Washington's **belt** **,**
华盛顿的 腰带 ,

华盛顿将军的腰带上挂着一把樱桃木柄的小斧子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskɔtʃmən] [werz] [hɪz; ɪz] [peɪnt] [brʌʃ] .
a **little** **after** **the** **style** **in** **which** **the** **Scotchman** **wears** **his** **paint** **brush** **.**
一个 小的 后 这 风格 在 哪个 这 苏格兰人 穿着 他的 画 刷子 .

有点像苏格兰人佩戴画笔的风格。

[ˈmeni] [oʊld] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒenrəlz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [laɪn] .
Many **old** **British** **generals** **were** **present** **but** **not** **in** **line** **.**
许多 老的 英国 将军们 是 展示 但 不是 在 线 .

许多英国老将到场，但没有列队。

['mɑːrkwɪs][diː] [ˌlæfi'et] , ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌbɑː'nɑːm] , [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Marquis	De	Lafayette	,	smiling	and	full	of	bonhomme	,	went	up	and	down	the
侯爵	德	拉斐特	,	微笑	和	满的	的	博诺姆	,	去	向上	和	向下	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

拉法耶特侯爵面带微笑，和蔼可亲，在队伍中来回走动。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ə'laɪk] .

shaking	hands	with	the	presidents	and	soldiers	alike	.
摇晃	双手	和	这	总统们	和	士兵	同样	.

与总统和士兵们握手。

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt][mɑːrz][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [pen]

The	bulletin	board	on	the	planet	Mars	is	on	the	azure	sky	and	an	electric	pen
这	公告	木板	在	这	行星	火星	是	在	这	蔚蓝	天空	和	一个	电的	笔

[prə'peld] [baɪ] ['waɪərləs] ['telɪgræf] ['kɑːpiz] [ɔːf] [ɪn] [red] [ɪŋk] ,

propelled	by	wireless	telegraph	copies	off	in	red	ink	,
推进	经过	无线的	电报	副本	离开	在	红色的	墨水	,

火星上的公告板位于蔚蓝的天空，一支由无线电报驱动的电动笔用红色墨水抄写着。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ɪn'deləbli] [ɔːl]['aɪtəmz][ʌv; əv] [nuːz] .

not	unlike	tongues	of	fire	,	indelibly	all	items	of	news	.
不是	与此不同	舌头	的	火	,	不可磨灭地	全部	项目	的	消息	.

就像火焰般灼烧着一切新闻，留下了不可磨灭的印记。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

George	Washington	and	his	heroes	were	reading	the
乔治	华盛顿	和	他的	英雄	是	阅读	这

乔治·华盛顿和他的英雄们正在阅读

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['leɪtɪst] ['bulitinz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][wɔːr] ,

latest	bulletins	from	the	big	war	,
最新的	公告	从	这	大的	战争	,

来自这场大战的最新消息

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [kən'sɜːrn] ['kʌvərd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] .

and	as	they	read	a	look	of	deep	concern	covered	the	faces	of	all	.
和	作为	他们	读	一个	看	的	深的	忧虑	涵盖	这	面孔	的	全部	.

当他们读到这些文字时，所有人的脸上都浮现出深深的担忧。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [leɪt] [nuːz] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

“	I	don't	like	this	late	news	,	”	said	the	general	,
“	我	不	喜欢	这	晚的	消息	,	”	说	这	一般的	,

“我不喜欢这种迟来的消息，”将军说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['kʌntri] [ɪz][ɪn] [seɪf] [hændz][ænd; ənd] [ðæt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [wɪl] [biː; bi]

“	but	I	know	my	country	is	in	safe	hands	and	that	President	Wilson	will	be
“	但	我	知道	我的	国家	是	在	安全的	双手	和	那	总统	威尔逊	将要	是

[bækt] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

backed	by	congress	in	everything	he	may	want	to	undertake	.
支持的	经过	国会	在	一切	他	可能	想	到	承担	.

但我知道我的国家安全无虞，威尔逊总统无论想做什么，都会得到国会的支持。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɑːrbərɪzəm] . ”

But	this	is	not	war	,	it	is	barbarism	.	”
但	这	是	不是	战争	,	它	是	野蛮	.	”

但这不是战争，这是野蛮行径。

“ [wiː; wi] [fɔːt] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [lɔːrd] ['kɔːrnwɑːl] ,

“	We	fought	like	gentlemen	,	”	ejaculated	Lord	Cornwall	,
”	我们	战斗	喜欢	先生们	,	”	射精	主	康沃尔郡	,

“我们像绅士一样战斗，”康沃尔勋爵脱口而出。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [dɔːft] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

and	General	Washington	doffed	his	hat	to	acknowledge	the	compliment	.
和	一般的	华盛顿	脱掉	他的	帽子	到	承认	这	赞扬	.

华盛顿将军脱帽致谢。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['gɪvɪŋ] ['eni] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

“	It	will	be	all	right	to	delay	giving	any	advice	to	President	Wilson	until	he
”	它	将要	是	全部	正确的	到	延迟	给予	任何	建议	到	总统	威尔逊	直到	他

['riːəli] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

really	needs	it	,
真的	需求	它	,

“等到威尔逊总统真正需要的时候再给他提建议是可以的。”

” [kən'tɪnjuːd] [dʒen] . ['wɑːʃɪŋtən] ,

”	continued	Gen	.	Washington	,
”	持续	Gen	.	华盛顿	,

华盛顿将军继续说道：“

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːrmi] [ʌp] [hɪr] [ɪn][mɑːrz]

“	but	I	wish	to	inform	him	that	he	has	a	mighty	army	up	here	in	Mars
”	但	我	希望	到	通知	他	那	他	有	一个	强大的	军队	向上	这里	在	火星

[huː] [wɪl] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə] [lend] [eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efərts]

who	will	appear	at	the	proper	time	to	lend	aid	and	assistance	to	his	efforts
WHO	将要	出现	在	这	恰当的	时间	到	借	援助	和	协助	到	他的	努力

. ”

:	”
.	”

“但我还是要告诉他，他在火星上有一支强大的军队，他们会在适当的时候出现，为他的行动提供援助和帮助。”

“ [kʌm] , [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['predəsesər] ,

“	Come	,	my	illustrious	predecessor	,
”	来	,	我的	杰出	前任	,

“来吧，我杰出的前任，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

come	with	me	and	after	a	little	speech	-	making	we	will	partake	of	the
来	和	我	和	后	一个	小的	演讲	-	制作	我们	将要	参加	的	这

[ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['plaiədiːz] [klʌb] .

hospitality	of	the	Pleiades	Club	.
热情好客	的	这	昴	俱乐部	.

请跟我来，在发表一番讲话之后，我们将享受昴宿星俱乐部的款待。

” [ðʌs] [spoʊk] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər]

”	Thus	spoke	Abraham	Lincoln	as	he	took	the	arm	of	George	Washington	for
”	因此	辐	亚伯拉罕	林肯	作为	他	采取	这	手臂	的	乔治	华盛顿	为了

[ə; eɪ][stroʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][grænd][stænd] .

a	stroll	around	the	grand	stand	.
一个	漫步	大约	这	盛大	站立	.

“亚伯拉罕·林肯一边说着，一边挽着乔治·华盛顿的胳膊在看台上散步。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tə'legrəfi] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtərz] ['dʊrɪŋ] [maɪ]

“	I	was	very	much	interested	in	telegraphy	and	telegraph	operators	during	my
”	我	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	电报	和	电报	运营商	期间	我的

[kə'rɪr] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

career	at	the	White	House	,
职业	在	这	白色的	房子	,

“我在白宫工作期间，对电报和电报员非常感兴趣。”

" ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [kən'tɪnju:d] ,
" Mr . Lincoln continued ,
" 先生 . 林肯 持续 ,

林肯先生继续说道：

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][met][ænd; ənd] [hu:] [wɪl] ,
" and I wish to introduce you to some of those I met and who will ,
" 和 我 希望 到 介绍 你 到 一些 的 那些 我 遇见 和 WHO 将要 ,

“我想向你们介绍一些我遇到的、将会……”

[noʊ] [daʊt] , [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] ['tɔrnəmənt] , [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] . "
no doubt , take part in this tournament , now about to take place . "
不 怀疑 , 拿 部分 在 这 比赛 , 现在 关于 到 拿 地方 . "

毫无疑问，请参加即将举行的这项赛事。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [wɪg] - ['wægɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [haɪ] [hɪlz] [ænd; ənd]
" We had nothing but ' wig - wagging ' from the tops of high hills and
" 我们 有 没有什么 但 - 假发 - 摇尾巴 - 从 这 最高额 的 高的 丘陵 和
[sʌm; səm]['sɪgnəl][fairz] ['dʊrɪŋ] [maɪ][taɪm] ,
some signal fires during my time ,
一些 信号 火灾 期间 我的 时间 ,

“在我那个年代，我们除了在山顶上摇晃信号弹和燃起一些信号火堆之外，什么也没有。”

" [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ][maɪ] [dɪr] [frend] , [prə'fesər]
" said General Washington , " and this new invention by my dear friend , Professor
" 说 一般的 华盛顿 , " 和 这 新的 发明 经过 我的 亲爱的 朋友 , 教授
[mɔ:rs] ,
Morse ,
莫尔斯 ,

华盛顿将军说：“这是我亲爱的朋友莫尔斯教授的这项新发明，

[keɪm] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [gʊd] [sted] ,
came to serve his country in good stead ,
来了 到 服务 他的 国家 在 好的 坚定 ,

他为国家做出了卓越贡献，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l][jʊr; jər][oʊld] ['telɪgræf] [frendz] .
and I will be delighted to meet all your old telegraph friends .
和 我 将要 是 高兴极了 到 见面 全部 你的 老的 电报 朋友们 .

我很高兴能见到你们所有的老电报同事们。

" [ðə; ði] [tu:] [p'rezɪdənts] [ðen] [met][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [oʊld] - ['taɪmərz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
" The two presidents then met the following old - timers who were in the United
" 这 二 总统们 然后 遇见 这 下列的 老的 - 计时器 WHO 是 在 这 团结的
[steɪts] - ['sɜ:rvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] :
States ' service during the Civil War :
各州 - 服务 期间 这 民用 战争 :

“随后，两位总统会见了以下几位曾在美国内战期间服役的老兵：

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['bɑ:gɑ:rdɪs] , ['dʌblju:] . [keɪ] . - , [es] . [em] . [braʊn] , ['mædɪsn] ['bju:əl] , ['dʌblju:] .
H . A . Bogardus , W . K . Applebaugh , S . M . Brown , Madison Buell , W .
H . 一个 . 博加杜斯 , W . K . - , S . M . 棕色的 , 麦迪逊 布埃尔 , W .
['dʌblju:] . ['bɜ:hənz] , [em] . [dʒeɪ] . ['tʃaɪldz] ,
W . Burhans , M . J . Childs ,
W . 布尔汉斯 , M . J . 儿童 ,

HA Bogardus、WK Applebaugh、SM Brown、Madison Buell、WW Burhans、MJ Childs、

['i:laɪ] [koʊl] , [si:] . [di:] . ['hæmənd] , [dʒeɪ] . [di:] . ['tru:æks] , ['aɪzək] [mək'maɪkəl] , [dʒeɪ] . [lɑ:]
Eli Cole , C . D . Hammond , J . D . Truax , Isaac McMichael , J . La
伊莱 油菜 , C . D . 哈蒙德 , J . D . 特鲁阿克斯 , 艾萨克 麦克迈克尔 , J . 拉

Eli Cole、CD Hammond、JD Truax、Isaac McMichael、J. La

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['bɑːnt] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . [pek] , ['dʌbljuː] . [biː] . ['sʌməvil] , [el] . [biː] . ['spɛlmən] , [oʊ] . [keɪ] . ['nuːtən] , [ef] .
Bonte , G . H . Peck , W . B . Somerville , L . B . Spellman , O . K . Newton , F .
邦特 , G . H . 啄 , W . B . 萨默维尔 , L . B . 斯佩尔曼 , 哦 . K . 牛顿 , F .
[ə; eɪ] . [næʃ] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
A . Nash , Geo .
一个 . 纳什 , 地理 .

Bonte, GH Peck, WB Somerville, LB Spellman, OK Newton, FA Nash, Geo.

['pɝːdən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
Purdon , and many others .
珀登 , 和 许多 其他的 .

珀顿，以及其他许多人。

['prezɪdənt] [fred] [kætlɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræfər] - ['tʊrnəmənt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
President Fred Catlin of the telegraphers ' tournament decided it would be more
总统 弗雷德 卡特林 的 这 电报员 - 比赛 决定 它 会 是 更多的
[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ɪn]
patriotic to devote the day to entertaining the great presidents and generals in
爱国 到 奉献 这 天 到 娱乐 这 伟大的 总统们 和 将军们 在
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['hɑːrdər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['leɪtər] ,
a different way and let the harder part of the programme come along later ,
一个 不同的 方式 和 让 这 更难 部分 的 这 程序 来 沿着 之后 ,

电报员锦标赛主席弗雷德·卡特林认为，用另一种方式招待伟大的总统和将军们，把更难的部分留到以后再进行，这样更符合爱国情怀。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] .
and his views were accepted .
和 他的 浏览 是 公认 .

他的观点被接受了。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪlətəri] [kɔːr] [wɜːr; wər] ['evriwer] [ˌɪntrə'dusɪŋ]
The members of the United States Military Corps were everywhere introducing
这 成员 的 这 团结的 各州 军队 兵团 是 到处 介绍
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] , [fred] ['luːmɪs] ,
and being introduced , Fred Loomis ,
和 存在 介绍 , 弗雷德 卢米斯 ,

美国陆军军团的成员们到处都在介绍弗雷德·卢米斯，以及被介绍给他人。

[dʒɔːrdʒ] ['bækstər] [ænd; ənd] ['meəriən, 'mæriən] [eɪtʃ] . ['kɝːnɝ] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] .
George Baxter and Marion H . Kerner being particularly happy .
乔治 巴克斯特 和 玛丽昂 H . 克纳 存在 特别 快乐的 .

乔治·巴克斯特和马里恩·H·克纳尤其高兴。

['dʒen(ə)rəl] [grænt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [əd'maɪərəz] .
General Grant was surrounded by a throng of admirers .
一般的 授予 曾是 包围 经过 一个 人群 的 仰慕者 .

格兰特将军被一大群仰慕者包围了。

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] " [send] , " [bʌt; bət] [ə; eɪ] [moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪsənər] .
He proved himself not very strong on the " send , " but a most cheerful listener .
他 已证实 他自己 不是 非常 强的 在 这 " 发送 , " 但 一个 最多 快乐 听众 .

他在"发送"方面表现得不太强，但却是一位非常乐于倾听的人。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [grænt] , " [bɪ'gæn] [fred] ['luːmɪs] .
" When I was with Grant , " began Fred Loomis .
" 什么时候 我 曾是 和 授予 , " 开始 弗雷德 卢米斯 .

"当我和格兰特在一起的时候，"弗雷德·卢米斯说道。

“ [wen] [wɜːr; wər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][grænt] ? ” ['kwiərid] [dʒɔːrdʒ] ['bækstər] .

“	When	were	you	with	Grant	?	”	queried	George	Baxter	.
”	什么时候	是	你	和	授予	?	”	查询	乔治	巴克斯特	.

“你和格兰特是什么时候在一起的？”乔治·巴克斯特问道。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

“	Oh	,	that	is	just	in	the	song	,	”	was	the	laughing	reply	,
”	哦	,	那	是	只是	在	这	歌曲	,	”	曾是	这	笑	回复	,

“哦，那只是歌词里的内容，”对方笑着回答。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒen(ə)rəl][grænt] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ði][træmp] “ [huː]

and	even	General	Grant	smiled	as	he	remembered	about	the	tramp	“	who
和	甚至	一般的	授予	微笑	作为	他	记得	关于	这	流浪汉	“	WHO

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][grænt] ” [dʒʌst][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

was	with	Grant	”	just	ten	years	before	the	war	.
曾是	和	授予	”	只是	十	年	前	这	战争	.

就连格兰特将军在回忆起战前十年“和格兰特在一起”的那个流浪汉时，也露出了笑容。

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][fæst] ['sendɪŋ] [ɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] ,

No	attempt	was	made	to	give	an	exhibition	of	fast	sending	or	receiving	,
不	试图	曾是	制成	到	给	一个	展览	的	快速地	发送	或者	接收	,

没有尝试展示快速收发邮件的速度。

[æz; əz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɪlətəri] [kɔːr] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['fɔːrmər]

as	the	United	States	Military	Corps	were	too	busy	in	showing	attention	to	former
作为	这	团结的	各州	军队	兵团	是	也	忙碌的	在	显示	注意力	到	以前的

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

由于美国陆军部队忙于对退役军官表示关注，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hɑːb] - [nɑːbd] [laɪk] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌmz] .

with	whom	now	,	however	,	they	hob	-	nobbed	like	college	chums	.
和	谁	现在	,	然而	,	他们	炉灶	-	旋钮	喜欢	大学	朋友们	.

但现在，他们却像大学好友一样亲密无间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , ['gloʊɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd]

It	was	a	glorious	day	,	filled	with	enthusiasm	,	glowing	speeches	and
它	曾是	一个	辉煌	天	,	已填	和	热情	,	发光	演讲	和

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sentɪmənt] .

patriotic	sentiment	.
爱国	情绪	.

这是一个光辉灿烂的日子，充满了热情、慷慨激昂的演讲和爱国情怀。

['dʒen(ə)rəl]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][oʊld]['bɑːdi] - [gɑːrd] , “ [sæm] ,

General	Washington's	old	body	-	guard	,	“	Sam	,
一般的	华盛顿的	老的	身体	-	警卫	,	“	山姆	,

华盛顿将军的老保镖，“山姆，

” [wʌz; wəz][ɑːn][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['stɔːri]

”	was	on	hand	and	he	took	much	delight	in	relating	the	oft	-	repeated	story
”	曾是	在	手	和	他	采取	很多	喜	在	相关	这	经常	-	重复	故事

[haʊ] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] [wʌn] [deɪ] ,

how	he	approached	Mr	.	Washington	one	day	,
如何	他	接近	先生	.	华盛顿	一	天	,

他当时就在现场，并且非常乐意讲述他有一天是如何接近华盛顿先生的那个经常被提及的故事。

['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

doffing	his	hat	at	the	same	time	.
脱下	他的	帽子	在	这	相同的	时间	.

同时脱帽致敬。

[tuː; tə] ['ɛvriˌwənz] [sər'praɪz] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] - [gɪr]

To	everyone's	surprise	,	General	Washington	immediately	took	off	his	own	head	-	gear
到	每个人的	惊喜	,	一般的	华盛顿	立即地	采取	离开	他的	自己的	头	-	齿轮

.

:

.

出乎所有人意料的是，华盛顿将军立即摘下了自己的头盔。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][hæt][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] ?

“	How	is	it	that	you	take	off	your	hat	to	a	colored	man	?
”	如何	是	它	那	你	拿	离开	你的	帽子	到	一个	有色	男人	?

“你怎么能向黑人脱帽致敬呢？”

” [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] .

”	was	asked	by	the	English	ambassador	.
”	曾是	问	经过	这	英语	大使	.

这是英国大使提出的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Because	he	took	off	his	hat	to	me	,
”	因为	他	采取	离开	他的	帽子	到	我	,

“因为他向我脱帽致敬，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['niːgroʊ][tuː; tə][ˌaʊt'duː][ˌem 'iː][ɪn] [pə'laɪtnəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

and	I	will	not	permit	even	a	negro	to	outdo	me	in	politeness	,	”	replied	the
和	我	将要	不是	允许	甚至	一个	黑人	到	胜过	我	在	礼貌	,	”	回复	这

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

“我甚至不允许一个黑人在礼貌方面胜过我，”将军回答说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [bɪ'keɪm] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

and	the	little	incident	became	historical	.
和	这	小的	事件	成为	历史	.

这件小事却成了历史。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[sʌm; səm] ['splendɪd] ['tɛləˌgræfɪŋ]

SOME	SPLENDID	TELEGRAPHING
一些	灿烂	电报

一些精彩的电报

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [^wain] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaiədiːz] [klʌb] ? ”

“	ARE	YOU	gwine	to	be	a	member	of	the	Pleiades	Club	?	”
”	是	你	格温	到	是	一个	成员	的	这	昴	俱乐部	?	”

“你愿意成为昴宿星团的成员吗？”

“ [jes] , [aɪ][ɪz] ; [ɪn'diːd] , [aɪ][ɪz] .

“	Yes	,	I	is	;	indeed	,	I	is	.
”	是的	,	我	是	;	的确	,	我	是	.

“是的，我是；的确，我是。”

" [ðɪs] [rɪ'freɪn] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['gʌstoʊ][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [klʌb]
" This refrain was sung with much gusto by the members of the telegraph club
" 这 避免 曾是 唱 和 很多 古斯托 经过 这 成员 的 这 电报 俱乐部
[ɪn] ['seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræfər] - ['tæbərnækl] ,
in session at the Telegraphers ' Tabernacle ,
在 会议 在 这 电报员 - 会幕 ,

“电报俱乐部的成员们在电报员会堂聚会时，兴致勃勃地唱起了这首副歌。”

[ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪgræfər]
on the planet Mars , on the afternoon of the day set apart for the telegraphers
在 这 行星 火星 , 在 这 下午 的 这 天 放 除 为了 这 电报员
- ['tʊrnəmənt] .
' tournament .
- 比赛 .

在火星上，在电报员锦标赛当天的下午。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] “ [oʊld] [laɪm] [kɪln] [klʌb] ” [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The song was set to the music of the “ Old Lime Kiln Club ” and was
这 歌曲 曾是 放 到 这 音乐 的 这 “ 老的 酸橙 窑 俱乐部 ” 和 曾是
[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [rɪ'siːvd] .
enthusiastically received .
踊跃 已收到 .

这首歌由“老石灰窑俱乐部”谱曲，并受到了热烈欢迎。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [bə'luːnz] , ['dɪrɪdʒəbl] , ['ɛərəpleɪnz] ,
From all points of the compass were arriving in balloons , dirigibles , aeroplanes ,
从 全部 积分 的 这 罗盘 是 抵达 在 气球 , 飞艇 , 飞机 ,

来自四面八方的人们乘坐气球、飞艇、飞机抵达现场。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bloʊ] - [aʊt] .
members of the craft anxious to be present at the big blow - out .
成员 的 这 工艺 焦虑的 到 是 展示 在 这 大的 吹 - 出去 .

业内人士都渴望参加这场盛大的庆祝活动。

['sʌbməˌrin] , ['oʊnli][ɑːn] ['pleʒər] [bent] , [haʊ'evər] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [he'spɪriən] [kə'næl] ,
Submarines , only on pleasure bent , however , came up the Hesperian canal ,
潜艇 , 仅有的 在 乐趣 弯曲 , 然而 , 来了 向上 这 赫斯珀里亚 运河 ,

然而，潜艇进入赫斯珀里亚运河只是为了享乐。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] ;
filled with the operators of the olden days ;
已填 和 这 运营商 的 这 古老的 天 ;

里面挤满了老一代的经营者；

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] “ [stɪks] ” [ə'raɪvd] ['kɑːlənɪ] ['æftər] ['kɑːlənɪ] [ʌv; əv][eks] - ['telɪgræf] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
across the River “ Styxx ” arrived colony after colony of ex - telegraph officials ,
穿过 这 河 “ 斯蒂克斯 ” 到达的 殖民地 后 殖民地 的 前任 - 电报 官员 ,
['ɑːpəreɪtərz][ænd; ənd]['lainmən] ,
operators and linemen ,
运营商 和 线卫 ,

一波又一波的前电报官员、操作员和线路工人涌入“冥河”对岸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['elboʊɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] .
but there was no elbowing to obtain a front seat .
但 那里 曾是 不 肘击 到 获得 一个 正面 座位 .

但是并没有出现为了抢前排座位而互相推搡的情况。

['prezɪdənt] [fred] [kætlɪn] [lʊkt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][væst] [ə'semblɪdʒ] [tuː; tə]['ɔːrdər]

President	**Fred**	**Catlin**	**looked**	**magnificent**	**as**	**he**	**called**	**the**	**vast**	**assemblage**	**to**	**order**
总统	弗雷德	卡特林	看起来	壮丽	作为	他	称为	这	广阔的	装配	到	命令

.

:

.

弗雷德·卡特林总统宣布庞大的集会进入秩序时，神态威严。

[ðɪs] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

This	**took**	**some**	**little**	**time**	**,**
这	采取	一些	小的	时间	,

这花了一些时间。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [nuː] [ə'raɪvlz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɔːl'redi]

as	**there**	**were**	**many**	**new**	**arrivals**	**and**	**much**	**interest**	**manifested**	**by**	**those**	**already**
作为	那里	是	许多	新的	到达	和	很多	兴趣	表现出来	经过	那些	已经

[ɪn][ðə; ði] ['tæbərnækl] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] ;

in	**the**	**Tabernacle**	**to**	**see**	**who**	**the**	**newcomers**	**were**	**;**
在	这	会幕	到	看	WHO	这	新来者	是	;

由于有很多新来者，会幕中原有的人们也表现出了浓厚的兴趣，想看看这些新来者是谁；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪŋ] , [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd][hɪ'lærəti] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

there	**was**	**also**	**much**	**visiting**	**,**	**good**	**humor**	**and**	**hilarity**	**,**	**and**	**everybody**
那里	曾是	还	很多	访问	,	好的	幽默	和	欢闹	,	和	大家

[wʌz; wəz] ['hæpi] .

was	**happy**	**.**
曾是	快乐的	.

期间人来人往，气氛轻松愉快，大家都很开心。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] , ” [sed] ['mɪstər] . [kætlɪn] ,

“	**As**	**a**	**preliminary**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Catlin**	**,**
“	作为	一个	初步的	,	”	说	先生	.	卡特林	,

“作为初步结果，”卡特林先生说，

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['westərn]

“	**I**	**will**	**take**	**pleasure**	**in**	**giving**	**our**	**friends**	**an**	**illustration**	**of**	**how**	**the**	**Western**
“	我	将要	拿	乐趣	在	给予	我们的	朋友们	一个	插图	的	如何	这	西

“我很乐意向我们的朋友们举例说明西方是如何运作的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

[ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ɪn] - .

Associated	**Press**	**was**	**worked**	**in**	**1875**	**.**
联系	按	曾是	工作	在	-	.

美联社成立于1875年。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['ælbərt][es] . ['ɛrz] , [huːm] [juː; jʊ][ɔːl] [nuː] [æz; əz] - ['pætˌsiː] - ['ɛrz] ,

We	**will**	**have**	**Albert**	**S**	**.**	**Ayres**	**,**	**whom**	**you**	**all**	**knew**	**as**	**'**	**Patsey**	**'**	**Ayres**	**,**
我们	将要	有	阿尔伯特	S	.	艾尔斯	,	谁	你	全部	知道	作为	-	帕特西	-	艾尔斯	,

我们将邀请到艾伯特·S·艾尔斯，你们都认识他，他就是大家熟知的“帕特西”·艾尔斯。

[duː][ðə; ði] ['sendɪŋ] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [duː][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] :

do	**the**	**sending**	**at**	**Cincinnati**	**and**	**the**	**following**	**gentlemen**	**will**	**do**	**the**	**receiving**	**:**
做	这	发送	在	辛辛那提	和	这	下列的	先生们	将要	做	这	接收	:

[æt; ət] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ,

at	**Indianapolis**	**,**
在	印第安纳波利斯	,

请辛辛那提的同事负责发送，以下几位先生将在印第安纳波利斯负责接收：

['mɪltən] ['gɑːuːi] ; [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . [mək'dɑːnld] [ʌv; əv] ['teksəs] ; ['luːivil] , [tʃɑːrlz]

Milton	Goewey	;	St	.	Louis	,	John	W	.	McDonald	of	Texas	;	Louisville	,	Charles
米尔顿	戈维	;	英石	.	路易斯	,	约翰	W	.	麦当劳	的	德克萨斯州	;	路易斯维尔	,	查尔斯

['nuːtən] ; ['memfɪs] , [ed] . ['fʊt] ;

Newton	;	Memphis	,	Ed	.	Foote	;
牛顿	;	孟菲斯	,	艾德	.	富特	;

米尔顿·戈维；圣路易斯，德克萨斯州的约翰·W·麦克唐纳；路易斯维尔，查尔斯·牛顿；孟菲斯，埃德·富特；

['næʃvɪl] , [dʒeɪmz][juː] . [rʌst] ; [ˌtʃætə'nuːgə] , [dʒæk][ˌes 'tiː] . ['klɛr] ; [nuː] [ɔː'liənz] , ['teilə] ['ædəmz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['gælvəstən] , ['ælɪks] .

Nashville	,	James	U	.	Rust	;	Chattanooga	,	Jack	St	.	Clair	;	New	Orleans	,	Taylor	Adams	,	and	at	Galveston	,	Alex	.
纳什维尔	,	詹姆斯	U	.	锈	;	查塔努加	,	杰克	英石	.	克莱尔	;	新的	奥尔良	,	泰勒	亚当斯	,	和	在	加尔维斯顿	,	亚历克斯	.

纳什维尔，詹姆斯·U·拉斯特；查塔努加，杰克·圣克莱尔；新奥尔良，泰勒·亚当斯；以及加尔维斯顿，亚历克斯。

['sɪnət] .

Sinnott	.
辛诺特	.

辛诺特。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [ʃʊk] [ðə; ði]

"	At	the	mention	of	each	of	these	names	,	a	shout	of	approval	shook	the
"	在	这	提到	的	每个	的	这些	姓名	,	一个	喊	的	赞同	摇晃	这

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

“每当提到这些名字，观众席上都会响起一阵热烈的欢呼声。”

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd]['feivərəbli] [noʊn] .

which	indicated	that	all	were	well	and	favorably	known	.
哪个	表明的	那	全部	是	出色地	和	有利	已知	.

这表明他们都广为人知且声誉良好。

“ ['pætˌsiː] " ['ɛrz] [hæd; həd] [bɪn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

“	Patsey	"	Ayres	had	been	fumbling	with	the	key	for	several	minutes	,
“	帕特西	"	艾尔斯	有	到过	笨拙	和	这	钥匙	为了	一些	分钟	,

“帕特西”·艾尔斯已经笨手笨脚地摆弄钥匙好几分钟了，

['skruːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [pleɪ] ,

screwing	it	up	until	there	was	less	than	a	thousandth	part	of	an	inch	play	,
拧螺丝	它	向上	直到	那里	曾是	较少的	比	一个	千分之一	部分	的	一个	英寸	玩	,

搞砸了，直到间隙不足千分之一英寸。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] , [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] ,

and	then	began	a	series	of	dots	and	dashes	,	fast	and	furious	,
和	然后	开始	一个	系列	的	点	和	破折号	,	快速地	和	狂怒	,

然后，一系列点和划线开始快速而猛烈地出现，

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] ['ɑːprə] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪnd] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræfər] ['prez(ə)nt] .

but	beautiful	to	listen	to	and	like	the	music	of	a	grand	opera	to	the	trained	ears	of	the	telegraphers	present	.
但	美丽的	到	听	到	和	喜欢	这	音乐	的	一个	盛大	歌剧	到	这	受过训练	耳朵	的	这	电报员	展示	.

但对于在场的电报员来说，这音乐听起来很优美，就像一部宏伟歌剧的音乐。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ['mɪstər] . ['aɪɝz, 'eɪɝz] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['taɪərləs][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]

For	an	hour	or	more	Mr	.	Ayers	continued	his	tireless	and	musical
为了	一个	小时	或者	更多的	先生	.	艾尔斯	持续	他的	不知疲倦	和	音乐

[pər'fɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,

performance	on	the	key	,
表现	在	这	钥匙	,

艾尔斯先生在一个多小时的时间里，不知疲倦地、充满音乐性地弹奏着钢琴。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm]

but	never	once	was	it	necessary	for	any	of	the	receivers	to	break	him
但	绝不	一次	曾是	它	必要的	为了	任何	的	这	接收器	到	休息	他

.

:

.

但接球手们从来没有一次需要突破他的防守。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːpəreɪtərz][wɜːr; wər] ['wɪzədz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['staɪləs][ænd; ənd] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

All	of	these	operators	were	wizards	with	the	stylus	and	many	in	the	audience
全部	的	这些	运营商	是	巫师	和	这	触控笔	和	许多	在	这	观众

[tʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['mænɪfoʊld] [ʃiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

took	back	with	them	a	manifold	sheet	as	a	souvenir	of	the	occasion	.
采取	后退	和	他们	一个	歧管	床单	作为	一个	纪念品	的	这	场合	.

这些操作员都是使用触控笔的高手，许多观众都带走了一张多联纸作为此次活动的纪念品。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][tuː; tə] ['meni] [ðə; ði] [greɪt]

This	was	a	particularly	happy	event	and	recalled	to	mind	to	many	the	great
这	曾是	一个	特别	快乐的	事件	和	召回	到	头脑	到	许多	这	伟大的

[rɪ'siːvɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

receiving	of	forty	years	ago	.
接收	的	四十	年	前	.

这是一件特别令人高兴的事，让许多人想起了四十年前那场盛大的欢迎仪式。

“ [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn]

“	I	find	that	you	are	so	much	pleased	with	this	event	that	I	shall	take	pleasure	in
“	我	寻找	那	你	是	所以	很多	高兴	和	这	事件	那	我	将	拿	乐趣	在

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] - [siː] . [juː] . [biː] . - [wʌz; wəz] [sent] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊvərlænd][ɪn]

giving	you	an	illustration	of	how	'	C	.	U	.	B	.	'	was	sent	over	the	Overland	in
给予	你	一个	插图	的	如何	-	C	.	U	.	B	.	-	曾是	发送	超过	这	陆路	在

['ɜːrli] [deɪz] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

early	days	from	Chicago	,
早期的	天	从	芝加哥	,

“我发现你对这件事非常满意，所以我很乐意为你举例说明‘CUB’早期是如何从芝加哥经由陆路运送过来的。”

” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]

”	said	the	president	,	“	and	I	have	called	for	the	following	gentlemen	to
”	说	这	总统	,	“	和	我	有	称为	为了	这	下列的	先生们	到

[ə'fɪʃieɪt] :

officiate	:
裁判	:

总统说：“我已邀请以下几位先生主持仪式：

“ [dʒeɪ] . [diː] [wit] ['kɑːŋdən] [wɪl] [duː][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [duː]

“	J	.	De	Witt	Congdon	will	do	the	pitching	in	Chicago	and	the	following	will	do
“	J	.	德	维特	康登	将要	做	这	投球	在	芝加哥	和	这	下列的	将要	做

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] :

the	receiving	at	their	respective	offices	:
这	接收	在	他们的	各自	办公室	:

“J. De Witt Congdon 将在芝加哥投球，以下人员将在各自的办公室接球：

- [dæd] - ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [æt; ət] ['oməhɔ] , [dʒɑːn] ['wɪlki] [æt; ət][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] , [dʒɔːrdʒ] ['mɛrɪˌfiːld] [æt; ət]

'	**Dad**	'	**Armstrong**	**at**	**Omaha**	,	**John**	**Wilkie**	**at**	**Cheyenne**	,	**George**	**Merrifield**	**at**
-	爸爸	-	阿姆斯特朗	在	奥马哈	,	约翰	威尔基	在	夏延	,	乔治	梅里菲尔德	在

['denvər] , ['edwərd] [siː] . ['kilər] [æt; ət]['ɔːgdən] ,

Denver	,	**Edward**	**C**	.	**Keeler**	**at**	**Ogden**	,
丹佛	,	爱德华	C	.	基勒	在	奥格登	,

“老爹”阿姆斯特朗在奥马哈，约翰·威尔基在夏延，乔治·梅里菲尔德在丹佛，爱德华·C·基勒在奥格登，

[dʒæk] ['wʊlˌfɛndən] [æt; ət][sɔːlt] [leɪk] , [piː] . [ə; eɪ] . [rəu] [æt; ət]['ɛlkoʊ] ,

Jack	**Wolfenden**	**at**	**Salt**	**Lake**	,	**P**	.	**A**	.	**Rowe**	**at**	**Elko**	,
杰克	沃尔芬登	在	盐	湖	,	P	.	一个	.	罗威	在	埃尔科	,

杰克·沃尔芬登在宾夕法尼亚州盐湖城，罗伊在埃尔科

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

['deivi] ['krɔfəd] [æt; ət][vər'dʒɪniə] ['sɪti] , [dʒoʊ] [wʊd] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][iː] . [eɪtʃ] .

Davey	**Crawford**	**at**	**Virginia**	**City**	,	**Joe**	**Wood**	**of**	**Boston**	**and**	**E**	.	**H**	.
戴维	克劳福德	在	弗吉尼亚州	城市	,	乔	木头	的	波士顿	和	E	.	H	.

['biədzli] [æt; ət][ˌsækrə'mentoʊ] ,

Beardsley	**at**	**Sacramento**	,
比尔兹利	在	萨克拉门托	,

戴维·克劳福德（Davey Crawford）在弗吉尼亚城，乔·伍德（Joe Wood）在波士顿，E·H·比尔兹利（E.H. Beardsley）在萨克拉门托，

[dʒɔːrdʒ] ['boʊkɚ] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['laʊri] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] , [dʒɑːn]['dɑːnəli, 'dɑːnɛli][æt; ət] [lɔːs]

George	**Bowker**	**and**	**John**	**Lowrey**	**at**	**San**	**Francisco**	,	**John**	**Donnelly**	**at**	**Los**
乔治	鲍克	和	约翰	洛瑞	在	圣	弗朗西斯科	,	约翰	唐纳利	在	洛杉矶

['ændʒəlɪs] ,

Angeles	,
洛杉矶	,

乔治·鲍克和约翰·洛瑞在旧金山，约翰·唐纳利在洛杉矶，

['bɪli] [liː] [ænd; ənd][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['θəːmən] [æt; ət] ['pɔːrtlənd] , [sæm] ['mækintɒʃ] [æt; ət] [nuː]

Billy	**Leigh**	**and**	**G**	.	**W**	.	**Thurman**	**at**	**Portland**	,	**Sam**	**McIntosh**	**at**	**New**
比利	莉	和	G	.	W	.	瑟曼	在	波特兰	,	山姆	麦金托什	在	新的

['westmɪnstər] , [biː] . [siː] . ,

Westminster	,	**B**	.	**C**	.	,
威斯敏斯特	,	B	.	C	.	,

Billy Leigh 和 GW Thurman 在波特兰，Sam McIntosh 在不列颠哥伦比亚省新威斯敏斯特，

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['hendərsən] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] , [biː] . [siː] .

and	**John**	**Henderson**	**at**	**Victoria**	,	**B**	.	**C**	.
和	约翰	亨德森	在	维多利亚	,	B	.	C	.

以及来自卑诗省维多利亚的约翰·亨德森

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['mɪstər] . [kætlɪn] ,

“	**Gentlemen**	,	**”**	**said**	**Mr**	.	**Catlin**	,
“	先生们	,	”	说	先生	.	卡特林	,

“先生们，”卡特林先生说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər]

“	**this**	**is**	**a**	**long**	**circuit**	**and**	**you**	**see**	**you**	**can**	**have**	**any**	**kind**	**of**	**weather**
“	这	是	一个	长的	电路	和	你	看	你	能	有	任何	种类	的	天气

[juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ,

you	**desire**	,
你	欲望	,

“这是一条很长的赛道，你可以体验任何你想要的天气。”

[frʌm; frəm] [ɪk'stri:m] [koʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:rɪd] [zoʊn] , ['ɔ:lmoʊst] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['nevər] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ]

from	**extreme**	**cold**	**to**	**the**	**torrid**	**zone**	**,**	**almost**	**,**	**but**	**this**	**never**	**interferes**	**with**
从	极端	寒冷的	到	这	热带	区	,	几乎	,	但	这	绝不	干扰	和

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:pəreɪtər] ,

a	**good**	**operator**	**,**
一个	好的	操作员	,

从极寒到酷热，几乎都能适应，但这从不会影响优秀操作员的工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昴星团俱乐部——(Pleiades Club—Telegraphers' Paradise on)
第3/4页

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

and	now	the	performance	will	begin	.
和	现在	这	表现	将要	开始	.

现在演出即将开始。

" [waɪl] ['mɪstər] . - ['sendɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər]

"	While	Mr	.	Congdon's	sending	was	not	as	beautiful	as	was	that	of	Mr
"	尽管	先生	.	-	发送	曾是	不是	作为	美丽的	作为	曾是	那	的	先生

. ['ɛrz] ,

.	Ayres	,
.	艾尔斯	,

“虽然康登先生的来信不如艾尔斯先生的那么优美，

[ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [i:tʃ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌnɔ:rθ'west] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv]

it	reached	each	point	from	the	extreme	northwest	down	to	the	region	of
它	达到	每个	观点	从	这	极端	西北	向下	到	这	地区	的

[.kætə'li:nə] ['aɪlənd] ,

Catalina	Island	,
卡塔利娜	岛	,

它从西北极点一直延伸到卡特琳娜岛地区，遍及各个角落。

[i:tʃ] [dɑ:t][ænd; ənd] [dæʃ] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ɪts]['tɜ:rmɪn(ə)l][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ʃeɪp] .

each	dot	and	dash	arriving	at	its	terminal	in	perfect	shape	.
每个	点	和	短跑	抵达	在	它是	终端	在	完美的	形状	.

每一个点和每一条线都以完美的状态到达终点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:t] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi]

This	was	certainly	a	great	feat	and	it	was	much	talked	about	by	the	happy
这	曾是	当然	一个	伟大的	特技	和	它	曾是	很多	谈话	关于	经过	这	快乐的

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

这无疑是一项了不起的成就，令前来参观的游客们津津乐道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [meɪn] [ɪ'vent]

There	was	some	delay	in	making	the	preparations	and	before	the	main	event
那里	曾是	一些	延迟	在	制作	这	准备工作	和	前	这	主要的	事件

[wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hæŋk]['bɑ:gɑ:rdɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bi:; bi]

was	reached	it	was	suggested	by	Hank	Bogardus	that	the	business	be
曾是	达到	它	曾是	建议	经过	汉克	博加杜斯	那	这	商业	是

[sə'spendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

suspended	for	the	time	being	,
暂停	为了	这	时间	存在	,

准备工作出现了一些延误，在主要活动开始之前，汉克·博加杜斯建议暂时中止业务。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [beɪs] [bɔ:l] [ə'baʊt] [tu:; tə]['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'li:ʒən]

so	that	all	could	witness	a	game	of	base	ball	about	to	open	on	the	Elysian
所以	那	全部	可以	证人	一个	游戏	的	根据	球	关于	到	打开	在	这	极乐世界

[fi:ldz] ,

Fields	,
田野	,

以便所有人都能见证即将在伊利西恩球场开幕的一场棒球比赛。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [hɔ:l] .

at	the	rear	of	the	tournament	hall	.
在	这	后部	的	这	比赛	大厅	.

在比赛大厅后方。

“ [ðoʊz] [beɪs] [bɔːl] [ɪn'θjuːzɪæsts] , ” [sed] ['boʊgi] ,

“	Those	base	ball	enthusiasts	,	”	said	Bogy	,
“	那些	根据	球	爱好者	,	”	说	妖怪	,

“那些棒球爱好者，”博吉说道。

“ [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn]

“	will	make	such	a	noise	that	it	will	be	impossible	to	hear	our	instruments	in
“	将要	制作	这样的	一个	噪音	那	它	将要	是	不可能的	到	听到	我们的	仪器	在

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

“会发出如此大的噪音，以至于在音乐厅里根本听不到我们的乐器声。”

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɔːrs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn]

and	I	for	one	do	not	want	to	have	the	beautiful	Morse	that	will	be	in
和	我	为了	一	做	不是	想	到	有	这	美丽的	莫尔斯	那	将要	是	在

['evɪdəns] [draʊnd] [aʊt] .

evidence	drowned	out	.
证据	溺水	出去	.

我个人不希望美丽的莫尔斯电码被淹没在证据之中。

” [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	All	agreed	to	the	suggestion	and	forthwith	there	was	a
”	全部	同意	到	这	建议	和	立即	那里	曾是	一个

[pə'reɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [graʊndz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['telɪgræfər] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn]

parade	from	the	hall	to	the	ball	grounds	of	famous	telegraphers	that	shone	in
游行	从	这	大厅	到	这	球	理由	的	著名的	电报员	那	闪耀	在

[ðə; ði] ['ɜːrθli] ['telɪgræf] ['fɜːrməmənt] [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] .

the	earthly	telegraph	firmament	in	years	gone	by	.
这	尘世的	电报	苍穹	在	年	已消失	经过	.

“所有人都同意了这个提议，随即从大厅游行到球场，游行队伍由过去在电报界大放异彩的著名电报员组成。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ri'maːks] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] ['fɔːrmər] “ [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	interesting	to	hear	the	remarks	made	by	these	former	“	knights	of	the
它	曾是	有趣的	到	听到	这	评论	制成	经过	这些	以前的	“	骑士	的	这

[kiː] ” [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pleɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

key	”	as	the	different	plays	were	made	,
钥匙	”	作为	这	不同的	演出	是	制成	,

聆听这些昔日的“关键骑士”们在不同剧目演出期间的评论，真是一件很有趣的事。

['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

showing	plainly	that	they	had	not	lost	any	of	their	former	enthusiasm	for	the
显示	显然	那	他们	有	不是	丢失的	任何	的	他们的	以前的	热情	为了	这

['næʃ(ə)nəl] [geɪm] .

national	game	.
国家的	游戏	.

这清楚地表明，他们对这项国民运动的热情丝毫未减。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

“ [huː] [ɪz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] ? ” [in'kwaiəd] ['bɪli] ['blæntʃəd] .

“	Who	is	the	manager	of	the	office	on	the	grounds	?	”	inquired	Billy	Blanchard	.
“	WHO	是	这	经理	的	这	办公室	在	这	理由	?	”	询问	比利	布兰查德	.

“园区办公室的经理是谁？”比利·布兰查德问道。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

“	Bring	him	up	here	so	he	can	enjoy	the	game	with	us	,
“	带来	他	向上	这里	所以	他	能	享受	这	游戏	和	我们	,

“把他带上来，让他和我们一起享受比赛吧。”

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [əˈfɪʃ(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['bɪliːz] [rɪ'kwest] ['kærid] [aʊt][ðə; ði]

"	but	before	that	official	could	be	found	and	Billy's	request	carried	out	the
"	但	前	那	官方的	可以	是	成立	和	比利	要求	携带	出去	这

[geɪm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræf] [kraʊd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

game	had	finished	and	the	telegraph	crowd	returned	to	the	hall	to	take	up
游戏	有	完成的	和	这	电报	人群	返回	到	这	大厅	到	拿	向上

[ðer; ðər][wɜːrk] [wer] [ðeɪ] [left] [ɔːf] .

their	work	where	they	left	off	.
他们的	工作	在哪里	他们	左边	离开	.

但是，在找到那位官员并执行比利的要求之前，比赛已经结束了，电报记者们回到大厅继续他们中断的工作。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli][ɪn][ðə; ði]

When	they	got	back	and	seated	it	was	evident	that	they	were	hardly	in	the
什么时候	他们	得到	后退	和	坐着	它	曾是	明显	那	他们	是	几乎	在	这

[raɪt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

right	frame	of	mind	,
正确的	框架	的	头脑	,

他们回到座位坐下后，很明显他们的心境都不太好。

['æftər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪs] [bɔːl] [geɪm] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

after	the	excitement	over	the	base	ball	game	,	to	resume	the	details	of	their
后	这	激动	超过	这	根据	球	游戏	,	到	恢复	这	细节	的	他们的

[oʊn] [wɜːrk] ,

own	work	,
自己的	工作	,

棒球比赛的兴奋过后，他们继续处理自己工作的细节。

[soʊ] ['prezɪdənt] [kætlɪn] [sed] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][hænd]

so	President	Catlin	said	that	as	there	was	no	hurry	to	finish	the	work	in	hand
所以	总统	卡特林	说	那	作为	那里	曾是	不	匆忙	到	结束	这	工作	在	手

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔrnəmənt] [biː; bi] [əˈdʒɝːnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

he	suggested	that	the	tournament	be	adjourned	until	the	next	day	.
他	建议	那	这	比赛	是	休会	直到	这	下一个	天	.

因此，卡特林总统表示，由于手头的工作并不急于完成，他建议将比赛延期至第二天举行。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][hændz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [beɪs] [bɔːl]

This	would	give	all	hands	a	chance	to	get	over	the	effects	of	their	base	ball
这	会	给	全部	双手	一个	机会	到	得到	超过	这	效果	的	他们的	根据	球

[ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər] [θɔːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːr]

experience	and	be	able	to	concentrate	their	thoughts	upon	the	more
经验	和	是	有能力的	到	集中	他们的	想法	之上	这	更多的

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ɪn][hænd] .

important	work	in	hand	.
重要的	工作	在	手	.

这样一来，所有人都有机会摆脱棒球比赛经历的影响，并将注意力集中在更重要的工作上。

[ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] ['glædli] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [faɪld] [aʊt][ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ]

This	suggestion	was	gladly	accepted	and	all	filed	out	and	boarded	a
这	建议	曾是	乐意	公认	和	全部	已提交	出去	和	登机	一个

[kəˈnæl][krɑːft][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['wɔːtəweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

canal	craft	for	a	ride	down	one	of	the	Martian	waterways	in	the	beautiful
运河	工艺	为了	一个	骑	向下	一	的	这	火星人	水道	在	这	美丽的

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

这个建议被欣然接受，大家鱼贯而出，登上运河船，在美丽的月光下沿着火星水道游览。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['kliːvlənd] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt]
CLEVELAND DAY ON THE PLANET
克利夫兰 天 在 这 行星

克利夫兰日

[mɑːrz]
MARS
火星

火星

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æʒər] [bluː] [skaɪ][ʌv; əv][mɑːrz] ,
THE BULLETIN board , which was the azure blue sky of Mars ,
这 公告 木板 , 哪个 曾是 这 蔚蓝 蓝色的 天空 的 火星 ,

公告板，就像火星上蔚蓝的天空一样。

[kən'teɪnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] [nuː] [ə'raɪvlz] [baɪ][fæst] [ɪk'spres] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
contained the names of many new arrivals by fast express train from the
包含 这 姓名 的 许多 新的 到达 经过 快速地 表达 火车 从 这
[tə'restriəl] ['plænɪt] .
terrestrial planet .
陆地 行星 .

其中包含了许多乘坐快速特快列车从类地行星抵达的新移民的名字。

[ðiːz] ['bulitinz] [wɜːr; wər] [sɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [pen] [wiːldid] [baɪ]
These bulletins were seared into the bright sky by an electric pen wielded by
这些 公告 是 烤 进入 这 明亮的 天空 经过 一个 电的 笔 挥舞 经过
['waɪərləs] ['telɪgræf] ,
wireless telegraph ,
无线的 电报 ,

这些公告是由无线电报使用的电笔在明亮的夜空中烙印下来的。

[wɪtʃ] [left] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] ,
which left an impression plainly visible and legible to all on the planet ,
哪个 左边 一个 印象 显然 可见的 和 清晰易读 到 全部 在 这 行星 ,

这给全世界所有人留下了清晰可见、一目了然的印象。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['slʌmbər] [ɔːr]['taɪərd] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] ,
and as there is no slumber or tired feeling on the planet Mars ,
和 作为 那里 是 不 睡眠 或者 疲劳的 感觉 在 这 行星 火星 ,

由于火星上没有睡眠或疲倦感，

[ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['soʊdʒɝnɝz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˌkju juː 'aɪ] ['viːv] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [oʊld]
all of its sojourners were on the qui vive in anticipation of meeting old
全部 的 它是 旅居者 是 在 这 qui 活力 在 预期 的 会议 老的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

所有旅居者都屏息凝神，期待着与老朋友重逢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðeəz; ðəz] ['nelsn] [ə; eɪ] . ['bjuːəl] , [ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] , ” [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˌvæn'duːzɝ] ,
There's Nelson A . Buell , of Cleveland , Ohio , ” cried out A . H . Vanduzer ,
有 纳尔逊 一个 . 布埃尔 , 的 克利夫兰 , 俄亥俄州 , ” 哭 出去 一个 . H . 范杜泽 ,

“那是来自俄亥俄州克利夫兰的纳尔逊·A·布埃尔！”A·H·范杜泽喊道。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [frə'tɜːrnəti] ['mɑːrʃəld] ['ɪntuː][laɪn] , [æz; əz][wʌn] [greɪt] ['bɑːdi] ,

and	instantly	the	Cleveland	fraternity	marshalled	into	line	,	as	one	great	body	,
和	即刻	这	克利夫兰	兄弟会	集结	进入	线	,	作为	一	伟大的	身体	,

克利夫兰的兄弟会成员立刻团结起来，像一个整体一样行动起来。

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [lʌvd] ['membər] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] .

to	welcome	the	arrival	of	one	of	its	loved	members	while	on	Earth	.
到	欢迎	这	到达	的	一	的	它是	喜爱	成员	尽管	在	地球	.

迎接一位挚爱成员在地球上的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['mænɪdʒər][ʌv; əv]

It	was	easy	to	recognize	the	face	and	form	of	the	former	manager	of
它	曾是	简单的	到	认出	这	脸	和	形式	的	这	以前的	经理	的

[ðə; ði] ['kliːvlənd] ['ɑːfɪs] ,

the	Cleveland	office	,
这	克利夫兰	办公室	,

很容易就能认出克利夫兰办事处前任经理的脸和身形。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] [feɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['reidieitid] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

with	his	Napoleonic	face	,	from	which	radiated	love	and	kindness	for	his
和	他的	拿破仑时代	脸	,	从	哪个	辐射	爱	和	仁慈	为了	他的

['brʌðər] [mæn] .

brother	man	.
兄弟	男人	.

他有着拿破仑式的面容，从中散发出对同胞的爱与善意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd]['fɔːrmər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][tuː; tə] [griːt] ['mɪstər]

There	was	a	long	list	of	friends	and	former	associates	to	greet	Mr
那里	曾是	一个	长的	列表	的	朋友们	和	以前的	同事	到	迎接	先生

. ['bjuːəl] , ['ɑːpəreɪtərz] ,

.	Buell	,	operators	,
.	布埃尔	,	运营商	,

前来迎接布埃尔先生的亲朋好友和前同事名单很长，其中包括运营商等。

['lainmən] , [klɑːks] [ænd; ənd] ['mesindʒəz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

linemen	,	clerks	and	messengers	being	in	the	gathering	.
线卫	,	职员	和	信使	存在	在	这	采集	.

线路工人、职员和信使都在聚集之中。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ə'sembld] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Among	those	assembled	to	greet	the	newly	arrived	were	the	following	:
之中	那些	组装	到	迎接	这	新	到达的	是	这	下列的	:

前来迎接新来者的有以下几人：

[iː] . [piː] . [raɪt] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˌvæn'duːzɝ] , ['tʃɑːz] . [eɪtʃ] . [læp] , [el] . [ə; eɪ] . ['sʌmɝz] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] .

E	.	P	.	Wright	,	A	.	H	.	Vanduzer	,	Chas	.	H	.	Lapp	,	L	.	A	.	Somers	,	A	.	J	.
E	.	P	.	赖特	,	一个	.	H	.	范杜泽	,	查斯	.	H	.	拉普	,	L	.	一个	.	萨默斯	,	一个	.	J	.

[dɛsən] ,

Desson	,
德森	,

EP Wright、AH Vanduzer、Chas. H. Lapp、LA Somers、AJ Desson、

[nɪk] - , [siː] . [ef] . ['stʌm] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Nick	Kerver	,	C	.	F	.	Stumm	,	Geo	.
缺口	-	,	C	.	F	.	斯图姆	,	地理	.

Nick Kerver、CF Stumm、Geo.

[tiː] . [ˈloʊ] , [dʒɔːrdʒ] [ˈfɪlɪps] , [es] . [biː] . [ˈrɑːbərts] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . [ˈwɑːdzwɝθ] , [iː] . [tiː] . [ˈtɪndəl] , [oʊ] .

T	.	Lowe	,	George	Phillips	,	S	.	B	.	Roberts	,	G	.	H	.	Wadsworth	,	E	.	T	.	Tindall	,	O	.
T	.	洛	,	乔治	菲利普斯	,	S	.	B	.	罗伯茨	,	G	.	H	.	沃兹沃思	,	E	.	T	.	廷德尔	,	哦	.

[ə; eɪ] . [ˈgɝːli] ,

A	.	Gurley	,
一个	.	格利	,

T. Lowe、George Phillips、SB Roberts、GH Wadsworth、ET Tindall、OA Gurley、

[iː] . [siː] . [ˈstɑːˌkwɛl] , [ˈdʌbljuː] . [ɑːr] . [ˈwɪljəmz] , [ˈritʃəd] [ˈbæbɪt] , [diː] . [siː] . [ˈʃʌl] , [dʒeɪ] . [en] .

E	.	C	.	Stockwell	,	W	.	R	.	Williams	,	Richard	Babbitt	,	D	.	C	.	Shull	,	J	.	N	.
E	.	C	.	斯托克韦尔	,	W	.	拉	.	威廉姆斯	,	理查德	巴比特	,	D	.	C	.	舒尔	,	J	.	N	.

[ˈmæknəˌmɛrə] , [ˈmɑːrʃl] [es] . [griːn] ,

McNamara	,	Marshall	S	.	Green	,
麦克纳马拉	,	马歇尔	S	.	绿色的	,

EC Stockwell、WR Williams、Richard Babbitt、DC Shull、JN McNamara、Marshall S. Green

[ˈtɔməs] [ˈkæləˌhæn] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . [məˈkɑːrt] , [dʒɔːrdʒ] [iː] . [ˈhɪnmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈwɔːltər] ,

Thomas	Callahan	,	John	J	.	McCart	,	George	E	.	Hinman	and	his	brother	Walter	,
托马斯	卡拉汉	,	约翰	J	.	麦卡特	,	乔治	E	.	欣曼	和	他的	兄弟	沃尔特	,

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈɛkmən] ,

W	.	H	.	Eckman	,
W	.	H	.	埃克曼	,

Thomas Callahan、John J. McCart、George E. Hinman 和他的兄弟 Walter、W.H. Eckman

[ˈdʒæs] . [piː] . [məˈkɪnstri] , [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈbækstər] , [dæn][ɑːr] . [ˈfrænsɪs] , [ˈhæri] [ˈkɔlinz] , [dʒɔːrdʒ]

Jas	.	P	.	McKinstry	,	George	W	.	Baxter	,	Dan	R	.	Francis	,	Harry	Collins	,	George
贾斯	.	P	.	麦金斯特里	,	乔治	W	.	巴克斯特	,	担	拉	.	弗朗西斯	,	哈里	柯林斯	,	乔治

[ˈmeltən] , [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪnstən] [ˈpætɪsən] ,

Melton	,	George	Winston	Patteson	,
梅尔顿	,	乔治	温斯顿	帕特森	,

詹姆斯·P·麦金斯特里、乔治·W·巴克斯特、丹·R·弗朗西斯、哈里·柯林斯、乔治·梅尔顿、乔治·温斯顿·帕特森

[frænk] [dʒiː] . [biːtʃ] , [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈspensər] , [ed] - , [hæŋk] [ˈkaʊən] , [ˈtʃɑːrli] [ˈfɪlɪps] ,

Frank	G	.	Beach	,	W	.	H	.	Spencer	,	Ed	Schemerhorn	,	Hank	Cowan	,	Charlie	Phillips	,
坦率	G	.	海滩	,	W	.	H	.	斯宾塞	,	艾德	-	,	汉克	科万	,	查理	菲利普斯	,

[ed] . [siː] . [ˈdʒɛni] ,

Ed	.	C	.	Jenney	,
艾德	.	C	.	珍妮	,

Frank G. Beach、WH Spencer、Ed Schemerhorn、Hank Cowan、Charlie Phillips、Ed. C. Jenney、

[ed] . [biː] . [ˈbiːtʃər] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [weɪd] , [ˈænsən][ˈsteɪdʒər] , [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] . [ˈhʌntər] , [ˈtʃɑːrli]

Ed	.	B	.	Beecher	,	J	.	H	.	Wade	,	Anson	Stager	,	Wm	.	Hunter	,	Charlie
艾德	.	B	.	比彻	,	J	.	H	.	韦德	,	安森	舞台	,	威廉	.	猎人	,	查理

[ˈgɔrəm] , [hæŋk][ˈdʌbljuː] . [ˈsteɪdʒər] ,

Gorham	,	Hank	W	.	Stager	,
戈勒姆	,	汉克	W	.	舞台	,

Ed. B. Beecher、JH Wade、Anson Stager、Wm. Hunter、Charlie Gorham、Hank W. Stager、

[tɑːm] [maɪlz] , [θɑːz] .

Tom	Miles	,	Thos	.
汤姆	迈尔斯	,	托马斯	.

汤姆·迈尔斯，托马斯。

[eɪtʃ] . [ˈguːld] [ænd; ənd] [ˈʌðər] .

H	.	Gould	and	others	.
H	.	古尔德	和	其他的	.

H. Gould 等人。

['meni] ['telɪgræf] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['sɪtiz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪr]
Many **telegraph** **people** **from** **adjacent** **cities** **were** **also** **in** **evidence** **and** **such** **dear**
许多 电报 人们 从 邻近的 城市 是 还 在 证据 和 这样的 亲爱的
[oʊld]['feɪsɪz][æz; əz] [ziːk] ['bʌtmən] ,
old **faces** **as** **Zeke** **Butman** **,**
老的 面孔 作为 泽克 布曼 ,

许多来自邻近城市的电报员也到场了，还有像泽克·巴特曼这样亲切的老面孔。

[ʌv; əv] ['frɪmɑːnt] , [oʊ'haɪoʊ] ; [də'wɪt] [siː] . [hɪl] , [ʌv; əv] ['peɪnzˌvɪl] , [oʊ'haɪoʊ] ; ['wɪljəm] ['braɪənt] , [ʌv; əv]
of **Fremont** **,** **Ohio** **;** **Dewitt** **C** **.** **Hill** **,** **of** **Painesville** **,** **Ohio** **;** **William** **Bryant** **,** **of**
的 弗里蒙特 , 俄亥俄州 ; 德威特 C . 爬坡道 , 的 佩恩斯维尔 , 俄亥俄州 ; 威廉 布莱恩特 , 的
['iəri] , [pɑː] . ;
Erie **,** **Pa** **.** **;**
伊利 , 宾夕法尼亚州 . ;

来自俄亥俄州弗里蒙特的德威特·C·希尔；来自俄亥俄州佩恩斯维尔的德威特·C·希尔；来自宾夕法尼亚州伊利的威廉·布莱恩特；

[ed] [bɜːrk] [ænd; ənd][piː] . [ef] . [mə'kɑːrθi] , [ʌv; əv][sən'dʌski; sɑːn-] ; [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['taʊnzənd] , [ʌv; əv]
Ed **Burke** **and** **P** **.** **F** **.** **McCarthy** **,** **of** **Sandusky** **;** **John** **A** **.** **Townsend** **,** **of**
艾德 伯克 和 P . F . 麦卡锡 , 的 桑达斯基 ; 约翰 一个 . 汤森德 , 的
[dʌn'kɜːrk] , [en] . [waɪ] . ;
Dunkirk **,** **N** **.** **Y** **.** **;**
敦刻尔克 , N . 是 . ;

来自桑达斯基的埃德·伯克和P·F·麦卡锡；来自纽约州敦刻尔克的约翰·A·汤森；

[fræŋk] [rɑːs] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['oʊənz] , [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] ; ['henri] ['dʌbljuː] . ['wɪŋˌkuːp] , [ʌv; əv]
Frank **Ross** **and** **John** **Owens** **,** **of** **Columbus** **,** **Ohio** **;** **Henry** **W** **.** **Wynkoop** **,** **of**
坦率 罗斯 和 约翰 欧文斯 , 的 哥伦布 , 俄亥俄州 ; 亨利 W . 温库普 , 的
['krɛstlaɪn] ;
Crestline **;**
克雷斯特莱恩 ;

来自俄亥俄州哥伦布市的弗兰克·罗斯和约翰·欧文斯；来自克雷斯特莱恩的亨利·W·温库普；

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

['klaɪn] , ['dʒunjɚ] . , [tʃɑːrlz] [oʊ] . [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [em] . ['brɪgəm] , [ʌv; əv][tə'liːdoʊ] , [ænd; ənd][mɑːrk]
Kline **,** **Jr** **.** **,** **Charles** **O** **.** **and** **George** **M** **.** **Brigham** **,** **of** **Toledo** **,** **and** **Mark**
克莱恩 , 小 . , 查尔斯 哦 . 和 乔治 M . 布里格姆 , 的 托莱多 , 和 标记
['luːs] , [ʌv; əv] ['taɪtəsˌvɪl] , [pɑː] .
Luce **,** **of** **Titusville** **,** **Pa** **.**
露西 , 的 泰特斯维尔 , 宾夕法尼亚州 .

小克莱恩、查尔斯·O.和乔治·M.布里格姆（均来自托莱多）以及马克·卢斯（来自宾夕法尼亚州泰特斯维尔）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

['mɪstər] . ['bjuːlz] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst]
Mr **.** **Buell's** **arrival** **was** **hailed** **with** **much** **delight** **and** **when** **he** **announced**
先生 . 布埃尔的 到达 曾是 赞誉 和 很多 喜 和 什么时候 他 宣布
[ðæt] [ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] ['telɪgræfər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn]
that **the** **next** **meeting** **of** **the** **Old** **Time** **Telegraphers** **was** **to** **be** **held** **in**
那 这 下一个 会议 的 这 老的 时间 电报员 曾是 到 是 握住 在
['kliːvlənd] ,
Cleveland **,**
克利夫兰 ,

布埃尔先生的到来受到了热烈欢迎，当他宣布老式电报员协会的下一次会议将在克利夫兰举行时，

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] ,

the	**enthusiasm**	**became**	**greater**	**,**
这	热情	成为	更大的	,

热情更加高涨了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

for	**all**	**remembered**	**the**	**previous**	**meeting**	**of**	**that**	**Association**	**in**	**the**	**Forest**
为了	全部	记得	这	以前的	会议	的	那	协会	在	这	森林

['sɪti] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ['evriwʌn] [hæd; həd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

City	**in**	**1886**	**and**	**the**	**good**	**time**	**everyone**	**had**	**upon**	**that**	**occasion**	**.**
城市	在	-	和	这	好的	时间	每个人	有	之上	那	场合	.

所有人都记得该协会于 1886 年在森林城市举行的上一次会议，以及大家在那次会议上度过的美好时光。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] ['rɑːki] ['rɪvər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['stʌm] .

“	**I**	**will**	**never**	**forget**	**the**	**ride**	**to**	**Rocky**	**River**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Stumm**	**.**
“	我	将要	绝不	忘记	这	骑	到	洛基	河	,	”	说	先生	.	斯图姆	.

“我永远不会忘记去落基河的那段旅程，”斯图姆先生说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [riˈmembəz] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪn] - [beɪ] [ænd; ənd] ['kɛliːz] ['aɪlənd] , ”

“	**And**	**I**	**will**	**always**	**remembers**	**the**	**trip**	**to**	**Put**	**-**	**in**	**-**	**Bay**	**and**	**Kelly's**	**Island**	**,**	**”**
“	和	我	将要	总是	记得	这	旅行	到	放	-	在	-	湾	和	凯利的	岛	,	”

[riˈmɑːkt] [oʊ] . [ə; eɪ] . ['gɝːli] .

remarked	**O**	**.**	**A**	**.**	**Gurley**	**.**
评论	哦	.	一个	.	格利	.

“我永远都会记得去普特因贝和凯利岛的旅行，”OA Gurley说道。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði]

All	**of**	**the**	**members**	**had**	**something**	**pleasant**	**to**	**relate**	**and**	**all**	**gave**	**out**	**the**
全部	的	这	成员	有	某物	令人愉快的	到	涉及	和	全部	给予	出去	这

[hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] ['ɜːrθli] ['kɑːliːgz] .

hope	**that**	**their**	**wishes**	**in**	**the**	**matter**	**could**	**reach**	**their**	**former**	**earthly**	**colleagues**	**.**
希望	那	他们的	愿望	在	这	事情	可以	抵达	他们的	以前的	尘世的	同事	.

所有成员都讲述了一些令人愉快的事情，并都表达了希望，希望他们的愿望能够传达给他们以前在世的同事。

“ [ðæt] ['mætər] [wɪl] [biː; bi] [əˈtendid] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] ,

“	**That**	**matter**	**will**	**be**	**attended**	**to**	**in**	**the**	**highest**	**style**	**of**	**the**	**art**	**,**
“	那	事情	将要	是	参加	到	在	这	最高	风格	的	这	艺术	,

“此事将以最高艺术水准处理。”

[æz; əz] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌp] [ænd; ənd] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fred] ['mɑːksən] [fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n]

as	**I**	**will**	**write**	**the**	**subject**	**up**	**and**	**hand**	**it**	**to**	**Fred**	**Moxon**	**for**	**transmission**
作为	我	将要	写	这	主题	向上	和	手	它	到	弗雷德	莫克森	为了	传播

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['pɑːrtnər] ,

to	**his**	**earthly**	**partner**	**,**
到	他的	尘世的	伙伴	,

我会把这件事写下来，交给弗雷德·莫克森，让他转交给他的伴侣。

” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['hɪnmən] , [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] .

”	**said**	**George**	**Hinman**	**,**	**as**	**he**	**proceeded**	**to**	**sharpen**	**his**	**pencil**	**.**
”	说	乔治	欣曼	,	作为	他	继续	到	锐化	他的	铅笔	.

“乔治·欣曼一边削铅笔一边说道。”

[leɪt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [eɪdʒ] ,

Late	**copies**	**of**	**Telegraph**	**and**	**Telephone**	**Age**	**,**
晚的	副本	的	电报	和	电话	年龄	,

《电报电话时代》后期刊

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['plænɪt][mɑ:rz][baɪ] ['nelsn] [ə; eɪ] . ['bju:əl][wɜ:r; wər] [pæst] [ə'raʊnd][ænd; ənd]

brought	to	the	planet	Mars	by	Nelson	A	.	Buell	were	passed	around	and
带来	到	这	行星	火星	经过	纳尔逊	一个	.	布埃尔	是	通过了	大约	和

['i:gərli] [skænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaiədi:z] [klʌb] [wɜ:r; wər]['feivərəbli] ['kɑ:mɛntəd]

eagerly	scanned	and	the	doings	of	the	Pleiades	Club	were	favorably	commented
急切地	扫描	和	这	行为	的	这	昴	俱乐部	是	有利	评论

[ə'pɑ:n] .

upon	.
之上	.

纳尔逊·A·布埃尔带到火星上的资料被传阅和仔细查看，昴宿星俱乐部的活动也得到了好评。

" [waɪl] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['taɪmərz] , [dʒɑ:n][brænt] ,

"	While	the	secretary	of	the	Old	Timers	,	John	Brant	,
"	尽管	这	秘书	的	这	老的	计时器	,	约翰	布兰特	,

"老前辈协会的秘书约翰·布兰特，

[ɪz] ['ri:dɪŋ] [fə'lɪsɪtəs] ['telɪgræm] [æt; ət][ðə; ði] ['kli:vlənd] ['mi:tɪŋ] [frʌm; frəm] [tə'restriəl] [frendz] ,

is	reading	felicitous	telegrams	at	the	Cleveland	meeting	from	terrestrial	friends	,
是	阅读	幸福的	电报	在	这	克利夫兰	会议	从	陆地	朋友们	,

在克利夫兰会议上，他正在阅读来自世界各地朋友的祝贺电报。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][ɪk'stend]['aʊər; ɑ:r][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə] [ðæt]

I	hope	it	will	not	be	amiss	for	us	to	extend	our	congratulations	to	that
我	希望	它	将要	不是	是	错误	为了	我们	到	延长	我们的	恭喜！	到	那

['ɑ:nərəb(ə)l] ['bɑ:di][ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kli:vlənd] [oʊld]['taɪmərz] [naʊ]

honorable	body	and	I	suggest	that	a	committee	of	the	Cleveland	Old	Timers	now
光荣的	身体	和	我	建议	那	一个	委员会	的	这	克利夫兰	老的	计时器	现在

[hɪr] [ə'sembld] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][dræft][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər]

here	assembled	be	appointed	to	draft	a	suitable	and	loving	message	for
这里	组装	是	任命	到	草稿	一个	合适的	和	爱	信息	为了

['aʊər; ɑ:r] [frendz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌri:'ju:niən] .

our	friends	to	be	read	on	the	occasion	of	the	1917	reunion	.
我们的	朋友们	到	是	读	在	这	场合	的	这	-	团圆	.

我希望我们向这个令人尊敬的机构表示祝贺不会失礼，我建议由现在聚集在这里的克利夫兰老前辈们组成一个委员会，为我们的朋友起草一份合适而充满爱意的贺词，以便在 1917 年的重聚之际宣读。

" [ðʌs] [spoʊk] [i:] . [pi:] . [raɪt] , [ænd; ənd] [tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

"	Thus	spoke	E	.	P	.	Wright	,	and	cheer	after	cheer	greeted	his	suggestion
"	因此	辐	E	.	P	.	赖特	,	和	欢呼	后	欢呼	问候	他的	建议

[ænd; ənd][dʒen] . ['ænsən]['steɪdʒər] ,

and	Gen	.	Anson	Stager	,
和	Gen	.	安森	舞台	,

"E·P·赖特说完这番话，他的建议和安森·斯泰格将军都赢得了阵阵欢呼。"

['dʒɛpθə][eɪtʃ] . [weɪd] , [frɛŋk][dʒi:] . [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['kæləˌhæn][wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [sʌtʃ]

Jeptha	H	.	Wade	,	Frank	G	.	Beach	and	Thomas	Callahan	were	appointed	such
杰普塔	H	.	韦德	,	坦率	G	.	海滩	和	托马斯	卡拉汉	是	任命	这样的

[kə'mɪti] ,

committee	,
委员会	,

杰普塔·H·韦德、弗兰克·G·比奇和托马斯·卡拉汉被任命为该委员会成员。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

which	showed	the	democratic	spirit	of	the	assemblage	.
哪个	显示	这	民主	精神	的	这	装配	.

这体现了集会的民主精神。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ]

"	I	believe	that	I	will	send	a	private	wireless	message
"	我	相信	那	我	将要	发送	一个	私人的	无线的	信息

我相信我会发送一条私人无线信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] , ['ælən][ə; eɪ] . ['brɪgz] ,
to my old friend , Allen A . Briggs ,
到 我的 老的 朋友 , 艾伦 一个 . 布里格斯 ,

致我的老朋友艾伦·A·布里格斯：

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp] [hɪr]
and tell him what a nice place it is up here
和 告诉 他 什么 一个 好的 地方 它 是 向上 这里

告诉他这里是个多么美好的地方。

, ” [sed] [hæŋk]['steɪdʒər] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [fel] ['ɪntuː][laɪn][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [stʌnt] .
, ” said Hank Stager , and many others fell into line to do the same stunt .
, ” 说 汉克 舞台 , 和 许多 其他的 跌倒 进入 线 到 做 这 相同的 特技 .

“,”汉克·斯泰格说道，许多其他人也纷纷效仿，做了同样的特技。

[pˈrezɪdənts] ['gɑːrˌfild] [ænd; ənd] [məˈkinli] , [bəuθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][səˈsaɪəti] ,
Presidents Garfield and McKinley , both members of the Ohio Society ,
总统们 加菲猫 和 麦金利 , 两个都 成员 的 这 俄亥俄州 社会 ,

加菲尔德总统和麦金利总统都是俄亥俄协会的成员。

[stɑːpt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['bulitinz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['nelsn] ['bjuːəl] ,
stopped to read the bulletins and to shake hands with Nelson Buell ,
停止 到 读 这 公告 和 到 摇 双手 和 纳尔逊 布埃尔 ,

停下来阅读公告，并与纳尔逊·布埃尔握手。

[huːm] [ðə; ði] [leɪt] [pˈrezɪdənts] [rɪˈmembər] [pərˈtɪkjələrli] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['evər] - ['dʒent(ə)l] ['kɜːrtəsi]
whom the late presidents remembered particularly well for his ever - gentle courtesy
谁 这 晚的 总统们 记得 特别 出色地 为了 他的 曾经 - 温和的 礼貌
[wen] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
when they met in the telegraph office .
什么时候 他们 遇见 在 这 电报 办公室 .

已故总统们对他印象尤为深刻，每次在电报局见面时，他都表现得彬彬有礼、温文尔雅。

“ [wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [æt; ət][ðə; ði][nekst][oʊld]['taɪmərz] -
“ We will watch with keen interest the occurrences at the next Old Timers '
“ 我们 将要 手表 和 敏锐的 兴趣 这 发生 在 这 下一个 老的 计时器 -
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

“我们将密切关注下次老将聚会上发生的事情，

[ænd; ənd] [waɪl] [nɑːt] [rɪˈgrɛtɪŋ] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
and while not regretting being present ,
和 尽管 不是 后悔 存在 展示 ,

虽然我不后悔当时在场，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈstend]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrti] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrðɪ] ['brʌðərz] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .
we will extend our hearty congratulations to our worthy brothers in session .
我们 将要 延长 我们的 爽朗 恭喜！ 到 我们的 值得 兄弟 在 会议 .

我们将向各位尊敬的兄弟致以衷心的祝贺。

” [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kənˈsensəs] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , ['hɑːrtɪli] [ɪkˈsprest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
” This seemed to be the consensus of opinion , heartily expressed , which was
” 这 似乎 到 是 这 共识 的 观点 , 衷心地 表达 , 哪个 曾是
['hændɪd][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːksən] ,
handed to Mr . Moxon ,
递交 到 先生 . 莫克森 ,

“这似乎是大家一致认同的意见，而且表达得非常诚恳，并已递交给了莫克森先生。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] , “ [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .

with	the	remark	,	“	More	to	come	.
和	这	评论	,	“	更多的	到	来	.

并补充道：“敬请期待。”

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrθli] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ]

”	And	so	it	appears	that	the	doings	of	our	earthly	brothers	are	being
”	和	所以	它	出现	那	这	行为	的	我们的	尘世的	兄弟	是	存在

[səˈlɪsɪtəsli] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][baɪ] [ðoʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [huː]

solicitously	watched	over	by	those	engaged	in	the	same	line	of	business	and	who
殷勤	观看	超过	经过	那些	已订婚的	在	这	相同的	线	的	商业	和	WHO

[hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ,

have	gone	before	us	,
有	已消失	前	我们	,

“因此，看来我们尘世兄弟的一举一动，都受到那些从事相同行业、先于我们离世的人们的悉心关注。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [left] [əˈloʊn] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnərmoʊst]

and	we	are	never	for	a	moment	left	alone	,	even	to	our	innermost
和	我们	是	绝不	为了	一个	片刻	左边	独自的	,	甚至	到	我们的	最内层

[θɔːts] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪɚz] .

thoughts	and	desires	.
想法	和	欲望	.

我们片刻也无人能独处，即使是我们内心深处的想法和愿望。

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [suːpərɪnˈtendənts] [ʌv; əv] [ˈtelɪgræf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l]

The	railroad	superintendents	of	telegraph	as	well	as	the	commercial
这	铁路	督学	的	电报	作为	出色地	作为	这	商业的

[suːpərɪnˈtendənts] [ɑːr; ər] [ˈfɔːmiŋ] [æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɑːn][ðə; ði] [ˈplænɪt] [mɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ]

superintendents	are	forming	an	association	on	the	planet	Mars	and	a
督学	是	成型	一个	协会	在	这	行星	火星	和	一个

[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv]

report	of	the	meeting	and	the	names	of	those	present	will	be	the	topic	of
报告	的	这	会议	和	这	姓名	的	那些	展示	将要	是	这	话题	的

[ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ði] [ˈplaiədiːz] [klʌb] [ˈsɪriːz] .

a	future	chapter	in	the	Pleiades	Club	series	.
一个	未来	章	在	这	昴	俱乐部	系列	.

火星上的铁路电报主管和商业主管正在组建一个协会，会议报告和与会人员名单将成为昴宿星俱乐部系列未来章节的主题。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ˈplænɪt] [mɑːrz] [ˌentəˈteinz] [ˈreɪlroʊd]

PLANET	MARS	ENTERTAINS	RAILROAD
行星	火星	娱乐	铁路

火星娱乐铁路

[ˈtelɪgræf] [suːpərɪnˈtendənts]

TELEGRAPH	SUPERINTENDENTS
电报	督学

电报主管

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [krɑːft][ɑːn][ðə; ði] [he'spɪriən] [kə'næl] , [ɑːn][ðə; ði]

THERE	was	a	large	number	of	sailing	craft	on	the	Hesperian	canal	,	on	the
那里	曾是	一个	大的	数字	的	帆船	工艺	在	这	赫斯珀里亚	运河	,	在	这

['plænɪt] [mɑːrz] ,

planet	Mars	,
行星	火星	,

在火星上的赫斯珀里亚运河上，停泊着大量的帆船。

[ɔːl] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ɔːl] ['evɪdəntli] [baʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪʃ(ə)n] .

all	headed	in	the	same	direction	and	all	evidently	bound	on	the	same	mission	.
全部	标题	在	这	相同的	方向	和	全部	显然	边界	在	这	相同的	使命	.

所有人都朝着同一个方向前进，显然都肩负着同一个使命。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [smɔːl] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][ʌv; əv]

There	were	also	some	small	steamers	which	kept	up	a	fusillade	of
那里	是	还	一些	小的	蒸汽船	哪个	保留	向上	一个	齐射	的

['hwislz] [ɪk'stendɪŋ] “ - ” [ɪn] [mɔːrs] ['signəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] .

whistles	extending	“	73	”	in	Morse	signals	to	the	other	craft	.
哨声	扩展	“	-	”	在	莫尔斯	信号	到	这	其他	工艺	.

还有一些小型汽船不停地鸣笛，用摩尔斯电码向其他船只发出“73”的信号。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [lɑːt][ʌv; əv] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['sprɪŋklɪŋ]

On	board	these	vessels	there	was	a	lively	lot	of	men	,	with	a	fair	sprinkling
在	木板	这些	船只	那里	曾是	一个	热闹	很多	的	男人	,	和	一个	公平的	洒

[ʌv; əv] ['leɪdiz] ,

of	ladies	,
的	女士们	,

这些船上有很多活泼的男人，还有不少女士。

[ɔːl] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] .

all	beaming	with	smiles	and	good	nature	.
全部	光芒四射	和	微笑	和	好的	自然	.

每个人都笑容满面，神态和善。

[ðɪs] [geɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd]

This	gay	crowd	was	en	route	to	attend	the	gathering	of	the	railroad	and
这	同性恋	人群	曾是	英文	路线	到	出席	这	采集	的	这	铁路	和

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [suːpərɪn'tendənts] [ʌv; əv] ['telɪgræf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bʊkt] [tuː; tə] [ə'kɜːr] ['eɪprəl] - .

commercial	superintendents	of	telegraph	which	was	booked	to	occur	April	22	.
商业的	督学	的	电报	哪个	曾是	已预订	到	发生	四月	-	.

这群同性恋者正前往参加定于 4 月 22 日举行的铁路和商业电报主管的聚会。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræfər] - ['tæbərnækl] [ænd; ənd]

The	meeting	was	to	take	place	in	the	Telegraphers	'	Tabernacle	and
这	会议	曾是	到	拿	地方	在	这	电报员	-	会幕	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,

everybody	was	asked	to	join	,
大家	曾是	问	到	加入	,

会议将在电报员会堂举行，并邀请所有人参加。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz] .

for	as	I	mentioned	before	,	there	is	no	class	distinction	on	the	planet	Mars	.
为了	作为	我	提及	前	,	那里	是	不	班级	区别	在	这	行星	火星	.

正如我之前提到的，火星上没有阶级之分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv][fɔːrmz][ænd; ənd]['feɪsɪz]

There	was	a	long	list	of	names	and	a	long	array	of	forms	and	faces
那里	曾是	一个	长的	列表	的	姓名	和	一个	长的	大批	的	表格	和	面孔

['veri] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

very	familiar	to	the	denizens	of	Earth	.
非常	熟悉的	到	这	居民	的	地球	.

名单上列着一长串名字，还有各种各样的形状和面孔，对于地球居民来说都非常熟悉。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstiːmər] [wʌz; wəz][ˈtʃɑːz] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhæmənd] ,

The	first	one	to	alight	from	the	steamer	was	Chas	.	W	.	Hammond	,
这	第一的	一	到	点燃	从	这	汽船	曾是	查斯	.	W	.	哈蒙德	,

第一个从轮船上下来的是查尔斯·W·哈蒙德。

[huː] [wʌns] [ˈsɪriəs] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhjuːmər] .

whose	once	serious	face	was	now	wreathed	with	smiles	and	good	humor	.
谁	一次	严肃的	脸	曾是	现在	花环	和	微笑	和	好的	幽默	.

他原本严肃的脸上现在洋溢着笑容和幽默感。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [frendz] [huː] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]

He	stopped	to	shake	hands	with	his	many	friends	who	gathered	around	him
他	停止	到	摇	双手	和	他的	许多	朋友们	WHO	聚集	大约	他

[ænd; ənd][tuː; tə] [kræk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][dʒoʊks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	to	crack	some	of	his	old	jokes	with	them	,
和	到	裂缝	一些	的	他的	老的	笑话	和	他们	,

他停下来与围拢在他身边的众多朋友握手，并和他们讲了一些他以前常讲的笑话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈplænɪt] [mɑːrz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] .

for	he	is	as	dearly	loved	on	the	planet	Mars	as	he	was	on	Mother	Earth	.
为了	他	是	作为	亲爱的	喜爱	在	这	行星	火星	作为	他	曾是	在	母亲	地球	.

因为他在火星上和在地球上一样，都深受人们的爱戴。

“ [həˈloʊ] , [ðer; ðər] , [ˈtʃɑːrli] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒeɪmz][ˈdʌbljuː] . [ˈsteɪsi] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

“	Hello	,	there	,	Charlie	,	”	exclaimed	James	W	.	Stacey	,	extending	his	hand	to
“	你好	,	那里	,	查理	,	”	惊呼	詹姆斯	W	.	斯泰西	,	扩展	他的	手	到

[ˈhæmənd] .

Hammond	.
哈蒙德	.

“你好啊，查理，”詹姆斯·W·斯泰西一边说着，一边向哈蒙德伸出手。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈhjuːstən] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] ,

“	I	have	not	seen	you	since	you	came	down	to	Houston	to	visit	,
“	我	有	不是	已见	你	自从	你	来了	向下	到	休斯顿	到	访问	,

“自从你来休斯顿探望我之后，我就没见过你了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætʃɪsən] ,

”	and	the	first	superintendent	of	the	Atchison	,
”	和	这	第一的	校长	的	这	艾奇逊	,

”以及阿奇森的第一任主管，

[təˈpiːkə] [ænd; ənd][ˈsæntə][ˌef ˈiː] [ˈtelɪgræf] [ˈsɪstəm] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈkɑːliːg] .

Topeka	and	Santa	Fe	telegraph	system	smiled	at	his	former	colleague	.
托皮卡	和	圣诞老人	铁	电报	系统	微笑	在	他的	以前的	同事	.

托皮卡和圣菲电报系统对他的前同事露出了微笑。

[ˈmeri] [ˈsæli] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [prəˈsiːdid] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

Merry	sallies	passed	between	these	gentlemen	and	the	crowd	proceeded	up	the	little
欢乐	萨利斯	通过了	之间	这些	先生们	和	这	人群	继续	向上	这	小的

[ˈhɪlək] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] .

hillock	to	the	Tabernacle	.
岗	到	这	会幕	.

这些先生们互相打着招呼，人群则继续沿着小山丘走向圣殿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

“ [wel] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][maɪ][oʊld] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən] , ['henri] ['dʌbljuː] . ['wɪŋˌkuːp] ,

“	Well	,	if	there	is	not	my	old	friend	and	patron	,	Henry	W	.	Wynkoop	,
“	出色地	,	如果	那里	是	不是	我的	老的	朋友	和	赞助人	,	亨利	W	.	温库普	,

“好吧，如果我的老朋友和赞助人亨利·W·温库普没有出现的话，

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['krɛstlaɪn] , [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd][oʊ] . [eɪtʃ] . [buːθ] [frʌm; frəm]['mænsfiːld] ,

all	the	way	from	Crestline	,	Ohio	,	and	O	.	H	.	Booth	from	Mansfield	,
全部	这	方式	从	克雷斯特莱恩	,	俄亥俄州	,	和	哦	.	H	.	展位	从	曼斯菲尔德	,

[oʊ'haɪoʊ] , ” [ænd; ənd][bəuθ]['dʒent(ə)lmən] ,

Ohio	,	”	and	both	gentlemen	,
俄亥俄州	,	”	和	两个都	先生们	,

一位来自俄亥俄州克雷斯特莱恩，另一位来自俄亥俄州曼斯菲尔德，还有一位来自俄亥俄州曼斯菲尔德的布斯先生，”两位先生都表示

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [boʊd] [ðer; ðər] [æk'nɑɬɪdʒmənts] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər][ˌsiː 'oʊ] -

arm	in	arm	,	bowed	their	acknowledgments	to	a	host	of	their	former	co	-
手臂	在	手臂	,	鞠躬	他们的	致谢	到	一个	主持人	的	他们的	以前的	合作	-

['wɜːrkərz] .

workers	.
工人	.

他们手挽着手，向众多前同事鞠躬致谢。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [ə'nʌðər] [oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æz; əz][ðə; ði][fɔːrm]

And	here	we	have	still	another	Ohio	railroad	superintendent	as	the	form
和	这里	我们	有	仍然	其他	俄亥俄州	铁路	校长	作为	这	形式

[ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

of	Wm	.
的	威廉	.

这里我们还有另一位俄亥俄州铁路主管，他的名字是威廉。

['klaɪn] , ['dʒunjɚ] . , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . [biːtʃ] .

Kline	,	Jr	.	,	came	down	the	line	accompanied	by	George	A	.	Beach	.
克莱恩	,	小	.	,	来了	向下	这	线	伴随	经过	乔治	一个	.	海滩	.

小克莱恩在乔治·A·比奇的陪同下走了过来。

['mɪstər] . ['klaɪn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [æt; ət][tə'liːdoʊ] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Mr	.	Kline	was	for	many	years	with	the	Lake	Shore	at	Toledo	,	Ohio	,
先生	.	克莱恩	曾是	为了	许多	年	和	这	湖	支撑	在	托莱多	,	俄亥俄州	,

克莱恩先生曾在俄亥俄州托莱多市的湖滨区工作多年。

[ænd; ənd][hæz; həz]['grædʒueɪtɪd] [mɔːr] [fɜːrst] [klæs] ['ɑːpəreɪtərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][roʊd][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]

and	has	graduated	more	first	class	operators	from	his	road	than	any	other
和	有	毕业	更多的	第一的	班级	运营商	从	他的	路	比	任何	其他

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

superintendent	in	the	country	,
校长	在	这	国家	,

他所管理的线路培养出的优秀操作员数量比全国任何其他线路主管都多。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðer; ðər] [tʃiːf] .

all	of	whom	esteemed	and	loved	their	chief	.
全部	的	谁	尊敬的	和	喜爱	他们的	首席	.

他们都敬重并爱戴他们的首领。

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . [biːtʃ] , ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][tə'liːdoʊ] , [wer] [hiː; hi] [spent] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

George	A	.	Beach	,	also	from	Toledo	,	where	he	spent	so	many	years	with	the
乔治	一个	.	海滩	,	还	从	托莱多	,	在哪里	他	花费	所以	许多	年	和	这

['wɔːbæʃ] ['reɪlroʊd] ,

Wabash	Railroad	,
沃巴什	铁路	,

乔治·A·比奇，也是托莱多人，他曾在沃巴什铁路公司工作多年。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈkiːnən] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [frendz]
accompanied **by** **Joseph** **Keenan** **was** **surrounded** **by** **a** **number** **of** **old** **friends**
伴随 经过 约瑟夫 基南 曾是 包围 经过 一个 数字 的 老的 朋友们
[ænd; ənd] [ˈkɑːliːgz] .
and **colleagues** **.**
和 同事 .

在约瑟夫·基南的陪同下，他被许多老朋友和同事包围着。

[fræŋk] [ˈvændənbɝg] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pəˈsɪfɪk] , [sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ænd; ənd][kɑːl] . [dʒɑːn][dʒeɪ]
Frank **Vandenburg** **,** **from** **the** **Southern** **Pacific** **,** **San** **Francisco** **,** **and** **Col** **.** **John** **J**
坦率 范登堡 , 从 这 南方 太平洋 , 圣 弗朗西斯科 , 和 上校 . 约翰 J
. [ˈdɪki] , [ʌv; əv][ðə; ði][juːniən][pəˈsɪfɪk] ,
. **Dickey** **,** **of** **the** **Union** **Pacific** **,**
. 迪基 , 的 这 联盟 太平洋 ,

来自南太平洋铁路公司（旧金山）的弗兰克·范登堡和来自联合太平洋铁路公司的约翰·J·迪基上校

[wɜːr; wər] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [koʊst] .
were **recounting** **the** **happy** **days** **spent** **on** **the** **Pacific** **Coast** **.**
是 重新计算 这 快乐的 天 花费 在 这 太平洋 海岸 .

他们在回忆在太平洋沿岸度过的快乐时光。

“ [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈfeɪvərd] [bɪg] [ˈbætəriz] , [bɪg] [ˈriːleiz] [ænd; ənd][bɪg][ˈɑːpəreɪtərz] , ”
“ **Yes** **,** **I** **remember** **how** **you** **favored** **big** **batteries** **,** **big** **relays** **and** **big** **operators** **,** **”**
“ 是的 , 我 记住 如何 你 受青睐 大的 电池 , 大的 继电器 和 大的 运营商 , ”
[ɪˈdʒækjəˌleɪtid][kɑːl] . [ˈdɪki] ,
ejaculated **Col** **.** **Dickey** **,**
射精 上校 . 迪基 ,

“是的，我记得你偏爱大型电池、大型继电器和大型操作员，”迪基上校脱口而出。

[əˈdresɪŋ] [ˈvændənbɝg] .
addressing **Vandenburg** **.**
解决 范登堡 .

致范登堡。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈjɪrli] [ˈgæðərɪŋz]
“ **Yes** **,** **and** **I** **recollect** **how** **you** **used** **to** **like** **to** **attend** **the** **yearly** **gatherings**
“ 是的 , 和 我 追忆 如何 你 用过的 到 喜欢 到 出席 这 每年 聚会
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈtaɪmərz] ,
of **the** **old** **-** **timers** **,**
的 这 老的 - 计时器 ,

“是的，我还记得你以前很喜欢参加老人们的年度聚会。”

” [rɪˈtɜːrnd] [ˈvændənbɝg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
” **returned** **Vandenburg** **,** **with** **a** **broad** **smile** **.**
” 返回 范登堡 , 和 一个 广阔 微笑 .

“范登堡笑着回答道。”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
“ **Right** **you** **are** **,** **and** **you** **can** **see** **that** **I** **am** **doing** **business** **at** **the** **old**
“ 正确的 你 是 , 和 你 能 看 那 我 是 正在做 商业 在 这 老的
[stænd] ,
stand **,**
站立 ,

“你说得对，你可以看到我还在老摊位上做生意。”

” [keɪm] [frʌm; frəm][kɑːl] . [ˈdɪki] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈdʌbljuː] . [biː] .
” **came** **from** **Col** **.** **Dickey** **as** **he** **halted** **to** **shake** **hands** **with** **W** **.** **B** **.**
” 来了 从 上校 . 迪基 作为 他 停止 到 摇 双手 和 W . B .
[ˈhɪbɝd] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [siː] . [ˈʃeldən] ,
Hibbard **and** **J** **.** **C** **.** **Sheldon** **,**
希巴德 和 J . C . 谢尔顿 ,

“迪基上校停下来与WB·希伯德和JC·谢尔顿握手时说道。”

[huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

who	**were**	**passing**	**along**	**in**	**an**	**automobile**	**.**
WHO	是	通过	沿着	在	一个	汽车	.

他们当时正乘车经过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hæri] [siː] . [hoʊp]

It	**was**	**a**	**great**	**pleasure**	**to**	**witness**	**the**	**meeting**	**between**	**Harry**	**C**	**.**	**Hope**
它	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	证人	这	会议	之间	哈里	C	.	希望

[ænd; ənd][juː] . [dʒeɪ] . [fraɪ] ,

and	**U**	**.**	**J**	**.**	**Fry**	**,**
和	U	.	J	.	炒	,

能够见证哈里·C·霍普和U·J·弗莱的会面，我感到非常荣幸。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

the	**former**	**of**	**St**	**.**	**Paul**	**and**	**the**	**latter**	**of**	**the**	**Chicago**	**,**
这	以前的	的	英石	.	保罗	和	这	后者	的	这	芝加哥	,

前者是圣保罗的，后者是芝加哥的，

[mɪl'wɔːki] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [roʊd][æt; ət] [mɪl'wɔːki] .

Milwaukee	**and**	**St**	**.**	**Paul**	**road**	**at**	**Milwaukee**	**.**
密尔沃基	和	英石	.	保罗	路	在	密尔沃基	.

密尔沃基和圣保罗路在密尔沃基。

['mɪstər] . [hoʊp] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['spitʃˌmekər] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Mr	**.**	**Hope**	**was**	**never**	**a**	**speechmaker**	**but**	**he**	**is**	**certainly**	**a**	**most**	**delightful**
先生	.	希望	曾是	绝不	一个	演讲者	但	他	是	当然	一个	最多	愉快

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['tɔːkər] .

and	**entertaining**	**single**	**-**	**handed**	**talker**	**.**
和	娱乐	单身的	-	递交	健谈者	.

霍普先生从来都不是一个演说家，但他绝对是一位非常令人愉快和有趣的单手演讲者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

['mɪstər] . [fraɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [muːd] [ænd; ənd] [meɪd] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər]

Mr	**.**	**Fry**	**was**	**in**	**his**	**usual**	**kind**	**and**	**gentle**	**mood**	**and**	**made**	**inquiries**	**for**
先生	.	炒	曾是	在	他的	通常	种类	和	温和的	情绪	和	制成	查询	为了

[ðə; ði] ['meni] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] .

the	**many**	**gone**	**before**	**whom**	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**meet**	**.**
这	许多	已消失	前	谁	他	曾是	焦虑的	到	见面	.

弗莱先生一如既往地和蔼可亲，他四处打听前来悼念的许多人，他很想见见他们。

[iː] . [dʒeɪ] . ['lɪt(ə)l] , [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ə'raɪv(ə)l] , [ə'kʌmpənid] ['mesərz] . [hoʊp]

E	**.**	**J**	**.**	**Little**	**,**	**from**	**St**	**.**	**Paul**	**,**	**a**	**recent**	**arrival**	**,**	**accompanied**	**Messrs**	**.**	**Hope**
E	.	J	.	小的	,	从	英石	.	保罗	,	一个	最近的	到达	,	伴随	先生们	.	希望

[ænd; ənd][fraɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tæbərnækl] ,

and	**Fry**	**around**	**the**	**Tabernacle**	**,**
和	炒	大约	这	会幕	,

来自圣保罗的EJ Little是新近抵达的，他陪同Hope先生和Fry先生参观了圣殿。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] .

shaking	**hands**	**with**	**old**	**friends**	**.**
摇晃	双手	和	老的	朋友们	.

与老朋友握手。

['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [brɔːt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['telɪgræf] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Mr	.	Little	brought	the	latest	telegraph	news	from	the	Earth	,	which	was
先生	.	小的	带来	这	最新的	电报	消息	从	这	地球	,	哪个	曾是

['lisnd] [tuː; tə] [ə'tentɪvli] .

listened	to	attentively	.
听着	到	认真地	.

利特尔先生带来了来自地球的最新电报消息，大家都认真地听着。

['meni] [oʊld] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [suːpərɪn'tendənts] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræf]

Many	old	commercial	superintendents	whose	names	are	historical	with	the	telegraph
许多	老的	商业的	督学	谁	姓名	是	历史	和	这	电报

[naʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['ɔːtəməbilz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

now	came	along	in	automobiles	to	take	part	in	the	meeting	.
现在	来了	沿着	在	汽车	到	拿	部分	在	这	会议	.

许多与电报历史紧密相连的老商业主管们开车前来参加会议。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɪəd] [es] . [ef] . [biː] . [mɔːrs] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ,

Of	course	there	was	the	revered	S	.	F	.	B	.	Morse	,	father	of	the	telegraph	,
的	课程	那里	曾是	这	受人尊敬的	S	.	F	.	B	.	莫尔斯	,	父亲	的	这	电报	,

当然，还有备受尊敬的电报之父SFB·莫尔斯。

[huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊ'veɪʃn] .

who	received	a	great	ovation	.
WHO	已收到	一个	伟大的	排卵	.

他受到了热烈的掌声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][siː] . [eɪtʃ] . ['hæskɪnz] , [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ʃi'kɑː^əjən] , [kɑːl] . [dʒeɪ] .

There	was	C	.	H	.	Haskins	,	so	well	known	to	the	old	Chicagoan	,	Col	.	J	.
那里	曾是	C	.	H	.	哈斯金斯	,	所以	出色地	已知	到	这	老的	芝加哥人	,	上校	.	J	.

[dʒeɪ] . [es] . ['wɪlsn] ,

J	.	S	.	Wilson	,
J	.	S	.	威尔逊	,

还有一位名叫CH Haskins的人，他是老芝加哥人非常熟悉的人物，还有JJS Wilson上校。

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] ['juːniən][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [aɪ] . [mək'maɪkəl] [ænd; ənd][dʒeɪmz][swɑːn]

so	long	with	the	Western	Union	at	Chicago	;	I	.	McMichael	and	James	Swan
所以	长的	和	这	西	联盟	在	芝加哥	;	我	.	麦克迈克尔	和	詹姆斯	天鹅

[ʌv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] ,

of	Minneapolis	,
的	明尼阿波利斯	,

与芝加哥的西联公司再见了；明尼阿波利斯的 I. McMichael 和 James Swan，

[siː] . [oʊ] . [rəu] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] , [iː] . [piː] . [raɪt] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [el] . [siː] . ['beɪkər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

C	.	O	.	Rowe	of	Pittsburgh	,	E	.	P	.	Wright	of	Cleveland	,	L	.	C	.	Baker	of	St	.
C	.	哦	.	罗威	的	匹兹堡	,	E	.	P	.	赖特	的	克利夫兰	,	L	.	C	.	贝克	的	英石	.

['luːɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

匹兹堡的 CO Rowe、克利夫兰的 EP Wright、圣路易斯的 LC Baker，

[fræŋk] [dʒiː] . [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] , ['kliːvlənd] ; ['deɪvɪd] ['fleɪnɝi] [ʌv; əv] [nuː]

Frank	G	.	Beach	of	the	Atlantic	and	Pacific	,	Cleveland	;	David	Flanery	of	New
坦率	G	.	海滩	的	这	大西洋	和	太平洋	,	克利夫兰	;	大卫	弗兰纳里	的	新的

[ɔː'liənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

克利夫兰的弗兰克·G·比奇（Frank G. Beach），大西洋和太平洋的代表；新奥尔良的大卫·弗兰纳里（David Flanery），

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['ʌʃər] [ʌv; əv][æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ; [siː] . [ə; eɪ] . [dɑːrltən] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

George	H	.	Usher	of	Atlanta	,	Ga	.	;	C	.	A	.	Darlton	of	Washington	,
乔治	H	.	亚瑟	的	亚特兰大	,	加	.	;	C	.	一个	.	达尔顿	的	华盛顿	,

[ˌeɪ es 'eɪ][ɑːr] . [swɪft] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Asa	R	.	Swift	of	Chicago	,
阿萨	拉	.	迅速	的	芝加哥	,

来自佐治亚州亚特兰大的乔治·H·厄舍；来自华盛顿的C·A·达尔顿；来自芝加哥的阿萨·R·斯威夫特，

[es] . [ə; eɪ] . [diː] . - [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [sæm][es] . ['boʊgɑːrt] ,

S	.	A	.	D	.	Forristall	of	Boston	,	Sam	S	.	Bogart	,
S	.	一个	.	D	.	-	的	波士顿	,	山姆	S	.	博加特	,

波士顿的SAD Forristall，Sam S. Bogart，

['dʒesi][eɪtʃ] . ['bʌnəl] [ænd; ənd][iː] . [dʒiː] . ['kɑːkrən] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [em] . ['dʌgən]

Jesse	H	.	Bunnell	and	E	.	G	.	Cochrane	of	New	York	,	and	George	M	.	Dugan
杰西	H	.	邦内尔	和	E	.	G	.	科克伦	的	新的	约克	,	和	乔治	M	.	杜根

[ʌv; əv] [tɪp] [tɑːp] ,

of	Tip	Top	,
的	提示	顶部	,

纽约的杰西·H·邦内尔和E·G·科克伦，以及Tip Top公司的乔治·M·杜根，

['kaɪ] .

Ky	.
肯塔基州	.

肯塔基州

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [gɪld] ,

The	smiling	face	of	James	H	.	Guild	,
这	微笑	脸	的	詹姆斯	H	.	公会	,

詹姆斯·H·吉尔德的笑脸

[huː] [wʌz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrəgən] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniːz]

who	was	superintendent	for	the	Oregon	Railway	and	Navigation	Company's
WHO	曾是	校长	为了	这	俄勒冈州	铁路	和	导航	公司的

['telɪˌgræfs] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ,

telegraphs	for	so	long	during	the	pioneer	days	of	Oregon	and	Washington	,
电报	为了	所以	长的	期间	这	先锋	天	的	俄勒冈州	和	华盛顿	,

在俄勒冈州和华盛顿州拓荒时期，他曾长期担任俄勒冈铁路和航运公司电报部门的主管。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

was	much	in	evidence	.
曾是	很多	在	证据	.

证据确凿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [bɔɪz] ,

He	was	surrounded	by	a	happy	throng	of	his	old	boys	,
他	曾是	包围	经过	一个	快乐的	人群	的	他的	老的	男孩们	,

他被一群快乐的老同学簇拥着。

[huː] [wɜːr; wər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

who	were	relating	all	the	latest	news	which	came	up	from	the	Earth	.
WHO	是	相关	全部	这	最新的	消息	哪个	来了	向上	从	这	地球	.

他们讲述了地球上发生的所有最新消息。

['mɪstər] . [gɪld] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv]['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [ænd; ənd][hiː; hi]

Mr	.	Guild	had	always	been	a	great	exponent	of	total	abstinence	and	he
先生	.	公会	有	总是	到过	一个	伟大的	指数	的	全部的	节制	和	他

[ɪk'sprest] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [bəuθ] ['ɔːrəgən] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [gɔːn]

expressed	much	pleasure	to	know	that	both	Oregon	and	Washington	had	gone
表达	很多	乐趣	到	知道	那	两个都	俄勒冈州	和	华盛顿	有	已消失

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

吉尔德先生一直是完全禁酒的坚定拥护者，得知俄勒冈州和华盛顿州都已禁酒，他感到非常高兴。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [suːpərɪn'tendənts] ['redɪli] [geɪv] [ðer; ðər] “ [oʊ'keɪ] ” [tuː; tə]['mɪstər] . ['gɪldz]

Many	of	the	other	superintendents	readily	gave	their	“	ok	”	to	Mr	.	Guild's
许多	的	这	其他	督学	容易	给予	他们的	“	好的	”	到	先生	.	公会的

[vjuːz] .

views	.
浏览	.

其他许多主管都欣然同意吉尔德先生的观点。

[frænk] ['dʒeɪnz] , [dʒeɪmz]['gæmb(ə)l] , [dʒɔːrdʒ] ['læd] , [ɑːr] . [ɑːr] .

Frank	Jaynes	,	James	Gamble	,	George	Ladd	,	R	.	R	.
坦率	杰恩斯	,	詹姆斯	赌博	,	乔治	拉德	,	拉	.	拉	.

弗兰克·杰恩斯、詹姆斯·甘布尔、乔治·拉德、RR

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['heɪnz] ,

Haines	,
海恩斯	,

海恩斯

['piːtər] ['lʌvl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

Peter	Lovell	and	others	of	the	Pacific	Coast	were	busily	engaged	in	making	the
彼得	洛弗尔	和	其他的	的	这	太平洋	海岸	是	忙碌地	已订婚的	在	制作	这

[deɪ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn] [ə'tendəns] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪrfəli] [ə'sɪstɪd]

day	pleasant	for	all	those	in	attendance	and	in	this	they	were	cheerfully	assisted
天	令人愉快的	为了	全部	那些	在	出席	和	在	这	他们	是	愉快地	协助

[baɪ][ðer; ðər] ['brʌðərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

by	their	brothers	from	the	East	.
经过	他们的	兄弟	从	这	东方	.

彼得·洛弗尔和太平洋沿岸的其他人忙着让所有到场的人都感到愉快，而来自东部的兄弟们也热情地帮助他们。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['henri] [siː] . [hoʊp] , [juː] . [dʒeɪ] . [fraɪ][ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

A	committee	composed	of	Henry	C	.	Hope	,	U	.	J	.	Fry	and	Wm	.
一个	委员会	由	的	亨利	C	.	希望	,	U	.	J	.	炒	和	威廉	.

由亨利·C·霍普、U·J·弗莱和威廉组成的委员会

['klaɪn] , ['dʒunjɚ] . ,

Kline	,	Jr	.	,
克莱恩	,	小	.	,

小克莱恩

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][dræft][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]

was	appointed	to	draft	a	telegram	of	congratulations	to	be	extended	the
曾是	任命	到	草稿	一个	电报	的	恭喜！	到	是	扩展	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['telɪgræf] [suːpərɪn'tendənts] ,

president	of	the	Association	of	Railway	Telegraph	Superintendents	,
总统	的	这	协会	的	铁路	电报	督学	,

被委任起草一份贺电，发给铁路电报主管协会主席。

[suːn] [tuː; tə] [kən'viːn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

soon	to	convene	in	Washington	,	D	.	C	.
很快	到	召开	在	华盛顿	,	D	.	C	.

即将于华盛顿特区召开会议

['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [eɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]

Copies	of	Telegraph	and	Telephone	Age	containing	the	news	of	the	passing	of
副本	的	电报	和	电话	年龄	包含	这	消息	的	这	通过	的

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['tɪŋkər] [wɜːr; wər] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz]

Charles	A	.	Tinker	were	read	with	much	interest	and	a	committee	was
查尔斯	一个	.	修补匠	是	读	和	很多	兴趣	和	一个	委员会	曾是

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['kænən] [bɔːl] [ɪk'spres] [treɪn] [tuː; tə] ['welkəm] [ðæt]

appointed	to	watch	the	Cannon	Ball	Express	train	to	welcome	that
任命	到	手表	这	大炮	球	表达	火车	到	欢迎	那

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] ['plænɪt] [mɑːrz] .

gentleman's	arrival	on	the	planet	Mars	.
绅士的	到达	在	这	行星	火星	.

《电报与电话时代》刊登了查尔斯·A·廷克去世的消息，人们饶有兴趣地阅读了报纸，并任命了一个委员会，负责观看“炮弹快车”列车，以迎接这位先生抵达火星。

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]

The	meeting	is	still	in	session	and	it	will	continue	to	be	for	a	day	or	two
这	会议	是	仍然	在	会议	和	它	将要	继续	到	是	为了	一个	天	或者	二

,

,

,

会议仍在进行中，还将持续一两天。

['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ]['juːʒuəl][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['plænɪt] ,

after	which	there	will	be	the	usual	excursion	over	the	little	planet	,
后	哪个	那里	将要	是	这	通常	短途旅行	超过	这	小的	行星	,

之后将进行例行的环游小行星之旅。

[ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['bæŋkwɪt] .

all	to	be	wound	up	by	a	magnificent	banquet	.
全部	到	是	伤口	向上	经过	一个	壮丽	宴会	.

一切将在一场盛大的宴会中圆满落幕。

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mɔːr] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər]

We	hope	to	receive	more	particulars	of	the	doings	of	the	meeting	for	future
我们	希望	到	收到	更多的	细节	的	这	行为	的	这	会议	为了	未来

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

我们希望收到更多关于此次会议的具体细节，以便日后发表。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['tɪŋkər] [ə'raivz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

CHARLES	A	.	TINKER	ARRIVES	ON	THE
查尔斯	一个	.	修补匠	到达	在	这

查尔斯·A·廷克抵达

['plænɪt] [mɑːrz]

PLANET	MARS
行星	火星

火星

[ðə; ði] [braɪt] ['æʒər] [skaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz] ,
THE BRIGHT azure sky on the planet Mars ,
这 明亮的 蔚蓝 天空 在 这 行星 火星 ,

火星上明亮的蔚蓝天空，

[wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ɪts] ['waɪləm] ['dwelərz] ,
which serves as a bulletin board for its whilom dwellers ,
哪个 服务 作为 一个 公告 木板 为了 它是 何时 居民 ,

它充当着当地居民的公告栏，

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪ'lektrɪk] [pen]
was covered with news from Mother Earth and the wireless electric pen
曾是 涵盖 和 消息 从 母亲 地球 和 这 无线的 电的 笔
[wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] [træn'skraɪbɪŋ] [mɔːr] ['aɪtəmz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊdʒɝnɝz] .
was busy at work transcribing more items of interest to the sojourners .
曾是 忙碌的 在 工作 转录 更多的 项目 的 兴趣 到 这 旅居者 .

上面刊登着来自地球母亲的消息，无线电笔正忙着转录更多旅行者感兴趣的内容。

[nuːz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti]
News from Washington announcing the declaration of war excited some anxiety
消息 从 华盛顿 宣布 这 宣言 的 战争 兴奋的 一些 焦虑
[ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [iːtʃ]
and apprehension and each
和 忧虑 和 每个

华盛顿宣布宣战的消息引发了一些人的焦虑和担忧，每个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ənd] [di'beitid] [ə'pɑːn][baɪ] ['evriwʌn] .
article was read and debated upon by everyone .
文章 曾是 读 和 辩论 之上 经过 每个人 .

这篇文章引起了所有人的阅读和讨论。

['sekrəteri] [fred] ['mɑːksən][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [də'saɪfɝɪŋ] [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk]
Secretary Fred Moxon was kept busily engaged in deciphering the telepathic
秘书 弗雷德 莫克森 曾是 保留 忙碌地 已订婚的 在 破译 这 心灵感应
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [frend] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
messages from his earthly friend and arranging them for the
消息 从 他的 尘世的 朋友 和 安排 他们 为了 这
['bʊlətɪn] [bɔːrd] .
bulletin board .
公告 木板 .

秘书弗雷德·莫克森忙着破译他尘世朋友的心灵感应信息，并将它们整理到公告栏上。

“ [wʌt] , [hoʊ] !
“ What , ho !
“ 什么 , 何 !

“什么，嚯！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ,
” he cried , “ here is something new ,
” 他 哭 , “ 这里 是 某物 新的 ,

他喊道：“这是新的东西！”

” [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːpɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - ['tɪŋkər] .
” as he copied off the announcement of the passing of Charles Almerin Tinker .
” 作为 他 复制 离开 这 公告 的 这 通过 的 查尔斯 - 修补匠 .

他一边抄写着查尔斯·阿尔默林·廷克去世的公告，一边说道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] ['mɪstər] . ['tɪŋkər] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːreb] [haɪts] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz]

“	I	dare	say	Mr	.	Tinker	will	not	delay	in	climbing	the	Horeb	Heights	and	he	is
”	我	敢	说	先生	.	修补匠	将要	不是	延迟	在	攀登	这	霍雷布	高度	和	他	是

[moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ɪk'spres] ,

most	likely	to	arrive	on	the	Thunderbolt	Express	,
最多	可能	到	到达	在	这	霹雳	表达	,

“我敢说廷克先生不会耽搁攀登霍雷布高地，他很可能会乘坐雷霆快车抵达。”

[wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tə'mɑːroʊ] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɑːksən] , “ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli]

which	is	due	tomorrow	,	”	ejaculated	Moxon	,	“	and	I	believe	that	I	will	immediately
哪个	是	到期的	明天	,	”	射精	莫克森	,	“	和	我	相信	那	我	将要	立即地

['bʊlətɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

bulletin	the	event	,
公告	这	事件	,

“明天就要交稿了，”莫克森脱口而出，“我相信我会立即发布公告。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [huː] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

knowing	that	there	will	be	many	who	will	want	to	be	among	the	first	to
会心	那	那里	将要	是	许多	WHO	将要	想	到	是	之中	这	第一的	到

['welkəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪ'liːʒən] [hoʊm] .

welcome	him	to	our	Elysian	home	.
欢迎	他	到	我们的	极乐世界	家	.

我知道会有很多人想要成为第一批欢迎他来到我们伊甸园家园的人。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['sekrəteri] ['edwɪn][em] . ['stæntən; 'stɑː-] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər]

President	Lincoln	and	Secretary	Edwin	M	.	Stanton	will	want	to	meet	their
总统	林肯	和	秘书	埃德温	M	.	斯坦顿	将要	想	到	见面	他们的

[oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] ; [bɪ'saɪdz] ,

old	friend	and	comrade	;	besides	,
老的	朋友	和	同志	;	除了	,

林肯总统和埃德温·M·斯坦顿国务卿都想见见他们的老朋友和老战友；此外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɪləteri] [kɔːr] [huː] [wɪl]

there	is	a	long	list	of	members	of	the	old	United	States	Military	Corps	who	will
那里	是	一个	长的	列表	的	成员	的	这	老的	团结的	各州	军队	兵团	WHO	将要

[biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [ə'raivz] .

be	on	hand	when	the	express	train	arrives	.
是	在	手	什么时候	这	表达	火车	到达	.

当特快列车到达时，会有一大批美国老兵部队的成员在场迎接。

” [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn'daɪtɪd] ['krɔnɪkəlɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɪŋkər]

”	A	bulletin	was	accordingly	indited	chronicling	the	passing	of	Mr	.	Tinker
”	一个	公告	曾是	因此	起诉	编年史	这	通过	的	先生	.	修补匠

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

and	announcing	his	expected	arrival	on	the	morrow	,
和	宣布	他的	预期的	到达	在	这	明天	,

“因此，随即发布了一份公告，记录了廷克先生的去世，并宣布他预计将于明日抵达。”

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	attracted	much	attention	.
哪个	吸引	很多	注意力	.

这引起了广泛关注。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] , ['berɪŋ] ['bænərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒəndz] , “ ['spɪrɪt][ʌv; əv] - , ”

A	regiment	,	bearing	banners	with	the	legends	,	“	Spirit	of	1865	,	”
一个	团	,	轴承	横幅	和	这	传说	,	“	精神	的	-	,	”

一支队伍，旗帜上写着“1865精神”

“ [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɪləteri] ['telɪgræf] [kɔːr] ,

“	The	United	States	Military	Telegraph	Corps	,
“	这	团结的	各州	军队	电报	兵团	,

“美国军事电报兵团，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] ['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] ['stɜːrɪŋ] ['ɛrz] ,

"	etc	.	,	accompanied	by	several	bands	of	music	playing	stirring	airs	,
"	ETC	.	,	伴随	经过	一些	乐队	的	音乐	玩耍	搅拌	播出	,

等等，同时还有几支乐队演奏着激动人心的乐曲，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][kɑːl] . ['mɑːrkwɪs][diː] . ['kreɪn] .

came	down	the	line	under	the	leadership	of	Col	.	Marquis	D	.	Crain	.
来了	向下	这	线	在下面	这	领导	的	上校	.	侯爵	D	.	克雷恩	.

在马奎斯·D·克雷恩上校的领导下，他们一路南下。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][əd'maɪərəz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɪŋkər] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['moʊstli]

The	regiment	was	composed	of	admirers	of	Mr	.	Tinker	and	were	mostly
这	团	曾是	由	的	仰慕者	的	先生	.	修补匠	和	是	大多

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɪlətəri] ['telɪgræf] [kɔːr] ,

members	of	the	United	States	Military	Telegraph	Corps	,
成员	的	这	团结的	各州	军队	电报	兵团	,

该团由廷克先生的仰慕者组成，其中大部分是美国军事电报兵团的成员。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər]['fɔːrmər] ['kɑːliːg] .

and	all	were	eager	to	greet	their	former	colleague	.
和	全部	是	渴望的	到	迎接	他们的	以前的	同事	.

所有人都热情地迎接了这位前同事。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [dʒeɪmz][iː] . ['pɛˌtɪt] , [siː] .

Among	those	who	were	formed	in	line	were	the	following	:	James	E	.	Pettit	,	C	.
之中	那些	WHO	是	形成	在	线	是	这	下列的	:	詹姆斯	E	.	佩蒂特	,	C	.

[fred] ['luːmɪs] ,

Fred	Loomis	,
弗雷德	卢米斯	,

列队行进的人员包括：詹姆斯·E·佩蒂特、C·弗雷德·卢米斯、

['hæmɪltən] [jʌŋ] , [ed][piː] . ['wɪtfɝd, 'hwɪtfɝd] , ['tɔməs] [tiː] . ['ɛkɝt] , ['sæmjuəl] ['brʌtʃ] , ['dʒesi][eɪtʃ] .

Hamilton	Young	,	Ed	P	.	Whitford	,	Thomas	T	.	Eckert	,	Samuel	Bruch	,	Jesse	H	.
汉密尔顿	年轻的	,	艾德	P	.	惠特福德	,	托马斯	T	.	埃克特	,	塞缪尔	布鲁赫	,	杰西	H	.

['bʌnəl] , ['dʌbljuː] . [keɪ] . - ,

Bunnell	,	W	.	K	.	Applebaugh	,
邦内尔	,	W	.	K	.	-	,

Hamilton Young、Ed P. Whitford、Thomas T. Eckert、Samuel Bruch、Jesse H. Bunnell、WK Applebaugh、

[siː] . [diː] . ['hæmənd] , [dʒeɪ] . [siː] . [væn]['duːzə] , ['denis] ['dɔrən] , ['ænsən]['steɪdʒər] , [dʒiː] . [em] . [brʌʃ] ,

C	.	D	.	Hammond	,	J	.	C	.	Van	Duzer	,	Dennis	Doren	,	Anson	Stager	,	G	.	M	.	Brush	,
C	.	D	.	哈蒙德	,	J	.	C	.	范	杜泽	,	丹尼斯	多伦	,	安森	舞台	,	G	.	M	.	刷子	,

['iːlaɪ] [koʊl] ,

Eli	Cole	,
伊莱	油菜	,

CD Hammond、JC Van Duzer、Dennis Doren、Anson Stager、GM Brush、Eli Cole

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['kaʊən] , [dʒeɪ] . [iː] . ['gæmb(ə)l] , ['pætrɪk] [mʌl'ɑːki] , ['dʌgləs] [kent] , [dʒiː] . [diː] .

H	.	W	.	Cowan	,	J	.	E	.	Gamble	,	Patrick	Mullarkey	,	Douglass	Kent	,	G	.	D	.
H	.	W	.	科万	,	J	.	E	.	赌博	,	帕特里克	穆拉基	,	道格拉斯	肯特	,	G	.	D	.

['ʃeldən] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

Sheldon	and	many	others	.
谢尔顿	和	许多	其他的	.

HW Cowan、JE Gamble、Patrick Mullarkey、Douglass Kent、GD Sheldon 以及其他许多人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [tuː; tə] [ˈeskɔːrt] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr]
“ I would like to be among those to escort my young friend to our
“ 我 会 喜欢 到 是 之中 那些 到 护送 我的 年轻的 朋友 到 我们的
[ˈtæbərnækl] ,
Tabernacle ,
会幕 ,

“我希望能成为护送我的年轻朋友前往我们圣殿的人之一，

” [riˈmɑːkt] [ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən] ,
” remarked President Lincoln ,
” 评论 总统 林肯 ,

林肯总统说道：

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈtɪŋkər] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] “ [jʌŋ] ,
who could not think of Mr . Tinker in any other light than being “ young ,
WHO 可以 不是 思考 的 先生 . 修补匠 在 任何 其他 光 比 存在 “ 年轻的 ,

他们眼中，廷克先生除了“年轻”之外，没有任何其他形象。

” [fəˈgetiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [fɔːr; fər]
” forgetting for the time being that he had not seen the gentleman for
” 遗忘 为了 这 时间 存在 那 他 有 不是 已见 这 绅士 为了
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæf] [ˈsentʃəri] .
more than a half century .
更多的 比 一个 一半 世纪 .

他暂时忘记了自己已经超过半个世纪没有见过这位先生了。

[bʌt; bət] [taɪm] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [ɪn] [ɪˈtɜːrnəti] .
But time does not count in eternity .
但 时间 做 不是 数数 在 永恒 .

但时间在永恒中毫无意义。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] ,
“ I remember him so well ,
“ 我 记住 他 所以 出色地 ,

“我对他的印象非常深刻，”

[ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət]
and I used to be greatly pleased to call him and his immediate
和 我 用过的 到 是 非常 高兴 到 称呼 他 和 他的 即时
[ˈkɑːliːgz] - [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [θriː] . - ”
colleagues ' The Sacred Three . ' ”
同事 - 这 神圣 三 . - ”

我以前非常乐意称他和他的几位同事为“神圣三杰”。

“ [siː] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪt] ?
“ See , what is that in the sky that looks like a comet ?
“ 看 , 什么 是 那 在 这 天空 那 看起来 喜欢 一个 彗星 ?

“看，天上那像彗星一样的东西是什么？”

” [wʌz; wəz] [æskt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
” was asked on all sides .
” 曾是 问 在 全部 侧面 .

各方都提出了这个问题。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈθʌndərboʊlt] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [twelv] [ˈaʊərz] [əˈhed] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
“ If this is the Thunderbolt Express it is twelve hours ahead of its record ,
“ 如果 这 是 这 霹雳 表达 它 是 十二 小时 前方 的 它是 记录 ,

“如果这是雷霆特快列车，那么它比纪录快了12个小时。”

" [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɛɪʃəs] ['plɑːzə] [wer] [ðə; ði][bɪg] [er]
" **and** **everybody** **hastened** **down** **to** **the** **spacious** **plaza** **where** **the** **big** **air**
" 和 大家 加快 向下 到 这 宽敞 广场 在哪里 这 大的 空气
[məˈʃiːn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['lændɪŋ] .
machine **from** **Earth** **made** **her** **landing** **.**
机器 从 地球 制成 她 降落 .

于是，大家纷纷赶到宽敞的广场上，地球来的大型飞行器就在那里降落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hwislz] [ɔːr] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,
There **was** **no** **screeching** **of** **whistles** **or** **ringing** **of** **bells** **,**
那里 曾是 不 尖叫 的 哨声 或者 铃声 的 铃铛 ,

没有刺耳的哨声，也没有响起的铃声。

[ɔːr] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] [hæk] [ænd; ənd]['kæbmən] .
or **cries** **from** **the** **omnipresent** **hack** **and** **cabmen** **.**
或者 哭泣 从 这 无所不在 黑客 和 出租车司机 .

或者来自无处不在的出租车司机和马车夫的叫卖声。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stræktɪŋ] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['meləɗi]
Instead **of** **such** **distracting** **noises** **came** **the** **sound** **of** **many** **voices** **in** **patriotic** **melody**
反而 的 这样的 分散注意力 噪音 来了 这 声音 的 许多 声音 在 爱国 旋律
,
,
,

取而代之的是许多人齐声高唱的爱国歌曲，而不是那些令人分心的噪音。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['tuːnfl] ['ɛrz] [ʌv; əv] " [heɪl] [kə'lʌmbiə] " [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['tɪŋkər] [wʌz; wəz]
and **in** **the** **midst** **of** **tuneful** **airs** **of** **"** **Hail** **Columbia** **"** **Charles** **A** **.** **Tinker** **was**
和 在 这 中间 的 悦耳动听 播出 的 " 冰雹 哥伦比亚 " 查尔斯 一个 . 修补匠 曾是
['welkəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempəreri] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz] .
welcomed **to** **a** **temporary** **abiding** **place** **on** **the** **planet** **Mars** **.**
欢迎 到 一个 暂时的 遵守 地方 在 这 行星 火星 .

在悠扬的《哥伦比亚万岁》乐曲中，查尔斯·A·廷克被迎入火星上的一个临时居所。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz]
The **meeting** **between** **President** **Lincoln** **and** **his** **former** **confidential** **operator** **was**
这 会议 之间 总统 林肯 和 他的 以前的 机密的 操作员 曾是
['dʒɔɪəs] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'fektɪŋ] ,
joyous **,** **but** **not** **affecting** **,**
欢乐 , 但 不是 影响 ,

林肯总统与他以前的秘密特工的会面令人高兴，但并不感人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] ['heɪv(ə)n] .
for **there** **is** **only** **joy** **in** **this** **haven** **.**
为了 那里 是 仅有的 喜悦 在 这 避风港 .

因为在这个避风港里只有欢乐。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɪŋkər] [lɔkt] [ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] ,
Mr **.** **Lincoln** **and** **Mr** **.** **Tinker** **locked** **arms** **for** **a** **stroll** **,**
先生 . 林肯 和 先生 . 修补匠 已锁定 武器 为了 一个 漫步 ,

林肯先生和廷克先生挽着胳膊散步。

[fɔːr; fər][bəuθ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [pæst] [ɪ'vents] .
for **both** **had** **much** **to** **talk** **about** **concerning** **past** **events** **.**
为了 两个都 有 很多 到 讲话 关于 有关 过去的 活动 .

因为他们俩都对过去发生的事情有很多话要说。

['mɪstər] . ['tɪŋkər] ['verɪfaɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ɔ:l'redi] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd]

Mr	.	Tinker	verified	many	of	the	reports	already	inscribed	on	the	bulletin	board
先生	.	修补匠	已验证	许多	的	这	报告	已经	铭文	在	这	公告	木板

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][wɜ:rdz][ænd; ənd]['spɪrɪt] [i'vəukt] [ə; eɪ]['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .

and	his	patriotic	words	and	spirit	evoked	a	tumult	of	applause	.
和	他的	爱国	字	和	精神	唤起	一个	骚乱	的	掌声	.

廷克先生核实了公告板上已记录的许多报告，他的爱国言辞和精神赢得了热烈的掌声。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

The	evening	was	given	over	to	a	social	demonstration	,
这	晚上	曾是	给定	超过	到	一个	社会的	示范	,

当晚举行了一场社会示威活动。

['meni] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɪŋkɝz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [ænd; ənd]['fɔ:rmər] [em'plɔɪi] ['bi:ɪŋ] [ɪn][laɪn][tu:; tə][seɪ]

many	of	Mr	.	Tinker's	contemporaries	and	former	employes	being	in	line	to	say
许多	的	先生	.	修补匠的	同时代人	和	以前的	员工	存在	在	线	到	说

[sʌm; səm] ['welkəmɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] [frend] .

some	welcoming	words	to	their	old	friend	.
一些	欢迎	字	到	他们的	老的	朋友	.

廷克先生的许多同辈人和前雇员都排队向这位老朋友致以欢迎之情。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['telɪgræfər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

A	committee	of	Confederate	telegraphers	during	the	Civil	War	,	composed	of
一个	委员会	的	南方邦联	电报员	期间	这	民用	战争	,	由	的

[dʒɔ:rdʒ] ['elzwə:θ] , ['deɪvɪd][es] . ['raɪən] ,

George	Ellsworth	,	David	S	.	Ryan	,
乔治	埃尔斯沃思	,	大卫	S	.	瑞安	,

内战期间，南方邦联电报员委员会由乔治·埃尔斯沃思、大卫·S·瑞安等人组成。

[dʒeɪ] . [si:] . ['hʊstən] , [si:] . [si:] . [ʃu:t] , ['bɑ:rni] [hju:z] , ['deɪvɪd] ['fleɪnɝi] , [dʒeɪ] . [bi:] . [tri:] , [em] .

J	.	C	.	Hueston	,	C	.	C	.	Chute	,	Barney	Hughes	,	David	Flanery	,	J	.	B	.	Tree	,	M	.
J	.	C	.	休斯顿	,	C	.	C	.	滑槽	,	巴尼	休斯	,	大卫	弗兰纳里	,	J	.	B	.	树	,	M	.

['dʌblju:] . ['bɑ:r] ,

W	.	Barr	,
W	.	巴尔	,

JC Hueston、CC Chute、Barney Hughes、David Flanery、JB Tree、MW Barr

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['keɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

J	.	W	.	Kates	and	others	,
J	.	W	.	凯特	和	其他的	,

JW Kates等人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[keɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə]['mɪstər] . ['tɪŋkər] [ænd; ənd][ɔ:l]

came	around	to	pay	their	respects	to	Mr	.	Tinker	and	all
来了	大约	到	支付	他们的	尊重	到	先生	.	修补匠	和	全部

[dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] .

distinctions	and	differences	were	forgotten	.
区别	和	差异	是	被遗忘的	.

他们前来向廷克先生致敬，所有分歧和隔阂都烟消云散了。

['dʒen(ə)rəl][grænt] , ['maɪnəs][hɪz; ɪz][wʌns] ['evər] - ['prez(ə)nt][sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtɪd] ['ʃə:mən]

General	Grant	,	minus	his	once	ever	-	present	cigar	,	and	the	noted	Sherman
一般的	授予	,	减	他的	一次	曾经	-	展示	雪茄	,	和	这	著名的	谢尔曼

['brʌðərz] , ['wɪljəm] [tɪ'kʌmsə] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ,

brothers	,	William	Tecumseh	and	John	,
兄弟	,	威廉	特库姆塞	和	约翰	,

格兰特将军，少了他曾经形影不离的雪茄，还有著名的谢尔曼兄弟，威廉·特库姆塞和约翰，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [noʊt] , [meɪd] [æn; ən][ɪn'fɔ:rm(ə)l] [kɔ:l] [ɑ:n]['mɪstər] . ['tɪŋkər] [ænd; ənd][bɪd]

and	many	others	of	note	,	made	an	informal	call	on	Mr	.	Tinker	and	bid
和	许多	其他的	的	笔记	,	制成	一个	非正式	称呼	在	先生	.	修补匠	和	出价

[hɪm; ɪm] ['welkəm] .

him	welcome	.
他	欢迎	.

以及其他许多知名人士，都对廷克先生进行了非正式拜访，并表示欢迎。

[fred] [bi:] . ['mɑ:ksən] , [hu:m] ['mɪstər] . ['tɪŋkər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn]

Fred	B	.	Moxon	,	whom	Mr	.	Tinker	recognized	as	having	once	been	a	page	in
弗雷德	B	.	莫克森	,	谁	先生	.	修补匠	认可	作为	拥有	一次	到过	一个	页	在

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

the	White	House	,
这	白色的	房子	,

廷克先生认出弗雷德·B·莫克森曾是白宫的一名侍童。

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['saɪfər] ['ɑ:pəreɪtər] ,

shook	hands	with	the	great	cipher	operator	,
摇晃	双手	和	这	伟大的	密码	操作员	,

与伟大的密码破译员握手，

['mɪstər] . ['mɑ:ksən] ['prezəntɪŋ] ['mɪstər] . ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedhed] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌtelɪ'pæθɪk]

Mr	.	Moxon	presenting	Mr	.	Tinker	with	a	deadhead	pass	over	his	telepathic
先生	.	莫克森	呈现	先生	.	修补匠	和	一个	死胡同	经过	超过	他的	心灵感应

['waɪɜ-z, 'waɪrz][tu:; tə] [ɜ:rθ] .

wires	to	Earth	.
电线	到	地球	.

莫克森先生通过心灵感应线将一张死人通行证交给廷克先生，送他到地球。

“ [ðɪs] [lʊks] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɪŋkər] .

“	This	looks	good	to	me	,	”	said	Mr	.	Tinker	.
“	这	看起来	好的	到	我	,	”	说	先生	.	修补匠	.

“我觉得不错，”廷克先生说。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] , [ɪn] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	I	only	hope	,	in	using	it	,
“	我	仅有的	希望	,	在	使用	它	,

我只希望，在使用它的时候，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['kɑ:mɜ:rs] [kə'mɪʃ(ə)n] . ”

I	will	not	be	getting	into	trouble	with	the	Interstate	Commerce	Commission	.	”
我	将要	不是	是	获得	进入	麻烦	和	这	州际公路	商业	委员会	.	”

我不会惹上州际商务委员会的麻烦。

“ ['nevər] [fɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [sed] ['tʃɑ:rli] ['hæmənd] , [hu:] [kɔ:ld] [tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz][oʊld]

“	Never	fear	for	that	,	”	said	Charlie	Hammond	,	who	called	to	greet	his	old
“	绝不	害怕	为了	那	,	”	说	查理	哈蒙德	,	WHO	称为	到	迎接	他的	老的

['tʃi:ftən] .

chieftain	.
头目	.

“不必为此担心，”查理·哈蒙德说道，他打电话向他的老酋长问好。

“ [wen] [ju:; jʊ] [get] ['restɪd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [moʊ] [pæk] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [tu:; tə]

“	When	you	get	rested	I	will	take	you	down	the	Mow	Pack	from	St	.	Louis	to
“	什么时候	你	得到	休息	我	将要	拿	你	向下	这	刈	盒	从	英石	.	路易斯	到

['hju:stən] ,

Houston	,
休斯顿	,

“等你休息好了，我就带你沿着莫帕克公路从圣路易斯一路开到休斯顿。”

[teks] . , [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [kɑ:r] - ['telɪgræf] ,

Tex	.	,	in	my	private	car	'	Telegraph	,
德州	.	,	在	我的	私人的	车	-	电报	,

德克萨斯州，在我的私人汽车“电讯报”上，

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪf] - [lɔ:ŋ] [pæs]['oʊvər][ðə; ði] [ru:t] , [ænd; ənd] ['laɪftaɪm] [hɪr] [mi:nz] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

'	and	I	will	give	you	a	life	-	long	pass	over	the	route	,	and	lifetime	here	means	eternity	,
-	和	我	将要	给	你	一个	生活	-	长的	经过	超过	这	路线	,	和	寿命	这里	方法	永恒	,

“我会给你一张终身通行证，在这里，终身意味着永恒。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

if	you	want	to	remain	here	.
如果	你	想	到	保持	这里	.

如果你想留在这里。

” ['mɪstər] . ['tɪŋkər] [ri'mɑ:kt] , [laɪk][ˌes 'ti:] . ['pi:tər] , [ðæt] “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ,

”	Mr	.	Tinker	remarked	,	like	St	.	Peter	,	that	“	It	is	good	to	be	here	,
”	先生	.	修补匠	评论	,	喜欢	英石	.	彼得	,	那	“	它	是	好的	到	是	这里	,

廷克先生像圣彼得一样说道：“来到这里真好。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'semblɪdʒ] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɜ:rvənt] “ [eɪ'menˌɑ:'men] .

”	and	the	whole	assemblage	replied	by	a	fervent	“	Amen	.
”	和	这	所有的	装配	回复	经过	一个	热切	“	阿门	.

全体在场者齐声热烈地回应道：“阿门。”

” [ði:z] ['lɪt(ə)l] [sfiəz] [ɑ:r; ər] ['pi:pld] [baɪ][eks] - [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

”	These	little	spheres	are	peopled	by	ex	-	inhabitants	of	the	Earth	,
”	这些	小的	球体	是	人	经过	前任	-	居民	的	这	地球	,

“这些小球体上居住着地球上曾经的居民，

[hu:] [gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] ['tæri] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] .

who	got	tired	of	their	long	journey	and	desired	to	tarry	on	the	way	.
WHO	得到	疲劳的	的	他们的	长的	旅行	和	想要的	到	焦油	在	这	方式	.

他们厌倦了漫长的旅程，想要在路上停留片刻。

['mɪstər] . ['tɪŋkər] ['rekəgnaɪzd] [sʌm; səm]['feɪsɪz][ɪn] ['pæsɪŋ] ,

Mr	.	Tinker	recognized	some	faces	in	passing	,
先生	.	修补匠	认可	一些	面孔	在	通过	,

廷克先生路过时认出了几张熟悉的面孔。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪk'spres] [treɪn] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə]

but	as	he	was	on	a	thorough	express	train	he	could	not	stop	to
但	作为	他	曾是	在	一个	彻底	表达	火车	他	可以	不是	停止	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] [g'ri:tɪŋz] .

exchange	greetings	.
交换	问候	.

但由于他乘坐的是高速列车，所以无法停下来互致问候。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['mænər] ,

The	day	was	spent	in	a	patriotic	manner	,
这	天	曾是	花费	在	一个	爱国	方式	,

这一天以爱国的方式度过。

['meni] ['eləkwənt] [ə'dresiz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ]['fɔ:rmər] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] ,

many	eloquent	addresses	being	made	by	former	statesmen	and	warriors	,
许多	雄辩	地址	存在	制成	经过	以前的	政治家	和	战士	,

许多前政治家和战士发表了慷慨激昂的演讲，

[ænd; ənd] [soʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['melədiz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] .

and	soul	-	inspiring	melodies	filled	the	air	from	all	sides	.
和	灵魂	-	鼓舞人心	旋律	已填	这	空气	从	全部	侧面	.

令人心旷神怡的旋律从四面八方飘来。

['tru:li] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'gɑ:tn] [deɪ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst]

Truly	,	it	was	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	day	and	even	the	oldest
真的	,	它	曾是	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	天	和	甚至	这	最老

[ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ,

inhabitant	of	this	delightful	place	,
居民	的	这	愉快	地方	,

那真是一个令人难忘的日子，就连这个迷人地方最年长的居民也.....

[məθu:səlɛ] [baɪ] [neɪm] ,

Methusaleh	by	name	,
玛土撒拉	经过	姓名	,

玛土撒拉，名字

['voʊtɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [red] ['letər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑ:rz] .

voted	it	to	be	a	red	letter	day	in	the	history	of	the	planet	Mars	.
投票	它	到	是	一个	红色的	信	天	在	这	历史	的	这	行星	火星	.

投票结果使其成为火星历史上值得纪念的一天。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[tɑ:m] ['ɛdɪsənz] [ɪn'venʃənz] [ə'plɔ:d]

TOM	EDISON'S	INVENTIONS	APPLAUDED
汤姆	爱迪生的	发明	鼓掌

汤姆·爱迪生的发明受到赞扬

[ɑ:n] ['plænɪt] [mɑ:rz]

ON	PLANET	MARS
在	行星	火星

在火星上

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] ['smʌgld] ['ɪntu:][ðə; ði]['seɪkrɪd]

THERE	is	no	way	in	which	material	things	can	be	smuggled	into	the	sacred
那里	是	不	方式	在	哪个	材料	事物	能	是	走私	进入	这	神圣

['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑ:rz] .

precincts	of	the	planet	Mars	.
辖区	的	这	行星	火星	.

任何物质都不可能被走私到火星的神圣区域内。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][goʊld] , ['sɪlvər][ɔ:r]['peɪpər] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bai] ,

There	is	no	gold	,	silver	or	paper	money	,	and	nothing	to	buy	,
那里	是	不	金子	,	银	或者	纸	钱	,	和	没有什么	到	买	,

这里没有黄金、白银或纸币，也买不到任何东西。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] [pə'zest] [ðə; ði] ['mʌni] ,

even	if	one	possessed	the	money	,
甚至	如果	一	拥有	这	钱	,

即使一个人拥有金钱，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mə'tɪriəl] ['pleʒərz] [ɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt] .

for	there	are	no	material	pleasures	or	enjoyments	in	this	delightful	spot	.
为了	那里	是	不	材料	快乐	或者	享受	在	这	愉快	点	.

因为在这个令人愉悦的地方，没有任何物质上的快乐或享受。

['evriwʌn] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [i'nəublɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [fjuː]

Everyone	is	on	a	higher	and	more	ennobling	plane	and	it	is	only	the	few
每个人	是	在	一个	更高	和	更多的	升华	飞机	和	它	是	仅有的	这	很少

[huː] [stɪl] [θɜːrst] ['æftər][ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [huː] [ɑːr; ər] ['rendərd] [ʌn'hæpi] ,

who	still	thirst	after	the	lusts	of	the	flesh	who	are	rendered	unhappy	,
WHO	仍然	口渴	后	这	欲望	的	这	肉	WHO	是	渲染	不开心	,

每个人都处于更高尚、更崇高的境界，只有少数仍然沉溺于肉体欲望的人才会感到不快乐。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [pəːdʒd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrθli] [dɪ'zaɪɝz] .

but	these	are	not	quite	purged	of	their	earthly	desires	.
但	这些	是	不是	相当	已清除	的	他们的	尘世的	欲望	.

但他们还没有完全摆脱尘世的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['evər] - ['redi] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] , [vɪz] . , [ðə; ði] [braɪt]

It	was	announced	upon	the	ever	-	ready	bulletin	board	,	viz	.	,	the	bright
它	曾是	宣布	之上	这	曾经	-	准备好	公告	木板	,	即	.	,	这	明亮的

['fɜːrməmənt] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

firmament	of	Mars	,
苍穹	的	火星	,

消息发布在了随时待命的公告板上，也就是火星明亮的苍穹之上。

[baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl]['mædʒɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [wɑːnd] ,

by	the	usual	magic	touch	of	the	wireless	wand	,
经过	这	通常	魔法	触碰	的	这	无线的	魔杖	,

凭借无线魔杖惯常的神奇触碰，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræfər] - ['tæbərnækl] ,

that	there	would	be	an	entertainment	given	at	the	Telegraphers	'	Tabernacle	,
那	那里	会	是	一个	娱乐	给定	在	这	电报员	-	会幕	,

电报员会堂将举办一场娱乐活动。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌfoʊnə'græfɪk] ['kɑːnsərt] ,

the	chief	feature	of	which	would	be	a	phonographic	concert	,
这	首席	特征	的	哪个	会	是	一个	留声机	音乐会	,

其中最主要的特色是一场留声机音乐会。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [mɔːrs] ['sendɪŋ] .

to	be	followed	by	an	exhibition	of	perfect	Morse	sending	.
到	是	随后	经过	一个	展览	的	完美的	莫尔斯	发送	.

接下来将进行一场完美的莫尔斯电码发送演示。

[ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [hæm] ” ['sendɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ren'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

There	would	also	be	an	exhibition	of	“	ham	”	sending	and	a	rendition	of
那里	会	还	是	一个	展览	的	“	火腿	”	发送	和	一个	演绎	的

[ə; eɪ] [siːn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn] “ [oʊld][noʊ] . [fɔːr] [iːst] ” [ə'pɑːn] ['mʌðər]

a	scene	supposed	to	have	taken	place	on	“	Old	No	.	4	East	”	upon	Mother
一个	场景	据称	到	有	已采取	地方	在	“	老的	不	.	4	东方	”	之上	母亲

[ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] - 70s .

Earth	in	the	early	'	70s	.
地球	在	这	早期的	-	70s	.

此外，还将举办“火腿”发送展览，并重现据称发生在 70 年代初期地球母亲“老 4 号东”上的一个场景。

[ðə; ði] ['rekərdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['kɑːŋklɪŋ] , [ðə; ði][pæst]['mæstər][ʌv; əv]['ræpɪd]

The	records	were	made	by	George	W	.	Conkling	,	the	past	master	of	rapid
这	记录	是	制成	经过	乔治	W	.	康克林	,	这	过去的	掌握	的	迅速的

[trænz'mɪʃ(ə)n] ,

transmission	,
传播	,

这些记录是由快速传输技术的先驱乔治·W·康克林创造的。

[huː] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['plaiədiːz] [klʌb] ,

who	very	recently	joined	the	Pleiades	Club	,
WHO	非常	最近	加入	这	昴	俱乐部	,

他最近加入了昴宿星团俱乐部，

[ænd; ənd] ['sekrəteri] ['mɑːksən][dɪd][nɑːt][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [haʊ] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['rekərdz] ,

and	Secretary	Moxon	did	not	inform	his	audience	how	he	acquired	the	records	,
和	秘书	莫克森	做过	不是	通知	他的	观众	如何	他	获得	这	记录	,

莫克森部长没有向听众说明他是如何获得这些记录的。

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [steɪt] ['siːkrɪts] .

believing	his	duties	did	not	extend	to	giving	out	state	secrets	.
相信	他的	职责	做过	不是	延长	到	给予	出去	状态	秘密	.

他认为自己的职责不包括泄露国家机密。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

Many	thousands	gathered	around	to	hear	the	music	,
许多	数千	聚集	大约	到	听到	这	音乐	,

成千上万的人聚集在一起聆听音乐，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɜːrði] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði]['klæmər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	it	was	certainly	worthy	to	note	that	the	clamor	was	for	the
和	它	曾是	当然	值得	到	笔记	那	这	叫嚣	曾是	为了	这

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəmz] .

patriotic	national	anthems	.
爱国	国家的	国歌	.

值得注意的是，人们高呼的是爱国的国歌。

[wen] [ðə; ði] “ [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] ” [wʌz; wəz] ['rendərd] , ['evriwʌn] [ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

When	the	“	Star	-	Spangled	Banner	”	was	rendered	,	everyone	arose	to	his	feet	,
什么时候	这	“	星星	-	闪闪发光的	横幅	”	曾是	渲染	,	每个人	出现	到	他的	脚	,

['meni] [soʊ] - [kɔːld] ['fɔːrənərz] ['ɔːlsoʊ] ,

many	so	-	called	foreigners	also	,
许多	所以	-	称为	外国人	还	,

当《星条旗永不落》奏响时，所有人都站了起来，其中也包括许多所谓的外国人。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][flæg] .

thus	showing	their	respect	and	admiration	for	the	flag	.
因此	显示	他们的	尊重	和	钦佩	为了	这	旗帜	.

以此表达他们对国旗的尊重和敬仰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

This	preliminary	was	the	beginning	of	the	real	event	of	the	entertainment	,
这	初步的	曾是	这	开始	的	这	真实的	事件	的	这	娱乐	,

这场预热活动只是这场娱乐盛事的开端。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [keɪm] ['hʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] [mʌtʃ]

and	when	the	dots	and	dashes	came	humming	over	the	talking	machine	much
和	什么时候	这	点	和	破折号	来了	哼唱	超过	这	说	机器	很多

[ɪn'θuːziæzəm] [in'sjuːd] .

enthusiasm	ensued	.
热情	随后	.

当点和划通过留声机传来嗡嗡声时，人们顿时热情高涨。

“ [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði]['kænzəs] ['sɪti] ['duːpleks] [əˌlɔːŋ'saɪd]

“	Puts	me	in	mind	of	the	time	when	I	worked	the	Kansas	City	duplex	alongside
“	放置	我	在	头脑	的	这	时间	什么时候	我	工作	这	堪萨斯州	城市	双拼别墅	旁边

[ʌv; əv][ed] . ['fʊt] ,

of	Ed	.	Foote	,
的	艾德	.	富特	,

“这让我想起了我和埃德·福特一起在堪萨斯城双拼住宅工作的那段时间，

[wɪð; wɪθ] [pɔːl] ['bɑːsɝt] [ænd; ənd]['dʒɪm] [də'lɔŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , ” [sed] [dʒeɪmz][biː] . ['koʊltər] .

with	Paul	Bossert	and	Jim	Delong	at	the	other	end	,	”	said	James	B	.	Coulter	.
和	保罗	博瑟特	和	吉姆	德隆	在	这	其他	结尾	,	”	说	詹姆斯	B	.	库尔特	.

“另一端是保罗·博塞特和吉姆·德隆，”詹姆斯·B·库尔特说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [wei] ['ædəm]['baɪdəlɝ, 'baɪdlɝ] [juːst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [peɪst] [ɛ'miːl]

“	Yes	,	it	sounds	like	the	way	Adam	Beidler	used	to	try	and	paste	Emil
“	是的	,	它	声音	喜欢	这	方式	亚当	贝德勒	用过的	到	尝试	和	粘贴	埃米尔

[ʃeɪp] ,

Shape	,
形状	,

“是的，听起来像是亚当·贝德勒过去试图模仿埃米尔·沙普的方式。”

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [mɪl'wɔːki] ['waɪər] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['hæri] [mə'gɪl] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd]

on	the	first	Milwaukee	wire	,	”	ejaculated	Harry	McGill	,	who	was	an	interested
在	这	第一的	密尔沃基	金属丝	,	”	射精	哈里	麦吉尔大学	,	WHO	曾是	一个	感兴趣的

['spekteɪtər] [ænd; ənd] ['lɪsənər] .

spectator	and	listener	.
旁观者	和	听众	.

“在第一条密尔沃基电线上，”一位感兴趣的旁观者和听众哈里·麦吉尔脱口而出。

“ [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [siː]

“	I	really	believe	that	this	talking	machine	is	the	same	as	the	one	we	see
“	我	真的	相信	那	这	说	机器	是	这	相同的	作为	这	一	我们	看

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [eɪdʒ] ,

illustrated	in	Telegraph	and	Telephone	Age	,
插图	在	电报	和	电话	年龄	,

“我真的相信这台会说话的机器和我们在《电报电话时代》杂志上看到的插图中的机器是同一台。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [dʒʌst] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] ,

and	which	I	was	going	to	purchase	just	shortly	before	I	took	my	long	flight	,
和	哪个	我	曾是	去	到	购买	只是	不久	前	我	采取	我的	长的	航班	,

我原本打算在搭乘长途航班前不久购买它。

” [riˈmɑːkt] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . - , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ə; eɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] .

”	remarked	Wm	.	H	.	Magehan	,	of	St	.	Louis	,	a	late	arrival	.
”	评论	威廉	.	H	.	-	,	的	英石	.	路易斯	,	一个	晚的	到达	.

“来自圣路易斯的威廉·H·马格汉（Wm. H. Magehan）说道，他迟到了。”

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn]['ɔːrdər] ,

Selections	from	the	talking	machine	were	again	in	order	,
选择	从	这	说	机器	是	再次	在	命令	,

留声机里的选曲又开始了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] ,

and	each	individual	stated	his	preference	of	pieces	to	be	played	,
和	每个	个人	声明	他的	偏爱	的	件	到	是	玩	,

每个人都表达了自己希望演奏的曲目。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɜːrtiəsli] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

and	they	were	courteously	taken	care	of	.
和	他们	是	礼貌地	已采取	关心	的	.

他们受到了礼貌周到的照顾。

[maɪk] ['tʌli] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv] “ [maɪ][waɪld] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] ” [pleɪd] ;

Mike	Tully	asked	to	have	“	My	Wild	Irish	Boy	”	played	;
麦克风	塔利	问	到	有	“	我的	荒野	爱尔兰	男生	”	玩	;

迈克·塔利要求播放《我的狂野爱尔兰男孩》;

['tʃɑːrli] ['nuːtən] ['dezɪgneɪtɪd] “ [maɪ][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] ” [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

Charlie	Newton	designated	“	My	Old	Kentucky	Home	”	as	his	choice	,
查理	牛顿	指定的	“	我的	老的	肯塔基州	家	”	作为	他的	选择	,

查理·牛顿选择了《我的肯塔基老家》作为他的选择。

[ænd; ənd]['lɑːrə][siː] . [buːn] [geɪv] “ [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] - ['luːɪs] - ['luːɪs] ” [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

and	Lara	C	.	Boone	gave	“	St	.	Louis	-	Louis	-	Louis	”	as	his	favorite	,
和	拉拉	C	.	布恩	给予	“	英石	.	路易斯	-	路易斯	-	路易斯	”	作为	他的	最喜欢的	,

拉拉·C·布恩表示他最喜欢的是“圣路易斯-路易斯-路易斯”。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rendərd] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

all	of	which	were	rendered	in	the	highest	style	of	the	art	.
全部	的	哪个	是	渲染	在	这	最高	风格	的	这	艺术	.

所有作品都以最高艺术水准呈现。

[dʒoʊ] ['ændərsn] , [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kɑːntent] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] “

Joe	Anderson	,	of	Buffalo	,	would	not	be	content	until	he	had	listened	to	“
乔	安德森	,	的	水牛	,	会	不是	是	内容	直到	他	有	听着	到	“

[dʒɑːn] ['ændərsn] , [maɪ][dʒoʊ] - [dʒɑːn] ,

John	Anderson	,	My	Jo	-	John	,
约翰	安德森	,	我的	乔	-	约翰	,

来自布法罗的乔·安德森非得听完“约翰·安德森，我的乔-约翰”这首歌才肯罢休。

” [ænd; ənd] ['bɪli] ['θəːmən] ['læfɪŋli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv]

”	and	Billy	Thurman	laughingly	remarked	that	the	occasion	put	him	in	mind	of
”	和	比利	瑟曼	笑着	评论	那	这	场合	放	他	在	头脑	的

[ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['ɔːrəgən] [əˈlɔːŋ] [ɪn] - .

the	summer	evenings	in	Oregon	along	in	1883	.
这	夏天	晚上	在	俄勒冈州	沿着	在	-	.

比利·瑟曼笑着说，这件事让他想起了 1883 年俄勒冈州的夏夜。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['voʊtɪd][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

Everybody	voted	the	entertainment	a	big	success	and	all	expressed	a	desire
大家	投票	这	娱乐	一个	大的	成功	和	全部	表达	一个	欲望

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] ['veri] [suːn] .

to	have	a	repetition	of	the	programme	very	soon	.
到	有	一个	重复	的	这	程序	非常	很快	.

所有人都认为这场娱乐活动非常成功，并表示希望尽快再次举办该节目。

['tɪməθi] ['kɔlinz] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] [eɪt] ” [ɪn] ['oməhɔ] ,

Timothy	Collins	,	who	was	one	of	the	“	Great	8	”	in	Omaha	,
蒂莫西	柯林斯	,	WHO	曾是	一	的	这	“	伟大的	8	”	在	奥马哈	,

蒂莫西·柯林斯是奥马哈“八大巨星”之一。

[ænd; ənd] [huː] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪn] ['bʌfəloʊ] , [pæst] [ʌp][ðə; ði][sʌn] -

and	who	later	became	a	guardian	of	the	peace	in	Buffalo	,	passed	up	the	sun	-
和	WHO	之后	成为	一个	监护人	的	这	和平	在	水牛	,	通过了	向上	这	太阳	-

[kɪst] [wɔːk] ,

kissed	walk	,
亲吻	走	,

后来成为布法罗和平守护者的他，错过了阳光普照的散步。

['wɪslɪŋ] “ [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [laɪf] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , ” [ænd; ənd] [kɔːrt] ['kʌnɪŋˌhæm]

whistling	“	A	Policeman's	Life	is	Not	a	Happy	One	,	”	and	Court	Cunningham
吹口哨	“	一个	警察的	生活	是	不是	一个	快乐的	一	,	”	和	法庭	坎宁安

吹着口哨唱着“警察的生活并不快乐”，还有考特·坎宁安

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[sə'dʒestɪd] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] [soʊ] [tɪm] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [raɪt] [swɪŋ] [tuː; tə]

suggested	that	record	should	be	procured	so	Tim	could	get	the	right	swing	to
建议	那	记录	应该	是	采购	所以	蒂姆	可以	得到	这	正确的	摇摆	到

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

建议应该弄到那张唱片，这样蒂姆才能掌握正确的挥杆技巧。

[wɪtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] [ək'siːd] [tuː; tə] .

which	suggestion	was	acceded	to	.
哪个	建议	曾是	同意	到	.

这项建议被采纳了。

“ [ðiːz] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['rekərdz] [biːt] [ðoʊz] [oʊld] [hɑːps] [wiː; wi] [juːst]

“	These	talking	machines	and	the	telegraph	records	beat	those	old	harps	we	used
“	这些	说	机器	和	这	电报	记录	打	那些	老的	竖琴	我们	用过的

[tuː; tə] [hɪr] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

to	hear	talked	of	in	the	Bible	,
到	听到	谈话	的	在	这	圣经	,

“这些留声机和电报唱片比我们过去在《圣经》中听到的那些古老的竖琴要好得多。”

” ['wɪspəd] [dɪk] ['tʌbmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [sæm] ['kæsɪdi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [skautid] [ðə; ði]

”	whispered	Dick	Tubman	to	his	friend	,	Sam	Cassidy	,	but	the	latter	scouted	the
”	低声说道	迪克	塔布曼	到	他的	朋友	,	山姆	卡西迪	,	但	这	后者	侦察兵	这

[rɪ'mɑːrk] ,

remark	,
评论	,

迪克·塔布曼悄声对他的朋友萨姆·卡西迪说，但后者察觉到了这句话。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'sɛld] ,

declaring	that	the	music	of	a	jewsharp	could	not	be	excelled	,
声明	那	这	音乐	的	一个	犹太夏普	可以	不是	是	表现出色	,

宣称口簧琴的音乐无人能及，

[ænd; ənd][tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [sæm] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ['pleɪɪŋ]

and	to	verify	his	statement	Sam	gave	a	demonstration	of	an	artist	playing
和	到	核实	他的	陈述	山姆	给予	一个	示范	的	一个	艺术家	玩耍

[ðə; ði] ,

the	jewsharp	,
这	犹太夏普	,

为了验证他的说法，萨姆现场演示了一位艺术家演奏口簧琴的过程。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] .

which	was	received	with	applause	.
哪个	曾是	已收到	和	掌声	.

此举赢得了掌声。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ” [sed] [dʒɑːn] - , ['riːs(ə)ntli] [ʌv; əv]

“	I	don't	feel	like	criticizing	your	choice	of	music	,	”	said	John	Leatch	,	recently	of
“	我	不	感觉	喜欢	批评	你的	选择	的	音乐	,	”	说	约翰	-	,	最近	的

[sæn][frən'sɪskoʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

“我不想批评你选择的音乐，”最近从旧金山搬来的约翰·利奇说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['melədiz] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] [wen] [ðeɪ]

“	but	you	really	should	turn	back	to	the	stirring	melodies	of	California	when	they
“	但	你	真的	应该	转动	后退	到	这	搅拌	旋律	的	加利福尼亚州	什么时候	他们

[sæŋ] - ['empti] [ɪz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

sang	'	Empty	is	the	Cradle	,
唱	-	空的	是	这	摇篮	,

“但你真的应该重温一下加州那些激动人心的旋律，比如他们唱的《空荡荡的摇篮》

['beɪbiːz] [gɔːn] . - ”

Baby's	Gone	.	'	”
婴儿的	已消失	.	-	”

宝宝不见了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [dʒɑːn] - [hæz; həz] [plʌkt] , ” ['ekəud] ['kæptɪn] [dʒeɪmz][ɑːr] . ['denis] ,

“	What	a	chestnut	John	Leatch	has	plucked	,	”	echoed	Captain	James	R	.	Dennis	,
“	什么	一个	板栗	约翰	-	有	拨弦	,	”	回声	队长	詹姆斯	拉	.	丹尼斯	,

“约翰·利奇真是挖到了一个大坑啊！”詹姆斯·R·丹尼斯上尉附和道。

[æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] ['kɑːliːg] .

as	he	smiled	complacently	at	his	old	-	time	colleague	.
作为	他	微笑	自满地	在	他的	老的	-	时间	同事	.

他得意地笑着看向他的老同事。

“ [get] [jʊr; jər]['pɑːrtnərz][fɔːr; fər] ['lænsərz] [kwə'drɪl] ,

“	Get	your	partners	for	Lancer's	quadrille	,
“	得到	你的	合作伙伴	为了	兰瑟的	方阵舞	,

“找你的舞伴来参加兰瑟的四对舞，

” [keɪm] [ɪn] [sten'tɔːriən] [toʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [proʊ] [tɛm] , [ə; eɪ] . [ɑːr] .

”	came	in	stentorian	tones	from	the	master	of	ceremonies	pro	tem	,	A	.	R	.
”	来了	在	洪亮的	音调	从	这	掌握	的	仪式	专业	特姆	,	一个	.	拉	.

[pɪpɪt] ,

Pippitt	,
皮皮特	,

“”临时司仪A.R. Pippitt用洪亮的声音说道。

[ænd; ənd] ['meni] ['leɪdiz] , [wʌns] [fə'mɪliərli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [nuː] [jɔːk] ,

and	many	ladies	,	once	familiarly	known	to	the	fraternity	in	Chicago	,	New	York	,
和	许多	女士们	,	一次	熟悉地	已知	到	这	兄弟会	在	芝加哥	,	新的	约克	,

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

St	.	Louis	,
英石	.	路易斯	,

还有许多女士，她们曾经在芝加哥、纽约、圣路易斯的兄弟会中为人熟知，

['oməhɔ] , [sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Omaha	,	San	Francisco	and	other	places	throughout	the	United	States	,
奥马哈	,	圣	弗朗西斯科	和	其他	地方	自始至终	这	团结的	各州	,

奥马哈、旧金山以及美国其他地区，

[dʒɔɪnd] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['brʌðər] ['ɑːpəreɪtərz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ɑːn]

joined	hands	with	their	brother	operators	and	were	presently	whirling	on
加入	双手	和	他们的	兄弟	运营商	和	是	目前	旋转	在

[ðə; ði] [griːn] [swɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [ʌv; əv] ['straʊs] - [bluː] ['dænjuːb] [wɔːlts] ,

the	green	sward	to	the	sweet	strains	of	Strauss	'	Blue	Danube	waltz	,
这	绿色的	草	到	这	甜的	菌株	的	施特劳斯	-	蓝色的	多瑙河	华尔兹	,

他们与同行的伙伴们手拉手，此刻正伴着施特劳斯《蓝色多瑙河》圆舞曲的优美旋律，在绿茵场上旋转起来。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] [skwer] [dæns] .

which	followed	the	more	formal	square	dance	.
哪个	随后	这	更多的	正式的	正方形	舞蹈	.

随后是较为正式的方块舞。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] ['rendərd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

The	music	was	rendered	by	the	miniature	talking	machine	which	had	been
这	音乐	曾是	渲染	经过	这	微型	说	机器	哪个	有	到过

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] ,

entertaining	the	company	all	evening	with	songs	,
娱乐	这	公司	全部	晚上	和	歌曲	,

音乐是由那台微型留声机播放的，它整晚都在用歌曲为大家助兴。

[bænd] ['melədiz] , ['telɪgræf] ['rekərdz] [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [dæns] ['mjuːzɪk]

band	melodies	,	telegraph	records	and	now	came	in	to	be	used	for	dance	music
乐队	旋律	,	电报	记录	和	现在	来了	在	到	是	用过的	为了	舞蹈	音乐

.

:

.

乐队旋律、电报记录，现在都被用来制作舞曲了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['lʌvli] [siːn] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [væst] [ə'semblɪdʒ] [hæd; həd]

It	was	surely	a	lovely	scene	and	everyone	in	the	vast	assemblage	had
它	曾是	一定	一个	迷人的	场景	和	每个人	在	这	广阔的	装配	有

['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪzərd] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪmz] ,

something	nice	to	say	about	the	great	wizard	of	modern	times	,
某物	好的	到	说	关于	这	伟大的	巫师	的	现代的	时代	,

那真是一幅美好的景象，在场的每个人都对这位现代伟大的巫师赞不绝口。

[huː] [hæz; həz] ['ædɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,

who	has	added	so	much	,	not	only	to	the	comfort	of	all	mankind	,
WHO	有	额外	所以	很多	,	不是	仅有的	到	这	舒适	的	全部	人类	,

他不仅为全人类的舒适生活做出了巨大贡献，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evri] ['haʊshoʊld] [pə'zes] [æn; ən]

but	has	found	it	practicable	to	have	every	household	possess	an
但	有	成立	它	切实可行的	到	有	每一个	家庭	具有	一个

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ]

instrument	of	joy
乐器	的	喜悦

但他发现让每个家庭都拥有一件快乐的工具是切实可行的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[fər'evər] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['hʌvl] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] ['faɪər]

forever	,	which	will	make	life	on	the	farm	,	the	shepherd's	hovel	,	the	Indian	camp	fire
永远	,	哪个	将要	制作	生活	在	这	农场	,	这	牧羊人的	茅屋	,	这	印度	营	火

,

,

,

这将永远地成为农场生活、牧羊人的小屋、印第安人的篝火旁的生活。

[ɪn][fækt] , ['evri] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [væst] [wɜːrld] ,

in	fact	,	every	place	in	this	vast	world	,
在	事实	,	每一个	地方	在	这	广阔的	世界	,

事实上，在这个广袤世界中的每一个地方，

[mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] .

more	delightful	by	the	music	and	delineations	reproduced	by	the	modern	talking	machine	.
更多的	愉快	经过	这	音乐	和	界定	复制品	经过	这	现代的	说	机器	.

现代留声机所再现的音乐和声音更加悦耳动听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [frʌm; frəm] ['sekrəteri] ['mɑːksən] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

It	was	ascertained	from	Secretary	Moxon	that	the	latest	advices	from	Mr	.
它	曾是	已确定	从	秘书	莫克森	那	这	最新的	建议	从	先生	.

['edɪsən] [ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [paɪks] [piːk] ,

Edison	showed	he	had	retired	to	the	top	of	Pike's	Peak	,
爱迪生	显示	他	有	退休	到	这	顶部	的	梭鱼	顶峰	,

从莫克森秘书那里得知，爱迪生先生的最新消息显示，他已经退休，隐居在派克峰顶。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɑːlv] [sʌm; səm] [əb'struːs] ['prɔːbləms] , [ænd; ənd] ,

to	be	alone	with	nature	and	to	solve	some	abstruse	problems	,	and	,
到	是	独自的	和	自然	和	到	解决	一些	奥	问题	,	和	,

独自一人与大自然相处，解决一些深奥的问题，并且，

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['vɪdʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] , - - , [ə; eɪ] [naɪt] ['erənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ,

understanding	the	vigils	of	the	great	inventor	,	Hankus	Cowanus	,	a	knight	errant	of	the	key	,
理解	这	守夜	的	这	伟大的	发明者	,	-	-	,	一个	骑士	错误的	的	这	钥匙	,

了解伟大的发明家汉克斯·考瓦纳斯（Hankus Cowanus）的守望，他是一位守护钥匙的游侠骑士，

[wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]['sɪgnəl][ðə; ði] [piːk] [ɪn] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

was	detailed	to	signal	the	peak	in	hope	of	receiving	some	intelligence	from	him	.
曾是	详细的	到	信号	这	顶峰	在	希望	的	接收	一些	智力	从	他	.

奉命向山顶发出信号，希望能从他那里获得一些情报。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fred] ['mɑːksən] .

“	You	can't	do	it	,	”	said	Fred	Moxon	.
“	你	不能	做	它	,	”	说	弗雷德	莫克森	.

“你做不到，”弗雷德·莫克森说道。

“ [jʊr; jər] ['sendɪŋ] ['nevər] [dɪd] ['kæri] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] , ['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːmi] [deɪz] .

“	Your	sending	never	did	carry	from	Chicago	to	Cincinnati	,	even	in	your	palmy	days	.
“	你的	发送	绝不	做过	携带	从	芝加哥	到	辛辛那提	,	甚至	在	你的	棕榈树	天	.

“即使在你鼎盛时期，你的邮件也从未从芝加哥送到辛辛那提。”

[dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] - ['ekstrə] - [aʊt] [nekst] [wiːk] [wɪtʃ]

Just	leave	it	to	me	and	you	will	have	an	'	extra	'	out	next	week	which
只是	离开	它	到	我	和	你	将要	有	一个	-	额外的	-	出去	下一个	星期	哪个

[wɪl] [tel] [juː; jʊ]['mɪstər] . ['edɪsən] [noʊz] ['evri] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]

will	tell	you	Mr	.	Edison	knows	every	desire	of	your	little	heart	and	he	is
将要	告诉	你	先生	.	爱迪生	知道	每一个	欲望	的	你的	小的	心	和	他	是

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] .

going	about	his	Father's	business	.
去	关于	他的	父亲的	商业	.

交给我吧，下周你就会收到一份“额外”的礼物，告诉你爱迪生先生了解你内心深处的每一个愿望，他正在做他父亲的事业。

" [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] [mɔːr] [rɪ'pɔːrts]

"	The	matter	was	allowed	to	rest	there	and	we	will	get	more	reports
"	这	事情	曾是	允许	到	休息	那里	和	我们	将要	得到	更多的	报告

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['piːp(ə)l] ['leɪtər] .

from	these	wonderful	people	later	.
从	这些	精彩的	人们	之后	.

“此事就此作罢，我们稍后会从这些好心人那里得到更多消息。”

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[deɪ'bjuː][ʌv; əv] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [ɑːn]

DEBUT	OF	HENRY	WARD	BEECHER	ON
首次亮相	的	亨利	病房	比彻	在

亨利·沃德·比彻的首次亮相

['plænɪt] [mɑːrz]

PLANET	MARS
行星	火星

火星

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] [lɑːt][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [kɔːld] [ə'pɑːn]

IT	WAS	a	bright	,	intelligent	lot	of	men	and	women	who	called	upon
它	曾是	一个	明亮的	,	聪明的	很多	的	男人	和	女性	WHO	称为	之上

['sekrəteri] [fred] [biː] . ['mɑːksən] ,

Secretary	Fred	B	.	Moxon	,
秘书	弗雷德	B	.	莫克森	,

拜访弗雷德·B·莫克森部长的是一群聪明睿智的男男女女。

[ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz] , [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] .

on	the	planet	Mars	,	quite	recently	.
在	这	行星	火星	,	相当	最近	.

在火星上，就在不久前。

[ðə; ði] ['spoʊksmən] , ['ɜːrnɪst]['dʌbljuː] . ['eməri] ,

The	spokesman	,	Ernest	W	.	Emery	,
这	发言人	,	欧内斯特	W	.	埃默里	,

发言人欧内斯特·W·埃默里

[huː] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [hæf][ə; eɪ] ['jɪrz] [faɪlz][ʌv; əv] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [eɪdʒ]

who	had	in	his	possession	half	a	year's	files	of	Telegraph	and	Telephone	Age
WHO	有	在	他的	拥有	一半	一个	年	文件	的	电报	和	电话	年龄

, [ə'drest] ['mɪstər] . ['mɑːksən] .

,	addressed	Mr	.	Moxon	.
,	已解决	先生	.	莫克森	.

一位手握半年《电报与电话时代》档案的人向莫克森先生发表了讲话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['ɜːrnɪst] ['eməri] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
Ernest Emery Heard From
欧内斯特 埃默里 听到 从

欧内斯特·埃默里·赫德

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] ['kɪkər] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
“ We are no kickers , ” he began ,
“ 我们 是 不 踢球手 , ” 他 开始 ,

“我们不是踢球手，”他开口说道。

“ [bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['tɪŋkər] [dʒʌst] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðiːz] [leɪt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
“ but Charles A . Tinker just gave us all these late copies of the Age ,
“ 但 查尔斯 一个 . 修补匠 只是 给予 我们 全部 这些 晚的 副本 的 这 年龄 ,

“但是查尔斯·A·廷克刚刚给了我们所有这些晚期的《时代报》副本，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['noʊtɪs] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
and we notice that among the records of the club , of which you are
和 我们 注意 那 之中 这 记录 的 这 俱乐部 , 的 哪个 你 是
['sekrəteri] ,
secretary ,
秘书 ,

我们注意到，在您担任秘书的俱乐部的记录中，

[juː; jʊ] ['nevər] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] .
you never vouchsafe a kind word for any of the eastern boys or girls .
你 绝不 vouchsafe 一个 种类 单词 为了 任何 的 这 东 男孩们 或者 女孩们 .

你从来没有对任何一个东方男孩或女孩说过一句好话。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
There is nothing right about this , and you must admit it .
那里 是 没有什么 正确的 关于 这 , 和 你 必须 承认 它 .

这样做完全不对，你必须承认这一点。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː 'es]
Our friends down there on the Earth are as interested to hear from us
我们的 朋友们 向下 那里 在 这 地球 是 作为 感兴趣的 到 听到 从 我们
,
,
,

我们在地球上的朋友们也同样很想听到我们的消息。

[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] ['sɪti] [ɔːr][ðə; ði] ['dwelə[…]
as are the survivors in the Windy City or the dwellers on the Nebraska prairies .
作为 是 这 幸存者 在 这 风 城市 或者 这 居民 在 这 内布拉斯加州 草原 .
”
”
”

就像芝加哥的幸存者或内布拉斯加州草原上的居民一样。”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɑːksən] ,
“ Right you are , ” replied Mr . Moxon ,
“ 正确的 你 是 , ” 回复 先生 . 莫克森 ,

“你说得对，”莫克森先生回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ and I do not think anyone is to be blamed for it .
“ 和 我 做 不是 思考 任何人 是 到 是 被指责 为了 它 .

“而且我认为不应该有人为此受到指责。”

['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ə; eɪ] [diːp]

Washington	**is**	**the**	**city**	**where**	**I**	**was**	**born**	**and**	**bred**	**and**	**it**	**fills**	**a**	**deep**
华盛顿	是	这	城市	在哪里	我	曾是	出生	和	繁殖	和	它	填充	一个	深的

[pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

place	**in**	**my**	**heart**	**,**
地方	在	我的	心	,

华盛顿是我出生和成长的城市，它在我心中占据着非常重要的位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klʌb] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

but	**the**	**club**	**is**	**still**	**young**	**and**	**my**	**correspondent**	**is**	**covering**	**the**	**ground**
但	这	俱乐部	是	仍然	年轻的	和	我的	通讯员	是	覆盖	这	地面

[ˌsɪstə'mætɪkli] ,

systematically	**,**
系统地	,

但这家俱乐部还很年轻，我的记者正在系统地报道它的情况。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

and	**you**	**will**	**all**	**be**	**heard**	**from**	**.**
和	你	将要	全部	是	听到	从	.

你们的声音都会被听到。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,

Indeed	**,**	**you**	**will**	**all**	**have**	**a**	**chapter**	**in**	**the**	**very**	**near**	**future**	**,**
的确	,	你	将要	全部	有	一个	章	在	这	非常	靠近	未来	,

事实上，在不久的将来，你们每个人都会拥有属于自己的章节。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [dəup] - [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['membər]

and	**if**	**you**	**will**	**give**	**me**	**a**	**little**	**'**	**dope**	**'**	**on**	**some**	**of**	**our**	**present**	**members**
和	如果	你	将要	给	我	一个	小的	-	太棒了	-	在	一些	的	我们的	展示	成员

[huː] [ɑːr; ər] ['bæʃfl] ,

who	**are**	**bashful**	**,**
WHO	是	害羞的	,

如果你能给我透露一些我们现有成员中比较腼腆的人的情况，那就太好了。

[aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] [ɪk'septɪŋ] [jʊr; jər] ['fəutəgræfs] , ['veri] [suːn] .

I	**will**	**get**	**you**	**all**	**in**	**excepting**	**your**	**photographs**	**,**	**very**	**soon**	**.**
我	将要	得到	你	全部	在	除外	你的	照片	,	非常	很快	.

除了照片之外，我会尽快把你们都弄进去。

" ['piːtər] ['dɛgrɔ] , [hæm] .

"	**Peter**	**DeGraw**	**,**	**Ham**	**.**
"	彼得	德格劳	,	火腿	.

“彼得·德格劳，火腿。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['eməri] [ðen] [lɔkt] [ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Young	**and**	**Ernest**	**Emery**	**then**	**locked**	**arms**	**for**	**a**	**walk**	**down**	**the**	**Rue**	**for**	**the**
年轻的	和	欧内斯特	埃默里	然后	已锁定	武器	为了	一个	走	向下	这	后悔	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɪntərvjuːɪŋ] ['ʌðər] [oʊld] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən]

purpose	**of**	**interviewing**	**other**	**old**	**members**	**of**	**the**	**guard**	**from**	**Washington**
目的	的	面试	其他	老的	成员	的	这	警卫	从	华盛顿

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪtə] .

and	**procuring**	**additional**	**data**	**.**
和	采购	额外的	数据	.

随后，杨和欧内斯特·埃默里挽着胳膊，沿着小路走去，目的是采访其他来自华盛顿的老卫兵，并获取更多资料。

“ [hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz][bɑːb] ['bendər] , ['nuːli] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][klæm] .

“	**Hello**	**,**	**there's**	**Bob**	**Bender**	**,**	**newly**	**arrived**	**and**	**looking**	**as**	**fresh**	**as**	**a**	**clam**	**.**
“	你好	,	有	鲍勃	本德	,	新	到达的	和	寻找	作为	新鲜的	作为	一个	蛤	.

“你好，这位是鲍勃·本德，刚到不久，看起来精神抖擞。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['taɪmərz] -

He	was	an	attendant	at	the	recent	reunion	of	the	Old	Timers	'
他	曾是	一个	服务员	在	这	最近的	团圆	的	这	老的	计时器	-

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Association	in	New	York	and	ought	to	be	full	of	good	information	.
协会	在	新的	约克	和	应该	到	是	满的	的	好的	信息	.

他曾出席最近在纽约举行的老兵协会聚会，应该掌握很多有用的信息。

[lets] [stɑːp][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][ðə; ði] [nuːz] .

Let's	stop	him	and	get	the	news	.
我们来吧	停止	他	和	得到	这	消息	.

我们拦住他，去打听消息。

" [bɑːb]['bendər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]

"	Bob	Bender	was	delighted	to	greet	his	old	friends	again	and	listened	with
"	鲍勃	本德	曾是	高兴极了	到	迎接	他的	老的	朋友们	再次	和	听着	和

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ,

much	interest	to	the	experiences	of	his	companions	and	,
很多	兴趣	到	这	经历	的	他的	同伴	和	,

鲍勃·本德很高兴再次见到他的老朋友们，并饶有兴致地聆听了同伴们的经历，

[ɪn][tɜːrn] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

in	turn	,	gave	them	the	latest	news	from	Washington	.
在	转动	,	给予	他们	这	最新的	消息	从	华盛顿	.

反过来，又向他们提供了来自华盛顿的最新消息。

“ [jes] , [dʒɔːrdʒ] [siː] . ['meinəd] [ɪz][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz]

“	Yes	,	George	C	.	Maynard	is	there	,	looking	as	noble	as
“	是的	,	乔治	C	.	梅纳德	是	那里	,	寻找	作为	高贵	作为

“是的，乔治·C·梅纳德也在那里，看起来非常高贵。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['evər] , [ænd; ənd][dʒʌd] ['tɔmpsn] , [siː] . [ef] . ['tɔmpsn] , [eɪtʃ] . [mək'kɛldɪn] ,

ever	,	and	Judd	Thompson	,	C	.	F	.	Thompson	,	H	.	McKeldin	,
曾经	,	和	贾德	汤普森	,	C	.	F	.	汤普森	,	H	.	麦克尔丁	,

永远，还有贾德·汤普森、CF·汤普森、H·麦克尔丁，

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['mɪlər] [ænd; ənd] ['denis] [braʊn] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

John	H	.	Miller	and	Dennis	Brown	are	still	in	the	harness	.
约翰	H	.	磨坊主	和	丹尼斯	棕色的	是	仍然	在	这	马具	.

约翰·H·米勒和丹尼斯·布朗仍然在职。

['wɑːʃɪŋtən] [hæz; həz] [gɔːn] [draɪ] .

Washington	has	gone	dry	.
华盛顿	有	已消失	干燥	.

华盛顿已经干旱了。

" ['mɪstər] . ['bendər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['riːs(ə)ntli] ,

"	Mr	.	Bender	went	on	to	say	that	he	had	been	over	to	New	York	recently	,
"	先生	.	本德	去	在	到	说	那	他	有	到过	超过	到	新的	约克	最近	,

本德先生接着说，他最近去过纽约。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] ['plaiədiːz] [klʌb]

but	as	there	was	going	to	be	a	New	York	chapter	in	the	Pleiades	Club
但	作为	那里	曾是	去	到	是	一个	新的	约克	章	在	这	昴	俱乐部

['veri] [suːn] ,

very	soon	,
非常	很快	,

但由于昴宿星俱乐部即将在纽约成立分会，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔːr] ['nʌmbər] ,

and	also	a	Boston	,	Philadelphia	and	Baltimore	number	,
和	还	一个	波士顿	,	费城	和	巴尔的摩	数字	,

还有一个波士顿、费城和巴尔的摩的号码，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][spɔɪl][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][baɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

he	did	not	care	to	spoil	a	good	story	by	anticipating	the	future	.
他	做过	不是	关心	到	剧透	一个	好的	故事	经过	预期	这	未来	.

他不想因为预测未来而破坏一个好故事。

['mɪstər] . ['bendər] [lɔkt] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəstɪŋ] [wɔːk] ,

Mr	.	Bender	locked	arms	with	his	comrades	in	their	interesting	walk	,
先生	.	本德	已锁定	武器	和	他的	同志们	在	他们的	有趣的	走	,

本德先生和他的同伴们手挽着手，迈着有趣的步伐前行。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] - [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [tiː] .

and	as	they	passed	Aeolianville	they	stopped	to	shake	hands	with	William	T	.
和	作为	他们	通过了	-	他们	停止	到	摇	双手	和	威廉	T	.

['ləupə] ,

Loper	,
洛珀	,

当他们经过伊奥利亚维尔时，他们停下来与威廉·T·洛珀握手。

[huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðæt] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔːrətər] , ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] .

who	was	being	entertained	by	that	most	wonderful	orator	,	Henry	Ward	Beecher	.
WHO	曾是	存在	娱乐	经过	那	最多	精彩的	演说者	,	亨利	沃德	比彻	.

当时，他正在欣赏那位杰出的演说家亨利·沃德·比彻的精彩演讲。

[ðə; ði] [kwɑːr'tet] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['mesərz] . ['eməri] , ['dɛgrɔ] , ['bendər] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [stɑːpt]

The	quartette	,	composed	of	Messrs	.	Emery	,	DeGraw	,	Bender	and	Young	,	stopped
这	四重奏	,	由	的	先生们	.	埃默里	,	德格劳	,	本德	和	年轻的	,	停止

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

for	a	minute	.
为了	一个	分钟	.

由埃默里先生、德格劳先生、本德先生和杨先生组成的四重奏停顿了一会儿。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][sʌm; səm] “ [ʃɑːp] [tɔːk] . ”

They	had	overheard	some	“	shop	talk	.	”
他们	有	无意中听到	一些	“	店铺	讲话	.	”

他们无意中听到了一些“行业内话”。

“ [jes] , ” ['ləupə][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['feloʊ] [huː] ['evər] [rʌʃt] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	”	Loper	was	saying	,	“	you	are	the	only	fellow	who	ever	rushed	me	.
“	是的	,	”	洛珀	曾是	说	,	“	你	是	这	仅有的	同伴	WHO	曾经	匆忙	我	.

“是的，”洛珀说道，“你是唯一一个催促过我的人。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər]['sɜːrmən][ɑːn] - [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['enəmi] ,

Don't	you	remember	your	sermon	on	'	Agreeing	with	your	enemy	,
不	你	记住	你的	讲道	在	-	同意	和	你的	敌人	,

你难道不记得你那篇题为“与敌人和解”的布道了吗?

- [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

'	and	none	of	us	could	keep	up	with	you	?
-	和	没有任何	的	我们	可以	保持	向上	和	你	?

“我们当中没有人能跟上你的步伐吗？”

[aɪ] [keɪm] ['nɪrli] ['θroʊɪŋ] [ʌp][maɪ][dʒɑːb][ɑːn] [ðæt] ['veri] [ə'keɪʒn] .

I	came	nearly	throwing	up	my	job	on	that	very	occasion	.
我	来了	几乎	投掷	向上	我的	工作	在	那	非常	场合	.

那次我差点把工作都吐出来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

"	It	was	stated	for	the	benefit	of	those	who	were	not	acquainted	with
"	它	曾是	声明	为了	这	益处	的	那些	WHO	是	不是	熟人	和

[ðə; ði][fækts] [ðæt] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] ['mɪstər] . ['ləupə] [went] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]

the	facts	that	each	Sunday	Mr	.	Loper	went	from	Washington	to	New	York	to
这	事实	那	每个	星期日	先生	.	洛珀	去	从	华盛顿	到	新的	约克	到

['kɑːpi] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃərz] ['sɜːrmən] .

copy	Henry	Ward	Beecher's	sermon	.
复制	亨利	沃德	比彻的	讲道	.

"为了让那些不了解情况的人明白，洛珀先生每个星期天都会从华盛顿前往纽约抄写亨利·沃德·比彻的布道词。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [æt; ət] - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] ,

He	then	went	to	the	telegraph	office	at	195	Broadway	,	New	York	,
他	然后	去	到	这	电报	办公室	在	-	百老汇	,	新的	约克	,

然后他去了位于纽约百老汇大街195号的电报局。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːmənz] [wɜːr; wər] ['tɛləˌgræft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊt] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

and	the	sermons	were	telegraphed	from	his	note	book	to	the	principal
和	这	布道	是	电报	从	他的	笔记	书	到	这	主要的

['pepərz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ]['mɪstər] . ['ləupə] [hɪm'self] ,

papers	in	the	United	States	by	Mr	.	Loper	himself	,
文件	在	这	团结的	各州	经过	先生	.	洛珀	他自己	,

洛珀先生亲自将他的讲道稿从笔记本电报发往美国的主要报社。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɑːpəreɪtərz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [stə'nɑːgrəfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

who	was	one	of	the	finest	operators	as	well	as	stenographers	of	his	day	,
WHO	曾是	一	的	这	最好的	运营商	作为	出色地	作为	速记员	的	他的	天	,

他是当时最优秀的操作员和速记员之一。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['ʃɔːrthænd] [men] [huː] [kʊd; kəd]['kɑːpi] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] .

and	one	of	the	few	shorthand	men	who	could	copy	Henry	Ward	Beecher	.
和	一	的	这	很少	速记	男人	WHO	可以	复制	亨利	沃德	比彻	.

他是少数几个能模仿亨利·沃德·比彻速记的速记员之一。

" [haɪ] , [haɪ] , - , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] [fɔːr] [ænd; ənd] ['ləupə] [smaɪld] [ɔːl]['oʊvər] ,

"	Hi	,	hi	,	73	,	"	came	from	the	merry	four	and	Loper	smiled	all	over	,
"	你好	,	你好	,	-	,	"	来了	从	这	欢乐	四	和	洛珀	微笑	全部	超过	,

"嗨，嗨，73，"四个快乐的小伙伴们齐声说道，洛珀脸上露出了灿烂的笑容。

[waɪl] ['biːtʃər] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] " - .

while	Beecher	asked	what	was	meant	by	"	73	.
尽管	比彻	问	什么	曾是	意思是	经过	"	-	.

比彻问"73"是什么意思。

" ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fred] ['mɑːksən] ['intəvjuːd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [meɪd] [in'kwaiəriz]

"	Later	in	the	day	Fred	Moxon	interviewed	his	morning	visitor	and	made	inquiries
"	之后	在	这	天	弗雷德	莫克森	接受采访	他的	早晨	游客	和	制成	查询

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæsɪdi] [bɔɪz] ,

about	the	Cassidy	boys	,
关于	这	卡西迪	男孩们	,

当天晚些时候，弗雷德·莫克森采访了上午的来访者，并询问了卡西迪家的男孩们的情况。

[dʒeɪmz]

James
詹姆斯

詹姆斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[piː] . [ænd; ənd][dʒɑːn][es] . , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [frendz] [stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] .

P	.	and	John	S	.	,	and	many	other	of	his	boyhood	friends	still	on	Earth	.
P	.	和	约翰	S	.	,	和	许多	其他	的	他的	童年	朋友们	仍然	在	地球	.

P. 和 John S.，以及他许多其他仍然在世的童年好友。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [deɪ] ['veri] [suːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	We	will	have	a	Washington	day	very	soon	and	we	will	invite	all	of	our
"	我们	将要	有	一个	华盛顿	天	非常	很快	和	我们	将要	邀请	全部	的	我们的

[oʊld] [frendz] [frʌm; frəm] [nɪr] - [baɪ][ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [iːtʃ] ['sɪti] [wɪl] [get] [ʌp][ə; eɪ]['sɪmələr]

old	friends	from	near	-	by	and	I	hope	that	each	city	will	get	up	a	similar
老的	朋友们	从	靠近	-	经过	和	我	希望	那	每个	城市	将要	得到	向上	一个	相似的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

demonstration	,
示范	,

“我们很快就会在华盛顿举行一次活动，我们会邀请附近的老朋友们参加，我希望每个城市都能组织类似的示威活动。”

[æz; əz] [ðiːz] ['miːtiŋz] [ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ,

as	these	meetings	are	all	for	the	good	,
作为	这些	会议	是	全部	为了	这	好的	,

因为这些会议都是为了好的目的，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] ['telɪgræf] [ænd; ənd]

and	as	the	records	of	the	same	will	be	printed	in	Telegraph	and
和	作为	这	记录	的	这	相同的	将要	是	打印	在	电报	和

['telɪfoʊn] [eɪdʒ] ,

Telephone	Age	,
电话	年龄	,

相关记录将会刊登在《电报电话时代》上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sər'vaɪvɪŋ] [frendz] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

it	will	be	a	great	comfort	for	our	surviving	friends	to	read	of	the	good
它	将要	是	一个	伟大的	舒适	为了	我们的	幸存	朋友们	到	读	的	这	好的

[taɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ʌp] [hɪr] . "

times	we	are	having	up	here	.	"
时代	我们	是	拥有	向上	这里	.	"

得知我们在这里过着美好的生活，我们幸存的朋友们一定会感到莫大的安慰。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɑːfɪs] , " [sed] [hæm] .

"	When	I	was	in	the	Washington	office	,	"	said	Ham	.
"	什么时候	我	曾是	在	这	华盛顿	办公室	,	"	说	火腿	.

“当时我在华盛顿办公室工作，”哈姆说。

[jʌŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [θruː] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz]

Young	,	"	it	gave	me	great	pleasure	to	assist	our	boys	through	their	difficulties
年轻的	,	"	它	给予	我	伟大的	乐趣	到	协助	我们的	男孩们	通过	他们的	困难

,

,
,

杨格说：“能够帮助我们的孩子们克服困难，我感到非常荣幸。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [les] ['bɜːd(ə)nsəm] ,

and	make	their	lives	less	burdensome	,
和	制作	他们的	生活	较少的	负担	,

减轻他们的生活负担，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm]

and	it	now	makes	my	heart	feel	good	to	see	those	who	have	passed	from
和	它	现在	制作	我的	心	感觉	好的	到	看	那些	WHO	有	通过了	从

[ɜːrθ] [tuː; tə][mɑːrz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [wel] - [ɜːrnd] [rest] .

Earth	to	Mars	enjoying	their	well	-	earned	rest	.
地球	到	火星	享受	他们的	出色地	-	获得	休息	.

现在看到那些从地球前往火星的人们正在享受他们应得的安息，我感到由衷的欣慰。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [bɔɪz] [ɔːl] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

The	Washington	boys	all	partake	of	the	nature	of	the	'	Father	of	his	Country	,
这	华盛顿	男孩们	全部	参加	的	这	自然	的	这	-	父亲	的	他的	国家	,

华盛顿家的孩子们都继承了“国父”的性格。

- [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [met] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'θɪriəl] ['mænʃ(ə)n][ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] ,

'	whom	we	have	all	met	in	this	ethereal	mansion	on	various	occasions	,
-	谁	我们	有	全部	遇见	在	这	空灵的	大厦	在	各种各样的	场合	,

“我们都曾在这座如梦似幻的宅邸中多次与他们相遇”，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

and	are	proud	to	be	identified	with	so	distinguished	a	gentleman	,
和	是	自豪的	到	是	已识别	和	所以	杰出的	一个	绅士	,

我们为能与这样一位杰出的绅士联系在一起而感到自豪。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [hɪr] .

though	we	are	all	on	a	level	here	.
尽管	我们	是	全部	在	一个	等级	这里	.

虽然我们在这里都是平等的。

” [piː] . [viː] . ['dɛgrɔ] [spiːks]

”	P	.	V	.	DeGraw	Speaks
”	P	.	V	.	德格劳	说话

“PV DeGraw 演讲”

“ ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]

“	Washington	is	very	different	now	to	what	it	was	years	ago	when	I	used	to
”	华盛顿	是	非常	不同的	现在	到	什么	它	曾是	年	前	什么时候	我	用过的	到

['ræt(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [nuːz] ,

rattle	off	the	Associated	Press	news	,
嘎嘎作响	离开	这	联系	按	消息	,

“如今的华盛顿与多年前我还能滔滔不绝地播报美联社新闻时已截然不同了。”

” [tʃaɪmd] [ɪn] ['vɔːri] ['dɛgrɔ] .

”	chimed	in	Vory	DeGraw	.
”	齐声说道	在	沃里	德格劳	.

“沃里·德格劳插话道。”

“ [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['mʌltipleksiz] [ænd; ənd][peɪdʒ]['printərz] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz]

“	We	had	no	multiplexes	and	page	printers	those	days	and	each	man	was
”	我们	有	不	多路复用器	和	页	打印机	那些	天	和	每个	男人	曾是

[æn; ən]['ɑːrtɪst][æt; ət][ðə; ði] [kiː] .

an	artist	at	the	key	.
一个	艺术家	在	这	钥匙	.

“那时候我们没有多路复用机和页面打印机，每个键盘手都是艺术家。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['telɪgræf] [frendz] [ɪn]

I	have	nothing	but	the	happiest	recollections	of	my	old	telegraph	friends	in
我	有	没有什么	但	这	最快乐	回忆	的	我的	老的	电报	朋友们	在

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

我对华盛顿的老电报同事们只有最美好的回忆。

['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'boʊd][ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd]

several	of	whom	have	recently	joined	the	throng	in	this	abode	of	rest	and
一些	的	谁	有	最近	加入	这	人群	在	这	住所	的	休息	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

最近，其中一些人也加入了这片宁静幸福之地的行列。

" ['ɜːrnɪst] ['ɛmɜ-iːz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['briljəns,-jənsi][ðæn; ðən]['evər][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd]
" Ernest Emery's eyes sparkled with greater brilliancy than ever as he heard
" 欧内斯特 埃默里 眼睛 闪闪发光 和 更大的 才华横溢 比 曾经 作为 他 听到
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] ['wɑːʃɪŋtən] [frendz] ['menʃ(ə)nd] .
the names of his old - time Washington friends mentioned .
这 姓名 的 他的 老的 - 时间 华盛顿 朋友们 提及 .

"当听到老朋友的名字被提及时，欧内斯特·埃默里的眼睛闪烁着比以往任何时候都更加明亮的光芒。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] - ['wɑːʃɪŋtən] [deɪ] - [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'vent] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti]
" I hope that ' Washington Day ' will be an event worthy of the great city
" 我 希望 那 - 华盛顿 天 - 将要 是 一个 事件 值得 的 这 伟大的 城市
[ænd; ənd][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
and its associations ,
和 它是 协会 ,

"我希望'华盛顿日'能够成为一场配得上这座伟大城市及其历史渊源的盛事。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [best]
" Being the capital of the nation the best
" 存在 这 首都 的 这 国家 这 最好的

"作为国家首都，这是最好的。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[men] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] [prə'feʃ(ə)n] [ɪg'zɪst][ðer; ðər] ,
men in the telegraph profession exist there ,
男人 在 这 电报 职业 存在 那里 ,

那里有从事电报行业的人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [naʊ] [hɪr] [wɪl] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and those now here will enter into the festivities of the occasion with the
和 那些 现在 这里 将要 进入 进入 这 庆祝活动 的 这 场合 和 这
['gretɪst] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
greatest of pleasure ,
最 的 乐趣 ,

现在在场的各位都将满怀喜悦地参与到此次盛会的庆祝活动中。

[wen] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɑːr; ər] [ri'kɔːld] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] .
when their lives in that city are recalled and rehearsed .
什么时候 他们的 生活 在 那 城市 是 召回 和 排练 .

当他们回忆起并重温在那座城市的生活时。

[ɔːl] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
All will have something pleasant to relate .
全部 将要 有 某物 令人愉快的 到 涉及 .

每个人都会有令人愉快的事情可以分享。

" ['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

"第十六章

[ðə; ði] [mæg'netɪk] [ænd; ənd] [mɔːrs] [klʌbz]
THE MAGNETIC AND MORSE CLUBS
这 磁的 和 摩尔斯 俱乐部

磁力俱乐部和莫尔斯俱乐部

[ˌentər'teɪn]
ENTERTAIN
招待

招待

[mʌtʃ] [æk'tɪvəti] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaiədiːz] [klʌb]
MUCH **activity** **was** **being** **displayed** **by** **the** **New** **York** **members** **of** **the** **Pleiades** **Club**
很多 活动 曾是 存在 显示 经过 这 新的 约克 成员 的 这 昴 俱乐部
[ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræfər] - ['tæbərnækl] ,
on **the** **fields** **surrounding** **the** **Telegraphers** **'** **Tabernacle** **,**
在 这 字段 周围 这 电报员 - 会幕 ,

纽约昴宿星俱乐部的成员们在电报员会堂周围的空地上非常活跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] .
and **the** **air** **reverberated** **with** **the** **sound** **of** **the** **hammer** **.**
和 这 空气 回响 和 这 声音 的 这 锤 .

锤子敲击地面的声音在空气中回荡。

[ðɪs] [æk'tɪvəti] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [bə'luːnz] ,
This **activity** **was** **being** **manifest** **in** **the** **construction** **of** **old** **-** **fashioned** **balloons** **,**
这 活动 曾是 存在 显现 在 这 建造 的 老的 - 造型 气球 ,

这种活动体现在制作老式气球上。

['ʃæmblɪŋ] ['dɪrɪdʒəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] ['erəpleɪn] .
shambling **dirigibles** **and** **the** **more** **graceful** **aeroplane** **.**
蹒跚 飞艇 和 这 更多的 优美 飞机 .

笨重的飞艇和更优雅的飞机。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪts][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz][tuː; tə]
Of **course** **it** **was** **really** **not** **necessary** **for** **the** **spirits** **on** **the** **planet** **Mars** **to**
的 课程 它 曾是 真的 不是 必要的 为了 这 烈酒 在 这 行星 火星 到
[hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [sloʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] ['bɪzi]
have **any** **such** **slow** **means** **of** **locomotion** **but** **the** **idea** **seemed** **to** **keep** **busy**
有 任何 这样的 慢的 方法 的 运动 但 这 主意 似乎 到 保持 忙碌的
[ænd; ənd] ['æktɪv] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .
and **active** **and** **be** **entertaining** **to** **their** **friends** **.**
和 积极的 和 是 娱乐 到 他们的 朋友们 .

当然，火星上的精灵们其实并不需要这种缓慢的移动方式，但这种想法似乎可以让他们保持忙碌和活跃，并给他们的朋友们带来乐趣。

[ðə; ði] [er] [krɑːft][wʌz; wəz] [juˈniːk] [ɪn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l][ɪn] [dɪ'zaɪn] ,
The **air** **craft** **was** **unique** **in** **appearance** **and** **novel** **in** **design** **,**
这 空气 工艺 曾是 独特的 在 外貌 和 小说 在 设计 ,

这架飞机外形独特，设计新颖。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['mɑːrvələs] [ɑːn] ['mʌðər] [ɜːrθ] .
and **would** **have** **been** **considered** **marvelous** **on** **Mother** **Earth** **.**
和 会 有 到过 经过考虑的 奇妙 在 母亲 地球 .

在地球上，这会被认为是奇迹。

['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][eks] - [nuː] [jɔːk] ['telɪgræfər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['plɑːzə] ,
Many **hundreds** **of** **ex** **-** **New** **York** **telegraphers** **were** **on** **the** **plaza** **,**
许多 数百 的 前任 - 新的 约克 电报员 是 在 这 广场 ,

广场上聚集了数百名前纽约电报员。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [mɔːr] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər][wɔːnt] .
engaged **in** **more** **serious** **conversation** **than** **was** **generally** **their** **wont** **.**
已订婚的 在 更多的 严肃的 对话 比 曾是 一般来说 他们的 惯于 .

他们进行了比平时更严肃的谈话。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] ['biːɪŋ] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][juː] -

The	interest	centered	on	the	war	and	the	devastation	being	created	by	the	U	-
这	兴趣	居中	在	这	战争	和	这	毁灭	存在	创建	经过	这	U	-

['boʊts] .

boats	.
船	.

人们的兴趣集中在战争以及德国潜艇造成的破坏上。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][tɑːm]['edɪsən] [tuː; tə]

“	I	have	the	greatest	confidence	and	hope	in	the	ability	of	Tom	Edison	to
“	我	有	这	最	信心	和	希望	在	这	能力	的	汤姆	爱迪生	到

[koʊp] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['menəs] ,

cope	successfully	with	this	menace	,
应付	成功地	和	这	威胁	,

“我对汤姆·爱迪生成功应对这一威胁的能力充满信心和希望。”

” [sed] [bɪf] [kʊk] , “ [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['mæstərd] ['meni] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .

”	said	Biff	Cook	,	“	just	as	he	has	mastered	many	another	difficult	problem	.
”	说	比夫	厨师	,	“	只是	作为	他	有	精通	许多	其他	难的	问题	.

比夫·库克说：“就像他已经克服了许多其他难题一样。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [breɪn] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə]

I	have	no	doubt	that	even	now	his	keen	brain	has	invented	a	device	to
我	有	不	怀疑	那	甚至	现在	他的	敏锐的	脑	有	发明	一个	设备	到

['ɔːfset] [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv]

offset	the	machinations	of
抵消	这	阴谋	的

我毫不怀疑，即使到了现在，他敏锐的头脑也已经发明了一种装置来抵消……的阴谋诡计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

the	submarine	.
这	潜艇	.

潜艇。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [straɪf] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]

I	don't	like	to	see	our	American	boys	engaged	in	this	strife	and	hope	that	Uncle
我	不	喜欢	到	看	我们的	美国人	男孩们	已订婚的	在	这	冲突	和	希望	那	叔叔

['sæmz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊpt]

Sam's	entrance	into	the	arena	will	have	the	moral	effect	of	bringing	on	the	hoped
山姆的	入口	进入	这	竞技场	将要	有	这	道德	影响	的	带来	在	这	希望

- [fɔːr; fər] [piːs] ,

-	for	peace	,
-	为了	和平	,

我不愿看到我们的美国青年卷入这场冲突，希望山姆大叔的介入能够起到道德上的作用，带来人们期盼已久的和平。

” [ænd; ənd] “ [bɪf] ” [sæt] [daʊn] ['æftər] [prə'lɔːŋd] [ə'plɔːz] .

”	and	“	Biff	”	sat	down	after	prolonged	applause	.
”	和	“	比夫	”	卫星	向下	后	延长	掌声	.

在经久不息的掌声中，“比夫”坐了下来。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['erəpleɪn] [klʌb] [ɪn'vaɪtɪd][ðer; ðər] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrl] [θruː] [speɪs] ,

The	New	York	Aeroplane	Club	invited	their	friends	for	a	whirl	through	space	,
这	新的	约克	飞机	俱乐部	受邀	他们的	朋友们	为了	一个	旋转	通过	空间	,

纽约飞机俱乐部邀请朋友们一起体验太空之旅，

[ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] “ ['θʌndərboʊlt] [ɪk'spres] ,

their	object	being	to	try	and	meet	the	“	Thunderbolt	Express	,
他们的	目的	存在	到	尝试	和	见面	这	“	霹雳	表达	,

他们的目标是设法与“雷霆特快”相遇。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['aʊərli] ['berɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['kɑ:ŋklɪŋ] .

”	which	was	expected	hourly	bearing	George	W	.	Conkling	.
”	哪个	曾是	预期的	每小时	轴承	乔治	W	.	康克林	.

”预计每小时都会有乔治·W·康克林送达。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,

Some	hundred	miles	down	the	line	,
一些	百	英里	向下	这	线	,

大约一百英里之后，

[ðə; ði] “ ['θʌndərboʊlt] [ɪk'spres] ” [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑ:ŋklɪŋ] [stept] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]

the	“	Thunderbolt	Express	”	was	stopped	and	Mr	.	Conkling	stepped	aboard	the
这	“	霹雳	表达	”	曾是	停止	和	先生	.	康克林	步	船上	这

['dɪrɪdʒəbl] “ ['gɑ:θəm] ” ([tɑ:m]['rægən] ,

dirigible	“	Gotham	”	(	Tom	Ragen	,
飞船	“	哥谭	”	(	汤姆	拉根	,

“雷霆特快”号停了下来，康克林先生登上了飞艇“哥谭号”(汤姆·雷根，

[kə'mændər]) , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'lu:tid] [baɪ] ['hwislz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] “ - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

commander	)	,	where	he	was	saluted	by	whistles	laden	with	“	73	,	”	etc
指挥官	)	,	在哪里	他	曾是	敬礼	经过	哨声	满载	和	“	-	,	”	ETC

.

:

.

指挥官)，在那里他受到了“73”等口号的哨声致敬。

['mɪstər] . ['kɑ:ŋklɪŋ] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent]

Mr	.	Conkling	was	pleased	with	his	reception	and	the	evening	was	spent
先生	.	康克林	曾是	高兴	和	他的	接待	和	这	晚上	曾是	花费

[ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [nu:z] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ɜ:rθ] [æz; əz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [ə'mɛrɪkəz]

in	listening	to	the	latest	news	from	Mother	Earth	as	delivered	by	America's
在	聆听	到	这	最新的	消息	从	母亲	地球	作为	发表	经过	美国的

[fæstɪst] ['telɪgræfər] .

fastest	telegrapher	.
最快	电报员	.

康克林先生对他的接待非常满意，当晚他聆听了美国最快的电报员带来的来自地球母亲的最新消息。

“ [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [klʌb] [tə'naɪt] [ɪn][ðə; ði]

“	There	is	going	to	be	a	meeting	of	the	Magnetic	Club	tonight	in	the
“	那里	是	去	到	是	一个	会议	的	这	磁的	俱乐部	今晚	在	这

['telɪgræfər] - ['tæbərnækl] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

Telegraphers	'	Tabernacle	and	you	are	all	invited	to	come	and	have	a
电报员	-	会幕	和	你	是	全部	受邀	到	来	和	有	一个

[gʊd] [taɪm] .

good	time	.
好的	时间	.

“今晚磁力俱乐部将在电报员会堂举行会议，欢迎大家前来参加，共度美好时光。”

” [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][dʒɑ:n]['dʌblju:] . [mə'keɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn]

”	The	speaker	was	John	W	.	Mackay	,	and	as	his	voice	rang	out	in
”	这	扬声器	曾是	约翰	W	.	麦凯	,	和	作为	他的	嗓音	响铃	出去	在

['hɑ:spɪtəb(ə)l] [noʊts] ,

hospitable	notes	,
好客	笔记	,

“演讲者是约翰·W·麦凯，他的声音热情友好，

[ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [broʊk] [aʊt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] .

a	tumult	of	applause	broke	out	on	every	side	,	which	assured	a	full	house	.
一个	骚乱	的	掌声	打破	出去	在	每一个	边	,	哪个	保证	一个	满的	房子	.

四周爆发出雷鸣般的掌声，证明剧院座无虚席。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['keli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]

The	irrepressible	John	W	.	Kelly	promised	to	be	on	hand	to	entertain	the
这	不可抑制的	约翰	W	.	凯莉	承诺	到	是	在	手	到	招待	这

['gæðərɪŋ] [æz; əz] “ ['oʊnli] ['keli] [kæn; kən] .

gathering	as	“	only	Kelly	can	.
采集	作为	“	仅有的	凯莉	能	.

精力充沛的约翰·W·凯利承诺会到场，以“只有凯利才能做到的方式”娱乐大家。

” ['fɔːrmər] ['telɪgræf] [pə'rezɪdənts] , ['dʒen(ə)rəl] [suːpərɪn'tendənts] , [kən'strʌkʃ(ə)n] [suːpərɪn'tendənts] ,

”	Former	telegraph	presidents	,	general	superintendents	,	construction	superintendents	,
”	以前的	电报	总统们	,	一般的	督学	,	建造	督学	,

['lainmən] , ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , ['ɑːpəreɪtərz] ,

linemen	,	managers	,	operators	,
线卫	,	经理	,	运营商	,

“前电报公司总裁、总监、施工总监、线路工、经理、操作员，

[tʃiːfs] [ænd; ənd]['waiəmən][ɔːl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd]

chiefs	and	wiremen	all	promised	to	take	part	in	the	banquet	which	was	destined
酋长们	和	电线工	全部	承诺	到	拿	部分	在	这	宴会	哪个	曾是	注定

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nevər] - [fər'gɑːtn] [ə'fer] .

to	be	a	never	-	forgotten	affair	.
到	是	一个	绝不	-	被遗忘的	事务	.

酋长和电工们都承诺参加这场注定令人难忘的宴会。

['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk] ['piːsɪz] [wɜːr; wər]

Music	was	the	feature	of	the	banquet	and	all	the	patriotic	pieces	were
音乐	曾是	这	特征	的	这	宴会	和	全部	这	爱国	件	是

[pleɪd] [ænd; ənd] ['ɔnˌkɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] .

played	and	encored	to	the	echo	.
玩	和	安可	到	这	回声	.

宴会上以音乐为特色，所有爱国乐曲都演奏了一遍又一遍，直到回声阵阵。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['keli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔŋz]

J	.	W	.	Kelly	was	more	than	usually	at	home	and	his	songs
J	.	W	.	凯莉	曾是	更多的	比	通常	在	家	和	他的	歌曲

[ænd; ənd][dʒoʊks] [kept] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] .

and	jokes	kept	the	audience	in	a	roar	.
和	笑话	保留	这	观众	在	一个	吼	.

JW Kelly 比平时更加游刃有余，他的歌曲和笑话让观众捧腹大笑。

[ə'dresiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] : ['bɛlvɪˌdɪr] [brʊks] , ['ælfred] [es] .

Addresses	were	made	by	the	following	gentlemen	:	Belvidere	Brooks	,	Alfred	S	.
地址	是	制成	经过	这	下列的	先生们	:	贝尔维德	布鲁克斯	,	阿尔弗雷德	S	.

[braʊn] , “ [bɪf] ” [kʊk] , ['tʃɑːrli]

Brown	,	“	Biff	”	Cook	,	Charlie
棕色的	,	“	比夫	”	厨师	,	查理

以下几位先生发表了讲话：贝尔维德·布鲁克斯、阿尔弗雷德·S·布朗、“比夫”·库克、查理

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[pɑːr] , [tɑːm]['doʊlən] , [ə; eɪ] . [iː] . [sɪŋk] , ['dʒɪmi] ['hɛnəsi] , [ed] . [di'leini] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Parr	,	Tom	Dolan	,	A	.	E	.	Sink	,	Jimmy	Hennessey	,	Ed	.	Delaney	and	others	.
帕尔	,	汤姆	多兰	,	一个	.	E	.	下沉	,	吉米	轩尼诗	,	艾德	.	德莱尼	和	其他的	.

Parr、Tom Dolan、AE Sink、Jimmy Hennessey、Ed. Delaney 等人。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['veri]
“ We have had such a nice time this evening and we have all been very
“ 我们 有 有 这样的 一个 好的 时间 这 晚上 和 我们 有 全部 到过 非常
[mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd] ,
much entertained ,
很多 娱乐 ,

“我们今晚过得非常愉快，大家都玩得很开心。”

” [sed] ['bɛlvɪˌdɪr] [brʊks] , “ [ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['taɪərd] ,
” said Belvidere Brooks , “ and as none of us are tired ,
” 说 贝尔维德 布鲁克斯 , “ 和 作为 没有任何 的 我们 是 疲劳的 ,

贝尔维德尔·布鲁克斯说：“我们谁也不觉得累。”

[səˈpoʊzɪŋ] [wiː; wi] [teɪk] [æn; ən] [er] [flaɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [məˈʃiːnz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
supposing we take an air flight in our machines by way of recreation ,
假如 我们 拿 一个 空气 航班 在 我们的 机器 经过 方式 的 娱乐 ,

假设我们乘坐机器进行空中旅行作为娱乐活动，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːrs] [klʌb] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə]
and when we return the members of the Morse Club will be very glad to
和 什么时候 我们 返回 这 成员 的 这 莫尔斯 俱乐部 将要 是 非常 高兴的 到
[hæv; həv][juː; jʊ] ['tæri] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][bɪg] [raʊnd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbz]
have you tarry at our big round table and partake of the Club's
有 你 焦油 在 我们的 大的 圆形的 桌子 和 参加 的 这 俱乐部的
[ˌhɑːspɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .

当我们返回时，摩尔斯俱乐部的成员们将非常高兴地邀请您在我们的大圆桌旁逗留，并享受俱乐部的热情款待。

” [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [əˈkɜːrɪŋ] ['ræðər] [fæst] ,
” Events were occurring rather fast ,
” 活动 是 发生 相当 快速地 ,

事情发生得很快，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]
but there was nobody disinclined to have all the enjoyment there was in
但 那里 曾是 无人 不情愿 到 有 全部 这 享受 那里 曾是 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

但是，没有人会不愿意享受眼前的一切乐趣。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['eriəl] [raɪd] , [ðə; ði] [mɔːrs] [klʌb] [ruːmz; rʊmz][bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ʌp] .
and after a joyful aerial ride , the Morse Club rooms began filling up .
和 后 一个 快乐 天线 骑 , 这 莫尔斯 俱乐部 房间 开始 填充 向上 .

经过一次愉快的空中之旅后，莫尔斯俱乐部的房间开始坐满了人。

[ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['meni] ['leɪdiz] , [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
A diversion of programme was made and many ladies , known to the
一个 导流 的 程序 曾是 制成 和 许多 女士们 , 已知 到 这
[prə'feʃ(ə)n] , [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
profession , were present .
职业 , 是 展示 .

节目内容有所调整，许多业内知名的女士都出席了活动。

[ðə; ði] ['spiːkɜ-z] [wɜːr; wər] : ['ælfred] [es] . ['daʊnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['deɪvɪd] , ['gɪli] ['oʊlmˌstɛd] ,
The speakers were : Alfred S . Downer and his brother David , Gillie Olmstead ,
这 演讲者 是 : 阿尔弗雷德 S . 沮丧 和 他的 兄弟 大卫 , 吉莉 奥姆斯特德 ,
['henri] [ə; eɪ] . ['bɑːgɑːrdɪs] ,
Henry A . Bogardus ,
亨利 一个 . 博加杜斯 ,

演讲者有：阿尔弗雷德·S·唐纳和他的兄弟大卫、吉莉·奥姆斯特德、亨利·A·博加杜斯，

[gɪb] ['mɛrəl] , [dʒɔːrdʒ] ['feɪgən] , [hæŋk] ['kaʊən] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Gib Merrill , George Fagan , Hank Cowan and others .
直布罗陀 梅里尔 , 乔治 法根 , 汉克 科万 和 其他的 .

吉布·梅里尔、乔治·费根、汉克·考恩等人。

[ðoʊz] ['prez(ə)nt] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər] : ['wɪljəm] ['ɔrtən] , ['nɔrvɪn] [griːn] , [siː] . [ə; eɪ] .
Those present besides those mentioned were : William Orton , Norvin Green , C . A .
那些 展示 除了 那些 提及 是 : 威廉 奥顿 , 诺文 绿色的 , C . 一个 .
['tɪŋkər] , [iː] . [diː] . [el] . [swiːt] ,
Tinker , E . D . L . Sweet ,
修补匠 , E . D . L . 甜的 ,

除了上述人员外，在场人员还有：威廉·奥顿、诺文·格林、C.A.廷克、E.D.L.斯威特。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . ['rɑːtʃɪstər] , [diː] . [rɪtʃ] , ['stiːvən] [diː] . [fiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['saiərəs]['dʌbljuː] . [fiːld]
R . H . Rochester , D . Rich , Stephen D . Field and his uncle Cyrus W . Field
拉 . H . 罗切斯特 , D . 富有的 , 史蒂芬 D . 场地 和 他的 叔叔 赛勒斯 W . 场地
, ['moʊzəs][dʒiː] . ['fɑːrmər] ,
, Moses G . Farmer ,
, 摩西 G . 农民 ,

RH Rochester、D. Rich、Stephen D. Field 和他的叔叔 Cyrus W. Field、Moses G. Farmer、

[es] . [ef] . [biː] . [mɔːrs] , ['ælfred] [veɪl] , [ed] . ['lezli] , [fred] [en] . ['bæsɪt] , [piː] . [viː] . ['dɛgrɔ] , [hæm] .
S . F . B . Morse , Alfred Vail , Ed . Leslie , Fred N . Bassett , P . V . DeGraw , Ham .
S . F . B . 莫尔斯 , 阿尔弗雷德 韦尔 , 艾德 . 莱斯利 , 弗雷德 N . 巴塞特 , P . V . 德格劳 , 火腿 .

SFB Morse、Alfred Vail、Ed. Leslie、Fred N. Bassett、PV DeGraw、Ham。

[jʌŋ] , [el] . [biː] . [mə'kɑːrθi] , ['denis] ['dɔːræn] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [wɔːrd] , ['dʌbljuː] . [diː] . ['ʃræm] , [dʒeɪ] .
Young , L . B . McCarthy , Dennis Doran , H . H . Ward , W . D . Schram , J .
年轻的 , L . B . 麦卡锡 , 丹尼斯 多兰 , H . H . 沃德 , W . D . 施拉姆 , J .
['dʌbljuː] . ['mɔrlən] ,
W . Morlan ,
W . 莫兰 ,

杨、LB 麦卡锡、丹尼斯多兰、HH 沃德、WD 施拉姆、JW 莫兰、

['dʌbljuː] . [el] . [wɔː] , ['tɔməs] [tiː] . ['ɛkɝt] , ['mɔːris] [brɪk] , [diː] . [biː] . ['mɪtʃəl] , ['tɔməs] [piː] .
W . L . Waugh , Thomas T . Eckert , Maurice Brick , D . B . Mitchell , Thomas P .
W . L . 沃 , 托马斯 T . 埃克特 , 莫里斯 砖 , D . B . 米切尔 , 托马斯 P .
['skʌli] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hɛnbɛri] ,
Scully , J . A . Henneberry ,
斯卡利 , J . 一个 . 亨内伯里 ,

WL Waugh、Thomas T. Eckert、Maurice Brick、DB Mitchell、Thomas P. Scully、JA Henneberry、

[iː] . [iː] . ['stjuːət; 'stju-] , [dʒeɪmz] - , [eɪtʃ] . [viː] . ['ʃeli] , [em] . [eɪtʃ] . ['redɪŋ] , ['lænt][dʒəʊnz] ,
E . E . Stewart , James McParlan - , H . V . Shelley , M . H . Redding , Lant Jones ,
E . E . 斯图尔特 , 詹姆斯 - , H . V . 雪莱 , M . H . 雷丁 , 兰特 琼斯 ,
[eɪtʃ] . [piː] . [dwaɪt] ,
H . P . Dwight ,
H . P . 德怀特 ,

EE Stewart、James McParlan、HV Shelley、MH Redding、Lant Jones、HP Dwight

[dʒeɪ] . [siː] . ['hɪŋkmən] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [hoʊlmz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wel] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ]
J . C . Hinchman , William J . Holmes and many others well known on earth
J . C . 辛奇曼 , 威廉 J . 福尔摩斯 和 许多 其他的 出色地 已知 在 地球
['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
several years ago .
一些 年 前 .

JC Hinchman、William J. Holmes 和许多其他几年前在地球上享有盛名的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

['tʃæptə] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['aʊə; ɑːr] [kə'neɪdiən] ['brʌðərz] [ɑːn]

OUR	CANADIAN	BROTHERS	ON
我们的	加拿大	兄弟	在

我们在加拿大的兄弟们

['plænɪt] [mɑːrz]

PLANET	MARS
行星	火星

火星

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['ɑːpəreɪtərz] [huː] [lɪvd] , ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] ,

THE	FOLLOWING	list	of	Canadian	operators	who	lived	,	flourished	and	passed	away	,
这	下列的	列表	的	加拿大	运营商	WHO	居住地	,	繁荣	和	通过了	离开	,

以下是加拿大运营商的名单，他们曾活跃于业界，并最终逝世。

['iːðər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔːr][ɪn]['kænədə] , [hæz; həz] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][dʒɑːn] ['fletʃər] ,

either	in	this	country	or	in	Canada	,	has	been	furnished	by	John	Fletcher	,
任何一个	在	这	国家	或者	在	加拿大	,	有	到过	提供	经过	约翰	弗莱彻	,

无论是在本国还是在加拿大，都是由约翰·弗莱彻提供的。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] ['telɪgræf] ,

superintendent	Canadian	Pacific	Railroad	Telegraph	,
校长	加拿大	太平洋	铁路	电报	,

加拿大太平洋铁路电报主管

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]

with	the	suggestion	that	they	be	admitted	into	the	sacred	precincts
和	这	建议	那	他们	是	承认	进入	这	神圣	辖区

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plaiədiːz] [klʌb] .

of	the	Pleiades	Club	.
的	这	昴	俱乐部	.

并建议接纳他们进入昴宿星俱乐部的神圣领域。

[ðə; ði][lɪst] [im'breisiz] [sʌm; səm] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [neɪmz] :

The	list	embraces	some	well	known	and	revered	names	:
这	列表	拥抱	一些	出色地	已知	和	受人尊敬的	姓名	:

这份名单囊括了一些家喻户晓、备受尊敬的名字：

[sæm] ['gɑːrvi] , ['mænɪdʒər] [də'mɪnjən] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] , [ˌmɑːntriˈɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] ; [es] . [iː] .

Sam	Garvey	,	Manager	Dominion	Telegraph	Company	,	Montreal	,	in	the	seventies	;	S	.	E	.
山姆	加维	,	经理	自治领	电报	公司	,	蒙特利尔	,	在	这	七十年代	;	S	.	E	.

[gɪbz] , [tʃiːf] ['ɑːpəreɪtər][æt; ət][tə'rɑːntoʊ] ,

Gibbs	,	chief	operator	at	Toronto	,
吉布斯	,	首席	操作员	在	多伦多	,

萨姆·加维，20世纪70年代蒙特利尔自治电报公司经理；SE·吉布斯，多伦多首席运营官

[də'mɪnjən] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] , [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] ; ['dʒɪm] ['ɪŋgrəm] , [ʌv; əv]['ɑːgdənsˌbɜːrg] , [en] . [waɪ]

Dominion	Telegraph	Company	,	in	the	seventies	;	Jim	Ingram	,	of	Ogdensburg	,	N	.	Y
自治领	电报	公司	,	在	这	七十年代	;	吉姆	英格拉姆	,	的	奥格登斯堡	,	N	.	是

. ,

: ,

. ,

七十年代的 Dominion Telegraph 公司；纽约州奥格登斯堡的吉姆·英格拉姆

['mænɪdʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːntriˈɔːl] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] ,

manager	for	a	number	of	years	of	the	Montreal	Telegraph	Company	there	,
经理	为了	一个	数字	的	年	的	这	蒙特利尔	电报	公司	那里	,

曾担任蒙特利尔电讯公司经理多年，

[səkˈsiːdɪŋ] [dʒɑːn] [ˈhendərsən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsevntɪz] ; [dʒɑːn] [ˈmɜːrri] , [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

succeeding	John	Henderson	in	the	early	seventies	;	John	Murray	,	manager	of	the
成功	约翰	亨德森	在	这	早期的	七十年代	;	约翰	默里	,	经理	的	这

[ˌmɑːntriˈɔːl] [ˈtelɪgræf] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈbrɑkˌvɪl] ,

Montreal	Telegraph	Company	at	Brockville	,
蒙特利尔	电报	公司	在	布罗克维尔	,

约翰·默里于七十年代初接替约翰·亨德森，担任蒙特利尔电报公司布罗克维尔分公司的经理。

[ɒnt] . , [ɪn][ðə; ði] [ˈsevntɪz] [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈtelɪgræf] [ˈkʌmpəni]

Ont	.	,	in	the	seventies	and	later	in	charge	of	the	District	Telegraph	Company
安大略省	.	,	在	这	七十年代	和	之后	在	收费	的	这	区	电报	公司

[æt; ət][ˌmɑːntriˈɔːl] ;

at	Montreal	;
在	蒙特利尔	;

20 世纪 70 年代在安大略省，后来负责蒙特利尔的地区电报公司；

[ˌælɪgˈzændər] [məkˈnɔtən] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌmɑːntriˈɔːl] [ˈtelɪgræf] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsevntɪz] [ænd; ənd]

Alexander	McNaughton	,	of	the	old	Montreal	Telegraph	force	in	the	seventies	and
亚历山大	麦克诺顿	,	的	这	老的	蒙特利尔	电报	力量	在	这	七十年代	和

[ˈeɪtiːz] ;

eighties	;
八十年代	;

亚历山大·麦克诺顿，曾是七八十年代蒙特利尔电讯报社的一员；

[ˈlæri] [ˈloʊŋmɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [dʒeɪmz][ˈdeɪkərz] ,

Larry	Longmore	of	the	same	company	and	of	the	same	time	;	James	Dakers	,
拉里	朗莫尔	的	这	相同的	公司	和	的	这	相同的	时间	;	詹姆斯	达克斯	,

同一公司、同一时期的拉里·朗莫尔；詹姆斯·达克斯，

[ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌmɑːntriˈɔːl] [ˈkʌmpəni] ,

secretary	of	the	old	Montreal	Company	,
秘书	的	这	老的	蒙特利尔	公司	,

老蒙特利尔公司的秘书

[huːz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑpəretɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈles(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv]

whose	presence	in	the	operating	room	was	a	constant	lesson	in	the	virtue	of
谁	在场	在	这	操作	房间	曾是	一个	持续的	课	在	这	美德	的

[ɪˈkɑːnəmi] ;

economy	;
经济	;

他在手术室里的存在，本身就是节约美德的生动写照；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昴星团俱乐部——(Pleiades Club—Telegraphers' Paradise on)
第4/4页

[ˌælɪg'zændər] [grænt] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑːntri'ɔːl] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [ænd; ənd]

Alexander	Grant	,	superintendent	of	the	Montreal	Company	,	a	fine	man	and
亚历山大	授予	,	校长	的	这	蒙特利尔	公司	,	一个	美好的	男人	和

['greɪtli] [rɪ'spektɪd] ; ['tɔməs] ['ɛlˌwʊd] ,

greatly	respected	;	Thomas	Elwood	,
非常	受人尊敬	;	托马斯	埃尔伍德	,

蒙特利尔公司主管亚历山大·格兰特，一位品德高尚、备受尊敬的人；托马斯·埃尔伍德，

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [æt; ət] [tə'rɑːntoʊ] ,

superintendent	of	the	Dominion	Telegraph	Company	at	Toronto	,
校长	的	这	自治领	电报	公司	在	多伦多	,

多伦多自治电报公司主管

[ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːpəreɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ; [piː] . ['snaɪdɚ] ,

a	fine	operator	and	a	man	beloved	by	all	who	knew	him	;	P	.	Snyder	,
一个	美好的	操作员	和	一个	男人	心爱	经过	全部	WHO	知道	他	;	P	.	斯奈德	,

他是一位优秀的经纪人，也是一位深受所有认识他的人爱戴的人；P·斯奈德

[æn; ən] [oʊld] [də'mɪnjən] [stɑːr] [ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtər] [laɪf] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk]

an	old	Dominion	star	and	in	later	life	superintendent	of	the	Canadian	Pacific
一个	老的	自治领	星星	和	在	之后	生活	校长	的	这	加拿大	太平洋

['reɪlweɪ] ['kʌmpəniːz] ['telɪgræf] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

Railway	Company's	Telegraph	at	St	.	John	,
铁路	公司的	电报	在	英石	.	约翰	,

他曾是加拿大联邦广播公司（FOM）的明星球员，晚年担任加拿大太平洋铁路公司圣约翰电报局局长。

[en] . [biː] . ; ['haɪrəm] ['pɪŋ^l] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪn] [ðə; ði]

N	.	B	.	;	Hiram	Pingle	,	who	made	his	reputation	at	the	House	of	Commons	in	the
N	.	B	.	;	希拉姆	平格尔	,	WHO	制成	他的	名声	在	这	房子	的	公共领域	在	这

注：希拉姆·平格尔在下议院声名鹊起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['sevntɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [fæst] ['sendər] , ['leɪtər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk]

seventies	as	a	very	fast	sender	,	later	superintendent	of	the	Canadian	Pacific
七十年代	作为	一个	非常	快速地	发件人	,	之后	校长	的	这	加拿大	太平洋

['reɪlroʊd] [æt; ət] [tə'rɑːntoʊ] ;

Railroad	at	Toronto	;
铁路	在	多伦多	;

七十年代曾是一名速度极快的发货员，后来担任加拿大太平洋铁路多伦多分局局长；

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːrbər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['piŋ^l] [æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æt; ət] [tə'rɑːntoʊ] [ænd; ənd]

A	.	W	.	Barber	succeeded	Pingle	as	superintendent	at	Toronto	and
一个	.	W	.	理发师	成功了	平格尔	作为	校长	在	多伦多	和

[hiː; hi] , [tuː] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

he	,	too	,	some	years	ago	,
他	,	也	,	一些	年	前	,

AW Barber接替Pingle成为多伦多的主管，几年前，他也.....

[went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][mə'dʒɔːrəti] ; ['dʒoʊnəs]['ɑːlɪvər] , [wel] [noʊn] [ɪn] ['westərn] ['kænədə]
went **over** **to** **the** **silent** **majority** **;** **Jonas** **Oliver** **,** **well** **known** **in** **western** **Canada**
去 超过 到 这 沉默的 多数 ; 乔纳斯 奥利弗 , 出色地 已知 在 西 加拿大
[ə'raʊnd] - [tuː; tə] - ,
around **1890** **to** **1905** **,**
大约 - 到 - ,

转而支持沉默的大多数；乔纳斯·奥利弗，在1890年至1905年左右的加拿大西部地区颇有名气，

[ə; eɪ][self] - ['edʒukeɪtɪd] ['aɪsləndər] , [faɪn]['ɑːpəreɪtər] (" ['lɪt(ə)l] - [aɪs'lændɪk] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
a **self** **-** **educated** **Icelander** **,** **fine** **operator** **(** **"** **Little** **Skratti** **Icelandic** **"** **was** **his**
一个 自己 - 受过教育 冰岛人 , 美好的 操作员 (" 小的 - 冰岛语 " 曾是 他的
['nɪkneɪm]) ; ['deɪvɪd][dʒeɪ] . [dʌf] ,
nickname **)** **;** **David** **J** **.** **Duff** **,**
昵称) ; 大卫 J . 达夫 ,

一位自学成才的冰岛人，一位优秀的实干家（"小斯克拉蒂冰岛人"是他的绰号）；大卫·J·达夫

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'neɪdiən]['ɑːpəreɪtərz] , [daɪd]
one **of** **the** **best** **known** **of** **the** **younger** **generation** **of** **Canadian** **operators** **,** **died**
一 的 这 最好的 已知 的 这 年轻 一代 的 加拿大 运营商 , 死亡
- , [æt; ət] ['wɪnɪpeg] ,
1905 **,** **at** **Winnipeg** **,**
- , 在 温尼伯 ,

他是加拿大年轻一代运营商中最著名的人物之一，于 1905 年在温尼伯去世。

[eɪdʒd] ['twenti] - [eɪt] ; [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ʌv; əv]
aged **twenty** **-** **eight** **;** **was** **a** **great** **favorite** **,** **not** **only** **in** **his** **native** **city** **of**
老年人 二十 - 八 ; 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 , 不是 仅有的 在 他的 本国的 城市 的
['wɪnɪpeg] , [bʌt; bət][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
Winnipeg **,** **but** **in** **Chicago** **,**
温尼伯 , 但 在 芝加哥 ,

他28岁；不仅在家乡温尼伯，而且在芝加哥也备受喜爱。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][æt; ət]
where **he** **had** **worked** **for** **several** **years** **,** **in** **Philadelphia** **,** **New** **York** **and** **at**
在哪里 他 有 工作 为了 一些 年 , 在 费城 , 新的 约克 和 在
[pɑːm] [biːtʃ] ,
Palm **Beach** **,**
棕榈 海滩 ,

他曾在费城、纽约和棕榈滩工作多年。

[flɑː] . ; ['kliːoʊ][siː] . [jʌŋ] , [hoʊm] [taʊn] , [mə'kæˌlɛstər] , ['ɑːklə] . , [daɪd][ɪn] ['wɪnɪpeg] , - ,
Fla **.** **;** **Cleo** **C** **.** **Young** **,** **home** **town** **,** **McAlester** **,** **Okla** **.** **,** **died** **in** **Winnipeg** **,** **1913** **,**
佛罗里达州 . ; 克莱奥 C . 年轻的 , 家 镇 , 麦卡莱斯特 , 俄克拉荷马州 . , 死亡 在 温尼伯 , - ,
[ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] ['ɑːpəreɪtər] ,
a **first** **class** **operator** **,**
一个 第一的 班级 操作员 ,

佛罗里达州；克莱奥·C·杨，家乡俄克拉荷马州麦卡莱斯特，1913年在温尼伯去世，是一名一级操作员。

[eɪdʒd] ['θɜːrti] - [wʌn] ; [tʃɑːrlz] [el] . ['hælɪt] , [daɪd] [ɪn] ['wɪnɪpeg] ['riːs(ə)ntli] ,
aged **thirty** **-** **one** **;** **Charles** **L** **.** **Hallett** **,** **died** **in** **Winnipeg** **recently** **,**
老年人 三十 - 一 ; 查尔斯 L . 哈雷特 , 死亡 在 温尼伯 最近 ,

查尔斯·L·哈利特，享年31岁，近日在温尼伯去世。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [twelv] ['jɪrz] , ['fɔːrmərli] ['sɜːrkɪt]
had **been** **in** **the** **insurance** **business** **for** **the** **past** **twelve** **years** **,** **formerly** **circuit**
有 到过 在 这 保险 商业 为了 这 过去的 十二 年 , 以前 电路
['mænɪdʒər][æt; ət][fɔːrt] ['wɪljəm] ,
manager **at** **Fort** **William** **,**
经理 在 堡 威廉 ,

过去十二年一直在保险行业工作，曾任威廉堡巡回经理。

[eɪdʒd] ['fɪfti] - [fɔːr] [jɪrz] ;
aged fifty - four years ;
老年人 五十 - 四 年 ;

五十四岁；

['wɪnɪpeg] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helθi] [pleɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['æplikənts] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn]
Winnipeg is such a healthy place there are not many applicants for membership in
温尼伯 是 这样的 一个 健康 地方 那里 是 不是 许多 申请人 为了 会员资格 在
[ðə; ði] ['plaiədiːz] [klʌb] ;
the Pleiades Club ;
这 昴 俱乐部 ;

温尼伯是一个非常健康的地方，所以申请加入昴宿星俱乐部的人并不多；

['ɔːvil] [ə; eɪ] . [glen] , [wʌn][ʌv; əv] ['wɪnɪˌpɛgz] [best] [noʊn] [stɑːrz] , [daɪd] - , [eɪdʒd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]
Orville A . Glenn , one of Winnipeg's best known stars , died 1911 , aged thirty - seven
奥维尔 一个 . 格伦 , 一 的 温尼伯的 最好的 已知 明星 , 死亡 - , 老年人 三十 - 七
['jɪrz] .
years .
年 .

温尼伯最著名的明星之一奥维尔·A·格伦于 1911 年去世，享年 37 岁。

[æt; ət] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]
At time of his death he was a member of the grain exchange and
在 时间 的 他的 死亡 他 曾是 一个 成员 的 这 粮食 交换 和
['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] ['broʊkərɪdʒ] ['bɪznəs] ;
doing a lucrative brokerage business ;
正在做 一个 利润丰厚 经纪 商业 ;

去世时，他是粮食交易所的会员，并从事利润丰厚的经纪业务；

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kwɛltʃ] ,
Joseph Quelch ,
约瑟夫 抑制 ,

约瑟夫·奎尔奇

[ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] ['telɪgræfər] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['telɪgræf]
a first class telegrapher and at one time manager of the Dominion Telegraph
一个 第一的 班级 电报员 和 在 一 时间 经理 的 这 自治领 电报
['kʌmpəni] [æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] .
Company at Montreal in the seventies .
公司 在 蒙特利尔 在 这 七十年代 .

一位一流的电报员，曾在七十年代担任蒙特利尔自治领电报公司的经理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [bɔɪz] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ;
He was one of the finest boys one could wish to see ;
他 曾是 一 的 这 最好的 男孩们 一 可以 希望 到 看 ;

他是我见过最优秀的男孩之一；

['sæmjuəl] ['ritʃi] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] ['telɪgræf] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Samuel Ritchie was another of the old Dominion Telegraph boys and was
塞缪尔 里奇 曾是 其他 的 这 老的 自治领 电报 男孩们 和 曾是
['strɪktli] [fɜːrst] [klæs] ;
strictly first class ;
严格 第一的 班级 ;

塞缪尔·里奇是另一位老自治领电讯报的队员，他绝对是一流的；

['wɪljəm] - , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['mænɪdʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] [æt; ət]
William Duchesmeau , at one time manager for the Canadian Pacific Railroad at
威廉 - , 在 一 时间 经理 为了 这 加拿大 太平洋 铁路 在
[kə'bek] ,
Quebec ,
魁北克 ,

威廉·杜什莫，曾任加拿大太平洋铁路魁北克分公司经理

[ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːpəreɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [dʒɑːn] [mə'kɛnzi] ,

a	fine	operator	and	a	good	man	;	John	McKenzie	,
一个	美好的	操作员	和	一个	好的	男人	;	约翰	麦肯齐	,

一位优秀的经纪人，也是一位好人；约翰·麦肯齐

[ə; eɪ] [tʃiːf] ['ɑːpəreɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˌmɑːntriˈɔːl] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

a	chief	operator	for	the	old	Montreal	Telegraph	Company	about	the	same	time	,
一个	首席	操作员	为了	这	老的	蒙特利尔	电报	公司	关于	这	相同的	时间	,

[wel] [laɪkt] [baɪ] [ɔːl] ;

well	liked	by	all	;
出色地	喜欢	经过	全部	;

大约在同一时期，他是老蒙特利尔电报公司的一名首席操作员，深受大家喜爱；

[dʒeɪmz] ['pɑːsti] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld]

James	Poustie	,	superintendent	of	construction	and	maintenance	for	the	old
詹姆斯	普斯蒂	,	校长	的	建造	和	维护	为了	这	老的

[ˌmɑːntriˈɔːl] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] ; ['edwərd] ['flænəgən] ,

Montreal	Telegraph	Company	;	Edward	Flanagan	,
蒙特利尔	电报	公司	;	爱德华	弗拉纳根	,

詹姆斯·普斯蒂，老蒙特利尔电报公司建筑和维护主管；爱德华·弗拉纳根，

[ʌv; əv] ['preskət] , [ɒnt] . , [huː] [daɪd] [ɪn] ['juːˌtɑː] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪtiːz] , [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːpəreɪtər] ; ['rɑːbərt]

of	Prescott	,	Ont	.	,	who	died	in	Utah	in	the	eighties	,	a	fine	operator	;	Robert
的	普雷斯科特	,	安大略省	.	,	WHO	死亡	在	犹他州	在	这	八十年代	,	一个	美好的	操作员	;	罗伯特

['ɛmpi]

Empey
恩佩

来自安大略省普雷斯科特的罗伯特·埃姆佩，于上世纪八十年代在犹他州去世，是一位优秀的经营者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ænd; ənd] [dʒæk] ['wʊlˌfɛndən] , [tuː] ['keɪnəks, kə'nʌks] , [huː] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [west] , [bəuθ] [stɑːrz] ;

and	Jack	Wolfenden	,	two	Canucks	,	who	died	in	the	Far	West	,	both	stars	;
和	杰克	沃尔芬登	,	二	加人队	,	WHO	死亡	在	这	远的	西方	,	两个都	明星	;

还有杰克·沃尔芬登，这两位加拿大人，在远西地区去世，他们都是明星球员；

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] [sketʃ] ['ɑːrtɪst] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˌmetrə'pɑːlɪtən]

the	former	would	be	employed	as	a	comic	sketch	artist	on	some	metropolitan
这	以前的	会	是	受雇	作为	一个	漫画	草图	艺术家	在	一些	大都会

['dʒɜːrn(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [tə'deɪ] ;

journal	if	he	were	alive	today	;
杂志	如果	他	是	活	今天	;

如果他活在今天，他会在某个都市杂志社当漫画素描画家；

[ə; eɪ] . ['lɔ(ː)ri] , [ə; eɪ] [ˌmɑːntriˈɔːl] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːpəreɪtər] [huː] [daɪd] [ɪn] [væn'kuːvər] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪntiz]

A	.	Laurie	,	a	Montreal	boy	,	a	fine	operator	who	died	in	Vancouver	in	the	nineties
一个	.	劳里	,	一个	蒙特利尔	男生	,	一个	美好的	操作员	WHO	死亡	在	温哥华	在	这	九十年代

; ['sæmjuəl] ['mækintɔʃ] ,

;	Samuel	MacIntosh	,
;	塞缪尔	麦金托什	,

A. Laurie，一个蒙特利尔人，一位优秀的经纪人，于九十年代在温哥华去世；Samuel MacIntosh，

['mænɪdʒər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] [æt; ət] [nuː] ['westmɪnstər] [ɪn] - [ænd; ənd] ['leɪtər]

manager	for	the	Canadian	Pacific	Railroad	at	New	Westminster	in	1887	and	later
经理	为了	这	加拿大	太平洋	铁路	在	新的	威斯敏斯特	在	-	和	之后

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] ,

in	the	insurance	business	,
在	这	保险	商业	,

1887年担任加拿大太平洋铁路公司新威斯敏斯特分公司的经理，后来从事保险业。

[daɪd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] ; ['wɪljəm] ['freɪzər] , [naɪt] [tʃi:f] [æt; ət] [væn'ku:vər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

died	there	in	the	nineties	;	William	Fraser	,	night	chief	at	Vancouver	for	a
死亡	那里	在	这	九十年代	;	威廉	弗雷泽	,	夜晚	首席	在	温哥华	为了	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

number	of	years	,
数字	的	年	,

威廉·弗雷泽于上世纪九十年代在那里去世，他曾担任温哥华的夜间值班主管多年。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [hɑ:n'dʊrəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ['praɪər][tu:; tə] - ; [dʒɔ:rdʒ]

has	been	in	British	Honduras	and	in	the	Southern	States	prior	to	1890	;	George
有	到过	在	英国	洪都拉斯	和	在	这	南方	各州	事先的	到	-	;	乔治

[skɔt] ,

Scott	,
斯科特	,

1890 年之前曾在英属洪都拉斯和美国南部各州生活过；乔治·斯科特

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['keɪb(ə)l] [bɔ:rd] , [væn'ku:vər] , [gɪlt] [edʒd] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [fɜ:rst] [klæs] [mæn] ,

of	the	Pacific	Cable	Board	,	Vancouver	,	gilt	edged	,	all	around	,	first	class	man	,
的	这	太平洋	电缆	木板	,	温哥华	,	镀金	边缘	,	全部	大约	,	第一的	班级	男人	,

太平洋电缆局温哥华分局的，金碧辉煌，各方面都堪称一流，一流人士，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔ:r] ; [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['gɪfən] ,

was	in	the	South	African	war	;	J	.	H	.	Giffen	,
曾是	在	这	南	非洲	战争	;	J	.	H	.	吉芬	,

曾参加南非战争；JH Giffen，

['leɪtli] [tʃi:f] ['ɑ:pəreɪtər][æt; ət] [mu:s] [dʒɔ:][fɔ:r; fər][ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] , [daɪd][ɪn] - .

lately	chief	operator	at	Moose	Jaw	for	the	Canadian	Pacific	Railroad	,	died	in	1915	.
最近	首席	操作员	在	驼鹿	颚	为了	这	加拿大	太平洋	铁路	,	死亡	在	-	.

曾任加拿大太平洋铁路公司穆斯乔站首席运营官，于 1915 年去世。

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[rɪ'li:f] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['plænɪt]

RELIEF	EXPEDITION	FROM	PLANET
宽慰	远征	从	行星

来自星球的救援远征

[mɑ:rz]

MARS
火星

火星

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaiədi:z] [klʌb] [tu:; tə][send] [aʊt][ə; eɪ]

IT	HAD	been	decided	by	the	members	of	the	Pleiades	Club	to	send	out	a
它	有	到过	决定	经过	这	成员	的	这	昴	俱乐部	到	发送	出去	一个

['speʃ(ə)l] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'tendənts] [tu:; tə] ['gæðər] [ɪn] ['eni] [ænd; ənd][ɔ:l] [streɪ] ['membər] [faʊnd]

special	train	with	attendants	to	gather	in	any	and	all	stray	members	found
特别的	火车	和	服务员	到	收集	在	任何	和	全部	流浪	成员	成立

['lɔɪtərɪŋ] ,

loitering	,
游荡	,

昴宿星俱乐部的成员决定派出一列专列，配备工作人员，将所有在外游荡的散落成员召回。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

可以说，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['weɪsaɪd] ['stɑːpɪŋ] ['pleɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz][ænd; ənd]

at	the	different	wayside	stopping	places	between	the	Earth	and	Mars	and
在	这	不同的	路边	停止	地方	之间	这	地球	和	火星	和

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][foʊld]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræfər] - ['tæbərnækl] .

bring	them	all	into	the	fold	under	the	shadow	of	the	Telegraphers	'	Tabernacle	.
带来	他们	全部	进入	这	折叠	在下面	这	阴影	的	这	电报员	-	会幕	.

在地球和火星之间的各个中途停留点，将它们全部纳入电报员圣殿的庇护之下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [huː] [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][roʊl][kɔːl] ,

There	were	a	number	who	did	not	respond	to	the	roll	call	,
那里	是	一个	数字	WHO	做过	不是	回应	到	这	卷	称呼	,

有不少人没有回应点名。

[ænd; ənd] [waɪl] [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][lɔːst][ɪn]['gɑːdz] [greɪt] [ˌiːkə'nɑːmɪk]

and	while	not	believing	that	anything	could	be	lost	in	God's	great	economic
和	尽管	不是	相信	那	任何事物	可以	是	丢失的	在	神的	伟大的	经济的

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

虽然他不相信在上帝宏大的经济宇宙中会有任何东西会丢失，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə] ['gæðər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ɪn]

still	it	was	thought	only	right	to	gather	everybody	in	and	have	all	in
仍然	它	曾是	想法	仅有的	正确的	到	收集	大家	在	和	有	全部	在

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] .

their	respective	places	.
他们的	各自	地方	.

不过，人们仍然认为应该把所有人都召集起来，让每个人都各就各位。

['kɑːmədɔːr] [ɑːr] . [ɑːr] . ['heɪnz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ɑːn] [ɜːrθ] ,

Commodore	R	.	R	.	Haines	,	who	was	a	leader	during	his	sojourn	on	Earth	,
准将	拉	.	拉	.	海恩斯	,	WHO	曾是	一个	领导者	期间	他的	旅居	在	地球	,

海军准将R·R·海恩斯，他在地球生涯中是一位杰出的领导者，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

was	appointed	Captain	of	the	expedition
曾是	任命	队长	的	这	远征

被任命为探险队队长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['evri] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	a	delegation	selected	from	every	section	of	the	country	and
和	一个	代表团	已选	从	每一个	部分	的	这	国家	和

['kænədə][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ɔːl] ['telɪgræf] ['piːp(ə)l]

Canada	were	invited	to	accompany	the	craft	to	identify	all	telegraph	people
加拿大	是	受邀	到	陪伴	这	工艺	到	确认	全部	电报	人们

['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [huː] [wɜːr; wər]['aɪdlɪŋ][ðer; ðər][taɪm] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni]

eligible	for	membership	who	were	idling	their	time	away	among	the	many
有资格的	为了	会员资格	WHO	是	怠速	他们的	时间	离开	之中	这	许多

['stɑːpɪŋ] ['pleɪsɪz][ɑːn] [ðɪs] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

stopping	places	on	this	long	journey	.
停止	地方	在	这	长的	旅行	.

并邀请了来自全国各地和加拿大的代表团随船航行，以找出所有符合会员资格的电报员，这些人在这漫长旅程中的许多停靠点闲逛。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ðə; ði] [wei] [bæk] ,

It	had	been	resolved	to	begin	at	the	moon	and	work	the	way	back	,
它	有	到过	已解决	到	开始	在	这	月亮	和	工作	这	方式	后退	,

他们决定从月球开始，然后一路往回走。

[soʊ][ˈluːnə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsætəlaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd] , [loʊ][ænd; ənd][bɪˈhoʊld] ,

so	Luna	was	the	first	satellite	to	be	visited	and	,	lo	and	behold	,
所以	露娜	曾是	这	第一的	卫星	到	是	到访	和	,	洛	和	看哪	,

所以月球是第一个被造访的卫星，结果令人惊叹！

[ˈedwərd] [siː] . [ˈkɑːki] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈpɑːrti] .

Edward	C	.	Cockey	came	to	greet	the	searching	party	.
爱德华	C	.	科基	来了	到	迎接	这	搜索	派对	.

爱德华·C·科基前来迎接搜寻队。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːki] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [loʊθ]

Mr	.	Cockey	was	astonished	to	see	his	visitors	and	was	not	at	all	loath
先生	.	科基	曾是	惊讶	到	看	他的	访客	和	曾是	不是	在	全部	厌恶

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

to	join	them	,
到	加入	他们	,

科基先生看到来访者非常惊讶，并且一点也不介意和他们一起聊天。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈgret] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [wʊd]

the	only	regret	he	expressed	being	that	now	the	sentimental	young	ladies	would
这	仅有的	后悔	他	表达	存在	那	现在	这	感伤的	年轻的	女士们	会

[hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .

have	no	one	to	watch	over	them	from	the	moon	.
有	不	一	到	手表	超过	他们	从	这	月亮	.

他唯一表达的遗憾是，现在这些多愁善感的年轻女子将再也没有人从月亮上守护她们了。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] “ [mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ” [wʌz; wəz] [stɪl] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

He	asked	if	the	“	Man	in	the	Moon	”	was	still	talked	about	on	Earth	and
他	问	如果	这	“	男人	在	这	月亮	”	曾是	仍然	谈话	关于	在	地球	和

[wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

was	assured	that	he	was	.
曾是	保证	那	他	曾是	.

他问地球上是否还在谈论“月亮上的男人”，并得到了肯定的回答。

[ˈerən; ˈærən][ˈhɪlaɪkɝ, ˈhɪlɪkɝ] [sæŋ] :

Aaron	Hilliker	sang	:
亚伦	希利克	唱	:

亚伦·希利克演唱：

“ [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

“	I'm	in	love	with	the	man	in	the	moon	,
“	我是	在	爱	和	这	男人	在	这	月亮	,

我爱上了月亮上的男人，

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [suːn] ,

And	I'm	going	to	marry	him	soon	,
和	我是	去	到	结婚	他	很快	,

我很快就要嫁给他了。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][sʌm; səm][dɑːrk] [klaʊd] , [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [əˈlaʊd] ,

And	behind	some	dark	cloud	,	where	there's	no	one	allowed	,
和	在后面	一些	黑暗的	云	,	在哪里	有	不	一	允许	,

在一片乌云背后，一个禁止任何人进入的地方，

[aɪl] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] . ”

I'll	make	love	to	the	man	in	the	moon	.	”
患病的	制作	爱	到	这	男人	在	这	月亮	.	”

我要和月亮上的男人做爱。

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ['dezərt] [maɪ] ['kɪŋdəm]
“ That settles it and I'm with you even if I must desert my kingdom
“ 那 定居点 它 和 我是 和 你 甚至 如果 我 必须 沙漠 我的 王国
[fər'evər] ,
forever ,
永远 ,

“那就这么定了，即使我必须永远离开我的王国，我也要和你们在一起。”

” [kraɪd] “ ['hæpi] ” ['kɑːki] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] [noʊ] . [wʌn] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” cried “ Happy ” Cockey , as he took passage in Electric No . 1 , bound for the
” 哭 “ 快乐的 ” 科基 , 作为 他 采取 通道 在 电的 不 . 1 , 边界 为了 这
['aʊtər] ['riːdʒənz] .
outer regions .
外 地区 .

“快乐”科基喊道，他登上了1号电力机车，前往外地。

[ðə; ði][nekst] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] “ - , - - [maɪl] ['steɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['kæptɪn] ['heɪnz] ,
The next stopping place will be “ 500 , 000 - mile station , ” said Captain Haines ,
这 下一个 停止 地方 将要 是 “ - , - - 英里 车站 , ” 说 队长 海恩斯 ,

海恩斯上尉说，下一站将是“50万英里站”。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðer; ðər] .
“ and I believe we will find some notable personage there .
“ 和 我 相信 我们 将要 寻找 一些 值得注意的 人士 那里 .

“我相信我们会在那里发现一些知名人士。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][wʌn] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ɪ'lektrɪk] [noʊ] . [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
” It took but one hour for Electric No . 1 to make the journey to
” 它 采取 但 一 小时 为了 电的 不 . 1 到 制作 这 旅行 到
- ,
Skippityvous ,
- ,

“1号电力机车只用了一个小时就到达了斯基皮蒂沃斯。”

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [neɪmd] [baɪ][tɑːm] [ˌduː'ʃeɪn] , [ðə; ði]['oʊnli] ['frentʃmən] [ə'bɔːrd] .
as the retreat was named by Tom Dushane , the only Frenchman aboard .
作为 这 撤退 曾是 命名 经过 汤姆 杜尚 , 这 仅有的 法国人 船上 .

这座避难所的名字是由船上唯一的法国人汤姆·杜尚命名的。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ed] . [siː] . ['kilər] ,
“ What do you know about that ? ” cried Ed . C . Keeler ,
“ 什么 做 你 知道 关于 那 ? ” 哭 艾德 . C . 基勒 ,

“你对此了解多少？”埃德·C·基勒喊道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgərd] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [kɑːl] . [el] . [diː] . ['pɑːkə] , [tʃɑːrlz] ['tɔməs] ,
“ I'll be jiggered if there isn't Col . L . D . Parker , Charles Thomas ,
“ 患病的 是 抖动 如果 那里 不是 上校 . L . D . 帕克 , 查尔斯 托马斯 ,

“如果没有LD Parker上校和Charles Thomas，我会非常失望的。”

[fræŋk] ['kɪŋzˌbɛri] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . ['kɒp] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [oʊk] [triː]
Frank Kingsbury and Arthur W . Copp sitting out there under a big oak tree
坦率 金斯伯里 和 亚瑟 W . 科普 坐着 出去 那里 在下面 一个 大的 橡木 树
['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪmz] .
playing a series of delightful games .
玩耍 一个 系列 的 愉快 游戏 .

弗兰克·金斯伯里和亚瑟·W·科普坐在大橡树下，玩着一系列令人愉快的游戏。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 73]
” [页 -]

“[第 73 页]

['kɜːrn(ə)l] [el] . [diː] . ['pɑːkə] [ri'membəz] [frendz]

Colonel	L	.	D	.	Parker	Remembers	Friends
上校	L	.	D	.	帕克	记得	朋友们

LD·帕克上校缅怀朋友

[kɑːl] . ['pɑːkə] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] ,

Col	.	Parker	expressed	his	satisfaction	with	his	present	surroundings	,
上校	.	帕克	表达	他的	满意	和	他的	展示	周围环境	,

帕克上校对目前所处的环境表示满意。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['meri] ['pɑːrti] ,

but	did	not	object	to	joining	the	merry	party	,
但	做过	不是	目的	到	加入	这	欢乐	派对	,

但他并不反对加入这场欢乐的聚会。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

as	he	remembered	the	many	happy	days	spent	with	his	comrades	on	Earth	.
作为	他	记得	这	许多	快乐的	天	花费	和	他的	同志们	在	地球	.

他回忆起与战友们在地球上度过的许多快乐时光。

['tʃɑːrli] ['tɔməs] , ['ɑːrθər] ['kɒp] [ænd; ənd] [fræŋk] ['kɪŋzˌbɛri] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ]

Charlie	Thomas	,	Arthur	Copp	and	Frank	Kingsbury	were	ready	to	say	goodbye
查理	托马斯	,	亚瑟	科普	和	坦率	金斯伯里	是	准备好	到	说	再见

[tuː; tə] - ,

to	500	,
到	-	,

查理·托马斯、亚瑟·科普和弗兰克·金斯伯里准备告别500英里赛道了。

- - [maɪl] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz] .

000	-	mile	station	when	told	of	the	doings	on	the	planet	Mars	.
-	-	英里	车站	什么时候	讲述	的	这	行为	在	这	行星	火星	.

当得知火星上发生的事情时，000英里站

“ [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] [ɔːf] [æt; ət]['eɪndʒəlz][kæmp][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['sæmjuəl][dʒeɪ] . ['keli] ,

“	We	will	stop	off	at	Angel's	Camp	and	pick	up	Samuel	J	.	Kelley	,
“	我们	将要	停止	离开	在	天使的	营	和	挑选	向上	塞缪尔	J	.	凯利	,

“我们会在天使营停留，接上塞缪尔·J·凯利，

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , ” [ri'mɑːkt] ['kæptɪn] ['heɪnz] ,

who	was	with	me	in	Los	Angeles	once	upon	a	time	,	”	remarked	Captain	Haines	,
WHO	曾是	和	我	在	洛杉矶	洛杉矶	一次	之上	一个	时间	,	”	评论	队长	海恩斯	,

“他曾经和我一起在洛杉矶，”海恩斯上尉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

as	they	started	out	into	space	.
作为	他们	开始	出去	进入	空间	.

当他们开始进入太空时。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['meni] ['aʊərz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['eɪndʒəlz][kæmp] ,

It	did	not	take	many	hours	to	reach	Angel's	Camp	,
它	做过	不是	拿	许多	小时	到	抵达	天使的	营	,

没过几个小时就到达了天使营。

[wer] [ðə; ði] ['hwislz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erəpleɪn] [tuːtid] “ - ” [tuː; tə][sæm] ['keli] ,

where	the	whistles	of	their	aeroplane	tooted	“	73	”	to	Sam	Kelley	,
在哪里	这	哨声	的	他们的	飞机	嘟嘟	“	-	”	到	山姆	凯利	,

他们的飞机鸣笛向萨姆·凯利报出“73”号。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðæt] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tʃɑːrlz] [stoʊn] .

which	brought	that	brother	to	the	front	,	accompanied	by	Charles	Stone	.
哪个	带来	那	兄弟	到	这	正面	,	伴随	经过	查尔斯	石头	.

这使得这位兄弟走到了台前，查尔斯·斯通也一同前来。

[ðə; ði] ['lɔɪtərər] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['seɾəmoʊni] ,

The	loiterers	were	taken	aboard	the	car	without	much	ceremony	,
这	游荡者	是	已采取	船上	这	车	没有	很多	仪式	,

这些闲逛者被草草地带上了车。

['niːðər] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ʌndər'goʊ] [ðæt] ['ɜːrksəm] [tæsk][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]

neither	having	to	undergo	that	irksome	task	of	shaving	and	changing	his	clothes
两者都不	拥有	到	经历	那	烦人的	任务	的	剃须	和	变化	他的	衣服

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['kʌmpəni] ,

and	both	were	delighted	to	be	in	such	excellent	company	,
和	两个都	是	高兴极了	到	是	在	这样的	出色的	公司	,

他们俩都不必经历刮胡子和换衣服这种烦人的事，而且两人都很高兴能有如此优秀的同伴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [frendz] .

with	the	prospect	of	meeting	still	more	friends	.
和	这	前景	的	会议	仍然	更多的	朋友们	.

并有望结识更多朋友。

[æt; ət][sɔːlt] [kriːk] ,

At	Salt	Creek	,
在	盐	溪	,

在盐溪，

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [met] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [fræŋk] [piː] . [me'diːnə]

a	surprise	met	the	voyagers	when	it	was	ascertained	that	Frank	P	.	Medina
一个	惊喜	遇见	这	航海者	什么时候	它	曾是	已确定	那	坦率	P	.	麦地那

[wʊd] [biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

would	be	on	hand	to	join	the	party	.
会	是	在	手	到	加入	这	派对	.

当得知弗兰克·P·梅迪纳将加入他们的队伍时，航行者们感到非常意外。

[me'diːnə][hæd; həd] [stɑːpt] [ɔːf][æt; ət][sɔːlt] [kriːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [dʒæk][oʊ'braɪɪn] , [ʌv; əv][sæn]

Medina	had	stopped	off	at	Salt	Creek	with	his	friend	,	Jack	O'Brien	,	of	San
麦地那	有	停止	离开	在	盐	溪	和	他的	朋友	,	杰克	奥布莱恩	,	的	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

梅迪纳和他的朋友，来自旧金山的杰克·奥布莱恩，在盐溪停留了一会儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][taɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [klaɪm]

and	had	been	having	an	enjoyable	time	,	but	was	now	ready	to	climb
和	有	到过	拥有	一个	令人愉悦	时间	,	但	曾是	现在	准备好	到	爬

['haɪər] [tɔːrd] [ðə; ði][goʊl] .

higher	toward	the	goal	.
更高	朝向	这	目标	.

他们一直过得很愉快，但现在准备向着更高的目标攀登。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] , [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [baɪ] ['meri] ['sɔŋz]

And	so	it	kept	up	all	day	,	the	passengers	regaling	themselves	by	merry	songs
和	所以	它	保留	向上全部	天	,	这	乘客	令人愉悦	他们自己	经过	欢乐	歌曲	

[ænd; ənd] ['stɔːriz] ,

and	stories	,
和	故事	,

于是，整天都热闹非凡，乘客们唱着欢快的歌，讲着有趣的故事，互相逗乐。

[ɪn] [wɪtʃ] [kɑːl] . [el] . [diː] . ['pɑːkə] [tʊk] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] .

in	which	Col	.	L	.	D	.	Parker	took	a	leading	part	.
在	哪个	上校	.	L	.	D	.	帕克	采取	一个	领导	部分	.

其中，LD Parker 上校发挥了主导作用。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

The	Colonel	was	anxious	to	hear	the	latest	news	from	Mother	Earth	and
这	上校	曾是	焦虑的	到	听到	这	最新的	消息	从	母亲	地球	和

[ə'fekʃənətli] [in'kwaiəd] ['æftər] ['edwərd] [dʒeɪ] . ['næli] ,

affectionately	inquired	after	Edward	J	.	Nally	,
亲切地	询问	后	爱德华	J	.	纳利	,

上校急切地想知道来自地球母亲的最新消息，并亲切地询问了爱德华·J·纳利的情况。

['edgər] ['dʌbljuː] . ['kɔlinz] , [ə; eɪ] . [biː] . ['rɪtʃərdz] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['brɪgz] , ['tɔməs] [piː] . ['hwilər] ,

Edgar	W	.	Collins	,	A	.	B	.	Richards	,	A	.	A	.	Briggs	,	Thomas	P	.	Wheeler	,
埃德加	W	.	柯林斯	,	一个	.	B	.	理查兹	,	一个	.	一个	.	布里格斯	,	托马斯	P	.	惠勒	,

埃德加·W·柯林斯、A·B·理查兹、A·A·布里格斯、托马斯·P·惠勒

['hæri] [ə; eɪ] . ['tʌtl] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [ɔːl] [oʊld] [ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] ,

Harry	A	.	Tuttle	and	many	others	,	all	old	co	-	workers	,
哈里	一个	.	塔特尔	和	许多	其他的	,	全部	老的	合作	-	工人	,

哈里·A·塔特尔和许多其他人，都是以前的同事，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [-] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]

and	he	listened	with	much	interest	to	Arthur	Copp's	history	of	each	of
和	他	听着	和	很多	兴趣	到	亚瑟	科普的	历史	的	每个	的

[ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

these	individuals	.
这些	个人	.

他饶有兴趣地听了亚瑟·科普讲述这些人的生平。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['meni] [mɔːr] ['stɑːps] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ruːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz] [ænd; ənd] ['meni] ['noʊtɪd]

Many	more	stops	were	made	en	route	back	to	the	planet	Mars	and	many	noted
许多	更多的	停止	是	制成	英文	路线	后退	到	这	行星	火星	和	许多	著名的

['telɪgræf] [men] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [væn] ,

telegraph	men	were	gathered	into	the	van	,
电报	男人	是	聚集	进入	这	货车	,

返回火星的途中，他们又停靠了很多站，许多著名的电报员也被召集到车上。

['noʊtəbli] [dʒeɪmz] [bel] , [ʌv; əv] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ; [dʒɑːn] ['hendərsən] , [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [ed] . ['ʃoʊlz] ,

notably	James	Bell	,	of	Nevada	;	John	Henderson	,	of	Chicago	;	Ed	.	Sholes	,
尤其	詹姆斯	钟	,	的	内华达州	;	约翰	亨德森	,	的	芝加哥	;	艾德	.	洞	,

[fred] ['bensn] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['hærɪs] ,

Fred	Benson	,	George	and	Joe	Harris	,
弗雷德	本森	,	乔治	和	乔	哈里斯	,

值得一提的是，内华达州的詹姆斯·贝尔；芝加哥的约翰·亨德森；埃德·肖尔斯、弗雷德·本森、乔治和乔·哈里斯，

[ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ; ['ruːbi] ['ʃeldən] , [ʌv; əv] ['kliːvlənd] ; [tʃɑːrlz] [kætlɪn] , ['rɑːbərt] ['dʌbljuː] . ['tʃæpmən] ,

of	St	.	Paul	;	Ruby	Sheldon	,	of	Cleveland	;	Charles	Catlin	,	Robert	W	.	Chapman	,
的	英石	.	保罗	;	红宝石	谢尔顿	,	的	克利夫兰	;	查尔斯	卡特林	,	罗伯特	W	.	查普曼	,

圣保罗的鲁比·谢尔顿；克利夫兰的查尔斯·卡特林、罗伯特·W·查普曼

[dʒɔːrdʒ] [biː] . ['simpsn] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [diː] . [bɜːrk] , [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

George	B	.	Simpson	and	Charles	D	.	Burke	,	of	Chicago	.
乔治	B	.	辛普森	和	查尔斯	D	.	伯克	,	的	芝加哥	.

芝加哥的乔治·B·辛普森和查尔斯·D·伯克。

['meni] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] , ['evriwʌn] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['sɪŋɪŋ] “ [wer] [ɪz][maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪ]

Many	songs	were	sung	,	everyone	joining	in	singing	“	Where	Is	My	Wandering	Boy
许多	歌曲	是	唱	,	每个人	加入	在	歌唱	“	在哪里	是	我的	漫游	男生

[tə'naɪt] ? ” [ænd; ənd] “ [heɪl] !

Tonight	?	”	and	“	Hail	!
今晚	?	”	和	“	冰雹	!

大家唱了很多歌，每个人都跟着唱《今夜我的流浪男孩在哪里？》和《万岁！》

[ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] ,

the	Conquering	Hero	Comes	,
这	征服	英雄	来	,

凯旋的英雄来了，

” [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd] ['seɪfli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

”	until	the	long	journey	was	at	an	end	and	they	landed	safely	upon	the
”	直到	这	长的	旅行	曾是	在	一个	结尾	和	他们	登陆	安全	之上	这

['plænɪt] [mɑːrz] .

planet	Mars	.
行星	火星	.

直到漫长的旅程结束，他们安全降落在火星上。

[ə; eɪ][bɪg]['proʊgræm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['lɔɪtərər]

A	big	program	of	entertainment	had	been	prepared	to	welcome	the	loiterers
一个	大的	程序	的	娱乐	有	到过	准备	到	欢迎	这	游荡者

[tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] ['restɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [deɪz] -

to	their	new	resting	place	and	a	special	bulletin	of	the	two	days	'
到	他们的	新的	休息	地方	和	一个	特别的	公告	的	这	二	天	-

[prə'siːdɪŋz] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ] ['sekrəteri] [fred] [biː] . ['mɑːksən][tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]

proceedings	was	prepared	by	Secretary	Fred	B	.	Moxon	to	be	transmitted	to
诉讼程序	曾是	准备	经过	秘书	弗雷德	B	.	莫克森	到	是	传输	到

[hɪz; ɪz] [tə'restriəl] ['pɑːrtnər] ,

his	terrestrial	partner	,
他的	陆地	伙伴	,

为了欢迎这些游荡者来到他们新的安息之地，人们准备了一场盛大的娱乐活动。秘书弗雷德·B·莫克森还准备了一份关于这两天活动的特别简报，以便发送给他在地面上的同事。

[huː] [wʊd] [ðen] [dɪ'semɪneɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['telɪgræf] [ænd; ənd]

who	would	then	disseminate	the	same	through	the	columns	of	Telegraph	and
WHO	会	然后	传播	这	相同的	通过	这	列	的	电报	和

['telɪfoʊn] [eɪdʒ][tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] [gloʊb] .

Telephone	Age	to	all	parts	of	the	earthly	globe	.
电话	年龄	到	全部	部分	的	这	尘世的	地球	.

然后，他们会通过《电报与电话时代》的专栏将这些消息传播到世界各地。

['eksədəs][tuː; tə]['dʒuːpɪtər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd]

Exodus	to	Jupiter	Contemplated
出埃及记	到	木星	思考

出埃及记到木星的思考

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['eksədəs][frʌm; frəm][mɑːrz][tuː; tə]

A	movement	was	now	on	foot	to	have	an	exodus	from	Mars	to
一个	移动	曾是	现在	在	脚	到	有	一个	出埃及记	从	火星	到

['dʒuːpɪtər] ,

Jupiter	,
木星	,

一场从火星迁徙到木星的运动正在酝酿之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈkænvəst] , [pərˈtɪkjələrli] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːəl] [oʊld]

and	this	proposition	was	being	much	canvassed	,	particularly	by	the	real	old
和	这	主张	曾是	存在	很多	拉票	,	特别	经过	这	真实的	老的

[ˈtaɪmərz][ɑːn][mɑːrz] .

timers	on	Mars	.
计时器	在	火星	.

这项提议被广泛讨论，尤其是在火星上的老居民中。

[ˈdʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [nəˈpoʊliən] [ˈboʊnəˌpɑːrt] , [lɔːrd] [ˈwelɪŋtən] , [ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspɪr] ,

General	George	Washington	,	Napoleon	Bonaparte	,	Lord	Wellington	,	William	Shakespeare	,
一般的	乔治	华盛顿	,	拿破仑	波拿巴	,	主	惠灵顿	,	威廉	莎士比亚	,

[ˈkrɪstəfər] [kəˈlʌmbəs] , [əˈmɛrɪkəs] - ,

Christopher	Columbus	,	Americus	Vespucius	,
克里斯托弗	哥伦布	,	阿梅里克斯	-	,

乔治·华盛顿将军、拿破仑·波拿巴、惠灵顿勋爵、威廉·莎士比亚、克里斯托弗·哥伦布、阿梅里库斯·韦斯普修斯

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈlidər] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ˈmænɪfestɪd] [ðer; ðər]

Abraham	Lincoln	and	many	other	leaders	while	on	Earth	had	manifested	their
亚伯拉罕	林肯	和	许多	其他	领导人	尽管	在	地球	有	表现出来	他们的

[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] ,

disposition	in	favor	of	making	the	trip	,
处置	在	偏爱	的	制作	这	旅行	,

亚伯拉罕·林肯和许多其他领导人在世时都曾表示赞成进行这次旅行。

[ɔːl] [ˈriːəlaɪzɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkʌmbæk] .

all	realizing	,	however	,	that	there	was	no	comeback	.
全部	意识到	,	然而	,	那	那里	曾是	不	回归	.

然而，所有人都意识到，已经没有翻盘的机会了。

“ [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] , ” [sed] [rælf; reɪf][ˈwɔːldəu] [ˈeməɾsn] , “ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˈgɑːdz] [ˈkɪŋdəm] ,

“	We	understand	,	”	said	Ralph	Waldo	Emerson	,	“	that	we	are	in	God's	kingdom	,
“	我们	理解	,	”	说	拉尔夫	沃尔多	爱默生	,	“	那	我们	是	在	神的	王国	,

拉尔夫·沃尔多·爱默生说：“我们明白，我们身处上帝的国度之中。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ˈdʒuːpɪtər][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [hɪr]

and	that	we	will	be	as	safe	up	there	in	Jupiter	as	we	are	right	here
和	那	我们	将要	是	作为	安全的	向上	那里	在	木星	作为	我们	是	正确的	这里

[ɑːn][mɑːrz] ,

on	Mars	,
在	火星	,

而且我们在木星上会像在火星上一样安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ˌɑːmnɪ'prezns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] [frʌm; frəm]

and	the	thought	of	God's	omnipresence	should	remove	doubt	and	fear	from
和	这	想法	的	神的	无处不在	应该	消除	怀疑	和	害怕	从

['evri] [hɑːrt] .

every	heart	.
每一个	心	.

想到上帝无所不在，就应该消除每个人心中的疑虑和恐惧。

” [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [bʌt; bət][noʊ][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər]

”	Much	interest	but	no	anxiety	was	felt	for	the	members
”	很多	兴趣	但	不	焦虑	曾是	毛毡	为了	这	成员

“成员们表现出浓厚的兴趣，但并未感到焦虑。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,
who **were** **determined** **to** **proceed** **,**
WHO 是 决定 到 继续 ,

那些决心继续前进的人，

[jet] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [dɪr]
yet **there** **were** **many** **who** **desired** **to** **await** **the** **arrival** **of** **some** **particular** **dear**
然而 那里 是 许多 WHO 想要的 到 等待 这 到达 的 一些 特别的 亲爱的
[wʌn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] " ['betər] [baɪd] - [ə; eɪ] - [wiː] .
one **from** **Earth** **and** **those** **decided** **they** **had** **"** **better** **bide** **-** **a** **-** **wee** **.**
一 从 地球 和 那些 决定 他们 有 " 更好的 比德 - 一个 - 哇 .

然而，许多人渴望等待地球上某个特别亲人的到来，这些人决定"最好还是待在原地"。

" [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hedʒɪrəˌhɪ'dʒaɪrə] [ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
" **Preparations** **for** **this** **hegira** **are** **now** **going** **on** **.**
" 准备工作 为了 这 希吉拉 是 现在 去 在 .

"此次迁徙的准备工作正在进行中。"

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ˌpensl'veɪniə] [deɪ] [ɑːn] ['plænɪt] [mɑːrz]
PENNSYLVANIA **DAY** **ON** **PLANET** **MARS**
宾夕法尼亚州 天 在 行星 火星

火星上的宾夕法尼亚日

[ɪn] [moʊst] ['evri] ['westərn] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] [ˌpensil'veiniən] [sə'saɪəti]
IN **MOST** **every** **western** **city** **in** **the** **United** **States** **there** **exists** **a** **Pennsylvanian** **Society**
在 最多 每一个 西 城市 在 这 团结的 各州 那里 存在 一个 宾夕法尼亚人 社会
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] [dʒen'tiːl] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] ['elɪdʒəb(ə)l] [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [heilz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klæsɪk]
to **which** **any** **genteel** **person** **is** **eligible** **provided** **he** **or** **she** **hails** **from** **the** **classic**
到 哪个 任何 文雅的 人 是 有资格的 假如 他 或者 她 冰雹 从 这 经典的
['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kiːstoʊn] [steɪt] ,
precincts **of** **the** **Keystone** **State** **,**
辖区 的 这 基石 状态 ,

在美国西部的大多数城市，都存在一个宾夕法尼亚人协会，任何来自宾夕法尼亚州（拱心石州）传统地区的绅士都有资格加入。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [wʌns] [ə; eɪ]
the **members** **of** **the** **society** **evidently** **being** **of** **the** **opinion** **that** **"** **Once** **a**
这 成员 的 这 社会 显然 存在 的 这 观点 那 " 一次 一个
[ˌpensil'veiniən] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
Pennsylvanian **,** **always** **a** **gentleman** **.**
宾夕法尼亚人 , 总是 一个 绅士 .

该协会的成员显然认为"一日宾夕法尼亚人，终身绅士"。

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
" **The** **love** **of** **state** **is** **strong** **and** **it** **is** **beautiful** **to** **observe** **the** **consideration**
" 这 爱 的 状态 是 强的 和 它 是 美丽的 到 观察 这 考虑
[ʃoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smoʊki] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] ['dwelə[…]
shown **to** **the** **denizens** **of** **the** **Smoky** **City** **by** **the** **dwellers** **of** **the** **City** **of**
所示 到 这 居民 的 这 烟 城市 经过 这 居民 的 这 城市 的
['brʌðərli] [lʌv] ,
Brotherly **Love** **,**
兄弟般的 爱 ,

"爱国情怀浓厚，令人欣慰的是，费城居民对烟城居民的关怀备至。"

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['friːli] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl]['riːdʒən] [wɪl] [hɑːb] - [nɑːb]

and	also	to	see	how	freely	the	former	citizens	of	the	oil	region	will	hob	-	nob
和	还	到	看	如何	自由	这	以前的	公民	的	这	油	地区	将要	炉灶	-	旋钮

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['feɪvərd] ['hærɪsˌbɜːrg] ,

with	the	residents	of	the	more	favored	Harrisburg	,
和	这	居民	的	这	更多的	受青睐	哈里斯堡	,

同时，也要看看石油产区的原居民与更受优待的哈里斯堡居民之间的交往会有多融洽。

['straʊdzˌbɜːrg] [ænd; ənd] ['iəri] .

Stroudsburg	and	Erie	.
斯特劳兹堡	和	伊利	.

斯特劳兹堡和伊利。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɑːn][ðə; ði] [tə'restriəl] ['plænɪt] ['dʊrɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

Such	is	the	condition	of	affairs	on	the	terrestrial	planet	during	life	and	it	is	not
这样的	是	这	状况	的	事务	在	这	陆地	行星	期间	生活	和	它	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [ɪg'zɪst]['æftər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

to	be	wondered	at	that	the	feeling	would	exist	after	the	inhabitants	of
到	是	想知道	在	那	这	感觉	会	存在	后	这	居民	的

[ˌpensl'veɪniə] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz] .

Pennsylvania	had	taken	a	long	flight	to	the	planet	Mars	.
宾夕法尼亚州	有	已采取	一个	长的	航班	到	这	行星	火星	.

这就是人类在地球上生活时的状况，宾夕法尼亚的居民长途飞行到火星后产生这种感觉也就不足为奇了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ðæt] ['dʒɪm] [mə'kɪnstri] ,

It	was	the	latter	part	of	the	month	of	June	,	1917	,	that	Jim	McKinstry	,
它	曾是	这	后者	部分	的	这	月	的	六月	,	-	,	那	吉姆	麦金斯特里	,

那是1917年6月下旬，吉姆·麦金斯特里

[dæn] ['frænsɪs] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['bækstər] , [ɔːl] ['fɔːrmərli] [ʌv; əv] ['iəri] ; [mɑːrk] ['luːs] , [ed] . [em] .

Dan	Francis	and	George	W	.	Baxter	,	all	formerly	of	Erie	;	Mark	Luce	,	Ed	.	M	.
担	弗朗西斯	和	乔治	W	.	巴克斯特	,	全部	以前	的	伊利	;	标记	露西	,	艾德	.	M	.

['bɔɪntən] ,

Boynton	,
博因顿	,

丹·弗朗西斯和乔治·W·巴克斯特，均来自伊利；马克·卢斯，埃德·M·博因顿，

['riːs(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] ['sekʃ(ə)n] ; ['piːtər] [mə'kiːvɝ] , [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] ,

recently	from	the	oil	section	;	Peter	McKeever	,	from	Pittsburgh	,
最近	从	这	油	部分	;	彼得	麦基弗	,	从	匹兹堡	,

最近来自石油部门的彼得·麦基弗，来自匹兹堡，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌfɪlə'delfɪr] [bɔɪz] [met] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði]

and	some	of	the	former	Philadelphia	boys	met	and	talked	over	the
和	一些	的	这	以前的	费城	男孩们	遇见	和	谈话	超过	这

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

proposition	of	having	a	good	old	-	fashioned	Fourth	of	July	celebration	on	the
主张	的	拥有	一个	好的	老的	-	造型	第四	的	七月	庆典	在	这

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] .

occasion	of	the	next	Independence	Day	.
场合	的	这	下一个	独立	天	.

一些来自费城的昔日青年聚在一起，讨论了在下一个独立日举办一场盛大的、老式的七月四日庆祝活动的提议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] ,

A	number	of	gentlemen	dropped	in	on	the	meeting	from	Pennsylvania	,
一个	数字	的	先生们	掉落	在	在	这	会议	从	宾夕法尼亚州	,

一些来自宾夕法尼亚州的先生前来参加了会议。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['næʃ(ə)nəl] [feɪm] [ænd; ənd] [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['haʊshoʊld]

many	of	whom	had	acquired	national	fame	and	whose	names	are	household
许多	的	谁	有	获得	国家的	名声	和	谁	姓名	是	家庭

[wɜ:rdz] [stɪl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

words	still	on	earth	.
字	仍然	在	地球	.

他们中的许多人都获得了全国性的声誉，他们的名字至今仍是家喻户晓的人物。

['telɪgræfər] - ['tæbərnækl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑ:rz] ,

Telegraphers	'	Tabernacle	,	on	the	planet	Mars	,
电报员	-	会幕	,	在	这	行星	火星	,

火星上的电报员圣殿

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ænd; ənd]

was	to	be	the	place	where	the	happy	event	was	to	take	place	and
曾是	到	是	这	地方	在哪里	这	快乐的	事件	曾是	到	拿	地方	和

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['bʊlətɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪərləs] [wɑ:nd][ɑ:n] ['hɛvənz] [braɪt] [em'pɪrɪən] [geɪv] ['noʊtɪs]

the	usual	bulletin	written	by	a	wireless	wand	on	heaven's	bright	empyrean	gave	notice
这	通常	公告	书面	经过	一个	无线的	魔杖	在	天	明亮的	天界	给予	注意

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] .

to	all	of	the	coming	event	.
到	全部	的	这	未来	事件	.

那里将是喜事发生的地点，通常由天上明亮的苍穹上的无线魔杖发布的公告会通知所有人即将到来的事件。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ði:z] [ˌpensil'veiniən] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	I	wonder	how	these	Pennsylvanians	would	like	to	have	a	visit	from	the
“	我	想知道	如何	这些	宾夕法尼亚人	会	喜欢	到	有	一个	访问	从	这

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [ˌdelɪ'geɪʃn] ,

Chicago	delegation	,
芝加哥	代表团	,

“我想知道宾夕法尼亚州的居民会如何看待芝加哥代表团的来访。”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ed] . ['wɪtfɝd, 'hwɪtfɝd] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [kraʊd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s]

”	ejaculated	Ed	.	Whitford	,	“	we	have	quite	a	formidable	crowd	to	introduce
”	射精	艾德	.	惠特福德	,	“	我们	有	相当	一个	强大	人群	到	介绍

.

:
.

“我们有很多重要人物要介绍。”埃德·惠特福德说道，“

” [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər]

”	A	cordial	invitation	was	extended	the	Chicago	delegation	and	any	other
”	一个	亲切	邀请	曾是	扩展	这	芝加哥	代表团	和	任何	其他

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] ,

members	of	the	craft	who	wanted	to	come	,
成员	的	这	工艺	WHO	通缉	到	来	,

“我们向芝加哥代表团以及其他任何想来参加的业内人士发出了热情邀请。”

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gʌn] .

and	preparations	for	the	entertainment	were	immediately	begun	.
和	准备工作	为了	这	娱乐	是	立即地	开始	.

娱乐活动的准备工作随即展开。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][fɔ:r] , - , [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] ['telɪgræfər] -

Wednesday	,	July	4	,	1917	,	arrived	and	the	grounds	around	Telegraphers	'
周三	,	七月	4	,	-	,	到达的	和	这	理由	大约	电报员	-

['tæbərnækl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑ:rz] ,

Tabernacle	,	on	the	planet	Mars	,
会幕	,	在	这	行星	火星	,

1917年7月4日星期三，火星上的电报员圣殿周围的场地，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['merimənt] , [ðə; ði]['bædʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːstoʊn] [steɪt] ['biːɪŋ] [ɪn]

were	the	scene	of	much	merriment	,	the	badges	of	the	Keystone	State	being	in
是	这	场景	的	很多	欢乐	,	这	徽章	的	这	基石	状态	存在	在

['evɪdəns] ['evriwer] .

evidence	everywhere	.
证据	到处	.

现场一片欢腾，到处都能看到宾夕法尼亚州的徽章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] ['mʌðər] [ɜːrθ] [wʊd] [tɜːrm][ə; eɪ] “ [seɪn] ” [fɔːrθ] ,

It	was	not	what	the	people	on	Mother	Earth	would	term	a	“	sane	”	Fourth	,
它	曾是	不是	什么	这	人们	在	母亲	地球	会	学期	一个	“	理智	”	第四	,

这并非地球上的人们所理解的“理智的”第四个七月。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

as	there	was	a	big	display	of	firecrackers	and	the	like	,
作为	那里	曾是	一个	大的	展示	的	鞭炮	和	这	喜欢	,

当时现场燃放了大量的鞭炮之类的烟花。

[ðə; ði] [wɪʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'sprest] [ðæt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [oʊld] -

the	wish	having	been	expressed	that	the	occasion	would	be	one	of	the	“	old	-
这	希望	拥有	到过	表达	那	这	场合	会	是	一	的	这	“	老的	-

['fæʃnd] ” [kaɪnd] .

fashioned	”	kind	.
造型	”	种类	.

有人表示希望这次聚会是“老式”的。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [tə'restriəl] ['plænɪt] ,

Conditions	were	changed	from	those	on	the	terrestrial	planet	,
状况	是	已更改	从	那些	在	这	陆地	行星	,

与类地行星相比，这里的环境发生了变化。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'bʌstəb(ə)l][ɔːr] [ɪn'flæmətɔːri] ['kærəktər] [ɑːn][mɑːrz] [wɪtʃ] [maɪt]

there	being	nothing	of	a	combustible	or	inflammatory	character	on	Mars	which	might
那里	存在	没有什么	的	一个	易燃	或者	炎症	特点	在	火星	哪个	可能

[ɪn'vaɪt][ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

invite	a	conflagration	.
邀请	一个	大火	.

火星上没有任何易燃易爆的物质，因此不会引发火灾。

[ə; eɪ] [bræs] [bænd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [oʊld] [sɔːŋ] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]

A	brass	band	was	heard	in	the	distance	playing	that	old	song	,	“	We	are	Coming
一个	黄铜	乐队	曾是	听到	在	这	距离	玩耍	那	老的	歌曲	,	“	我们	是	未来

,

,

,

远处传来铜管乐队演奏那首老歌《我们来了》

['fɑːðər] ['eɪbrəhæm] , [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] , ” [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːtəməbilz]

Father	Abraham	,	Six	Hundred	Thousand	More	,	”	and	immediately	automobiles
父亲	亚伯拉罕	,	六	百	千	更多的	,	”	和	立即地	汽车

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .

containing	the	Chicago	delegation	began	to	arrive	.
包含	这	芝加哥	代表团	开始	到	到达	.

“亚伯拉罕神父，还有六十万多人，”话音刚落，载着芝加哥代表团的汽车就开始抵达。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [fræŋk][em] . [ænd; ənd] [nuːt] ['krɪtəndɪn] ,

Among	them	were	the	following	:	Frank	M	.	and	Newt	Crittendon	,
之中	他们	是	这	下列的	:	坦率	M	.	和	蝾螈	克里滕登	,

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

其中包括以下几位：弗兰克·M·克里滕登和纽特·克里滕登，威廉·克里滕登。

['foʊli] , [en] . [el] . ['bɔɪdstən] , [siː] . [eɪtʃ] . ['keli] , [dʒeɪ] . [iː] . - , [ə; eɪ] . [siː] . ['tɔməs] , [dʒɑːn]
Foley , N . L . Boydston , C . H . Kelly , J . E . Zeublin , A . C . Thomas , John
弗利 , N . L . 博伊德斯顿 , C . H . 凯莉 , J . E . - , 一个 . C . 托马斯 , 约翰
-
Boughan ,
-

Foley、NL Boydston、CH Kelly、JE Zeublin、AC Thomas、John Boughan、

[piː] . [ə; eɪ] . [rəu] , [fred] [sweɪn] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [welz] , [dʒeɪ] . [siː] . [də'lɔŋ] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [lɔːŋ] ,
P . A . Rowe , Fred Swain , W . W . Wells , J . C . Delong , A . J . Long ,
P . 一个 . 罗威 , 弗雷德 斯温 , W . W . 威尔斯 , J . C . 德隆 , 一个 . J . 长的 ,
[dʒɑːn][diː] . ['wɔːkər] ,
John D . Walker ,
约翰 D . 沃克 ,

PA Rowe、Fred Swain、WW Wells、JC Delong、AJ Long、John D. Walker

[tiː] . [piː] . ['dʌdli] , [ef] . [es] . [kent] , [es] . [oʊ] . ['brækən] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
T . P . Dudley , F . S . Kent , S . O . Bracken , Wm .
T . P . 达德利 , F . S . 肯特 , S . 哦 . 蕨类 , 威廉 .

TP Dudley，FS Kent，SO Bracken，Wm.

['wɔlis] , ['dʒunjɚ] . , [ɑːl]['beɪkər] , ['dʌbljuː] . [siː] . ['ræmsdəl] , [kɑːl] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [es] .
Wallace , Jr . , Al Baker , W . C . Ramsdell , Col . J . J . S .
华莱士 , 小 . , 阿尔 贝克 , W . C . 拉姆斯德尔 , 上校 . J . J . S .

华莱士二世、阿尔·贝克、WC·拉姆斯德尔、JJS上校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['wɪlsn] , ['dʌbljuː] . ['tʃæpmən] , [es] . [siː] . ['meɪs(ə)n] , [dʒeɪ] . [siː] . ['sprɪŋər] , [em] . [siː] . ['brɪstl] , [siː] .
Wilson , W . Chapman , S . C . Mason , J . C . Springer , M . C . Bristol , C .
威尔逊 , W . 查普曼 , S . C . 石匠 , J . C . 施普林格 , M . C . 布里斯托尔 , C .
[eɪtʃ] . ['sʌmərz] ,
H . Summers ,
H . 萨默斯 ,

Wilson、W. Chapman、SC Mason、JC Springer、MC Bristol、CH Summers、

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['fʊltən] , ['frænsɪs]['dʌbljuː] . [dʒəʊnz] , [eɪtʃ] . [siː] . ['meinəd] , [iː] . [es] . ['pætən] , ['dʌbljuː] .
G . W . Fulton , Francis W . Jones , H . C . Maynard , E . S . Patton , W .
G . W . 富尔顿 , 弗朗西斯 W . 琼斯 , H . C . 梅纳德 , E . S . 巴顿 , W .
[ə; eɪ] . ['lɪri] ,
A . Leary ,
一个 . 利里 ,

GW 富尔顿、弗朗西斯 W 琼斯、HC 梅纳德、ES 巴顿、WA 利里、

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [strɔːŋ] , [luːk] ['fɪʃər] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . [mə'gɪl] , ['bɪli] [mək'mɪlən] , [siː] . [em] . ['roʊˌbʌk] ,
John A . Strong , Luke Fisher , H . G . McGill , Billy McMillen , C . M . Roebuck ,
约翰 一个 . 强的 , 卢克 费舍尔 , H . G . 麦吉尔大学 , 比利 麦克米伦 , C . M . 罗巴克 ,
['henri] ['teɪtdʒ] ,
Henry Tatge ,
亨利 塔奇 ,

John A. Strong、Luke Fisher、HG McGill、Billy McMillen、CM Roebuck、Henry Tatge、

[dʒeɪ] . [də'wɪt] ['kɑːŋdən] , ['hæri] [es] . [kən'vɜːrs] , [frænk] ['dʌbljuː] . ['fɑːrli] , [dʒef] ['prentɪs] , [ɜːrl] [rʌd]
J . DeWitt Congdon , Harry S . Converse , Frank W . Farley , Jeff Prentice , Earl Rudd
, [siː] . [eɪtʃ] . ['hæskɪnz] ,
, C . H . Haskins ,
, C . H . 哈斯金斯 ,

J. DeWitt Congdon、Harry S. Converse、Frank W. Farley、Jeff Prentice、Earl Rudd、CH Haskins、

[siː] . ['dʌbljuː] . ['gɪrhɑːrt, 'giːrhɑːrt][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdiz]

C	.	W	.	Gearhart	and	many	others	,	including	a	large	sprinkling	of	ladies
C	.	W	.	吉尔哈特	和	许多	其他的	,	包括	一个	大的	洒	的	女士们

.

:

.

CW Gearhart 和其他许多人，其中还有许多女士。

[gʊd] ['neɪtʃərd] ['tʃæfɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] , ['tʃɑːrli] ['roʊˌbʌk] ['biːɪŋ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn]

Good	natured	chaffing	was	carried	on	,	Charlie	Roebuck	being	asked	what	was	done
好的	自然	摩擦	曾是	携带	在	,	查理	罗巴克	存在	问	什么	曾是	完毕

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌndɪ'strɪbjuːtɪd] $300 ,

with	that	undistributed	$300	,
和	那	未分发的	$300	,

双方进行了善意的调侃，有人问查理·罗巴克那300美元未分配到哪里去了。

- , - [hɪz; ɪz][fɜːrm][hæd; həd][ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

000	,	000	his	firm	had	in	reserve	.
-	,	-	他的	公司	有	在	预订	.

他的公司有 000,000 美元的储备金。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [bɔːt] ['lɪbərti] [bɑːndz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]

“	Oh	,	we	bought	Liberty	Bonds	with	that	money	,	”	came	the	immediate	and
“	哦	,	我们	买	自由	债券	和	那	钱	,	”	来了	这	即时	和

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk][rɪ'plaɪ] .

patriotic	reply	.
爱国	回复	.

“哦，我们用那笔钱买了自由债券，”对方立即充满爱国情怀地回答道。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['piːsɪz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['bændz][wɜːr; wər] , “ [wiːl] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði][flæg] , [bɔɪz] ,

Among	other	pieces	played	by	the	bands	were	,	“	We'll	Rally	Round	the	Flag	,	Boys	,
之中	其他	件	玩	经过	这	乐队	是	,	“	出色地	集会	圆形的	这	旗帜	,	男孩们	,

乐队演奏的其他曲目还包括《我们将团结在旗帜周围，伙计们》

[wiːl] ['ræli] [wʌns] [ə'gen] ” ; “ [træmp] , [træmp] , [træmp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] ” ; “

We'll	Rally	Once	Again	”	;	“	Tramp	,	Tramp	,	Tramp	,	the	Boys	are	Marching	”	;	“
出色地	集会	一次	再次	”	;	“	流浪汉	,	流浪汉	,	流浪汉	,	这	男孩们	是	行军	”	;	“

[kə'lʌmbiə] , [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ” ;

Columbia	,	the	Gem	of	the	Ocean	”	;
哥伦比亚	,	这	宝石	的	这	海洋	”	;

我们将再次团结起来”；“咚咚咚，小伙子们在行军”；“哥伦比亚，海洋的明珠”；

“ [ə'merɪkə] ” ; “ ['dɪksi] [lænd] , ” [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɑːki] ['sɔŋz] [æz; əz] “ ['dɑːki] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn]

“	America	”	;	“	Dixie	Land	,	”	and	such	darky	songs	as	“	Darkies	,	Have	You	Seen
“	美国	”	;	“	迪克西	土地	,	”	和	这样的	黑人	歌曲	作为	“	黑人	,	有	你	已见

[ðə; ði] ['mæsə] ,

the	Massa	,
这	马萨	,

《美国》;《迪克西之地》；以及诸如《黑人，你见过主人吗？》之类的黑人歌曲

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

with	the	Moustache	on	His	Face	,	Walking	Down	the	Road	this	Morning	,
和	这	胡子	在	他的	脸	,	步行	向下	这	路	这	早晨	,

今早，他脸上留着胡子，走在路上。

[laɪk] ['hiːz] [^wain] [tuː; tə] ['liːb] [ðə; ði] [pleɪs] ?

Like	He's	Gwine	to	Leeb	the	Place	?
喜欢	他是	格温	到	利布	这	地方	?

就像他要去利布那里一样?

" [ðə; ði] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['ʤenrəlz] [grænt] , ['ʃə:mən] , [mə'klelən] ,
" The Tabernacle was visited during the day by Generals Grant , Sherman , McClellan ,
" 这 会幕 曾是 到访 期间 这 天 经过 将军们 授予 , 谢尔曼 , 麦克莱伦 ,
['ʃəridən] , [frɑ:nts] ['si:gəl] ,
Sheridan , Franz Siegel ,
谢里丹 , 弗朗茨 西格尔 ,

“格兰特将军、谢尔曼将军、麦克莱伦将军、谢里丹将军、弗朗茨·西格尔将军当天都参观了圣殿，

[ʤi:] . [eɪtʃ] . ['tɔməs] , ['rɑ:bərt] [i:] . [li:] , ['stoʊnwɔ:l] ['ʤæksən] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,
G . H . Thomas , Robert E . Lee , Stonewall Jackson and many others ,
G . H . 托马斯 , 罗伯特 E . 李 , 石墙 杰克逊 和 许多 其他的 ,

GH Thomas、罗伯特·E·李、斯通沃尔·杰克逊以及其他许多人，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [p'rezɪdənts] [bæk] [tu:; tə] [ʤɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [taɪm] .
including all the Presidents back to George Washington's time .
包括 全部 这 总统们 后退 到 乔治 华盛顿的 时间 .

包括自乔治·华盛顿时代以来的所有美国总统。

['sɔŋz] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] , ['spi:tʃɪz] [meɪd] , ['mju:zɪk] [in'dʌldʒd] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]
Songs were sung , speeches made , music indulged in and a most enjoyable
歌曲 是 唱 , 演讲 制成 , 音乐 沉溺其中 在 和 一个 最多 令人愉悦
[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['proʊgræm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
and entertaining program was given .
和 娱乐 程序 曾是 给定 .

人们唱歌、发表讲话、欣赏音乐，奉献了一场非常愉快、精彩的节目。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] ['pɪtsbɜ:rg] [kə'mitiz] [wɜ:r; wər] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts]
The Philadelphia and Pittsburgh committees were unremitting in their efforts
这 费城 和 匹兹堡 委员会 是 不懈 在 他们的 努力
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
and the Fourth of July , 1917 ,
和 这 第四 的 七月 , - ,

费城和匹兹堡委员会不懈努力，1917 年 7 月 4 日，

[pæst] ['ɪntu:]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:n][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑ:rz][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
passed into history on the planet Mars with pleasant memories and a strong
通过了 进入 历史 在 这 行星 火星 和 令人愉快的 回忆 和 一个 强的
['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] .
feeling of meeting again and often .
感觉 的 会议 再次 和 经常 .

在火星上，一段美好的回忆和强烈的再次相聚的愿望，载入了历史。

[[ˌpi: 'ʤi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['ʤɜ:rni] [tu:; tə]['ʤu:pɪtər]
THE JOURNEY TO JUPITER
这 旅行 到 木星

前往木星的旅程

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪləm] ['dwelərz] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz]

THERE	was	no	great	preparation	among	the	whilom	dwellers	on	the	planet	Mars
那里	曾是	不	伟大的	准备	之中	这	何时	居民	在	这	行星	火星

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['eksədəs][tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪt] ['dʒuːpɪtər] ,

for	their	exodus	to	the	planet	Jupiter	,
为了	他们的	出埃及记	到	这	行星	木星	,

火星上的原住民并没有为他们迁徙到木星做太多准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːr'mæləti] .

and	the	long	journey	was	to	be	taken	without	any	formality	.
和	这	长的	旅行	曾是	到	是	已采取	没有	任何	正式	.

这段漫长的旅程将以轻松随意的方式进行。

[prə'fesər] ['sæmjuəl][ef] . [biː] . [mɔːrs] ['ɜːrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

Professor	Samuel	F	.	B	.	Morse	early	indicated	his	willingness	to	join	the	moving
教授	塞缪尔	F	.	B	.	莫尔斯	早期的	表明的	他的	意愿	到	加入	这	移动

['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

multitude	and	his	decision	was	hailed	with	delight	.
民众	和	他的	决定	曾是	赞誉	和	喜	.

塞缪尔·F·B·莫尔斯教授很早就表示愿意加入这股潮流，他的决定受到了热烈欢迎。

[prə'fesər] [mɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fred] ['mɑːksən][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['praɪər]

Professor	Morse	was	in	close	conversation	with	Fred	Moxon	for	several	hours	prior
教授	莫尔斯	曾是	在	关闭	对话	和	弗雷德	莫克森	为了	一些	小时	事先的

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] .

to	the	departure	.
到	这	离开	.

在出发前几个小时，莫尔斯教授与弗雷德·莫克森进行了密切交谈。

['mɪstər] . ['mɑːksən][hæd; həd] [dis'kləuzd] [tuː; tə] [prə'fesər] [mɔːrs] [hɪz; ɪz]['moʊdəs][ɔpə'rændai][ʌv; əv]

Mr	.	Moxon	had	disclosed	to	Professor	Morse	his	modus	operandi	of
先生	.	莫克森	有	披露	到	教授	莫尔斯	他的	模式	操作	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['meθədz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn]

communication	with	Mother	Earth	and	similar	methods	were	arranged	to	obtain
沟通	和	母亲	地球	和	相似的	方法	是	安排	到	获得

['signəlz] [frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər]['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] .

signals	from	Jupiter	after	the	arrival	of	the	newcomers	on	the	planet	.
信号	从	木星	后	这	到达	的	这	新来者	在	这	行星	.

莫克森先生向莫尔斯教授透露了他与地球母亲沟通的方式，在新来者抵达木星后，他们也采用了类似的方法来获取来自木星的信号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] [fiːld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'veɪd] , [bʌt; bət] ,

It	was	an	unknown	and	untried	field	which	they	were	to	invade	,	but	,
它	曾是	一个	未知	和	未经尝试	场地	哪个	他们	是	到	入侵	,	但	,

他们即将入侵的是一片未知且未经尝试的领域，但是，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ['evriwer] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

realizing	that	God	was	present	everywhere	,	there	was	no	fear	in	the	spirit	of
意识到	那	上帝	曾是	展示	到处	,	那里	曾是	不	害怕	在	这	精神	的

[ðə; ði][væst] [θrɔːŋ] .

the	vast	throng	.
这	广阔的	人群	.

意识到上帝无处不在，人群中没有一丝恐惧。

[ˌgʊd'baɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Goodbyes	were	heard	on	every	side	,
再见	是	听到	在	每一个	边	,

四周都传来告别声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɑːroʊ] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði]

but	there	was	no	sorrow	expressed	and	nothing	occurred	to	mar	the
但	那里	曾是	不	悲哀	表达	和	没有什么	发生	到	马尔	这

[sə'renəti] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɔːr] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] .

serenity	and	tranquillity	of	either	the	travelers	or	those	who	remained	.
宁静	和	宁静	的	任何一个	这	旅行者	或者	那些	WHO	剩余	.

但是，没有人表达悲伤之情，也没有任何事情破坏旅行者和留守者的平静与安宁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn]

It	was	akin	to	the	experience	of	passing	through	the	belief	of	death	on
它	曾是	类似的	到	这	经验	的	通过	通过	这	信仰	的	死亡	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

这类似于经历对人间死亡的认知。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət]['ɑːnwərd] , ['ʌpwərd] [tuː; tə]['gɑːdz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [relm]

for	there	was	no	coming	back	,	but	onward	,	upward	to	God's	immortal	realm
为了	那里	曾是	不	未来	后退	,	但	向前	,	向上	到	神的	不朽	领域

.

:
.

因为没有回头路，只有前进，上升到上帝永恒的国度。

[ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪdlɪ] [bʌt; bət][nɑːt] ['æŋkʃəsli] [skænd] [ɔːl]

The	firmament	of	the	planet	Mars	was	interestedly	but	not	anxiously	scanned	all
这	苍穹	的	这	行星	火星	曾是	饶有兴趣地	但	不是	焦虑地	扫描	全部

[deɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksədəs]['pɑːrti] ,

day	for	some	intelligence	from	the	exodus	party	,
天	为了	一些	智力	从	这	出埃及记	派对	,

人们饶有兴趣但并不焦虑地整天扫视着火星的天空，希望能从中获得关于撤离队伍的任何情报。

[ænd; ənd] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɑːn][ðə; ði]

and	toward	evening	of	the	same	day	they	were	rewarded	by	a	flash	on	the
和	朝向	晚上	的	这	相同的	天	他们	是	奖励	经过	一个	闪光	在	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

当天傍晚，他们看到了天空中的一道闪光，这便是对他们的回报。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['waɪərləs] [pen] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌkaɪ'rɑːgrəfi] [ʌv; əv] [fred] [biː] . ['mɑːksən] .

written	by	wireless	pen	in	the	unmistakable	chirography	of	Fred	B	.	Moxon	.
书面	经过	无线的	笔	在	这	毋庸置疑	手写体	的	弗雷德	B	.	莫克森	.

由无线电笔书写，字迹是弗雷德·B·莫克森独具特色的笔迹。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	message	read	as	follows	:
这	信息	读	作为	跟随	:

信息内容如下：

“ [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm] [nuː] ['prɑːvɪdəns] , ['dʒuːpɪtər] .

“	Greetings	from	New	Providence	,	Jupiter	.
“	问候	从	新的	普罗维登斯	,	木星	.

“来自木星新普罗维登斯的问候。”

[gɑːd] [hæθ] [rɔːt] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

God	hath	wrought	wonders	and	wonderful	are	His	works	.
上帝	有	锻	奇迹	和	精彩的	是	他的	作品	.

上帝行了奇事，他的作为奇妙无比。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[əˈraɪvd] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [mɔːr] [pəˈtikuːləz] [ˈleɪtər] .
arrived in high spirits , happy , and will give more particulars later .
到达的 在 高的 烈酒 , 快乐的 , 和 将要 给 更多的 细节 之后 .

抵达时精神饱满，心情愉快，稍后会提供更多细节。

“ [saɪnd] , [es] . [ef] . [biː] . [mɔːrs] .
“ Signed , S . F . B . Morse .
“ 签名 , S . F . B . 莫尔斯 .

“签名：SFB Morse。”

” [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɔˈkeɪʒənd] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [nuːz] [wʌz; wəz]
” The message occasioned much joy and satisfaction and further news was
” 这 信息 引发 很多 喜悦 和 满意 和 更远 消息 曾是
[lʊkt] [fɔːr; fər] .
looked for .
看起来 为了 .

这条消息令人非常高兴和满意，大家都在期待更多的消息。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [wɑːnd] [bɪˈgæn] [ˈmuːvɪŋ] [əˈgen] ,
A few hours later the wireless wand began moving again ,
一个 很少 小时 之后 这 无线的 魔杖 开始 移动 再次 ,

几个小时后，无线魔杖又开始移动了。

[ɪnˈdaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [prəˈfesər] [mɔːrs] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
inditing a long message from Professor Morse as follows :
写作 一个 长的 信息 从 教授 莫尔斯 作为 跟随 :

摘录莫尔斯教授的一封长信如下：

“ [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈwʌndərf(ə)l] !
“ Wonderful , wonderful , wonderful !
“ 精彩的 , 精彩的 , 精彩的 !

“太棒了，太棒了，太棒了！”

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .
We have just had a visit from Adam and Eve .
我们 有 只是 有 一个 访问 从 亚当 和 前夕 .

我们刚刚接待了亚当和夏娃的来访。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][met] ['noʊə] , ['eɪbrəhæm] , ['moʊzəs] , ['deɪvɪd][ænd; ənd]['sɑːləmən] ,
We have also met Noah , Abraham , Moses , David and Solomon ,
我们 有 还 遇见 诺亚 , 亚伯拉罕 , 摩西 , 大卫 和 所罗门 ,

我们还见过诺亚、亚伯拉罕、摩西、大卫和所罗门。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['fæməli] [naʊ]
and this evening we are to have a gathering of the entire family now
和 这 晚上 我们 是 到 有 一个 采集 的 这 全部的 家庭 现在
[riˈzaidɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] ['dʒuːpɪtər] .
residing on the planet Jupiter .
居住 在 这 行星 木星 .

今晚我们将举行一次聚会，所有目前居住在木星上的家庭成员都将参加。

“ [aɪ][faɪnd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [hɪ'stɔːrɪkli] [kə'rekt] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['duːɪŋz] [ʌv; əv]
“ I find the Bible is historically correct as regards the names and doings of
“ 我 寻找 这 圣经 是 历史 正确的 作为 问候 这 姓名 和 行为 的
[ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
the incidents recorded ,
这 事件 记录 ,

“我认为圣经在所记载事件的名称和经过方面，在历史上是正确的。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][tuː; tə][juː 'es] .
and everything is very interesting and absorbing to us .
和 一切 是 非常 有趣的 和 吸收 到 我们 .

一切都让我们觉得非常有趣，非常吸引人。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] ,
We have learned much already ,
我们 有 学习 很多 已经 ,

我们已经学到了很多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] .
but there is still a great deal more to learn and to prove .
但 那里 是 仍然 一个 伟大的 交易 更多的 到 学习 和 到 证明 .

但还有很多东西需要学习和证明。

” [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [prə'fesər]
” A cry of joy went up from the readers of the message from Professor
” 一个 哭 的 喜悦 去 向上 从 这 读者 的 这 信息 从 教授
[mɔːrs] ,
Morse ,
莫尔斯 ,

“读到莫尔斯教授信息的读者们发出了一声欢呼声，

['meni] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mesɪdʒ] , “ [wʌt] [hæθ] [gɑːd] [rɔːt] ?
many remembering how his first message , “ What hath God wrought ?
许多 记住 如何 他的 第一的 信息 , “ 什么 有 上帝 锻 ?

许多人还记得他第一次讲道的内容：“上帝创造了什么？”

” [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] [speɪs] ,
” had broken the fetters of time and annihilated space ,
” 有 破碎的 这 镣铐 的 时间 和 彻底消灭 空间 ,

“它打破了时间的束缚，毁灭了空间。”

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [bɪ'liːf] .
and now comes a second message to break the shackles of human belief .
和 现在 来 一个 第二 信息 到 休息 这 镣铐 的 人类 信仰 .

现在，第二个信息来了，它要打破人类信仰的枷锁。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'lænɪts] [mɑːrz]
All day and evening messages were exchanged between the planets Mars
全部 天 和 晚上 消息 是 交换 之间 这 行星 火星
[ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] , ['nʌθɪŋ] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['sensərʃɪp] .
and Jupiter , nothing undergoing censorship .
和 木星 , 没有什么 正在经历 审查制度 .

火星和木星之间日夜不停地交换信息，没有任何审查。

“ ['boʊgi] ” [gɑːt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['dedhed] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
“ Bogy ” got in the first deadhead message to the Earth .
“ 妖怪 ” 得到 在 这 第一的 死胡同 信息 到 这 地球 .

“博吉”向地球发出了第一条死囚信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][dʒɑːn][biː] . - , ['pʌblɪʃər] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [eɪdʒ]

It	was	addressed	to	John	B	.	Taltavall	,	publisher	Telegraph	and	Telephone	Age
它	曾是	已解决	到	约翰	B	.	-	,	出版商	电报	和	电话	年龄

,

,

,

收件人是《电报电话时代》出版商约翰·B·塔尔塔瓦尔。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] ['dʒuːpɪtər] .

and	announced	his	safe	arrival	on	the	planet	Jupiter	.
和	宣布	他的	安全的	到达	在	这	行星	木星	.

并宣布他已安全抵达木星。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] ['sendɪŋ] “ - ” [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

He	did	not	neglect	sending	“	73	”	to	all	of	his	friends	on	Earth	.
他	做过	不是	忽视	发送	“	-	”	到	全部	的	他的	朋友们	在	地球	.

他也没有忘记向地球上的所有朋友发送“73”这个消息。

['ædəm] [sendz] “ - ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti]

Adam	Sends	“	73	”	to	His	Posterity
亚当	发送	“	-	”	到	他的	后人

亚当将“73”留给他的后代

['ædəm] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['græn'tʃɪldrən] [æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] .

Adam	sent	a	message	to	his	children	,	grandchildren	ad	infinitum	.
亚当	发送	一个	信息	到	他的	孩子们	,	孙辈	广告	无穷大	.

亚当向他的孩子们、孙子们，以及无数其他孩子发送了信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑː'sterəti] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

He	was	at	a	loss	what	to	say	to	the	posterity	on	Earth	,
他	曾是	在	一个	损失	什么	到	说	到	这	后人	在	地球	,

他不知该对世上的后人说些什么。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['legəsi] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [bʌt; bət] “ ['boʊgi] ,

as	his	legacy	to	them	was	a	chapter	of	misery	,	but	“	Bogy	,
作为	他的	遗产	到	他们	曾是	一个	章	的	苦难	,	但	“	妖怪	,

他留给他们的遗产是一段苦难的篇章，但是“博吉，

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪ'frʌntəri] [ænd; ənd] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] , [ri'mɑːkt] , “ [waɪ] ['grænpɑː] ['ædəm] ,

”	with	his	usual	effrontery	and	nonchalance	,	remarked	,	“	Why	Grandpa	Adam	,
”	和	他的	通常	厚颜无耻	和	漫不经心	,	评论	,	“	为什么	爷爷	亚当	,

他用一贯的厚颜无耻和漫不经心的语气说道：“为什么是亚当爷爷？”

[dʒʌst][duː][æz; əz][aɪ][dɪd] — [send][ðem; ðəm][ɔːl][jʊr; jər] - - -

just	do	as	I	did	—	send	them	all	your	'	73	'
只是	做	作为	我	做过	—	发送	他们	全部	你的	-	-	-

就照我做的做——把你的“73”都寄给他们。

” — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'mɪd][waɪld] [ə'plɔːz] .

”	—	which	was	done	amid	wild	applause	.
”	—	哪个	曾是	完毕	之中	荒野	掌声	.

——这一幕赢得了热烈的掌声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['noʊə] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃɪpbɪldər] [wiː; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

Noah	,	who	was	the	first	shipbuilder	we	know	anything	about	,
诺亚	,	WHO	曾是	这	第一的	造船厂	我们	知道	任何事物	关于	,

诺亚是我们所知的第一位造船者。

[wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['hoʊmər] ['hælək] [rɪ'leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv]

was	greatly	interested	in	listening	to	Homer	Hallock	relate	of	the	era	of
曾是	非常	感兴趣的	在	聆听	到	荷马	哈洛克	涉及	的	这	时代	的

['ʃɪpbɪldɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

shipbuilding	on	Earth	.
造船	在	地球	.

听霍默·霍洛克讲述地球造船时代的故事，我非常感兴趣。

[məθuːsəlɛ] [smaɪld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['lɔːftɪli] [wen] ['dʒeri] ['nuːtən] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teksəs] ['wʊmən]

Methusaleh	smiled	a	trifle	loftily	when	Jerry	Newton	told	about	the	Texas	woman
玛土撒拉	微笑	一个	琐事	傲慢地	什么时候	杰瑞	牛顿	讲述	关于	这	德克萨斯州	女士

[huː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] - ['jɪrz] .

who	still	lives	at	130	years	.
WHO	仍然	生活	在	-	年	.

当杰瑞·牛顿讲述一位130岁高龄的德克萨斯州妇女的故事时，玛土撒拉露出了略带傲慢的微笑。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][maɪ] [klæs] [æt; ət][ɔːl] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [məθuːsəlɛ] ;

“	She	is	not	my	class	at	all	,	”	ejaculated	Methusaleh	;
“	她	是	不是	我的	班级	在	全部	,	”	射精	玛土撒拉	;

“她根本不是我的同级生，”梅图萨莱赫脱口而出；

“ [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['iːsɔː] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

“	she	belongs	to	Esau	and	Jacob	and	the	younger	generation	.
“	她	属于	到	以扫	和	雅各布	和	这	年轻	一代	.

“她属于以扫、雅各和年轻一代。”

” [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [wen] ['ædəm] [tʊk] [ðə; ði] [flɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

”	Intense	interest	was	manifested	when	Adam	took	the	floor	during	the	evening
”	激烈的	兴趣	曾是	表现出来	什么时候	亚当	采取	这	地面	期间	这	晚上

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

for	a	little	talk	.
为了	一个	小的	讲话	.

“当亚当在晚上发言时，现场气氛十分热烈，大家表现出了浓厚的兴趣。”

[ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [ɑːr; ər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['soʊdʒɝnɝz] [ɑːn]['dʒuːpɪtər] ,

The	newcomers	are	objects	of	much	interest	to	the	old	sojourners	on	Jupiter	,
这	新来者	是	对象	的	很多	兴趣	到	这	老的	旅居者	在	木星	,

新来者引起了木星老居民们的极大兴趣。

[ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [noʊ] [æk'seʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr][mɑːrz][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

there	having	been	no	accessions	from	the	Earth	or	Mars	for	as	much	as
那里	拥有	到过	不	入藏	从	这	地球	或者	火星	为了	作为	很多	作为

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

a	thousand	years	,
一个	千	年	,

由于长达一千年的时间里，地球或火星都没有物质进入地球，

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['rekən] [taɪm] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ['mænər] [ʌv; əv]

as	nearly	as	anyone	could	reckon	time	,	there	being	no	established	manner	of
作为	几乎	作为	任何人	可以	估计	时间	,	那里	存在	不	已确立的	方式	的

[kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] .

computing	the	years	.
计算	这	年	.

由于没有既定的计算年份的方法，人们只能尽可能地估算时间。

[mɑːrk] [tweɪn] , [ə'mɛrɪkəz] [greɪt] ['hjuːmərɪst] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [frʌm; frəm][mɑːrz]

Mark	Twain	,	America's	great	humorist	,	was	with	the	new	arrivals	from	Mars
标记	马克·吐温	,	美国的	伟大的	幽默家	,	曾是	和	这	新的	到达	从	火星

[ænd; ənd] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌlɝz] ,

and	,	true	to	his	colors	,
和	,	真的	到	他的	颜色	,

美国伟大的幽默作家马克·吐温与来自火星的新移民在一起，并且一如既往地展现了他的幽默风格。

[fə'si:ʃəsli] [æskt] ['nɪroʊ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [pleɪ] [ðə; ði] ['seɪlə] - ['hɔ:rnpaɪp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

facetiously	asked	Nero	if	he	would	not	play	the	Sailors	'	Hornpipe	on	his	fiddle	,
戏谑地	问	尼禄	如果	他	会	不是	玩	这	水手们	-	号角舞曲	在	他的	小提琴	,

他戏谑地问尼禄是否愿意用小提琴演奏《水手号角舞曲》，

[soʊ][ɔ:l][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,

so	all	could	have	a	dance	,	and	wonderful	to	relate	,
所以	全部	可以	有	一个	舞蹈	,	和	精彩的	到	涉及	,

这样大家都可以跳舞，而且交流起来也很愉快。

['nɪroʊ] [prə'du:st] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [pleɪd] [ðə; ði] [pi:s] .

Nero	produced	the	instrument	and	graciously	played	the	piece	.
尼禄	生产	这	乐器	和	亲切地	玩	这	片	.

尼禄取出乐器，并欣然演奏了这首曲子。

[ðə; ði][læst] [si:n] [ʌv; əv] [tweɪn] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['levi] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] ['sæmsən] , [ðə; ði]

The	last	seen	of	Twain	was	down	at	the	levee	,	where	he	found	Samson	,	the
这	最后的	已见	的	马克·吐温	曾是	向下	在	这	堤坝	,	在哪里	他	成立	参孙	,	这

[strɔ:ŋ] [mæn] ,

strong	man	,
强的	男人	,

马克·吐温最后一次出现是在堤坝边，在那里他遇到了大力士参孙。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [deɪ] ['glædi:ˌeɪtəz] .

to	whom	he	related	the	doings	of	the	latter	day	gladiators	.
到	谁	他	有关的	这	行为	的	这	后者	天	角斗士	.

他向他讲述了近代角斗士的事迹。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [prə'fesər] [mɔ:rs] [ri:d] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ɜ:rθ] [fɪld]

Later	in	the	day	Professor	Morse	read	a	communication	from	Mother	Earth	filled
之后	在	这	天	教授	莫尔斯	读	一个	沟通	从	母亲	地球	已填

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ,

with	good	news	from	the	great	war	,
和	好的	消息	从	这	伟大的	战争	,

当天晚些时候，莫尔斯教授读到了一封来自地球母亲的来信，信中充满了关于这场伟大战争的好消息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ˌnebjʊkəd'nezər] [ænd; ənd] [kən'fju:ʃəs] , ['tʃaɪnəz]

and	there	was	much	rejoicing	,	even	Nebuchadnezzar	and	Confucius	,	China's
和	那里	曾是	很多	欢欣鼓舞	,	甚至	尼布甲尼撒	和	孔子	,	中国的

['gretɪst] [fə'lɑ:səfər] , ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

greatest	philosopher	,	showing	their	interest	.
最	哲学家	,	显示	他们的	兴趣	.

当时一片欢腾，就连尼布甲尼撒和中国最伟大的哲学家孔子也表示了兴趣。

['fræŋklɪn] [el] . [poʊp] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði]

Franklin	L	.	Pope	discovered	that	the	telephone	was	known	and	worked	by	the
富兰克林	L	.	教皇	发现	那	这	电话	曾是	已知	和	工作	经过	这

['denɪzənz] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər][ɪn] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [deɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] .

denizens	of	Jupiter	in	prehistoric	days	and	it	was	developed	by	Charles	A	.
居民	的	木星	在	史前	天	和	它	曾是	发达	经过	查尔斯	一个	.

['tɪŋkər] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑ:drʊˌpleks][wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Tinker	that	the	quadruplex	was	worked	more	than	ten	thousand	years	ago	.
修补匠	那	这	四链体	曾是	工作	更多的	比	十	千	年	前	.

富兰克林·L·波普发现，木星上的居民在史前时代就已经知道并使用电话，而查尔斯·A·廷克则证明了四工电话技术早在1万多年前就已经被使用。

[ðiːz] [fækts] , [haʊˈevər] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [ˈlʌstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈdɪrɪŋ] [neɪmz] [ʌv; əv]
These facts , however , should not take any lustre from the endearing names of
这些 事实 , 然而 , 应该 不是 拿 任何 光泽 从 这 可爱的 姓名 的
[mɔːrs] , [ˈedɪsən] ,
Morse , Edison ,
莫尔斯 , 爱迪生 ,

然而，这些事实不应使莫尔斯、爱迪生这些令人喜爱的名字黯然失色。

[veɪl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
Vail and others ,
韦尔 和 其他的 ,

韦尔和其他人，

[huː] [riːdɪsˈkʌvəd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ækˈsesəri] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd]
who rediscovered both of these wonderful accessories to human convenience and
WHO 重新发现 两个都 的 这些 精彩的 配件 到 人类 方便 和
[geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .
gave them to the world .
给予 他们 到 这 世界 .

是他重新发现了这两种极大地便利人类生活的配件，并将它们带给了全世界。

[mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈduːɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [toʊld] [ɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
More of these wonderful doings will be told in subsequent editions of this book .
更多的 的 这些 精彩的 行为 将要 是 讲述 在 随后的 版本 的 这 书 .

本书后续版本将讲述更多此类精彩事迹。

[ˈfaɪnɪs] .
Finis .
结束 .

结束。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˈɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [juːz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæz; həz]
Archaic spelling which may have been in use at the time of publication has
古风 拼写 哪个 可能 有 到过 在 使用 在 这 时间 的 发布 有
[bɪn] [riˈteind] .
been retained .
到过 保留 .

保留了出版时可能使用的古老拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神